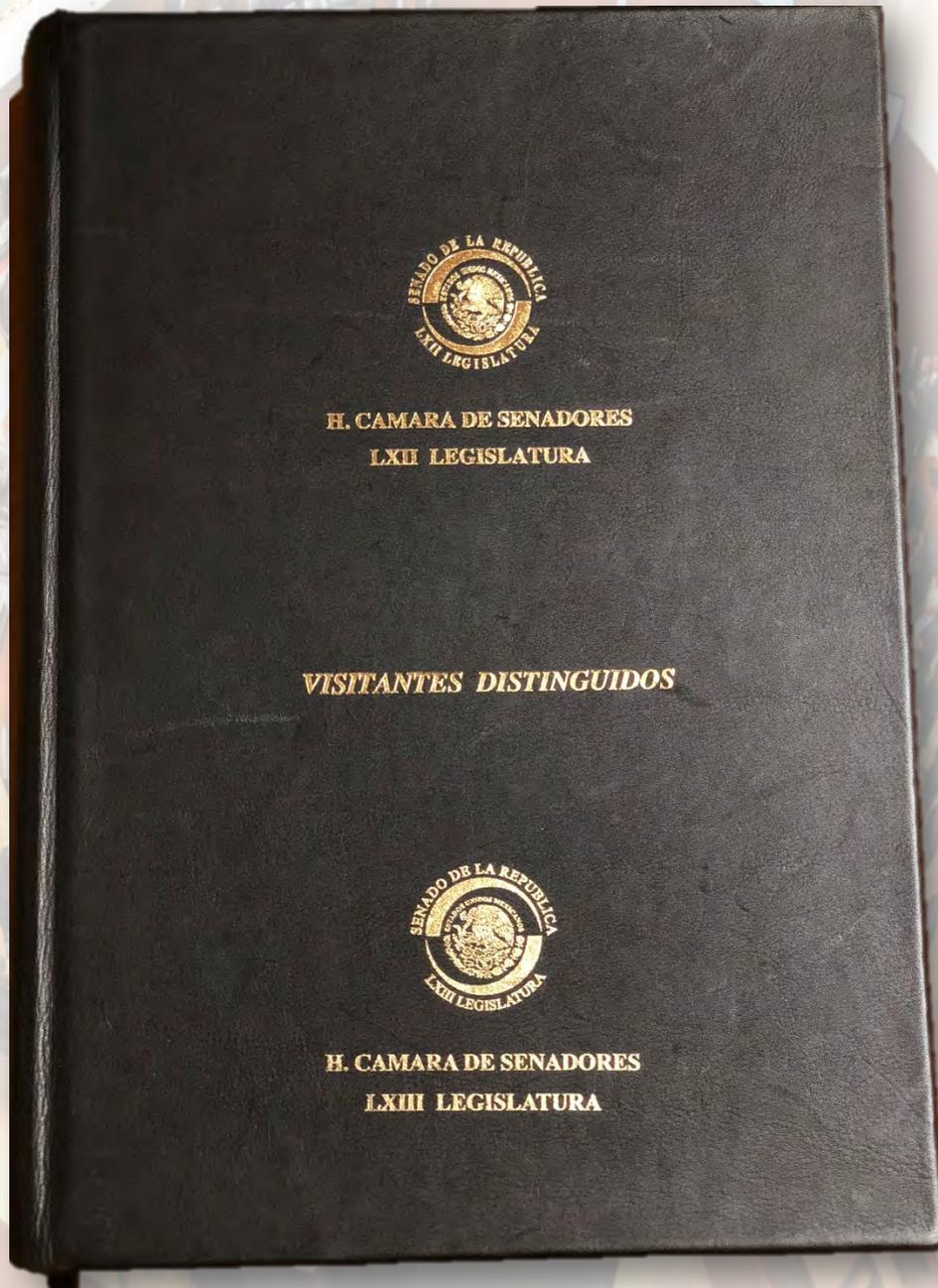




CENTRO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES  
**GILBERTO BOSQUES**  
PROTOCOLO INTERNACIONAL



# **LIBRO DE VISITANTES DISTINGUIDOS**



**LXII Y LXIII**



CENTRO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES  
**GILBERTO BOSQUES**  
PROTOCOLO INTERNACIONAL





SENADO DE LA REPÚBLICA  
LXIII LEGISLATURA/ TERCER AÑO DE EJERCICIO



MESA DIRECTIVA DEL SENADO DE LA REPÚBLICA

SENADOR ERNESTO JAVIER CORDERO ARROYO

Presidente

SENADORA GRACIELA ORTIZ GONZÁLEZ

Vicepresidenta

SENADOR CÉSAR OCTAVIO PEDROZA GAITÁN

Vicepresidente

SENADOR DAVID MONREAL ÁVILA

Vicepresidente

SENADOR ADOLFO ROMERO LAINAS

Vicepresidente

SENADORA ITZEL SARAHI RÍOS DE LA MORA

Secretaria

SENADORA ROSA ADRIANA DÍAZ LIZAMA

Secretaria

SENADOR MIGUEL ENRIQUE LUCIA ESPEJO

Secretario

JUAN GERARDO FLORES RAMÍREZ

Secretario

SENADORA MARTHA PALAFOX GUTIÉRREZ

Secretaria



SENADO DE LA REPÚBLICA  
LXIII LEGISLATURA/ TERCER AÑO DE EJERCICIO



JUNTA DE COORDINACIÓN POLÍTICA

SENADORA ANA LILIA HERRERA ANZALDO

Presidenta

Grupo Parlamentario del Partido Revolucionario Institucional

SENADOR EMILIO GAMBOA PATRÓN

Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Revolucionario Institucional

SENADOR FERNANDO HERRERA ÁVILA

Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Acción Nacional

SENADOR MANUEL BARTLETT DÍAZ

Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido del Trabajo

SENADOR LUIS SÁNCHEZ JIMÉNEZ

Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido de la Revolución Democrática

SENADOR CARLOS ALBERTO PUENTE SALAS

Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Verde Ecologista de México

SENADOR MIGUEL ROMO MEDINA

Grupo Parlamentario del Partido Revolucionario Institucional

SENADOR HÉCTOR DAVID FLORES ÁVALOS

Grupo Parlamentario del Partido Acción Nacional



## INDICE

<b>Presentación</b>			
<b>Introducción</b>			
<b>M. Hon. Dip. Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo</b>	12/02/13	Sesión Solemne	1
<b>Mtro. Ricardo Armando Patiño Aroca, Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración de la República del Ecuador</b>	27/02/13	Reunión de Trabajo	7
<b>S. E. Sr. John Key, Primer Ministro de Nueva Zelandia.</b>	05/03/13	Reunión de Trabajo	9
<b>Dra. Irena Bokova, Directora General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura.</b>	14/03/13	Reunión de Trabajo	11
<b>Sra. Helen Clark, Administradora del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).</b>	14/03/13	Reunión de Trabajo.	13
<b>M. Hon. Sr. Ricardo Núñez Téllez, Presidente de la Asamblea Legislativa de Nicaragua y Presidente Pro Tempore del FOPREL</b>	18/04/13	Sesión Solemne	15
<b>S.E. Sr. Nikola Gruevski, Primer Ministro de la Ex República Yugoslava de Macedonia</b>	23/04/13	Reunión de Trabajo.	18
<b>M. Hon. Sra. Valentina Matvienko, Presidenta del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia</b>	15/05/13	Sesión Solemne.	20
<b>S. E. Sr. Xi Jinping, Presidente de la República Popular China</b>	05/06/13	Sesión Solemne	27
<b>Juez Diego García Sayán, Presidente de la Corte Interamericana de Derechos Humanos</b>	07/10/13	Reunión de Trabajo.	35
<b>S. E. Sr. Shimon Peres, Presidente de Israel y Premio Nobel de la Paz en 1994</b>	28/11/13	Sesión Solemne.	37
<b>M. Hon. Sr. Mogens Lykketoft, Presidente del Parlamento del Reino de Dinamarca</b>	04/03/14	Sesión Solemne.	43
<b>Dr. Francis Gurry, Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)</b>	20/03/14	Reunión de Trabajo	48
<b>Min. Héctor Timerman, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina</b>	27/03/14	Reunión de Trabajo.	50
<b>S. E. Sr. François Hollande Presidente de la República Francesa</b>	10/04/14	Sesión Solemne	52



<b>Sr. Juan E. Méndez, Relator Especial sobre la Tortura y otros Tratos Crueles, Inhumanos o Degradantes de las Naciones Unidas</b>	23/04/14	Reunión de Trabajo	60
<b>M. Hon. Sr. Eugenio Rojas Apaza, Presidente del Senado de Bolivia</b>	22/05/14	Reunión de Trabajo	62
<b>Sr. Frank La Rue, Relator Especial de la Organización de Naciones Unidas sobre la Libertad de Opinión y Expresión</b>	01/07/14	Reunión de Trabajo	64
<b>M. Hon. Sr. Eero Heinäluoma, Presidente del Parlamento de Finlandia</b>	2/07/14	Reunión de Trabajo	66
<b>M. Hon. Sr. Chung Ui-Hwa, Presidente de la Asamblea Nacional de la República de Corea</b>	09/10/14	Sesión Solemne	68
<b>M. Hon Sr. Zhang Dejiang, Presidente de la Asamblea Popular Nacional de la República Popular China</b>	26/11/14	Reunión de Trabajo	72
<b>M. Hon. Sr. Luis Armando Rabbé Tejada, Presidente del Congreso de la República de Guatemala</b>	25/03/15	Sesión Solemne	74
<b>S. E. Sr. Juan Manuel Santos Calderón, Presidente de la República de Colombia</b>	08/05/15	Sesión Solemne	77
<b>S. E. Sr. Sauli Väinämö Niinistö, Presidente de la República de Finlandia</b>	26/05/15	Sesión Solemne	84
<b>S. E. Sra. Dilma Rousseff, Presidenta de la República de Brasil</b>	27/05/15	Sesión Solemne	90
<b>S. M. El Rey Don Felipe VI y S. M. La Reina Doña Letizia, Reyes del Reino de España</b>	30/06/15	Sesión Solemne	97
<b>S. E. Sra. Michelle Bachelet, Presidenta de la República de Chile</b>	14/08/15	Sesión Solemne	103
<b>Dr. Luis Almagro, Secretario General de la OEA</b>	08/09/15	Sesión Solemne	110
<b>M. Hon. Sr. Masaaki Yamazaki, Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón</b>	23/10/15	Sesión Solemne	117
<b>M. Hon. Sr. Mario Taracena Díaz-Sol, Presidente del Congreso de la República de Guatemala y Presidente Pro Tempore del FOPREL</b>	18/02/16	Sesión Solemne	123
<b>M. Hon. Sr. David Carter, Presidente de la Cámara de Representantes de Nueva Zelandia</b>	21/04/16	Sesión Solemne	130
<b>M. Hon. Sr. Révérien Ndikuriyo, Presidente del Senado de la República de Burundi</b>	11/05/16	Reunión de Trabajo	136
<b>M. Hon. Sr. Stanislaw Tillich, Presidente del Bundesrat de Alemania</b>	13/09/16	Sesión Solemne	138



<b>M. Hon. Sr. László Kövér, Presidente de la Asamblea Nacional de Hungría</b>	02/02/17	Sesión Solemne	144
<b>M. Hon. Sr. Geoff Regan, Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá</b>	28/03/17	Sesión Solemne	150
<b>M. Hon. Sr. José Carlos Mahía Freire, Presidente de la Cámara de Representantes del Parlamento de la República Oriental del Uruguay</b>	20/04/17	Sesión Solemne	156
<b>S. E. Sr. Andrzej Duda, Presidente de la República de Polonia.</b>	25/04/17	Sesión Solemne	162
<b>Hon. Sra. Halimah Jacob, Presidenta del Parlamento de la República de Singapur</b>	26/04/17	Sesión Solemne	169
<b>S. E. Sr. Justin Trudeau, Primer Ministro de Canadá</b>	13/10/17	Sesión Solemne	178
<b>S. E. Sr. Andréy Kizka, Presidente de la República Eslovaca</b>	22/11/17	Sesión Solemne	184
<b>M. Hon. Sra. Margaret Natalie Mensah-Williams, Presidenta del Consejo Nacional de la República de Namibia</b>	07/12/17	Sesión Solemne	189
<b>M. Hon Sr. George J. Furey, Presidente del Senado de Canadá / M. Hon. Sr. Geoff Regan, Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá</b>	20/02/18	Reunión de Trabajo	197
<b>Dip. Olga Epifanova, Vicepresidenta de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia</b>	23/05/18	Reunión de Trabajo	200
<b>ANEXO: Sesión Solemne del Sen. Ernesto Cordero Arroyo Presidente del Senado de la República ante el Consejo de la Federación de la Federación de Rusia</b>	16/05/18		
<b>Firma del Libro de Honor de la Cámara de Representantes de Nueva Zelandia por el Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente de la Cámara de Senadores de México</b>	25/07/18		



## Presentación

La visita de un Jefe o Jefa de Estado y/o de Gobierno, es uno de los principales elementos que ayudan a impulsar las relaciones internacionales. El contacto personal que se logra entre los más altos dirigentes representa una oportunidad inmejorable para ello, en la cual el protocolo internacional tiene un papel muy importante para velar por el cumplimiento de los honores, distinciones, precedencias y privilegios que se brindan a los visitantes más ilustres, entre ellas la oportunidad de que el invitado pueda reunirse con los representantes de los otros poderes que integran el Estado receptor.

El Protocolo Internacional demanda un trabajo minucioso, que refleje la sobriedad, el respeto, la elegancia y el estilo que una atención detallada requiere. Al interior del Senado de la República, el ceremonial y las formalidades que se procuran durante estas visitas del más alto nivel, se encuentran reguladas principalmente por la costumbre parlamentaria internacional, por los diferentes marcos normativos de la propia Cámara y particularmente por los Acuerdos de la Mesa Directiva en la materia y el Manual de Protocolo Internacional.

La máxima distinción que ofrece la Cámara de Senadores, es la celebración de una Sesión Solemne en honor de la visita, ocasión en la que los Jefes o Jefas de Estado y/o de Gobierno pueden hacer uso de la tribuna para dirigir un mensaje frente a las senadoras y senadores que se escucha más allá del Salón de Sesiones, pues el pueblo mexicano es el destinatario principal.

A partir del Primer Año de Ejercicio de la LXII Legislatura, la Mesa Directiva considero que -salvando las formalidades del ceremonial para cada caso- la celebración de sesiones solemnes, reservada anteriormente como distinción exclusiva para Jefes de Estado y de Gobierno, se debería hacer extensiva a los Presidentes de Parlamentos Nacionales como un aporte de la Cámara de Senadores al fortalecimiento de la Diplomacia Parlamentaria, para brindarles también la posibilidad de dirigir un mensaje a las y los senadores y a los mexicanos. En adición a lo anterior, dentro de la propia normatividad de la Cámara se encuentra establecida la distinción de ofrecer a sus visitantes más ilustres la posibilidad de plasmar un mensaje en el Libro de Visitantes Distinguidos, alto privilegio que se brinda en la costumbre del Senado de la República al igual que en la propia costumbre internacional, como una oportunidad para que el invitado exprese no sólo un mensaje político, sino incluso más personalizado hacia el país que visita y a su pueblo.

De tales actos y mensajes se nutre esta publicación que el Centro de Estudios Internacionales Gilberto Bosques (CEIGB) pone a disposición de los interesados y que presenta, de manera gráfica, la polifonía de voces de líderes políticos muy importantes en el mundo y las diferentes miradas y visiones que sobre nuestro país se tienen en las diversas regiones del orbe, diversidad que confluye en el reconocimiento y trascendencia de nuestro legado histórico; en la importancia de México, su presente y los retos y desafíos que enfrenta; y en la esperanza en un futuro promisorio cimentado sobre la base del entendimiento y el reforzamiento de los lazos de amistad, el establecimiento de puentes y el fortalecimiento de la cooperación con la comunidad internacional.

**Mtra. Adriana González Carrillo**  
**Coordinadora General del CEIGB**

## Introducción

La compilación de los mensajes plasmados en el Libro de Visitantes Distinguidos del Senado de la República tiene la intención de generar una memoria permanente sobre la presencia de personajes destacados, quienes mediante su visita a la Cámara Alta del Congreso de la Unión han buscado estrechar su relación con México. Esta recopilación plasma 43 mensajes por medio de los cuales, tanto Jefes y Jefas de Estado y/o de Gobierno, Presidentes y Vicepresidentes de Parlamentos así como dirigentes de Organismos Internacionales y otros representantes distinguidos de todos los confines del mundo, han dejado impresos junto con su interés por acercarse a México.

El Libro fue inaugurado el 12 de febrero de 2013 por el Muy Honorable Diputado Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo, quien fue recibido por el Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente de la Mesa Directiva durante el Primer Año de Ejercicio de la LXII Legislatura. Coincidentemente, correspondió al propio Senador Ernesto Cordero Arroyo, como Presidente del Senado de la República durante el Tercer Año de Ejercicio de la LXIII Legislatura, atestiguar el último mensaje que se presenta y que fue escrito por la Diputada Olga Epifanova, Vicepresidenta de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia el 23 de mayo de 2018.

El cuadro 1 muestra de manera gráfica el número de visitas y la región de procedencia de los visitantes para cada Legislatura, mientras que el cuadro 2 muestra los países y entidades internacionales de procedencia de los invitados.

**Cuadro 1:** Número de visitas y la región por Legislatura

Región	LXII Legislatura	LXIII Legislatura
<b>América del Norte</b>	--	<b>3</b>
<i>Jefes de Estado/o de Gobierno</i>	--	1
<i>Parlamentarios</i>	--	2
<b>Europa</b>	<b>8</b>	<b>5</b>
<i>Jefes de Estado y/o de Gobierno</i>	4	2
<i>Parlamentarios</i>	4	3
<b>América Latina</b>	<b>8</b>	<b>2</b>
<i>Jefes de Estado/o de Gobierno</i>	3	--
<i>Parlamentarios</i>	3	2
<i>Ministros</i>	2	--
<b>Asia Pacífico</b>	<b>4</b>	<b>3</b>
<i>Jefes de Estado y/o de Gobierno</i>	2	--
<i>Parlamentarios</i>	2	3
<b>África y Medio Oriente</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<i>Jefes de Estado y/o de Gobierno</i>	1	--
<i>Parlamentarios</i>	--	2
<b>Organismos Internacionales</b>	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Totales</b>	<b>27</b>	<b>16</b>
<b>Gran Total</b>	<b>43</b>	

**Cuadro 2:** Países y entidades internacionales de procedencia de los invitados

<b>País</b>	
Alemania	Francia
Argentina	Finlandia
Brasil	Guatemala
Bolivia	Hungría
Burundi	Israel
Canadá	Japón
Chile	Namibia
China	Nueva Zelandia
Colombia	Polonia
Dinamarca	República de Corea
Ecuador	Rusia
Eslovaquia	Singapur
España	Uruguay
Ex República Yugoslava de Macedonia	
<b>Entidades de carácter internacional</b>	
Corte Interamericana de Derechos Humanos (CIDH)	Parlamento Europeo
Foro de Presidentes y Presidentas de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe (FOPREL)	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Organización de los Estados Americanos (OEA)	Relator Especial de la Organización de Naciones Unidas sobre la Libertad de Opinión
Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	Relator Especial sobre la Tortura y otros Tratos Crueles, Inhumanos o Degradantes de las Naciones Unidas
Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).	

Esta publicación muestra a continuación los elementos gráficos de cada una de las visitas en orden cronológico, manteniendo las formalidades protocolarias propias como el nombre del visitante junto con su tratamiento, fotografías y temas destacados que formaron parte de los intercambios durante su visita, y como elementos de la mayor importancia: los mensajes que transmitieron durante la celebración de sesiones solemnes, así como la imagen original del mensaje que plasmaron en el Libro de Visitantes Distinguidos, (seguido en los casos procedentes de su respectiva traducción al español).

**Jaime Arturo Padilla Herrera**  
**Director de Protocolo Internacional del CEIGB**



**LIBRO DE VISITANTES  
DISTINGUIDOS**

## M. HON. DIP. MARTIN SCHULZ

Presidente del Parlamento Europeo



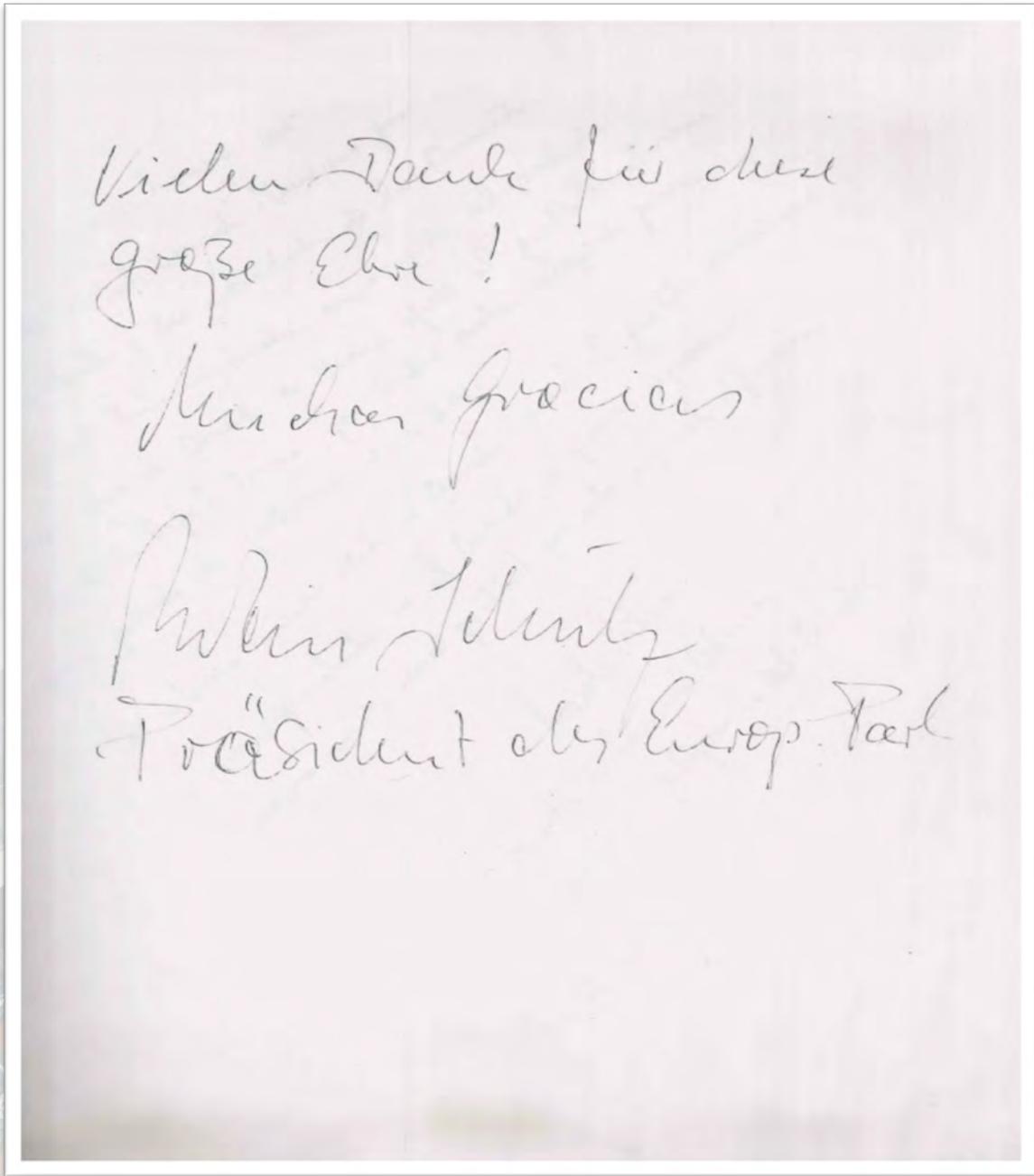
### Visita al Senado de la República

El 12 de febrero de 2013, el pleno del Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Diputado Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo.

#### Temas tratados:

- Importancia económica de México en el escenario internacional
- Recuperación económica de América Latina luego de la crisis económica de 2008
- Profundización de la relación parlamentaria por medio de la Comisión Parlamentaria Mixta
- Lucha conjunta contra la delincuencia organizada
- Fortalecer la cooperación en organismos internacionales y Foros multilaterales

## 12 de febrero de 2013



*“Muchas gracias por su honorable recibimiento. Muchas gracias.”*



## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras del Muy Honorable Diputado Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo**

Señor Presidente:

Señoras senadoras y señores senadores:

Señoras diputadas y señores diputados:

Señoras y Señores:

Es un gran honor para mí intervenir hoy ante el Senado de la República.

El Senado mexicano encarna tradición y modernidad: una institución con cerca de doscientos años de historia ubicada en uno de los edificios más nuevos de la Ciudad de México, en el animado Paseo de la Reforma. El Senado es también, por lo tanto, un símbolo de México: un país que mira al futuro y es consciente de su orgullosa historia.

Señoras y Señores:

Su país se enfrenta a grandes retos. Las noticias que nos han llegado de México durante los últimos años son preocupantes. Pero, a pesar de las amenazas a la seguridad pública y de las grandes desigualdades sociales del país, México tiene buenos motivos para mirar al futuro con confianza y optimismo. A pesar de los efectos negativos de la crisis económica internacional, México experimentó un auge económico importante y rápido. Las tasas de crecimiento económico de México son un sueño para algunos Estados europeos. La revista *The Economist* parte incluso de la base de que, para dos mil veinte (2020), México será una de las diez economías más potentes del mundo.

Señoras y Señores:

México está también a la altura de su creciente importancia económica, al haber asumido responsabilidades políticas internacionales, como se comprobó, por ejemplo, en dos mil diez (2010), en Cancún, en la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y, en dos mil doce (2012), con la eficiente Presidencia mexicana del G veinte (G20). México sabe desempeñar un constructivo papel de intermediario entre los Estados industrializados y los países en desarrollo.

Permítanme señalar que esto es algo que también se podría esperar de otros países cuya relevancia económica en el mundo ha crecido de manera igualmente importante durante los últimos años.

Como Presidente del Parlamento Europeo luché por que en los procesos multilaterales de toma de decisiones se incluya a los parlamentos. Así, por ejemplo, mis colegas y yo abogamos firmemente en el Parlamento Europeo por que se refuerce la dimensión parlamentaria del G veinte (G20). A este respecto, deseo expresar mi agradecimiento a este Senado y a su Presidente por la invitación a asistir a la cuarta Reunión de Presidentes de Parlamentos del G veinte (G20) que se celebrará aquí, en el Senado mexicano, en abril de dos mil trece (2013) y en el cual el Parlamento Europeo estará representado al más alto nivel.

Señoras y Señores:

Les felicito expresamente por el «Pacto por México», la importante e impresionante agenda de reformas que ha aprobado esta Cámara. Visto desde fuera, puedo asegurarles que el consenso entre los grandes partidos políticos es una señal importante. Crea esperanza y optimismo para el futuro. Sigán trabajando conjuntamente para llevar el Pacto a la práctica.

Señoras y Señores:

En mis distintos viajes a América Latina me ha fascinado en particular la energía y el dinamismo que emana de esta maravillosa región.

Basta con ir una vez al Zócalo, una de las plazas más importantes de la civilización humana, para percibir la vibrante atmósfera que irradia este lugar.

Aquí, las personas tienen la envidiable cualidad de no deprimirse. A pesar de las a veces difíciles circunstancias de la vida y de los inmensos retos humanos, mantienen siempre un cierto optimismo. Teniendo en cuenta los retos a los que nos enfrentamos los europeos, desearía a veces contar con algo de estas cualidades en Europa.

Señoras y Señores:

Hace diez años, países de América Latina afrontaban la quiebra. Las reformas económicas neoliberales y los programas de austeridad de los años ochenta y noventa produjeron el colapso de sus economías y sistemas financieros. El desempleo subió repentinamente, el abismo entre pobres y ricos, que la política neoliberal había agravado en los años anteriores, aumentó aún más.

Quien actualmente, justo una década después, viaje por los países entonces sumidos en la crisis, percibirá poco de aquel desplome. Esos países experimentan desde 2004 un enorme auge económico que ha aportado un nuevo bienestar a amplias capas de la población y que contribuye a reducir la pobreza de forma significativa.

Naturalmente, las crisis económicas y financieras que sufrió América Latina a comienzos del milenio son, en muchos aspectos, muy diferentes de la situación en que se encuentran hoy algunos Estados miembros de la Unión Europea. No obstante, podemos beneficiarnos de la experiencia de nuestros socios, que, con razón, se sienten orgullosos de haber superado la crisis gracias a su propio esfuerzo.

Señoras y señores:

En la cumbre de la economía mundial de Davos tuve la oportunidad, hace dos semanas escasas, de hablar con destacados responsables internacionales. Muchos miran hacia Europa con preocupación. Y estoy convencido de que, también aquí, muchos se preguntan qué está pasando al otro lado del Atlántico.

En mi opinión, la Unión Europea y su modelo de democracia transnacional se enfrentan a dos desafíos:

Vivimos actualmente una crisis económica de unas dimensiones que no habíamos visto desde los años treinta. Más de veintiséis millones de personas en Europa están desempleadas. Hace algunos días estuve en España: allí, el cincuenta y cinco por ciento de los jóvenes carece de empleo. En una conversación con jóvenes me hicieron la siguiente pregunta: Ustedes salvan a los bancos con el dinero de los contribuyentes, pero ¿qué hacen ustedes realmente por nosotros?

Gertrude Stein, la gran intelectual de París de los años veinte, dijo de los jóvenes que habían sobrevivido a la Primera Guerra Mundial eran la generación perdida. En Europa corremos actualmente el riesgo de perder también toda una generación.

Ayer, por cierto, tuve la oportunidad de hablar con estudiantes de la UNAM. También aquí están muy comprometidos los jóvenes y quieren hacer oír su voz y una mayor representación de sus intereses. Tenemos la responsabilidad de ocuparnos en mayor medida de las inquietudes y preocupaciones de nuestra generación de jóvenes.

El segundo gran desafío, ante el que no solo nos encontramos los europeos, tiene que ver con nuestro modelo democrático. Ante la crisis financiera internacional, vemos actualmente cómo, bajo la presión de los mercados, en todo el mundo las decisiones tendrían que tomarse con rapidez y, si es posible, sin participación parlamentaria. Pero lo correcto es lo contrario: la democracia y el parlamentarismo requieren tiempo. Y si no nos tomamos ese tiempo tendremos una democracia sometida a las leyes del mercado, y no un mercado conforme a la democracia.

Señoras y señores:

La Unión Europea ha superado muchos reveses y crisis en sus sesenta años de historia, y también en la actualidad volvemos a dar muestras de nuestra enorme capacidad de gestión de crisis. Estoy convencido de que saldremos reforzados de la crisis.

Señoras y señores:

Los vínculos entre la Unión Europea y México son hoy más fuertes que nunca. México es un socio privilegiado de la Unión Europea. El único país de América Latina que mantiene con la Unión Europea tanto un acuerdo de asociación como una asociación estratégica.

Con la creación de la asociación estratégica en dos mil nueve (2009) logramos un hito. Esta asociación fue, por parte de la Unión Europea, una clara expresión de reconocimiento de la importancia política y económica de México.

No obstante, aún queda en nuestra asociación potencial por explotar. Por eso propongo que nos marquemos como objetivo la actualización del Acuerdo Global de mil novecientos noventa y siete (1997). Estoy convencido de que la profundización de nuestras relaciones económicas y comerciales contribuirá a impulsar el desarrollo económico, a luchar contra la pobreza y las desigualdades sociales y a promover la protección del medio ambiente.

Además de los contactos mantenidos entre el Gobierno de México y la Comisión Europea respecto de una posible actualización del Acuerdo, el Congreso mexicano y el Parlamento Europeo también deberían debatir cómo podemos seguir impulsando nuestras relaciones.

Señoras y señores:

Permítanme dar las gracias a los senadores y diputados mexicanos que a lo largo de los últimos casi ocho años se han reunido regularmente con sus colegas del Parlamento Europeo y han trabajado con ellos en la Comisión Parlamentaria Mixta. Todos han contribuido de forma decisiva a la profundización de las relaciones entre México y la Unión Europea. Pueden sentirse orgullosos de ello. La Comisión Parlamentaria Mixta (CPM) es el motor que impulsa el fortalecimiento de nuestras relaciones.

Permítanme felicitar también a los miembros mexicanos de la Comisión Parlamentaria Mixta, elegidos en el Congreso el 1 de julio de dos mil doce (2012). Mis colegas del Parlamento Europeo esperan con interés la cooperación futura.

Señoras y señores:

Permítanme transmitir en este punto la solidaridad del Parlamento Europeo al pueblo mexicano en su lucha contra el tráfico de drogas y la delincuencia organizada, y expresar nuestras condolencias y nuestro apoyo a los numerosos familiares y amigos de las víctimas.

La lucha del pueblo mexicano contra la delincuencia organizada ha de ser también la nuestra. Los europeos no podemos eludir nuestra responsabilidad. Ambas partes deben asumir la suya, tanto las sociedades en las que se consume la droga como los países en los que se produce o los países de tránsito.

Señoras y señores:

Al hablar en Europa de la asociación transatlántica, nos referimos con mucha frecuencia a las relaciones exclusivas entre los Estados Unidos de América y Europa. En mi opinión, se trata de un gran error. Las relaciones transatlánticas no se limitan exclusivamente a las relaciones con los Estados Unidos de América. También incluyen las relaciones con América Latina y especialmente México.

Con ninguna otra región del mundo compartimos en tan gran medida la historia, la cultura, los valores y la visión de cómo debe ser una sociedad. Ambas regiones están comprometidas con el multilateralismo: en las Naciones Unidas, en la Organización Mundial del Comercio (OMC), en el G veinte (G20) y en otras instituciones multilaterales. Somos socios naturales para hacer frente a los retos del siglo veintiuno (XXI).

Como una vez afirmó el gran Carlos Fuentes, al que tanto extrañamos ahora: «Tenemos un pasado que debemos recordar. Tenemos un porvenir que podemos desear».

Muchas gracias.  
¡Viva México!  
¡Viva Europa!

# MTRO. RICARDO ARMANDO PATIÑO AROCA

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración  
República del Ecuador



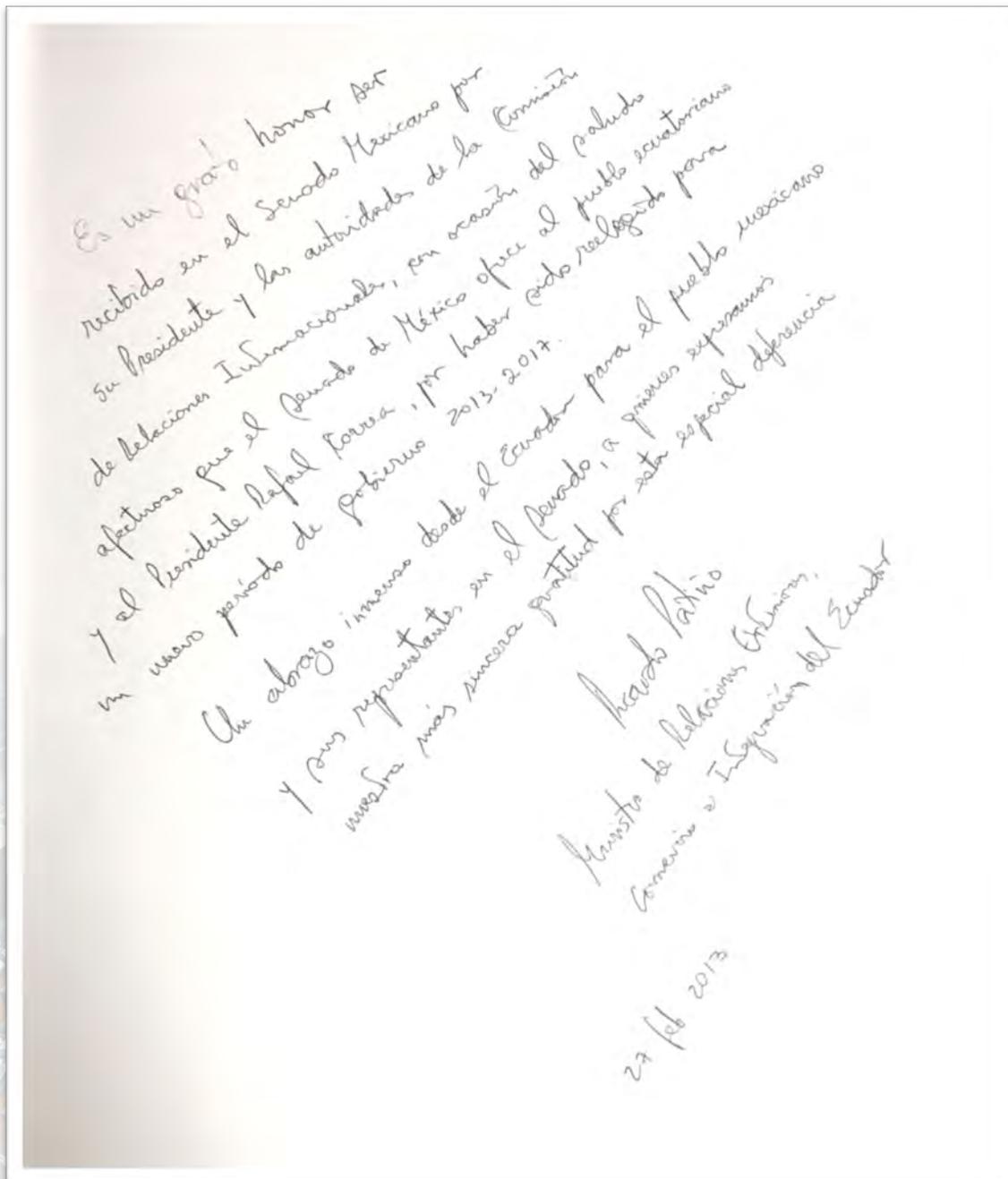
## Visita al Senado de la República

El 27 de febrero de 2013, la Mesa Directiva y la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado de la República recibieron en Reunión de Trabajo al Maestro Ricardo Armando Patiño Aroca, Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración de la República de Ecuador.

### Temas tratados:

- Buscar la transformación de organismos internacionales para garantizar los derechos sociales, particularmente del Sistema Interamericano de Derechos Humanos
- Agradecimiento por el Punto de Acuerdo del Senado mexicano que saluda el triunfo del Presidente ecuatoriano Rafael Correa
- Fomentar la relación entre México y Ecuador como países democráticos y herederos de una gran historia común

## 27 de febrero de 2013



*“Es un grato honor ser recibido en el Senado Mexicano por su Presidente y las autoridades de la Comisión de Relaciones Internacionales, en ocasión del saludo afectuoso que el Senado de México ofrece al pueblo ecuatoriano y al Presidente Rafael Correa, por haber sido reelegido para el nuevo periodo de gobierno 2013-2017.*

*Un abrazo inmenso desde el Ecuador para el pueblo mexicano y sus representantes en el Senado, a quienes expresamos nuestra más sincera gratitud por esta especial deferencia.”*

## S.E. SR. JOHN KEY

Primer Ministro de Nueva Zelandia



### Visita al Senado de la República

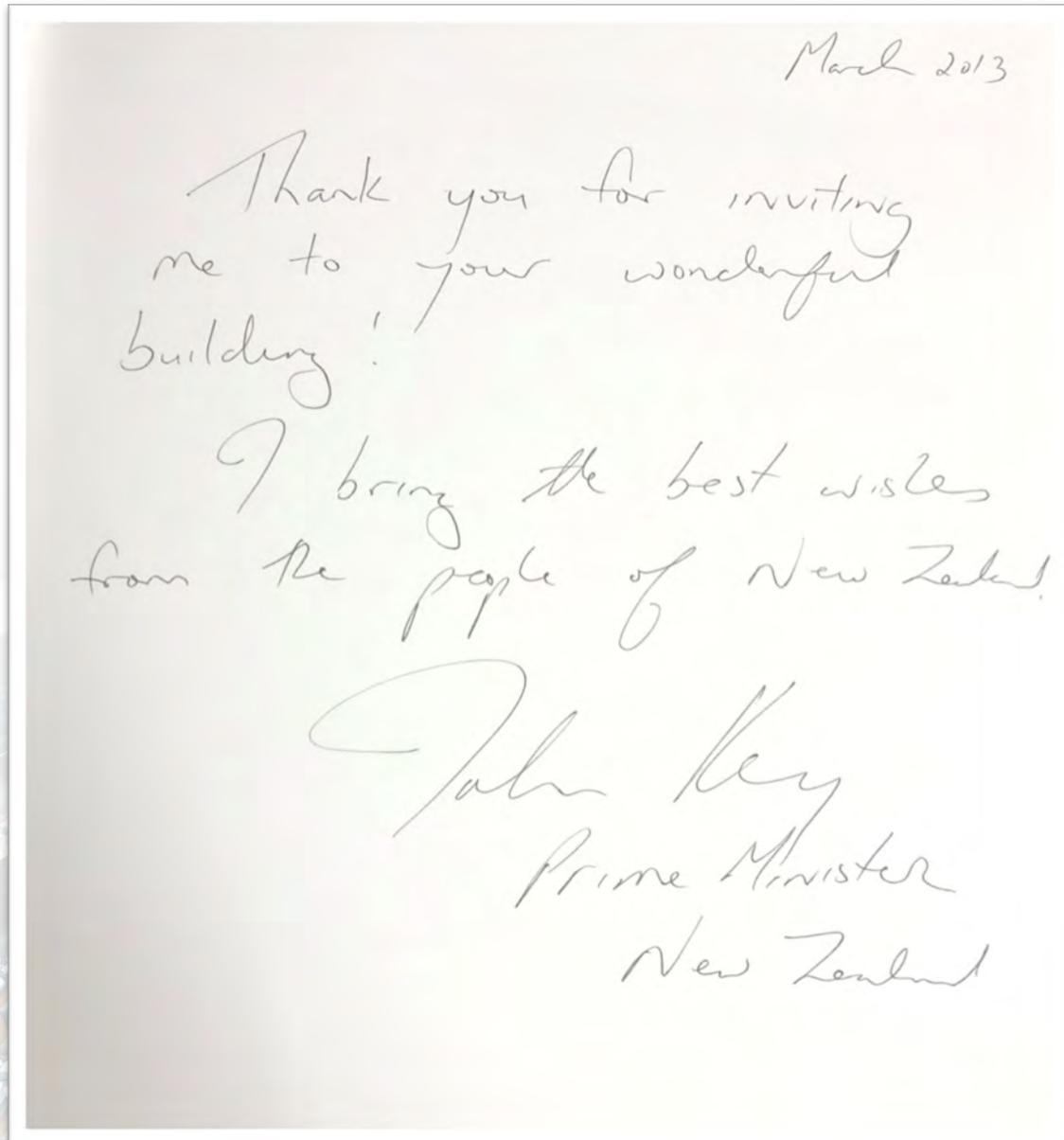
El 5 de marzo de 2013, la Mesa Directiva y la Comisión de Relaciones Exteriores Asia Pacífico del Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo a Su Excelencia Señor John Key, Primer Ministro de Nueva Zelandia.

#### Temas tratados:

- Compromiso con valores democráticos y de libertad
- Relación basada en una tradición de cooperación en lo multilateral
- Fortalecimiento de la relación como socios por medio de la asociación comercial a través del Acuerdo Transpacífico (TPP) e importante paso hacia la liberalización comercial
- México como primer destino de exportaciones neozelandesas en América Latina
- Importancia estratégica de la región Asia-Pacífico



## 5 de marzo de 2013



*“Gracias por invitarme a su magnífico edificio. Yo traigo los mejores deseos del pueblo de Nueva Zelanda.”*

## DRA. IRINA BOKOVA

Directora General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

### Visita al Senado de la República

El 14 de marzo de 2013, la Mesa Directiva del Senado de la República y las Comisiones de Relaciones Exteriores, Relaciones Exteriores Organismos Internacionales, Educación, Cultura, y Ciencia y Tecnología, recibieron en Reunión de Trabajo a la Doctora Irina Bokova, Directora General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

#### Temas tratados:

- Importancia que tiene México para la UNESCO por sus esfuerzos para poner a la cultura como un vehículo para el desarrollo
- Respaldo a las reformas aprobadas en México
- Importancia de la ciencia, cultura y educación en la inclusión y cohesión social
- Histórica cooperación y contribución de México a la UNESCO
- Fortalecimiento del Desarrollo Humano para profundizar la globalización



## 14 de marzo de 2013

de felicito y agradezco  
el Senado y sus Comisiones  
por todos los esfuerzos de  
poner la educación y la cultura,  
también como las Ciencias  
en el centro del debate político  
del país. La reforma educativa  
del Presidente Peña Nieto es  
una ambición justificada que  
la UNESCO apoya y admira.

Inna Borova  
Directora General  
de la UNESCO

14 Marzo 2013

*“Le felicito y agradezco al Senado y sus Comisiones por todos los esfuerzos de poner la educación y la cultura, también como las ciencias en el centro del debate político de su país. La reforma educativa del Presidente Peña Nieto es una ambición justificada que la UNESCO apoya y admira.”*

## SRA. HELEN CLARK

Administradora del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo



### Visita al Senado de la República

El 14 de marzo de 2013, la Mesa Directiva del Senado de la República y las Comisiones de Relaciones Exteriores Organismos Internacionales, Relaciones Exteriores Organismos No Gubernamentales, y Desarrollo Social, recibieron en Reunión de Trabajo a la Sra. Helen Clark, Administradora del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

#### Temas tratados:

- México como ejemplo de un Estado proactivo en lo económico y comercial
- Necesidad de los países emergentes de que el desarrollo humano progrese
- Reconocimiento a la negociación política en el marco del Pacto por México
- Desempeño de las mujeres legisladoras en el Congreso de la Unión
- Necesidad de mejorar las condiciones de las mujeres en la participación en decisiones de la vida pública



## 14 de marzo de 2013

Many thanks to the  
Senate of Mexico for  
its warm welcome to me  
today. At PNUD, we look  
forward to deepening our  
relationship with the Senate &  
the Chamber of Deputies.

Muchas gracias,

Helen Clacke  
Administrator,  
UNDP.  
New York.

14 / 3 / 13

*“Muchas gracias al Senado de México por su cálida bienvenida el día de hoy. En el PNUD, esperamos profundizar nuestra relación con el Senado y la Cámara de Diputados. Muchas Gracias.”*

# M. HON. SR. RICARDO NÚÑEZ TÉLLEZ

Presidente de la Asamblea Legislativa de la República de Nicaragua y Presidente Pro Tempore del FOPREL



## Visita al Senado de la República

El 18 de abril de 2013, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Ricardo Núñez Téllez, Presidente de la Asamblea Legislativa de la República de Nicaragua y Presidente Pro Tempore del Foro de Presidentes de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe (FOPREL)

### Temas tratados:

- Importancia de la relación histórica de México con la región de Centroamérica
- Reconocimiento del apoyo de México a las revoluciones sociales en Nicaragua, en particular a la sandinista.
- Importancia de la diplomacia mexicana para evitar una conflagración bélica en América Central
- FOPREL como Foro abocado a temas comunes de la región para mejorar las legislaciones de los países



## 18 de abril de 2013

## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras del Muy Honorable Señor Ricardo Nuñez Tellez, Presidente de la Asamblea Legislativa de la República de Nicaragua y Presidente Pro Tempore del Foro de Presidentes de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe (FOPREL)**

Muy buenos días, presidente del Senado, compañero Ernesto Cordero Arroyo; miembros de la Junta Directiva del Senado; miembros senadores y senadoras; compañeros y compañeras del Foro de presidentes de Centroamérica y el Caribe; compañera Embajadora de Nicaragua; Santiago Rivas, director ejecutivo del FOPREL.

Estamos aquí, como decía el presidente del Senado, como presidente de la Asamblea Nacional de Nicaragua, y como presidente del Foro de Poderes Legislativos de Centroamérica y el Caribe, al cual el Senado mexicano está recientemente integrado.

La integración del Senado a este foro no es más que la reafirmación de los lazos milenarios que unen a nuestros pueblos. Y sobre eso, quisiera tomarme la libertad de leerles a ustedes un pasaje, que no solamente es literariamente impecable, sino que ello nos muestra la eterna vinculación que el país azteca ha tenido con su historia y con nuestros países.

El pasaje se refiere a la Virgen de Guadalupe. Dice: “La Virgen viste una túnica roja, que es el color del Dios supremo de los aztecas, en ellas sobresalen unas cintas negras, las mujeres indias cuando estaban embarazadas se colgaban al pecho un moño negro, simbolizando símbolos de su maternidad. Así la Virgen de Guadalupe, se presenta teniendo en su seno al hijo que quiere dar a los pueblos del nuevo mundo. El manto de la Virgen es verde-azul, el color del cielo y del otro, más precioso. Entre los aztecas, sólo el emperador podía vestir este color. La Virgen está sostenida por un ángel, cuyas alas están hechas con las plumas de Citizán. Usado por los aztecas para confeccionar los ornamentos más preciosos y considerados superiores al oro. Otro símbolo unificador y profundamente significativo para los indios” Este pasaje, nos muestra de que el pueblo de México es de los poco de América que mantiene su raíz y su tradición indígena y que la ha transmitido a su pueblo y a los pueblos aledaños. Quién no olvida que la virgen de Guadalupe es una virgen amada del continente.

Entonces estamos aquí, porque nos une aparte de estos lazos milenarios que ya hablé, otros lazos, somos viejos amigos de México, un gran historiador nuestro, un empresario de abajo, Carlos Mántica que es estudioso de las cosas indígenas en Nicaragua, ha hecho un mapa de las migraciones indígenas en Nicaragua y el mapa lo hizo en base al lenguaje de los migrantes que se asentaban en Nicaragua y en base a los nombres geográficos de pueblos y de regiones, indicando que la mayoría de las migraciones habían sido de migrantes mexicanos que hablaban náhuatl antiguo, que se habían asentado en la parte norte del país, y que el resto de migrantes habían sido también de mexicanos que hablaban náhuatl moderno, de modo que podemos decir que Centroamérica y México son pueblos de migrantes y los une una raíz común, de ahí la importancia que retomemos esa raíz común que a mi juicio puede estar representada en este foro de Presidentes con la integración del Senado de México.

También no podemos nosotros olvidar el ejemplo, el faro, la guía que fue México en las luchas independentistas, el ejemplo, el impulso representó la Revolución Mexicana de 1910 para las transformaciones en América Latina, yo sólo recuerdo a Sandino, nuestro máximo héroe nacional, el héroe antiimperialista de América que se formó aquí en México, aquí se hizo agrarista con reconocimiento de Zapata, aquí se hizo obrerista, trabajó en la Huasteca, y aquí aprendió la dignidad nacional que en Nicaragua no había encontrado.

También, no queremos olvidar que, durante la Revolución popular sandinista, México fue uno de los países, de los gobiernos y de los pueblos que nos dieron su fraternal apoyo, participaron en contadora, aquellas instancias que ayudaron a evitar una conflagración bélica en Centroamérica. Participaron en el esfuerzo de Manzanillo para negociar entre Estados Unidos y Nicaragua y fueron, en suma, partícipes y artífices de haber conseguido cuenta. Entonces hoy nosotros como decía el Presidente del Senado, estamos como FOPREL abocados a temas comunes, el tema de la migración la hace uno, de la soberanía y seguridad alimentaria es otro, de la trata de blancas en otro tema, el del crimen organizado y el tema del uso de las armas ligeras y grandes, y esos temas tenemos que enfrentarlos juntos y tenemos que legislar juntos sobre esos temas, y por eso la importancia a mi juicio de que el Senado haya tomado la determinación de integrar este foro para ayudarnos a guiarlo para complementarlo, para darnos experiencia y para contribuir con los años que tienen ellos de trabajo institucional y legislativo a que nuestra región tenga un futuro próspero y mejor.

Muchas gracias, Junta Directiva del Senado, Presidente del Senado, compañeras y compañeros senadores por esta oportunidad de dirigirme a ustedes y también por la oportunidad de entregarnos su apoyo y su ayuda incondicional.

## S. E. SR. NIKOLA GRUEVSKI

Primer Ministro de la Ex República Yugoslava de Macedonia



### Visita al Senado de la República

El 23 de abril de 2013, la Mesa Directiva del Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo a Su Excelencia Señor Nikola Gruevski.

#### Temas tratados:

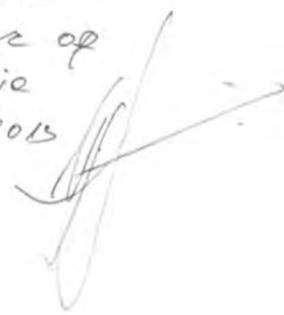
- Impulsar la negociación de un Tratado de Libre Comercio
- Necesidad de reformas estructurales en los países que impulsen el desarrollo
- Promover el establecimiento de una embajada mexicana en Macedonia
- Fortalecimiento de la relación bilateral y la mejora en el diálogo político y económico



## 23 de abril de 2013

I am glad that today I have a chance to meet the president of the Senate of Mexico and to strengthen relations between Macedonia and Mexico -

Nikola Gruevski  
Prime Minister of  
Macedonia  
23.04.2013



*“Estoy agradecido por haber tenido la oportunidad del día de hoy de reunirme con el Presidente del Senado de México, así como de fortalecer las relaciones entre Macedonia y México.”*

## M. HON. SRA. VALENTINA MATVIENKO

Presidenta del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia.



### Visita a la Comisión Permanente

El 15 de mayo de 2013, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne a la Muy Honorable Señora Valentina Matvienko, Presidenta del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia.

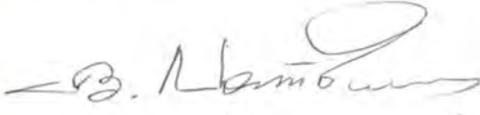
#### *Temas tratados:*

- Entrega de la bandera del Foro Parlamentario Asia-Pacífico APPF
- Firma del Convenio de Cooperación entre la Cámara de Senadores y el Consejo de la Federación de Rusia, con el propósito de dar un nuevo impulso a las relaciones interparlamentarias
- Reformas políticas en Rusia que mejoran la democracia
- Cooperación en experiencias de combate a la corrupción, apoyo a la cultura, financiera y humanitaria



## 15 de mayo de 2013

Благодарю за гостеприимство и  
содержательные встречи в Генеральном  
конгрессе. Уверена, что дальнейшее развитие  
росийско-мексиканского парламентского диалога  
будет способствовать укреплению всего комплекса  
дружественных отношений между Россией и  
Мексикой.

  
(И. Намбурова)

Председатель  
Совета Федерации  
Федерального Собрания  
Российской Федерации  
Ирина Намбурова

Agradezco su hospitalidad y las reuniones  
sustantivas en el Congreso General. Estoy segura  
de que el futuro desarrollo del diálogo parlamentario  
ruso-mexicano contribuirá a fortalecer todo el abanico de  
las relaciones de amistad entre México y Rusia.

“Agradezco su hospitalidad y las reuniones sustantivas en el Congreso General. Estoy segura de que el futuro desarrollo del diálogo parlamentario ruso-mexicano contribuirá a fortalecer todo el abanico de las relaciones de amistad entre México y Rusia.”

## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras de la Muy Honorable Señora Valentina Matvienko, Presidenta del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia**

Estimado señor Presidente;

Estimados colegas:

Con la firma del acuerdo de hoy entre el Consejo de la Federación y el Senado de México, sustentamos la base jurídica para el impulso de nuestra cooperación interparlamentaria.

Considero que la experiencia que se tiene será fortalecida, porque los acuerdos interparlamentarios son muy importantes, son una parte relevante de las relaciones entre Rusia y México. Me gustaría intercambiar opiniones sobre las expectativas del fortalecimiento de los contactos con el parlamento de Rusia, sobre todo, porque en Rusia se cumplen 20 años de la Constitución del Parlamento y las cámaras de nuestra Asamblea Federal.

La historia de parlamentarismo tiene una historia de siglos. El 27 de abril nuestro país celebró, por primera vez, el Día del Parlamentarismo Ruso. En un período breve, desde el punto vista histórico, hemos concretado un recorrido grande para crear un Estado moderno y democrático, instituciones democráticas y una sociedad libre. Este rumbo es irreversible, refleja una elección consciente del pueblo ruso y de los dirigentes de nuestro país.

El desarrollo democrático de Rusia está plasmado en nuestra Constitución y la estrategia de impulso para un futuro cercano, está determinada en el mensaje del Presidente, que ha sido reelegido: Tenemos un entendimiento muy específico y sabemos muy bien cuál es el papel para la elección del Parlamento. Hay que decir también que Rusia y México son un Estado federal y por supuesto que es muy importante el papel que tienen en el ámbito de nuestras regiones. La principal tarea del Consejo de Federación no consiste en una lucha política, lo que suele caracterizar a las cámaras parlamentarias bajas, donde hay muchos partidos políticos y diferentes visiones, sino en la defensa de los intereses de los sujetos de la Federación, lo que es muy importante para un Estado federal.

Rusia continúa un proceso activo de reformas, donde su sistema político en los últimos años se ha adaptado con leyes dirigidas a la democratización y la liberalización del proceso electoral. El año pasado, nosotros adoptamos una ley para renovar la práctica de elecciones directas de los jefes regionales, y en este proceso se ha incrementado en gran medida el papel de los órganos municipales locales, porque la propuesta del candidato a ser gobernador tiene que ser apoyada o no por los diputados de los órganos representativos municipales.

Se adoptó una ley de simplificación en el registro de los partidos políticos, ahora sólo se considera el carácter de solicitud. Esta ley tiene un año y desde entonces se han registrado 60 partidos políticos, es un proceso que continúa, lo que fortalece la competencia política e influye en el desarrollo dinámico del Estado.

También la administración del sistema electoral ha tenido cambios considerables, las barreras para los partidos políticos han disminuido, en los partidos regionales se ha bajado de 7 a 5 % el porcentaje de recolección de firmas por la población. Se ha disminuido la cantidad de firmas que hay que reunir de la población para registrar a los candidatos a la Presidencia del país.

Hay un nuevo orden de formación de la cámara alta de nuestro Parlamento, del Consejo de Federación, con el uso más amplio del mecanismo de la población. Consideramos que esta es una etapa histórica y una reforma democrática que permitirá por supuesto, que haya un contacto directo de los miembros del Consejo de Federación con las regiones. Esta ley brinda estabilidad al trabajo legislativo y nuestros senadores durarán en la cámara por el mismo término de duración del órgano legislativo. Anteriormente se podía cambiar en cualquier momento a los senadores, lo que no contribuía a la eficiencia; pero eso era en el pasado.

También se han tomado medidas para asegurar a todos los miembros del proceso electoral su acceso a los medios de comunicación, reformas para la comisión electoral, para que los resultados se revisen de una manera eficiente. Ahora pasará una propuesta de ley según la cual la elección de los diputados de la Duma estatal será con base en un sistema electoral mixto, la mitad de los diputados se elegirán de acuerdo con el sistema mayoritario, y la otra, por listas de partidos.

En el centro de nuestra atención se encuentra la certeza jurídica del poder municipal. Hoy en día, con plena convicción podemos decir que en Rusia ha empezado a funcionar absolutamente el poder local, se ha formado un sistema íntegro de apoyo estatal a los órganos de gobierno locales, tanto a nivel federal como regional. El aumento del papel del poder local es aún mayor. Hay que decir que nuestro Estado es federal, nuestras regiones se diferencian por la población, por la cantidad y por la cultura diversa tenemos.

Debido a su extensión, Rusia tiene varios husos horarios y zonas climáticas. En el país conviven más de 200 poblaciones que hablan más de 100 idiomas y dialectos. Los intereses de las regiones son igual de importantes que los intereses de la Federación.

Llevamos una lucha muy activa contra la corrupción, que en las condiciones de globalización ya ha salido de las fronteras estatales. En Rusia se ha formado una base legislativa íntegra que corresponde a todas las normas nacionales y a nivel internacional. Rusia ha ratificado el Convenio de la ONU contra la Corrupción y el Convenio del Consejo de Europa sobre la responsabilidad por la corrupción.

Sé que en México también hay un problema semejante y que lleva una lucha contra la corrupción importante y eso es algo donde podemos intercambiar opiniones y experiencias, para abatir ese mal.

Para que la población tenga más confianza en los órganos del poder, los diputados adoptaron leyes que ahora obligan a todos los funcionarios, a todos los senadores y diputados, a declarar no solo sus ingresos si no también los gastos y se va a establecer un control de correlación entre los gastos y los ingresos, lo cual es muy eficaz para luchar contra la corrupción.

Nosotros mantenemos cooperación interparlamentaria con diferentes países, y el establecimiento de relaciones con México es una de nuestras prioridades más importantes. Es muy significativo profundizar en general el diálogo político ruso-mexicano.

El desarrollo de nuestras relaciones se caracteriza por una dinámica positiva, donde tienen una importancia especial los contactos al más alto nivel. En el 2004 se celebró la primera visita en la historia del Presidente de Rusia a México, una visita de reciprocidad del Presidente de México a Rusia tuvo lugar al año siguiente, en el 2005.

Se han celebrado varios encuentros, por eso consideramos que es especialmente necesario completar nuestro diálogo político y parlamentario incrementando la cooperación en la esfera comercial y económica.

Es de destacar que el volumen de comercio bilateral tiende a crecer y como resultado el año pasado nuestro volumen de intercambio comercial fue de más de 5 mil millones de dólares. En el norte mexicano están presentes una serie de compañías rusas importantes entre ellas compañías de suministro de tecnología que trabajan en el abastecimiento de uranio de bajo enriquecimiento para la central eléctrica mexicana de Laguna Verde.

Sin embargo, nosotros tenemos que admitir que el volumen de nuestro intercambio económico no corresponde al potencial existente en nuestros países y contamos con todos los requisitos no sólo para diversificar nuestro comercio bilateral, sino para incrementar sus volúmenes.

Nuestros parlamentos pueden dar un impulso importante a la asociación empresarial, para ampliar nuestra cooperación económica, como la energética, incluyendo la energía atómica, metalúrgica, la construcción de maquinarias y la esfera de gas y petróleo, el turismo, la agricultura y el espacio:

También se muestra un tema de gran actualidad, el desarrollo de la actividad de inversiones. Actualmente las inversiones bilaterales no son muy grandes. Se encuentra la posibilidad entre nuestros países de intercambio de armamento, hay un gran potencial de cooperación en el área científico-tecnológica, tenemos proyectos conjuntos como el desarrollo de tecnologías de satélites y la exploración del espacio, y considero que para las economías de Rusia y México es muy importante pasar a las relaciones en las vías de la innovación, introducir tecnologías, altas tecnologías. Aquí tenemos un campo muy grande y amplio para nuestra cooperación.

También son importantes para nuestra cooperación cultural y financiera, nuestras relaciones intrarregionales, en lo cual yo creo que las Cámaras altas de nuestros parlamentos tienen mucho donde trabajar.

La cooperación cultural y humanitaria de Rusia y México tienen una gran importancia, pues en Rusia, y lo digo claramente, tenemos una simpatía especial hacia México, a su cultura que tiene una gran historia. También sé que los mexicanos se interesan mucho por la cultura rusa y podría dar ejemplos de eventos conjuntos. Estos intercambios culturales tienen que cobrar más fuerza, desarrollarse y aquí los parlamentos podrían tener un gran papel, tanto las cámaras altas como bajas. México también entra en el grupo de los tres

países latinoamericanos más visitados por los turistas rusos, hay una gran dinámica y flujo de turistas. El año pasado fueron más de 80 mil turistas los que visitaron su maravilloso e interesante país, y yo creo que aquí tenemos un gran potencial para intensificar el turismo desde Rusia, porque cada año nuestro turismo saliente está creciendo y la verdad es que hay una lucha en el mercado por los turistas rusos, porque son gente muy buena, que gasta mucho dinero al salir y descansar. Al igual espero que México esté interesado en el aumento de flujo turístico.

También esto está conectado al acuerdo de creación del régimen de visado. Nosotros firmamos acuerdos con países de Latinoamérica como Argentina, Chile, Perú y otros países sobre el régimen de visado. Estamos ahora llevando negociaciones con México para facilitar el régimen, porque todavía hay obstáculos, porque México y Rusia todavía siguen en la lista de países con una migración de riesgo. Esto se hizo en los años 90's cuando nuestro país sufrió una transformación muy importante, pero esta norma es anticuada para Rusia, no es nada favorable y espero que el Parlamento Mexicano atienda y diga su palabra de peso para aumentar el flujo turístico. También estamos interesados en que los mexicanos vengan a nuestro país y espero que lleguemos a un acuerdo correspondiente.

Estimado señor Presidente: ya dijo que Rusia y México tienen prioridades conjuntas para temas internacionales. Lo que más une a nuestros países es que compartimos las prioridades en la política multipolar y la salvaguarda de la supremacía del derecho internacional. Existe una base sólida para incrementar la cooperación constructiva enlazando la agenda global en el marco de la ONU y otras entidades multilaterales. Le damos gran importancia al trabajo eficiente en el marco de la Cumbre del G-20 y apreciamos altamente la Cumbre del Grupo que tuvo lugar en el pasado junio en Los Cabos y en general los resultados de la labor mexicana en este foro.

Es importante que nosotros compartimos en gran medida la visión de las prioridades del G-20, lo que confirma los resultados del IV Foro de Consultas de Presidentes de Parlamentos del G-20 que se celebró en México en abril de este año. Considero que el hecho de que Rusia haya tomado el relevo de la Presidencia en esta cumbre parlamentaria va a contribuir a que hagamos todo lo posible para el éxito de los acuerdos pactados en Los Cabos.

Estamos muy interesados en cooperar con nuestros socios mexicanos en la región Asia Pacífico. Tanto para el Congreso General de México como para Rusia, también es muy importante establecer nuestra cooperación con las regiones para que los inversionistas rusos y mexicanos puedan cooperar de forma más activa.

En Guadalajara se firmaron acuerdos en materia de cooperación entre nuestros estados. Nos une el Océano Pacífico y considero que los estados de oriente lejano de Rusia y los estados mexicanos del Pacífico pueden cooperar de forma más activa. El oriente lejano nuestro podría ser una forma de río "Klondike" canadiense, famoso por la extracción de oro, que podría hacer del Océano algo muy importante para México con sus yacimientos, algo muy importante para las compañías grandes y medianas de México. Consideremos que la cooperación en la región del Pacífico podría ser importante por el volumen de inversiones y de comercio y por supuesto, una palabra de peso la podrían dar los parlamentarios.

Nosotros vemos el APPF como un instrumento muy importante de la diplomacia parlamentaria y de la cooperación internacional. La actividad del Foro está sujeta a los

intereses de garantizar la paz, la estabilidad y la seguridad en la región Asia-Pacífico. En la reunión en Vladivostok, que se celebró a finales de enero de este año, esto se volvió a confirmar.

Cabe destacar el trabajo de la delegación mexicana que propuso una serie de resoluciones importantes en Vladivostok.

En el marco de la Reunión XXI del APPF, hemos realizado una gran labor para desarrollar nuestra cooperación en la región.

Aprovecho la ocasión para felicitar y agradecer a los mexicanos por su contribución considerable en el trabajo de la Reunión de Vladivostok, lo que garantizó su éxito.

La celebración de la siguiente Reunión del Foro en México es un éxito conseguido por la diplomacia parlamentaria, de reconocimiento por parte de la comunidad internacional del gran trabajo de los miembros del Parlamento mexicano. Había otros candidatos para la Presidencia del APPF, pero unánimemente los aspirantes mexicanos recibieron el visto bueno de todos.

Me gustaría, de todo corazón, felicitarles por la Presidencia. En el Foro les deseo, queridos colegas, éxito en la preparación y celebración de la XXI Reunión del APPF. Por nuestra parte, estamos dispuestos a apoyar y brindar toda la ayuda que sea necesaria.

Muchísimas gracias por la atención y en caso de que tengan alguna pregunta, estoy dispuesta a responder.

Muchas gracias.

## S. E. SR. XI JINPING

Presidente de la República Popular China



### Visita al Senado de la República

El 5 de junio de 2013, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió a Su Excelencia Señor Xi Jinping, Presidente de la República Popular China en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne.

*Temas tratados:*

- Importancia de la relación estratégica entre México y China de la mano con la gran inversión de ese país en el mundo
- Buscar la aceleración del crecimiento económico y el impulso a la Asociación Estratégica Integral China-México
- Persistir en el trato igualitario, la cooperación de ganancia compartida, salvaguardar intereses comunes y dar continuidad a la amistad chino-mexicana
- Alcanzar una visión conjunta de China con la región de América Latina
- Intensificar el diálogo cultural y humano y buscar la instalación del Foro de Cooperación China, América Latina y el Caribe



## 5 de junio de 2013

## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras de Su Excelencia Señor Xi Jinping, Presidente de la República Popular China**

Excelentísimo señor Ricardo Anaya Cortés, Presidente de la Comisión Permanente del Honorable Congreso de la Unión;

Honorables congresistas;

Señoras y señores;

Amigos todos:

Muy buenos días.

Hoy me siento muy honrado de pronunciar este discurso en el Senado de México e intercambiar puntos de vista con los congresistas y también es un gran honor para mí y gran gusto.

Traigo conmigo los cordiales saludos y mejores deseos del Gobierno y pueblo chinos para los congresistas aquí presentes, las personalidades de los diversos sectores sociales que han venido trabajando en aras de la amistad chino-mexicana y del hospitalario y afectuoso pueblo de México.

En el marco de su visita oficial a China y asistencia a la conferencia anual del Foro de Boao para Asia el pasado abril, el Presidente Peña Nieto y yo alcanzamos importantes coincidencias acerca del reforzamiento de los vínculos entre China y México bajo las nuevas circunstancias.

En esa ocasión, el presidente Peña Nieto me extendió la gentil invitación para visitar México y la acepté con mucha complacencia teniendo en cuenta que para promover el desarrollo acelerado de las relaciones chino-mexicanas hemos de aprovechar la favorable coyuntura en aras de lograr mayores avances en esos lazos bilaterales.

Es para mí motivo de suma complacencia y cariño estar nuevamente en este lindo y variopinto país a cuatro años de haberlo visitado, en el año 2009.

Tal como reza un dicho chino “sentirse como en casa” quiere decir que el invitado se siente como en su propia casa. El venir a México me hace palpar lo mismo.

Los intercambios entre China y México datan de tiempos lejanos. De camino a México sobrevolando el vasto océano pacífico parece que vislumbro a través de la ventanilla del avión la flota de Naos de China de siglos atrás, atestada con seda y porcelana y que avanza surcando las olas rumbo a Acapulco.

Al pisar la tierra mexicana parece que veo a aquella generosa y linda China Poblana enseñando a los habitantes de Puebla las técnicas de hilar, tejer y bordar.

Mi presente visita a México tiene por objetivo profundizar la amistad y ampliar la cooperación, así como planificar junto con los dirigentes mexicanos el futuro desarrollo de nuestros vínculos.

Señoras y señores, amigos:

Siendo México un país con culturas milenarias, las pirámides de los mayas y el calendario solar de los aztecas atestiguan la brillantez de sus civilizaciones antiguas; los murales del maestro del arte contemporáneo Diego Rivera que ayer también tuvimos la oportunidad de poder disfrutar y los escritos del gran hombre de las letras Octavio Paz, expresan el sentir del pueblo mexicano sobre las realidades mundiales y los vaivenes de la humanidad.

El México de hoy es un país que manteniendo el rápido crecimiento económico, no deja de incrementar su poderío nacional integral e influencia internacional. De la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático en Cancún a la Cumbre del G20 en Los Cabos, un México prospero atrae una y otra vez la mirada del mundo entero.

Nos congratulamos por los éxitos que México logra en su desarrollo, formulando sinceros votos porque este país obtenga mayores avances en la construcción nacional.

Señoras y señores, amigos:

La historia ha atestado la creación de culturas esplendorosas por nuestros dos pueblos que han aportado por igual, contribuciones indelebles al progreso de la civilización humana.

Un proverbio latinoamericano reza: “Condición de buen amigo, condición de buen vino.” Gracias a largos años de fermentación, la profunda amistad entre China y México, como un tequila añejo, ya despide un aroma especial.

En la era moderna ambos países han venido apoyándose en solidaridad mutua en la lucha por lograr la liberación nacional, defender la soberanía estatal y construir un Estado moderno.

En la actualidad tanto China como México han entrado en el carril de aceleración para el desarrollo económico y social, presentando perspectivas prometedoras de cara al futuro, de manera que se visualizan importantes oportunidades sin precedentes en las relaciones chino-mexicanas.

En el marco de la visita presente, sostuve una excelente conversación con el presidente Peña Nieto, hace poco me reuní con el presidente de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, Ricardo Anaya Cortés y el presidente de la Cámara de Diputados, Francisco Agustín Arroyo Vieyra, junto con los amigos congresistas.

Coincidimos en que el desarrollo de las relaciones entre China y México demandan tanto un enfoque de cooperación basado en lo bilateral como un alcance global. Por ello, el presidente Peña Nieto y yo, decidimos elevar las relaciones binacionales a nivel de Asociación Estratégica Integral con vistas a promover el constante desarrollo de los vínculos chino-mexicanos a niveles más altos en aéreas más amplias y a través de una plataforma más grande, así como llevar nuestras relaciones a una nueva etapa de desarrollo.

Señoras y señores, amigos:

El crear juntos nuestro futuro, a través de la cooperación, responde a la llamada de los tiempos y constituye nuestro mandato histórico. Debemos guiarlos por el espíritu de la

declaración conjunta entre China y México y trabajar de manera mancomunada y perseverante con miras a imprimir un impulso conjunto a la Asociación Estratégica Integral China-México.

Primero, persistir en el trato igualitario para reforzar nuestra colaboración en lo estratégico. El presidente Benito Juárez dijo: “Entre los individuos, como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”. Confucio, el pensador chino de los tiempos antiguos nos enseñó: “Nunca hagas a otro lo que no quieras para ti mismo”.

Las complejas y cambiantes circunstancias internacionales exigen a China y México atenerse al respeto y la confianza y mutuo apoyo para seguir reciprocando comprensión a las cuestiones tocantes a sus respectivos intereses vitales y a favor de sus esfuerzos por explorar el camino y desarrollo acorde con las distintas realidades nacionales.

Se necesita mantener el dinamismo de los intercambios de alto nivel cuyo papel orientador sobre las relaciones bilaterales debe ser aprovechado a plenitud. Nuestros gobiernos, cuerpos legislativos, partidos políticos e instituciones territoriales deben realizar intercambios con mayor frecuencia para compartir y acelerar las experiencias sobre el buen gobierno.

Nos es menester poner a trabajar plenamente a los diversos mecanismos como la Comisión Permanente Binacional, el Dialogo Estratégico y el Foro de Diálogo Parlamentario, a fin de reforzar el diálogo y las consultas e incrementar la confianza estratégica en aras de nuestros intereses comunes.

Segundo, atenernos a una cooperación de ganancia compartida, de fomento del desarrollo conjunto. El desarrollo constituye la vía fundamental para mejorar el bienestar de nuestros pueblos y promover el progreso social y también la agenda más importante que comparten China y México.

Nuestros dos países deben aferrarse al desarrollo conjunto como el hilo conductor viendo en el desarrollo del otro una oportunidad para el propio progreso y valiéndose de la cooperación para fomentar nuestros respectivos procesos de desarrollo que a su vez deben traducirse en el desarrollo común de ambos.

Las economías de China y México se distinguen por sus propias características y fortalezas; en torno a nuestras respectivas estrategias de desarrollo ya adoptadas, podemos reforzar el proceso de congregación y articular los esfuerzos por incrementar la transacción conjunta binacional al consolidar la cooperación en las áreas tradicionales como minería, agricultura y telecomunicaciones; debemos recobrar los esfuerzos por extender la cooperación a los ámbitos emergentes que incluyen entre otros: energía, transporte, construcción e infraestructura, alta tecnología, energías limpias, ahorro energético y protección medio ambiental, así como la fabricación de equipos de alta gama.

Ambas partes deben persistir en un enfoque que iguale la importancia entre el comercio y la inversión para que la cuota de cooperación crezca tanto en tamaño como en calidad, por medio del aumento de las inversiones mutuas, la optimización de la estructura comercial y una mayor asociación a nivel sectorial con vistas a mejorar la competitividad de ambos países y generar más oportunidades de empleo.

Ambas partes deben construir más plataformas en aras de la intensificación del intercambio entre los sectores económico, comerciales y empresariales de ambos países y la profundización de la amistad y llevar a cabo una cooperación mutuamente beneficiosa en diversas formas en materia de fomento comercial, la exploración del mercado y la incursión de negocios e inversiones con vistas a compartir nuestras respectivas oportunidades de desarrollo y promover el desarrollo equilibrado de la colaboración económico-comercial bilateral.

China no quiere buscar el superávit comercial, al contrario, con una consecuente actitud de apertura, se encuentra dispuesta a incrementar activamente la importación de productos mexicanos, especialmente los de alto valor agregado. Para China y México es menester repudiar conjuntamente el proteccionismo y persistir en el diálogo y las consultas para la solución de las fricciones económico-comerciales, de manera que se genere un clima favorable a la ampliación de la cooperación bilateral en lo económico y comercial.

Tercero, valernos de la comunicación y la concertación para salvaguardar los intereses comunes. En el mundo de hoy, América Latina y Asia son dos regiones dinámicas que encierran un gran potencial para su futuro desarrollo. China y México deben participar activamente en el proceso del saneamiento económico-global y aunar sus esfuerzos por promover la recuperación y el crecimiento de la economía mundial y el desarrollo equilibrado de las fuerzas en el plano internacional. Bajo las nuevas circunstancias, son cada vez mayores las aspiraciones y responsabilidades compartidas por China y México que deben impulsar juntos la democratización de las relaciones internacionales, hacer frente común ante los retos globales como la crisis financiera internacional, el cambio climático y el desarrollo sustentable, así como salvaguardar los intereses comunes de ambos países y de todos los países en vías de desarrollo.

Cuarto. Perseverar en el intercambio y aprendizaje mutuos para dar continuidad a la amistad chino-mexicana.

Las buenas relaciones entre los Estados radican en la hermandad de sus pueblos, el afecto y la amistad de pueblo a pueblo constituyen una fuente inagotable de energías en aras de desarrollo duradero de los vínculos entre los países.

El famoso escritor mexicano Octavio Paz ha traducido al idioma español los pensamientos de los filósofos chinos Lao-Zu y Chuang-Tzu de hace más de dos mil años. Chuang-Tzu dijo que la poca profundidad del agua no permite la navegación de un crucero. Hemos de unir la hermandad entre los pueblos chino y mexicano en flujos que corren hacia el inmenso océano en el que el crucero de la amistad y la cooperación chino-mexicanas avancen sin cesar, surcando las olas. A medida del constante desarrollo de las relaciones chino-mexicanas, se puede cumplir más que nunca el deseo de nuestros pueblos por conocerse.

La continua ampliación de nuestros intercambios en los ámbitos de cultura, educación, deporte, prensa, cine y televisión, así como turismo, podrá contribuir a un mayor arraigo de la amistad chino-mexicana entre nuestros pueblos.

Soy un hincha del fútbol. Pese a los prolongados esfuerzos de la selección China, sólo nos calificamos para el mundial una única oportunidad y este récord histórico del fútbol chino

fue creado gracias precisamente al entrenador Bora Milutinović, que también fue el entrenador de la selección mexicana.

Me comentaban que un funcionario deportivo de México, le preguntó una vez al jefe del equipo chino de clavados, cómo se siente con ganar todas las medallas de oro en esta disciplina.

Hace dos años, gracias a la instrucción de la entrenadora china, la princesa del clavado mexicano Paola Espinoza y sus compañeros ganaron sin excepción todas las ocho medallas de oro en ese deporte durante los juegos Panamericanos en 2011.

De esta forma, los amigos mexicanos palparon la misma alegría de ganar todas las medallas de oro. Al expresar nuestro augurio porque los clavadistas mexicanos ganen más medallas de oro, deseamos también más oro para la cooperación chino-mexicana.

La manera más eficaz para ahondar nuestra amistad no es otra que los contactos directos entre nuestros pueblos. En el próximo lustro se estima que los chinos efectuarán más de 400 millones de viajes al exterior, habrá mayor presencia de turistas chinos en las pirámides del Sol y la Luna, Chichén Itzá y la playa de Acapulco. Y al mismo tiempo, la gran muralla, la ciudad prohibida y los guerreros de Terra Cota Xi'an también esperan la llegada de más amigos mexicanos, quienes podrán conocer además del encanto de nuestra civilización milenaria, los rápidos cambios y progresos que experimenta China el día de hoy.

La juventud marca el futuro de nuestros países, el porvenir mundial y también de la amistad chino-mexicana. Queremos potenciar el intercambio entre nuestros jóvenes, para que jueguen papel protagónico en la continuidad intergeneracional de la amistad chino-mexicana.

Señoras y señores, amigos:

Dado el peso que tiene México en América Latina, el desarrollo de las relaciones chino-mexicanas también desempeña un importante papel impulsor para el desarrollo de los vínculos entre China y América Latina. Sobre este último quiero aprovechar la ocasión para exponer algunas opiniones.

El nuevo contacto con este continente, lleno de dinamismo y esperanza, afianza mi percepción de que América Latina posee condiciones inigualables a favor de su desarrollo, las mismas que se están traduciendo en otra época de oro de América Latina en su desarrollo. No nos cabe la menor duda de que cuanto mejor se desarrolle América Latina, mejor les convendría al mundo y a China.

La vinculación entre China y la región se encuentra actualmente en una importante etapa coyuntural de desarrollo acelerado. Queremos contar con una visión de conjunto y de largo alcance y avanzar con los tiempos, con vistas a consolidar la amistad internacional, reforzar el intercambio omnidireccional, así como elevar el nivel de cooperación, haciendo esfuerzos porque nuestra asociación de cooperación integral caracterizada por la igualdad, en el beneficio recíproco y el desarrollo compartido conozca un nuevo y mayor desarrollo.

En el ámbito político, China y América Latina deben ser sinceras amigas para seguir brindándose comprensión y apoyo mutuos en los temas tocantes a sus respectivos intereses vitales e inquietudes relevantes. En la esfera económica ambas partes han de asir las oportunidades surgidas a raíz de la transformación de la modalidad del desarrollo económico, explorar a fondo las potencialidades de cooperación, innovar el modelo de cooperación así como profundizar la convergencia de intereses con vistas a crear una asociación mutuamente beneficiosa en lo económico y comercial que sea duradera y estable.

En cuanto al intercambio cultural y humano se sugiere intensificar el diálogo entre las civilizaciones y el intercambio cultural. Para saber adorar lo bello de las culturas propias resulta de igual importancia el apreciar la belleza ajena y compartir entre todos lo mejor de nuestras culturas, de forma que China y la región puedan ofrecer un ejemplo de cómo lograr una convivencia armoniosa mutua entre las distintas naciones.

Esperamos sumar esfuerzos entre ambas partes para instalar lo antes posible el Foro de Cooperación China, América Latina y el Caribe, el cual integrando nuestras respectivas ventajas podrá convertirse en una plataforma aún más grande para llevar a grandes rasgos la asociación para la cooperación integral entre China y la región, con vistas a generar conjuntamente más energía positivas en aras de la estabilidad y a la prosperidad en el Asia-Pacífico.

Un proverbio chino reza, en el largo viaje se conoce la fuerza del caballo y en la larga prueba el corazón del hombre. La trayectoria del desarrollo de las relaciones chino-latinoamericanas ha sido testigo y seguirá comprobando que el desarrollo de las relaciones bilaterales se basan siempre en la apertura, inclusión cooperación y ganancia compartida.

Nos asiste la firme convicción que un nivel más alto de la asociación de cooperación integral entre China y América Latina redundarán en impulsos más enérgicos para el desarrollo compartido entre ambas partes, siendo favorable también a la paz, estabilidad y la prosperidad tanto regionales como mundiales.

Señoras y señores, amigos, señor Presidente, China ya tiene definidos los objetivos a alcanzar en su futuro desarrollo, hasta ver el de culminar la edificación integral de una sociedad modestamente acomodada para 2020 y el de consumir la construcción de un país socialista moderno, próspero y poderoso, democrático, civilizado y armonioso hacia mediados del presente siglo.

A lo largo de su trayectoria histórica, el pueblo chino valiéndose de su laboriosidad, coraje y sabiduría ha logrado construir una gran patria en que las diversas etnias, hoy conviven en armonía, creando una esplendorosa cultura que se renueva día a día.

El pueblo chino, amante de la vida aspira a una mejor educación, trabajos más estables, ingresos más dignos, protección social más viable, mejores servicios sanitarios, condiciones habitacionales de mayor comodidad, así como entornos más gratos para vivir.

La materialización de esto constituye el sueño más grande que habita nuestra nación a partir de la era contemporánea. El pueblo chino está luchando por convertir en realidad a este bello deseo. Un antiguo refrán de nuestro país reza: “Una sola flor no hace la primavera” y la única manera de hacerla es tener todas las flores abiertas. En tanto que el poeta mexicano Alfonso Reyes también dijo que la única manera de ser provechosamente nacional consiste en ser generosamente universal.

En el curso del desarrollo, China continuará manteniendo en alto la bandera de paz, desarrollo, cooperación y ganancia compartida, persistiendo en la reforma y apertura y promoviendo el desarrollo conjunto, esfuerzos que redundarán en más oportunidades para el resto del mundo. China, el segundo mercado de importación del mundo, importará productos valorados en más de 10 billones de dólares, e invertirá más de 500 mil millones de dólares en el extranjero en los próximos cinco años. Tenemos la confianza en mantener el desarrollo sostenido y relativamente rápido de la economía China. También vamos a tener una cifra más o menos de 400 millones de chinos que van a viajar al exterior. Esto será favorable para los negocios de los otros países del mundo, incluidos los de América Latina y el Caribe, así como mayores contribuciones al crecimiento económico global.

No obstante, plenamente conscientes del estatus de China como el mayor país en vías de desarrollo en el mundo, nos damos perfecta cuenta de lo arduo que significa crear una vida feliz para mil 300 millones de habitantes; de las diversas dificultades y desafíos que el país debe enfrentar en su camino de avance, así como de los prolongados y arduos esfuerzos que se deben realizar para hacer realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación China. Nos asiste la firme convicción de que, con la incansable lucha de nuestro pueblo, a China le llegará un porvenir aún más prometedor.

Señor Presidente, señoras y señores, amigos todos, los chinos y los mexicanos compartimos un mismo refrán: “Donde hay una voluntad, hay un camino”. Luego de tener trazados ya los grandiosos objetivos para el futuro desarrollo de los lazos bilaterales, es hora de llevarlos a la práctica. Que aprovechemos la coyuntura del establecimiento de la asociación estratégica integral para avanzar en el rumbo correcto y con un espíritu innovador y emprendedor y crear juntos un futuro más promisorio para las relaciones chino-mexicanas.

Muchas gracias.

# DR. DIEGO GARCÍA SAYÁN

Presidente de la Corte Interamericana de Derechos Humanos



Corte Interamericana  
de Derechos Humanos  
*Inter American Court of Human Rights*

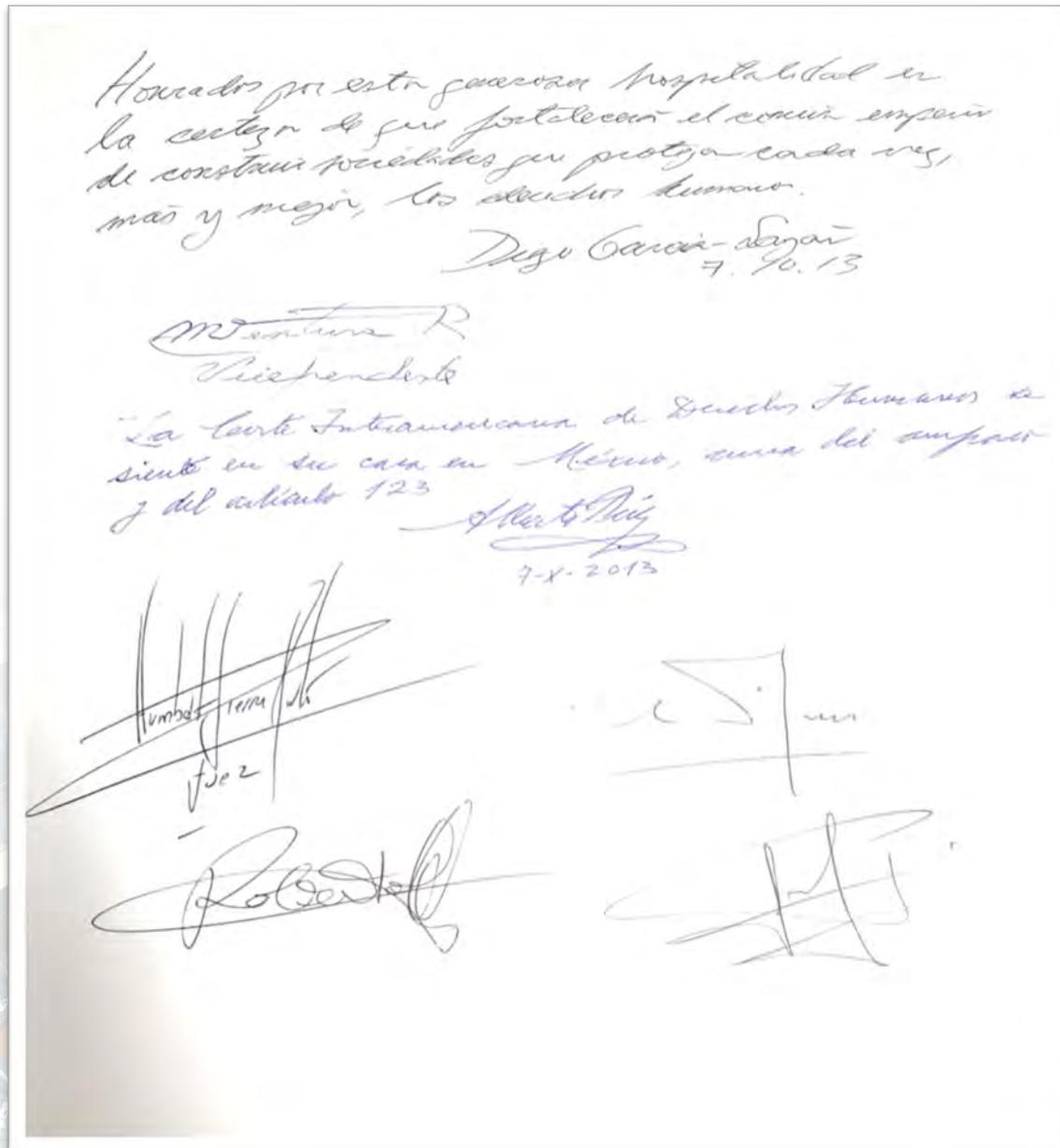
## Visita al Senado de la República

El 7 de octubre de 2013, la Mesa Directiva y la Comisión de Derechos Humanos del Senado de la República recibieron en Reunión de Trabajo a Su Señoría el Juez Diego García Sayán, Presidente de la Corte Interamericana de Derechos Humanos.

### Temas tratados:

- Reconocimiento de la CIDH ante la aprobación de la Ley de Amparo y la Ley de Víctimas
- Derechos Humanos como pilar de las democracias
- Importancia de los poderes legislativos para consolidar mecanismos legales para la protección de los derechos humanos
- Evolución del marco jurídico internacional sobre los derechos de las personas

## 7 de octubre de 2013



*“Honrado por esta generosa hospitalidad en la certeza de que fortalecerá el común empeño de construir sociedades que protejan cada vez más y mejor los derechos humanos.” – Diego García Sayán*

*“La Corte Interamericana de Derechos Humanos se siente en su casa en México, cuna del amparo y del artículo 123.”*

*-Alberto Pérez Pérez*

*Suscriben: Manuel E. Ventura Robles, Humberto Antonio Sierra Porto, Eduardo Vio Grossi, Roberto de F. Caldas, Eduardo Ferrer Mac-Gregor Poisot,*

*Jueces de la CIDH*

## S.E. SR. SHIMON PERES

Presidente del Estado de Israel



### Visita al Senado de la República

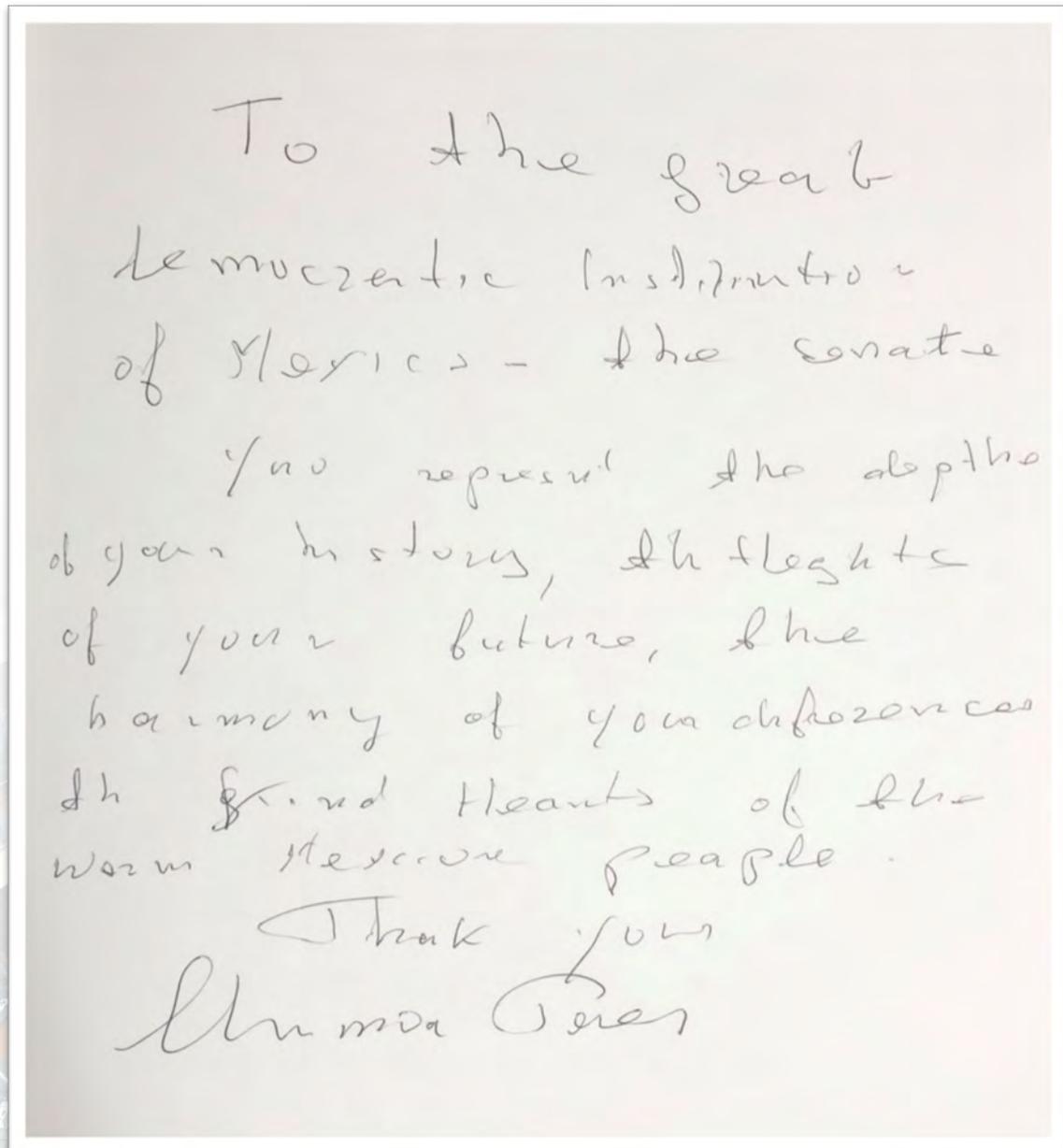
El 28 de noviembre de 2013, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señor Shimon Peres, Presidente del Estado de Israel.

#### Temas tratados:

- Desarrollo y fortalecimiento del Tratado de Libre Comercio entre México e Israel
- Búsqueda de opciones diplomáticas ante el conflicto nuclear con Irán
- Reinicio de las negociaciones con Palestina para alcanzar la paz en la región
- La ciencia y la tecnología como pilares del desarrollo de las sociedades



**28 de noviembre de 2013**



To the great  
democratic institutions  
of Mexico - the senate  
you represent the depth  
of your history, the heights  
of your future, the  
harmony of your differences  
the kind hearts of the  
warm Mexican people.  
Thank you  
Luzma Oros

*“A la gran institución democrática de México: el Senado. Representan lo profundo de su historia, el legado de su futuro, la armonía de sus diferencias, los nobles corazones del cálido pueblo mexicano. Gracias.”*

## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras de Su Excelencia Señor Shimon Peres, Presidente del Estado de Israel**

Excelencia, Presidente del Senado, Raúl Cervantes Andrade.

Distinguidos senadores, invitados: Me conmueve dirigirme a la mayor instancia del pueblo mexicano, de la democracia mexicana. En nombre del pueblo de Israel, en un espíritu de amistad que une a nuestros dos países, les doy las gracias por esta invitación.

Desde Jerusalén, nuestra capital milenaria, cuna de gran fe para las naciones, en la que nacieron la esperanza y la paz, les traigo una bendición de todo corazón. Israel considera que la historia de México y su cultura única, han hecho un gran país. México es único. Su arqueología contiene distintas culturas, algunas se han originado aquí, otras han llegado del exterior. La arquitectura mexicana, además, muestra que México es una pieza maestra de estructuras originales combinadas de forma encantadora. Con su versatilidad han tejido su propio sentido de la armonía. Es más, México ha demostrado que la democracia no consiste sólo en el derecho a la igualdad, sino en la igualdad del derecho a ser diferentes. El Presidente Enrique Peña Nieto dijo que quería mover a México. México no sólo se ha movido, ha dado un salto cualitativo. En México uno ya puede ver el futuro, la nueva era, la ascensión a nuevas alturas sin perder de vista la historia.

Cuando Octavio Paz visitó Jerusalén y recibió el Premio Jerusalén nos conmovió cuando se dirigió con gran inspiración a nosotros diciendo: "...La lucha de Israel por su existencia e independencia no dicta una doctrina política ni una filosofía social. Israel, dijo, nos ofrece algo mucho mejor, más vivo, más realista, es decir, un modelo". Lo que Octavio Paz dijo sobre Israel es lo que nosotros en Israel sentimos por ustedes, por México.

México no está aprisionado por una doctrina dada ni está limitado por ideologías conocidas. México tiene su propio camino, un camino que ha conquistado nuestros corazones y muchos corazones en todo el mundo. Su país ha construido una realidad excepcional, encantadora y próspera. México es un modelo por derecho propio.

Distinguidos senadores:

La historia a veces produce una sorprendente cercanía entre naciones distantes. México e Israel han experimentado un viaje paralelo, empezando con una rebelión contra la esclavitud y después cruzando un desierto hostil al tiempo que avanzaban constantemente hacia una tierra prometida. Ahora que nos hemos encontrado en vías paralelas ha llegado el momento de despegar en paralelo hacia nuevas alturas. En general, la gente prefiere recordar en lugar de imaginar, el recuerdo es amigo, la imaginación es ajena.

Durante cientos de años hemos cultivado, tanto ustedes como nosotros, nuestras propias tierras, hemos plantado semillas con lágrimas y hemos recolectado cosechas con nuestro sudor. Nos hemos enfrentado a catástrofes naturales, inundaciones y sequías, sabemos cuan trágicas han sido las inundaciones para su país en distintas ocasiones, es más, nosotros hemos tenido que usar la espada para defender nuestra tierra.

Ahora debemos despedirnos de la era de la agricultura y entrar en la era de la ciencia. La ciencia nos ha convertido en arquitectos del crecimiento, nos ha liberado de los caprichos de la naturaleza.

Israel es un pequeño país, una tierra árida con pantanos en el norte y con desiertos en el sur. El agua escasea, tenemos dos mares: uno está muerto, el otro moribundo; tenemos un río, el Jordán, con un gran caudal de historia y un pequeño caudal de agua, no hemos encontrado ni petróleo, ni oro, nacimos pobres. Nos hemos dado cuenta de que la única manera de escapar a la pobreza era convertir el potencial humano combinándolo con ciencia y tecnología, hemos sustituido nuestros arados por computadoras. Israel es la historia de un pueblo que ha enriquecido a la tierra, no una tierra que ha enriquecido a su pueblo, la ciencia ha sustituido a la tierra.

La agricultura reformada ha traído una nueva prosperidad, la ciencia no tiene límites. El mundo está hoy por hoy limitado únicamente por su propio pasado, la ciencia ha rebasado las fronteras y ha globalizado nuestras vidas. Nos encontramos en una nueva era con una vieja administración.

Los gobiernos tradicionales se han debilitado, las compañías, las empresas globales han llenado el vacío con un nuevo liderazgo. Los gobiernos se basaban en la fuerza, las empresas globales se basan en la buena voluntad, más que en la fuerza.

Los medios de la gobernanza tradicional, economía y seguridad, han sido asumidos por la globalidad; los gobiernos se ven afectados por la globalidad sin poder por ello controlarla, la globalidad no tiene un gobierno propio, los gobiernos nacionales difícilmente pueden controlar la economía y no pueden prevenir el terrorismo. En Israel hemos aprendido que debemos liberarnos de nuestros prejuicios del pasado y poner nuestra fe en una nueva visión.

Ustedes y nosotros hemos aprendido que una nación puede prosperar en un mundo global sin abandonar su identidad cultural. Israel se ha descrito como una nación “*Start-up*”, hemos desarrollado nuevas empresas, hemos actualizado nuestra academia, hemos permitido la participación de muchos individuos y organizaciones no gubernamentales, y por lo tanto es un *Start-up* en todos los sentidos, somos un pequeño país y hemos aprendido de México, que es un gran país.

La gran superficie geográfica de México le ofrece la posibilidad de ser grandes en la ciencia también, su superficie geográfica los puede llevar a un nuevo nivel de inteligencia. Por experiencia sé que no tuvimos elección, tuvimos que convertir nuestra pequeñez territorial en una ventaja tecnológica, Israel es demasiado pequeño para ser un centro científico y al mismo tiempo un país industrial, nosotros tuvimos que elegir entre los dos, y escogimos la ciencia, no tenemos suficiente superficie ni población para tener una gran industria.

México, sin embargo, con su gran superficie y su gran población puede ser tanto un centro de ciencia, como un líder industrial. Desde el punto de vista científico podemos progresar conjuntamente en todos los ámbitos: agricultura, en seguridad, industria, educación, tecnología hídrica para alcanzar la prosperidad económica y la justicia social.

La globalización ha puesto punto final a las divisiones geográficas y ha abierto posibilidades ilimitadas, ni la distancia, ni las diferencias deberían de impedir que convirtamos lo pequeño en grande, la pequeñez en grandeza, y que la grandeza esté al servicio del pueblo.

Señor Presidente, honorables senadores, en lo que a Israel se refiere nuestro mayor desafío hoy por hoy es poner fin al conflicto con los palestinos. Hemos reiniciado las negociaciones con los palestinos y pretendemos llegar a una conclusión exitosa. La paz abrirá nuevas vistas tanto para nosotros como para los palestinos.

Cada uno de nosotros, independientemente de su origen étnico o religión, ha sido creado igual a imagen del Señor, y tiene las mismas posibilidades de ser un ser humano mejor. No hemos nacido para controlar a otros pueblos, no tenemos ninguna ambición para controlar tierras que no son nuestras, lo hemos demostrado con hechos cuando firmamos la paz con Egipto y con Jordania, les hemos devuelto toda su tierra, todos sus activos que cayeron en nuestras manos como resultado de guerras que no iniciamos.

Esta paz ha resistido a las tormentas de la región. Nuestras negociaciones con los palestinos hace veinte años se abrieron en Oslo, fuimos los primeros en reconocer a los palestinos como pueblo. Para empezar, acordamos con los palestinos que tendrían su propia autonomía para gobernar su vida, y gradualmente se convertirían en un Estado independiente que conviviría con el Estado de Israel. Después decidimos unilateralmente retirarnos de la franja de Gaza dejando en manos de los palestinos su control independiente. Desgraciadamente la organización Hamás expulsó por la fuerza a la autoridad palestina y convirtió a la Franja en una plataforma de lanzamiento de misiles contra civiles israelíes. No hay ninguna razón para ello, no responde a ningún objetivo, tienen la tierra, por qué disparar. Se convirtió en un contratiempo para los amantes de la paz en ambas partes, interrumpió el proceso de paz y produjo un aviso en el sentido de que si esto, si continuábamos de la misma manera con Cisjordania, si la devolvíamos a manos de la autoridad podríamos enfrentarnos a esos resultados tan poco afortunados. Yo creo que toda la comunidad internacional debe presionar a Hamás en Gaza para que deje de realizar actos de terrorismo y pueda permitir la paz para ellos y para sus vecinos.

El proceso de paz es difícil y complicado, pero no vamos a rendirnos, vamos a seguir negociando hasta que alcancemos una solución plena, una buena solución para los dos pueblos y no postergaremos nuestras negociaciones. Vamos a seguir negociando hasta que se llegue a una solución pacífica, negociamos porque no estamos de acuerdo, negociamos para convertir el desacuerdo en acuerdo, para convertir la hostilidad en amistad, para convertir el conflicto en buena voluntad. Mientras seguimos negociando ya hemos llegado a un acuerdo base para la solución. Los palestinos y nosotros, ambos, pensamos que la solución de dos estados es buena para ellos y para nosotros, así que estamos en una situación única, tenemos un acuerdo que es un inicio; tenemos una solución acordada para el futuro, ahora tenemos que encontrar el puente entre ambos.

Estimados amigos, a mi edad puedo mirar hacia la nueva generación con ojos experimentados, puedo ver que hemos entrado en una nueva era para invitar a la joven generación a vivir en un mundo mejor, de acuerdo con sus pensamientos, sin por ello repetir los errores del pasado que hemos cometido nosotros.

Debemos permitirles que se liberen de la tiranía y la pobreza. Estoy convencido de que la ventana del futuro está abierta de par en par; el tiempo ha llegado para abrir los ojos a estas

ventanas abiertas. Oriente Medio está atravesando un período transitorio, hay 350 millones de árabes que viven en Oriente Medio; el 60 por ciento de ellos están por debajo de la edad de 26 años, ellos son la verdadera mayoría; cien millones de ellos ya están en línea, es decir, conectados a Internet. Esta es la gran diferencia hoy por hoy en nuestras vidas. Esa línea digital es la que hace la diferencia, tienen teléfonos inteligentes, *Smartphones*, que les permiten estar actualizados, han cruzado la barrera digital.

Hay países que intentan aprovecharse de esta transición, intentan dominar a otros países y detener su camino hacia una nueva era, lo hacen construyendo amenazas nucleares, centros de terrorismo, utilizando el lenguaje del odio. Irán ha firmado un acuerdo interino con “G5+1”, el éxito o el fracaso de ese acuerdo se juzgará por los resultados, no por las palabras.

En lo a que Israel se refiere, no consideramos al pueblo iraní como enemigo, no tenemos una frontera común, pero sí compartimos una historia común, y esto demuestra que podemos ser amigos, históricamente y desde otros puntos de vista. Existe la oportunidad de resolver esta cuestión de forma pacífica, esto está en manos del pueblo iraní, y yo hago un llamamiento para que rechacen el terrorismo, detengan su programa nuclear y detengan el desarrollo de misiles de largo alcance. Israel, como el resto de la comunidad internacional, prefiere una solución diplomática, pero la comunidad internacional no puede tolerar a un Irán nuclear. Nadie está amenazando a Irán, cuando Irán deje de amenazar a los demás, se liberará a sí mismo de la carga que ha puesto sobre sus propias espaldas. Y espero, sinceramente que este acuerdo libere al pueblo iraní y deje de ser una fuente de amenazas convirtiéndose en una nación que contribuya a la paz y al resto del mundo. El tiempo dirá.

Israel extiende su mano en paz hacia todos sus vecinos, pero hemos aprendido por la amarga experiencia que debemos ser prudentes con los tiranos; la tiranía no tiene mensaje para el futuro, ofrece la noche oscura en lugar de los días llenos de luz. La verdadera promesa de progreso se encuentra en la utilización de la ciencia y la tecnología por la sociedad, por una sociedad que busca la justicia y la paz.

Señor presidente, honorables senadores, saludamos su liderazgo, su espíritu, su espíritu de innovación; su disposición para despegar y aprovechar el potencial sin explotar. Hoy para llegar a las alturas no hace falta una escalera, hace falta un vuelo planificado. No se llega al futuro paso a paso, sino despegando de un solo salto hacia el lugar más desarrollado. Hemos venido aquí como amigos con la esperanza de crear iniciativas conjuntas basadas en la buena voluntad mexicana y en la buena voluntad israelí. Yo creo que a través de una colaboración amplia y osada podremos beneficiarnos de los frutos de esta amistad existente y de esta próxima elevación a nuevas alturas.

Desde aquí, frente a la máxima instancia de la democracia de México, deseo expresar mi mayor consideración a este distinguido foro democrático. Su Senado es una fuerza líder que ofrece libertad, justicia y prosperidad a su pueblo, para servir como ejemplo a otros pueblos y al resto del mundo.

Estamos encantados de ser sus amigos y deseamos ser socios en lo más profundo y en lo más alto del progreso. Gracias.

## M. HON. SR. MOGENS LYKKETOFT

Presidente del Parlamento de Dinamarca

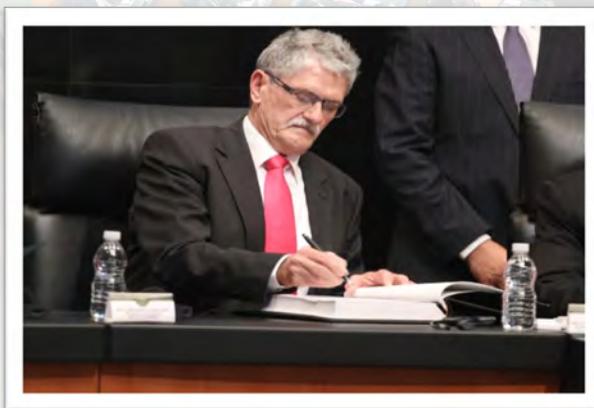


### Visita al Senado de la República

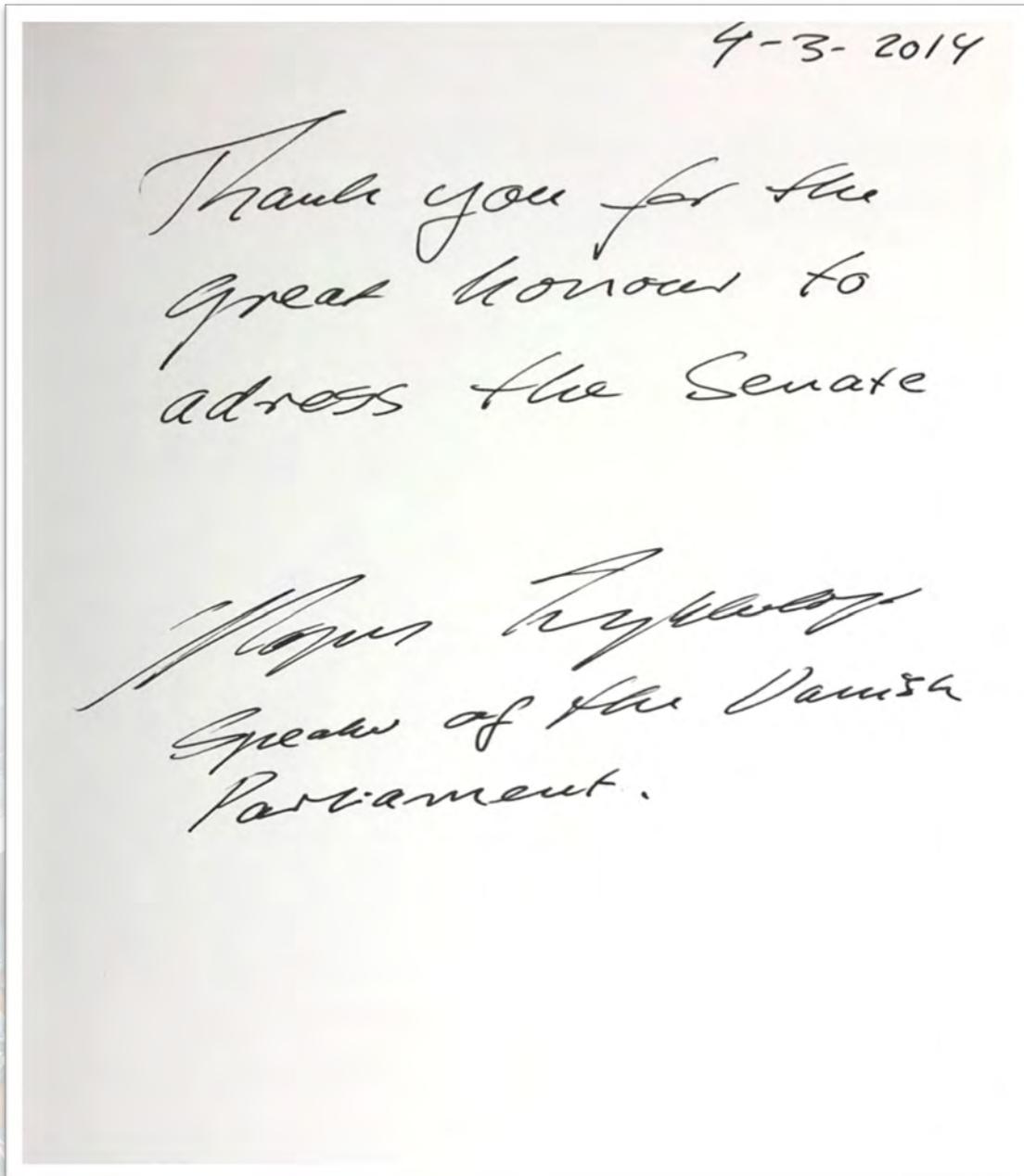
El 4 de marzo de 2014, el Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Mogens Lykketoft, Presidente del Parlamento del Reino de Dinamarca.

#### *Temas tratados:*

- Evolución de las sociedades aprovechando la globalización
- Importancia de la democracia y transparencia para combatir la corrupción
- Fortalecer la cooperación internacional para hacer frente a retos globales
- Recuperación económica tras la crisis financiera
- Apoyo al Sr. Lykketoft en su candidatura como Presidente de la 68ª Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en 2015
- La democracia y transparencia como necesidad para combatir la corrupción



## 4 de marzo de 2014



*“Gracias por el gran honor de dirigirme al Senado.”*

## **Sesión Solemne del Senado de la República**

### **Palabras del Muy Honorable Señor Mogens Lykketoft, Presidente del Parlamento del Reino de Dinamarca**

Señores senadores; estimados todos, muy buenos días.

Lamentablemente ya no puedo seguir hablando en español y me disculpo por hablar ahora en inglés.

Antes que nada, le agradezco al señor Vicepresidente del Senado, por estas amables palabras que enmarcan la colaboración entre México y Dinamarca.

Quiero agradecer la gran hospitalidad que hemos recibido en todos estos años. A todos ustedes miembros del Senado, del Congreso, déjenme decirles que es un gran honor para mí el poder estar aquí y que me permitan hablar ante ustedes. Para mí es un placer al igual que para mis colegas del Parlamento poder reunirnos con los representantes del Senado y de la Cámara, y estoy muy agradecido por esta oportunidad de poder compartir con ustedes.

Hemos aprendido a entender más sobre sus esperanzas, sobre sus deseos y aspiraciones. Tal vez nuestros países están separados, sin embargo, aunque hemos enfrentado diferentes rumbos en el pasado, compartimos metas en común, primero, para el desarrollo de nuestras propias sociedades y para los cambios globales que se den en nuestro planeta y que tienen un impacto en todos nosotros. Los cambios que se están dando en México son de gran calado y estoy convencido que vendrán aún más.

Nosotros como legisladores tenemos una gran responsabilidad, debemos ejercer la autoridad y facultades que pusieron en nuestras manos, pero nunca debemos de pasar por alto los retos del mañana.

Estos cambios se requieren y se necesita de gente dedicada como ustedes para modelar el futuro y asegurarse de que todos los mexicanos puedan llegar a su máximo potencial. Tenemos una obligación con las futuras generaciones y debemos actuar de manera sabia e inteligente para que ellos también tengan prosperidad, seguridad y acceso a los recursos naturales.

El mundo siempre ha evolucionado, nunca se ha quedado igual, nunca se ha quedado estático. Enfrentamos grandes cambios a nivel económico y social. La gente ahora se mueve a gran velocidad.

¿Podemos seguir y tener éxito con los cambios en la globalización?

Yo creo que sí, porque en los últimos años el mundo ha enfrentado cambios dolorosos, lo que nosotros llamamos las crisis financieras. El resultado de una gran ambición, en donde el gasto privado se ha concentrado únicamente en algunos cuantos amenazando el futuro. También debemos invertir más en nuestros hijos, porque son el gran potencial de nuestra

sociedad que beneficiará a todos; debemos de respetar el medio ambiente y evitar el cambio climático; debemos de preservar la energía; y también debemos estar mejor conectados; dependemos mucho de los otros, no importa en donde vivamos; es importante invertir en el mundo, además de esta interdependencia debemos de generar un buen futuro para nuestros hijos.

Nunca vamos a tener un mundo libre de conflictos si no nos aseguramos de construir el mundo del futuro; se necesita una respuesta global, una cooperación legalmente vinculativa, porque el mundo está cada vez más movilizado. Acuérdense que los acontecimientos que ocurren ahora en Ucrania también tienen un impacto, así que la Unión Europea tiene como prioridad proteger y blindar la seguridad, y eso se dio después de dos grandes guerras en el Siglo XX; la idea era evitar que hubiera más guerras, que nunca más haya guerra y de tal manera que ahora la guerra entre naciones sea algo impensable.

La crisis financiera tuvo un impacto y parece que va mejor ahora en el 2014, pero esto no debe de hacer que nos sintamos cómodos, debe de ser un incentivo para que cada vez más la Unión Europea esté colaborando para una mayor prosperidad y una manera pacífica de resolver los conflictos. Los retos globales están más presentes que nunca, por eso necesitamos una gran cooperación internacional para enfrentar las crisis financieras y tener una vinculación legal para poder tener un avance en todos los países de todas las regiones; necesitamos contar con un mundo más colaborativo, un orden más colaborador, y que haya una fusión vinculativa para generar trabajos y asegurar la sobrevivencia del planeta. La cooperación es la resolución de conflictos de una manera pacífica.

Nuestras naciones no deben de enfrentar conflictos sangrientos. Hay fuerzas del mercado que restringen el espacio y que las riquezas se queden solamente en unos cuantos, en 10 personas que son los más ricos del mundo.

La igualdad sólo se puede nutrir si las fuerzas del mercado están relacionadas, los mercados deben de estar a nuestro servicio, no deben de ser nuestro amo.

El estado de derecho y los derechos humanos no deben de reservarse exclusivamente para unas cuantas democracias sociales, excluyendo a grandes partes de la población mundial. Necesitamos generar sociedades justas para todos los miembros del mundo para que ellos puedan vivir con seguridad y con paz, y que puedan luchar por sus sueños y sus aspiraciones.

No podemos continuar con una situación en donde la paz y la prosperidad son para unos cuantos. Yo estoy totalmente de acuerdo con las palabras que dijo el Presidente Benito Juárez:

“Tanto entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”.

En Dinamarca contamos con una democracia desde 1849, y los principios fundamentales están ahí, hay una separación de poderes, y debe de haber igualdad para todos.

Constantemente estamos enfrentando nuevas situaciones, nuevos procesos, y para nosotros como legisladores esto nunca cambia, porque nunca debemos de olvidar la

obligación que tenemos para cambiar la sociedad. Ellos confiaron en nosotros para el beneficio de nuestra sociedad y esperan que tomemos acciones.

Nosotros trabajamos para una democracia, para una transparencia y debemos de legislar así; no debemos permitir que los gobernantes lo hagan de manera aislada.

Ellos también son responsables de sus acciones e inacciones, la transparencia internacional ha declarado a Dinamarca como uno de los países menos corruptos del mundo, y por supuesto esto es un gran orgullo para nosotros, sin embargo, esto no significa que debamos ignorar asuntos políticos que se dan en nuestro país, al contrario, constantemente tenemos que estar revisando los mecanismos de rendición de cuentas y luchar por la transparencia.

Yo, firmemente creo que la democracia y la transparencia son las armas más eficientes para combatir la corrupción y el delito económico o financiero.

Yo creo que esto es muy importante también para ustedes aquí en México como para nosotros en Dinamarca, como sociedad solamente podemos prosperar cuando aquellos que ayudan al poder legal tienen las facultades para gobernar y tienen la seguridad para trabajar libres, sin presiones y sin temores.

Realmente creo en los ámbitos multilateral y bilateral, las naciones se pueden beneficiar colaborando juntas.

Dinamarca y México trabajan estrechamente en diferentes temas internacionales de suma importancia y no nada más de importancia para nuestros dos países, sino también para el bien internacional, los derechos sexuales, entre otros.

Nosotros, de la misma manera que ustedes, apoyamos la colaboración internacional de manera importante y el crecimiento de las Naciones Unidas.

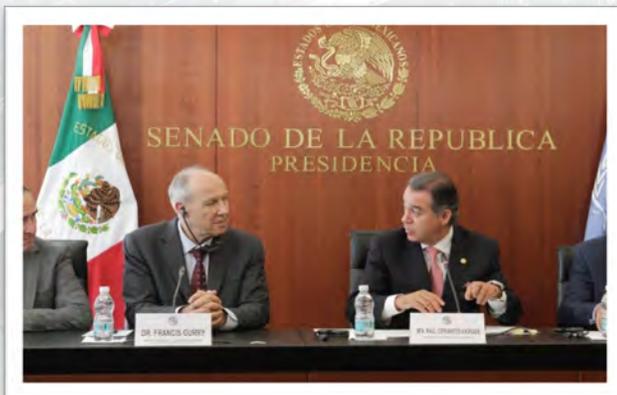
Nuestras naciones, como ya lo dije, tal vez están distanciadas geográficamente, pero compartimos muchas metas y visiones y tenemos mucho que ganar al intercambiar e intensificar nuestra cooperación a nivel político, económico y en todos los sentidos de la vida.

Yo les agradezco mucho por toda su atención honorables senadores, es un honor para mí estar aquí en el Senado de la República y les deseo el mejor de los éxitos en sus tareas para crear una sociedad más próspera y más justa para todos.

Dinamarca es un leal amigo de ustedes, y esperamos cooperar todavía más con ustedes, con su país. Gracias.

## DR. FRANCIS GURRY

Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)



### Visita al Senado de la República

El 20 de marzo de 2014, la Mesa Directiva y las Comisiones de Comercio y Fomento Industrial, y de Ciencia y Tecnología del Senado de la República recibieron en Reunión de Trabajo al Doctor Francis Gurry, Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).

#### Temas tratados:

- Necesidad de que los países protejan los derechos de propiedad
- Evolución constante de la innovación y tecnología y la necesidad de su protección.
- Establecimiento de alianzas estratégicas con otros países para fortalecer el desarrollo tecnológico
- Papel del Estado como garante de la creación de políticas públicas adecuadas para proteger la propiedad
- Urgencia de aumentar la inversión en desarrollo de tecnologías

## 20 de marzo de 2014

Thank you for the privilege  
of having the opportunity to  
interact with the President and  
Senators. It was an enriching  
experience and an honor to be  
here.

Timothy  
Director General  
World Intellectual Property Organization  
20 Dec 2014

*“Gracias por el privilegio de darme la oportunidad de interactuar con el Presidente del Senado. Ha sido un increíble experiencia y un honor el estar aquí.”*

## MIN. HÉCTOR TIMERMAN

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina



### Visita al Senado de la República

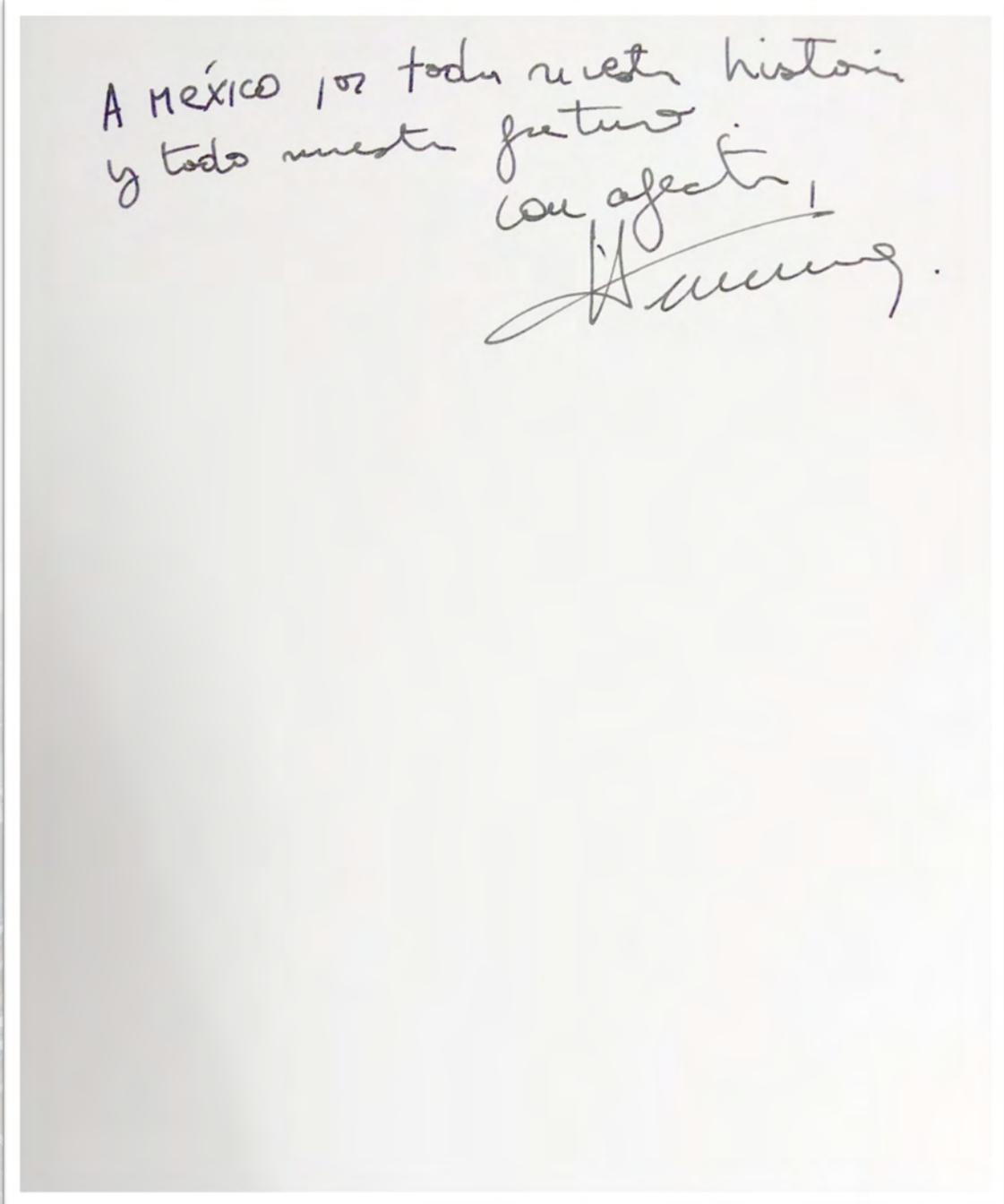
El 27 de marzo de 2014, la Mesa Directiva y la Comisión de Relaciones Exteriores América Latina y el Caribe del Senado de la República, recibieron al Canciller Héctor Timerman, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

#### Temas tratados:

- Fortalecimiento de la Relación Bilateral con la futura celebración de la I Reunión Interparlamentaria México-Argentina
- Importancia de México en la integración de la región
- Impulso a la integración regional y mejorar la presencia de América Latina en Foros Internacionales
- Desarrollar inversiones y mejorar el intercambio comercial entre ambos países
- Cooperación bilateral en contra de la delincuencia organizada



## 27 de marzo de 2014



A México por toda nuestra historia  
y todo nuestro futuro.  
con afecto,  
H. Acuña.

*“A México por toda nuestra historia y todo nuestro futuro, con afecto.”*

## S. E. SR. FRANÇOIS HOLLANDE

Presidente de la República Francesa

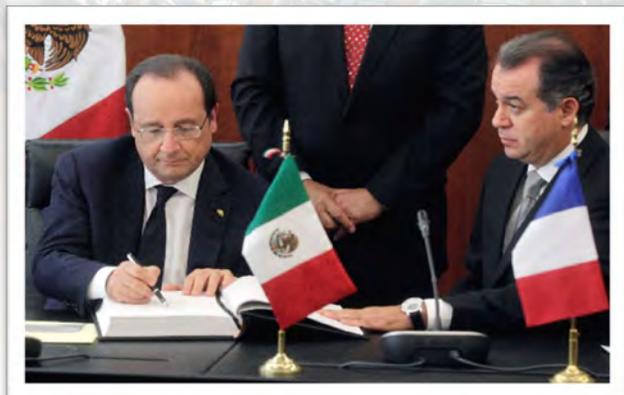


### Visita al Senado de la República

El 10 de abril de 2014, el Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne a Su Excelencia Señor François Hollande, Presidente de la República Francesa.

#### Temas tratados:

- Reconocimiento de la gran relación de Francia con América Latina
- Fortalecimiento de la relación para enfrentar desafíos políticos y económicos comunes
- Riesgos contra la Paz mundial ante la anexión de Crimea por Rusia
- Aportes de Francia a la civilización moderna de las artes, la ciencia, la cultura y la democracia
- Cooperación en la búsqueda de la paz y seguridad internacionales, además del combate al terrorismo
- Búsqueda conjunta de la reforma a la ONU



## 10 de abril de 2014

je salue, au nom de la France,  
l'œuvre réformatrice du Sénat Mexicain  
Je sais que les parlementaires, ici  
rassemblés travaillent en vue de  
de l'Amitié entre nos deux pays



*“Saludo, en nombre de Francia, la obra reformadora del Senado Mexicano. Sé que los parlamentarios aquí reunidos trabajan en reforzar la amistad entre nuestros dos países.”*

## Sesión Solemne

### Palabras de Su Excelencia Señor François Hollande, Presidente de la República Francesa

Senador Presidente del Senado, señor Presidente de la Mesa de la Cámara de Diputados; señor Canciller, señoras y señores senadores:

Es un gran honor el que me hacen al permitir expresarme en nombre del pueblo francés aquí en su Asamblea.

Me acompaña una comitiva que es testimonio del apego que Francia tiene para con México. No menos de cuatro ministros parlamentarios, presidentes de las regiones, numerosos empresarios, responsables culturales y personalidades que están unidas por un único sentimiento, el del cariño para con México.

Por cierto, hace 50 años el General de Gaulle también fue invitado a expresarse ante su Asamblea, de la cual ustedes son ahora los representantes. No fue en el mismo lugar, pero lo hizo ante los mismos representantes que simbolizan al pueblo mexicano.

El recuerdo de este viaje está todavía presente en todas las memorias, tanto en México como en Francia. El Presidente Adolfo López Mateos recibió al General de Gaulle evocando los acontecimientos históricos, y uno de estos acontecimientos era que teníamos que pensar, no con el espíritu, si no como decía, con la palpitación del sentimiento. Todavía es cierto hoy por hoy.

¿Qué hacía que hace 50 años atrás esta inspiración animara a dos hombres para celebrar la amistad entre Francia y México?

¿Qué hace que hoy, 50 años más tarde, haya esta misma inspiración que nos anima?

Porque nosotros, el pueblo mexicano y el pueblo francés, somos producto de una larga historia. Porque abogamos por valores y principios forjados por los ojos y las luces en el Siglo XVIII. Porque nuestras revoluciones han sido fuerzas que hicieron que el progreso, la dignidad, la emancipación, fuesen valores que permitan federar no solo nuestros países, sino al mundo entero.

Había también en 1964 una doble intuición. López Mateos había entendido que Francia era Europa, que Francia anunciaba la Europa, que Francia era la vanguardia y que, al invitar a Francia, México estaba invitando a Europa.

Hace 50 años de Gaulle también tenía la convicción de que México iba a ser una potencia económica, política, cultural y es esa doble intuición la que permitió reactivar la amistad entre Francia y México.

Cincuenta años más tarde Francia está representando todavía la esperanza europea; la esperanza en Europa capaz de entender que es no sólo un continente de paz, pero tiene que ser un continente de progreso.

Y 50 años más tarde, México está aquí para hacernos entender que América Latina no sólo es un continente emergente, alentado por la democracia, la justicia social, mediante las elecciones que se celebraron estos últimos años en América Latina.

Por ello, he deseado hacer de América Latina una de las prioridades de la política exterior de Francia. Francia, a finales del próximo mes de mayo, va a organizar una semana de América Latina y el Caribe para celebrar el vínculo que nos une. Con este motivo voy a recibir a personalidades procedentes de su gran región, a líderes, pero también a empresarios, académicos, científicos y artistas, para mostrar la importancia que le damos a América Latina y la alianza que debemos forjar entre el continente europeo y el continente sudamericano.

Esta alianza tendrá una dimensión comercial, económica, pero también una alianza política y cultural, si queremos transmitir el mensaje que rebase las fronteras geográficas.

No olvido tampoco que Francia está presente en América, mediante Guadalupe, Martinica y Guayana, que son miembros asociados y que quieren ser miembros de la Asociación de los Estados de El Caribe. Martinica y Guadalupe estarán presentes en México con motivo de la Cumbre de Mérida, los 29 y 30 de abril próximos, para mostrar lo que Francia significa en América Latina.

Señoras y señores senadores, quiero que mi visita de Estado sea una oportunidad para emprender una nueva etapa de nuestras relaciones. Hubo un periodo de cosas complicadas entre ambos países y no quiero volver sobre ese particular, porque a veces aparecen nubes en el cielo entre Francia y México, y siempre tiene que estar totalmente despejado, porque vamos unidos por la historia, pero unidos también por intereses comunes.

Tenemos, Francia y México, que asumir desafíos porque somos dos grandes países, independientes, capaces de cambiar en toda la medida de lo posible, el orden del mundo.

Tenemos esa pretensión entre franceses y mexicanos cuando nos expresamos. Queremos hablar más allá de nuestros respectivos pueblos, queremos hablar por todos lo que no tienen derecho a expresarse, porque tenemos esa concepción de la libertad y de derechos humanos, del progreso y la justicia social.

Cuando estamos en los foros internacionales de la ONU o del G-20 o de la propia OCDE, en cualquier institución internacional estamos transmitiendo los mismos mensajes dentro del futuro de nuestro planeta.

Pero en cada uno de los dos países tenemos que enfrentarnos a los latidos económicos si queremos preservar nuestro mando social. Si queremos transmitir este mensaje de justicia, tenemos la obligación de ser competitivos, tenemos que ser fuertes económicamente para ser fuertes políticamente y la condición pasa por el desarrollo de nuestros intercambios.

Constato las reformas importantes emprendidas bajo la Presidencia del Presidente Peña Nieto, que hace honor a la política. En algunos meses ustedes han cambiado la educación, las finanzas, la industria, las telecomunicaciones, sin hablar de la agenda electoral.

Y en nuestro país también estamos llevando a cabo reformas valiosas pero necesarias y que están conforme a nuestros ideales. Es posible ser económicamente eficaz y ser justo socialmente a la vez.

No se trata, para alcanzar la necesaria competitividad, de cuestionar nuestras reglas sociales. Al contrario, tenemos que hacer evolucionar nuestras sociedades si queremos que sean capaces de seguir progresando. Tenemos que hacer ahorros en cada uno de nuestros presupuestos. Sé que aquí ustedes respetan las reglas que en Europa no se pide respetar.

Nosotros intentamos fortalecer nuestras finanzas públicas en el tiempo dado, sin impactar el crecimiento, porque el crecimiento debe ser el objetivo común.

Con el Presidente Peña Nieto queremos fortalecer un verdadero parque económico, industrial entre nuestros dos países. El objetivo es duplicar los niveles de nuestros intercambios. Hoy alcanzamos 4 mil millones de euros y esto es posible gracias al Consejo Estratégico Franco Mexicano que hemos creado. Y nos damos como meta de aquí al 2017 para duplicar el nivel de nuestros intercambios.

Somos capaces también de alcanzar alianzas industriales y tecnológicas en los campos de la aeronáutica, espacial, energía. Pero también en otros como salud, medio ambiente y desarrollo sustentable.

He dicho a las empresas francesas que las representaría y cuatro de esas empresas ya están radicadas acá en México, en particular un gran grupo como Airbus y muchos más, que estarán más presentes en México gracias a los acuerdos que hemos firmado. También he pedido que más Pymes puedan asentarse en México siempre y tengan facilidades para su implantación, que ustedes las reciban como socios siempre.

Pero también quiero que las inversiones mexicanas vayan a Francia, porque tenemos que unir nuestras economías. Por eso también destaco que la cooperación sea ejemplar en materia universitaria, en materia tecnológica. Y por ello hemos firmado acuerdos importantes entre el Centro Nacional de Estudios Espaciales francés y la Agencia Espacial Mexicana, entre los grandes organismos de investigación franceses y los grandes organismos de investigación mexicanos.

Hubo un encuentro fundamental entre los grandes polos universitarios, o sea las grandes universidades francesas con las universidades mexicanas y la introducción a Francia de una antena de la Universidad de México, es una señal alentadora, pero tenemos que ser más ambiciosos.

Hay tan sólo mil estudiantes franceses en México y apenas 3 mil mexicanos en Francia. Por el sistema de becas podemos recibir a más estudiantes mexicanos en Francia y ustedes pueden recibir a más estudiantes franceses en México. Sé que hay muchos mexicanos que están aprendiendo el francés. Tengo un apego especial a la francofonía, no para influir, no para determinar, sino porque la lengua francesa es una lengua universal, porque está al servicio del derecho y la cultura, de la libertad.

La lengua francesa no pertenece a Francia, pertenece a todos los pueblos que deciden un día hablar nuestro idioma y deseo, si así lo piden ustedes, que México pueda ser miembro de la Organización Internacional de la Francofonía para poder participar en esta misma

reivindicación de la pluralidad, de la diversidad y lo que llamamos la excepción cultural para luchar contra la uniformización de los espíritus.

También para poder fortalecer los intercambios, hemos pedido el reconocimiento de los estudios y diplomas, para que los mexicanos que vayan a Francia puedan tener las condiciones para luego volver a México y convalidar sus títulos.

Nuestra cooperación actúa en el campo político con el rol del Senado en la fijación de la política exterior de México, y sé que esta política se fundamenta en la doctrina acertada de Benito Juárez, que decía que “Entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”.

Por cierto, Francia y México continúan siguiendo ese mismo objetivo, sobre todo para que este mundo sea más justo y Francia asume su responsabilidad en todos los países donde la llaman.

En África, Francia, rompiendo con la historia colonial totalmente del pasado, aporta a los pueblos africanos amenazados por el terrorismo el apoyo que estaban esperando de nosotros. Asumimos nuestras responsabilidades en Mali, porque había un peligro importante, un peligro de que el fundamentalismo lograra ganar a todo el país. Asumimos nuestras responsabilidades en el país, más por el mundo, en la República Centroafricana, donde existía un problema de gran envergadura: que después del enfrentamiento religioso se desemboque en un genocidio.

Sé también que ustedes en México toman sus responsabilidades cada vez que aparece un riesgo de atentado a la democracia o del incumplimiento del derecho. En común, somos naciones escuchadas y respetadas; y ¿por qué?

Porque estamos apegados a la independencia, porque no reivindicamos nada para nosotros, porque Francia y México intentamos reunir a la comunidad internacional más allá de las discrepancias políticas, económicas y religiosas, porque llevamos valores de libertad y de respeto.

Francia y México quieren una reforma del Sistema de Naciones Unidas. Estamos trabajando para conseguir este objetivo desde hace mucho tiempo, favorable al derecho de veto en las Naciones Unidas; porque no es posible aceptar que el uso del derecho de veto permita que se cometan crímenes en masa como en Siria.

De la misma manera, Francia y México van unidos en la lucha contra la proliferación nuclear, porque es la magna amenaza. Francia desempeña su rol, en particular en el marco de la negociación en el que desemboca el Acuerdo de Ginebra para suspender el programa de enriquecimiento en Irán.

Tenemos que seguir luchando para evitar que aparezcan más tentaciones que impidan que un acuerdo definitivo se firme. Asimismo, tenemos que luchar contra la proliferación de armas químicas. Hoy sabemos que todavía constituyen un peligro y tenemos que hacer todo para que se destruyan los stocks de estas armas en todo el mundo.

Existen riesgos contra la paz en Europa, en la gran Europa, en nuestra zona donde pensábamos que la guerra fría ya no podía volver. Vemos aparecer de nuevo tentaciones

y lo que ha sucedido en Ucrania y en particular lo que ocurrió en Crimea, es un precedente peligroso.

Cercenar una parte de un país para luego incorporarlo a otro, es una violación del derecho internacional que debemos condenar. Pero tenemos que hacerlo todos para preservar la paz y dejar siempre un espacio a la negociación, al diálogo. Es lo que estamos haciendo todavía, al pedir a Rusia que acepte que los ucranianos puedan expresarse libremente mediante una elección de Presidente, prevista para el 25 de mayo.

Es, ante todo, estar atento a lo que pueda amenazar a la economía. Básicamente los intercambios económicos, del comercio y la mundialización, son también política. Considerar qué lo que sucede en un país de primer mundo, hasta el más cercano, nos concierne a nosotros y tenemos que actuar.

Francia le agradece a México haber tomado iniciativas conforme a esos dos valores.

Estoy pensando en particular a lo que ustedes han expresado en el marco de la Organización de los Estados Americanos, la propuesta de abolición de la pena de muerte en todas las Américas, y repito, en todas las Américas. Es uno de los combates más sensibles para Francia, la Francia que abolió la pena de muerte en 1981, la Francia que fue inspirada durante decenios por la voz fuerte de Víctor Hugo. Víctor Hugo que había invitado a Juárez a la clemencia, Víctor Hugo que había querido durante toda su vida ver al continente europeo abolir la pena de muerte.

Hoy en día, todavía la voz de Víctor Hugo tiene que ser escuchada siempre que haya un país que aplique la pena capital, la pena de muerte.

Francia quiere también que exista una alianza entre Europa y América Latina y para dar cuerpo a esta acción, para darle la forma concreta, yo estoy en pro de que el Acuerdo de Libre Comercio concluido en 1997 con México, pueda ser actualizado, modernizado, revisado, porque quiero que existan mejores relaciones entre Europa y México, que se abran mercados, que los inversionistas puedan crear empleos, que los industriales puedan actuar en todos los lugares donde sea necesario y se puedan crear más empleos acá en México como en Europa.

Y, por fin, quiero hacer hincapié en el tema que nos reúne a Francia y México, que es la preservación del planeta.

Francia va a organizar a finales del año 2015 la Conferencia sobre el Clima.

Mientras tanto, se celebrará una conferencia en Lima; México participará en esta conferencia y hará oír su voz.

El Presidente Peña Nieto me ha reiterado su apoyo en esta conferencia de Lima y también para la futura conferencia de París.

Tenemos que lograr un acuerdo. Nada sería más grave -y no estoy hablando de la generación de hoy, estoy hablando de la generación del mañana y de pasado mañana- nada sería más grave para el mundo si una vez más, los países que tienen la responsabilidad de decidir no tomasen la vía de un acuerdo serio y equilibrado.

No se trata de pedir a los países más pobres que renuncien a consumir la energía necesaria para su desarrollo. Les incumbe a los países desarrollados y hasta los países emergentes dar el ejemplo.

No hay nada a que temer. Preservar el planeta significa también preservar el crecimiento y van a emerger nuevas industrias, son oportunidades de empleo, son otros modos de vida que vamos a poder introducir y por ello, la Conferencia de París no es únicamente un reto diplomático, no es el éxito de Francia el motivo de esta cita: se está jugando el futuro del mundo.

Por ello, yo quería solemnemente aquí ante ustedes, señoras y señores senadores, pedir que se movilicen frente a esto. Que esta visita de Estado que estoy realizando hoy, sea seguida por otra, la visita del Presidente Peña Nieto el año próximo a París.

Es necesario que esta visita pueda celebrarse en una fecha que por sí misma sea todo un símbolo. He invitado al Presidente de los Estados Unidos Mexicanos a venir a Francia el 14 de julio de 2015.

¿Por qué el 14 de julio?

Porque no es únicamente la fiesta nacional de mi país, el 14 de julio es la fiesta de las libertades, la fiesta de derechos humanos, es la fiesta también de todos estos pueblos que quieren acabar con las dictaduras.

México y Francia estarán unidos el 14 de julio de 2015 como la mejor muestra de la tradición, de la fuerza de nuestra amistad, más allá de los intercambios económicos necesarios. Sin duda alguna, la cultura que compartimos -que es indispensable como el aire que estamos respirando, más allá de los retos diplomáticos y políticos que tenemos en común-, lo que nos lleva, que nos transporta a una relación con la idea de progreso, de justicia, de libertad y de paz.

Quisiera concluir mi exposición citando a Octavio paz, que usted señor Presidente también ha citado: “Despertar a la historia significa adquirir conciencia de nuestra singularidad” y el Presidente lo dijo en español: “Tenemos que despertar juntos a la historia para valorar nuestra singularidad”.

Hoy hemos franqueado una nueva etapa, estamos escribiendo una nueva página, ya no es “la mano en la mano”, sino “el corazón con el corazón”, lo que tiene que traducir la amistad entre Francia y México.

¡Viva Francia!

¡Viva México!

## SR. JUAN E. MÉNDEZ

Relator Especial de la Organización de las Naciones Unidas sobre la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes



### Visita al Senado de la República

El 23 de abril de 2014, la Mesa Directiva y las Comisiones de Derechos Humanos, Justicia, Relaciones Exteriores y Relaciones Exteriores Organismos Internacionales, recibieron en Reunión de Trabajo al Sr. Juan E. Méndez, Relator Especial de la Organización de las Naciones Unidas sobre la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes.

#### Temas tratados:

- Necesidad de respetar los derechos humanos y condenar los tratos inhumanos como la tortura en los Estados democráticos
- Intercambio de puntos de vista sobre el trabajo de México en el Consejo de Derechos Humanos de la ONU
- Interés por la aprobación del nuevo Código Nacional de Procedimientos Penales en México
- Reconocimiento a la búsqueda del Poder Ejecutivo de cumplir con las obligaciones en materia de derechos humanos



## 23 de abril de 2014

Con profundo agradecimiento por  
la oportunidad de interiorizarme sobre  
la labor del Senado en materia de tortura  
y derechos humanos.

Abril de 2014

JEM

Juan E. Méndez  
Relator Especial ONU  
para la Tortura.

*“Con profundo agradecimiento por la oportunidad de interiorizarme sobre la labor del Senado en materia de tortura y derechos humanos.”*

# M. HON. SR. EUGENIO ROJAS APAZA

Presidente del Senado del Estado Plurinacional de Bolivia



## Visita al Senado de la República

El 22 de mayo de 2014 la Mesa Directiva y la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado de la República recibieron en Reunión de Trabajo al Muy Honorable Senador Eugenio Rojas Apaza, Presidente del Senado del Estado Plurinacional de Bolivia.

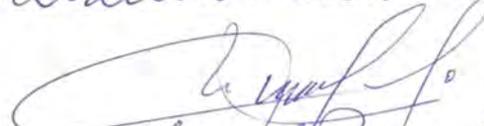
### Temas tratados:

- Importancia de los pueblos originarios en el desarrollo de América Latina
- Fortalecimiento de las relaciones bilaterales parlamentarias como prioridad para contar con acercamientos que permitan conocer y dar respuesta a los problemas de la región
- Avances durante la Presidencia de Evo Morales en la lucha contra la violencia hacia la mujer, pobreza y papel de Bolivia en el escenario internacional
- Cuidado de los recursos energéticos



## 22 de mayo de 2014

Saludar a México y  
nuestro respeto desde el  
pueblo Boliviano  
Estamos para profundizar nuestras  
relaciones entre dos Estados.

  
Eugenio Rojas  
Presidente de Senado  
de Bolivia

*“Saludar a México y nuestro respeto desde el pueblo boliviano.  
Estamos para profundizar nuestras relaciones entre dos Estados.”*

## SR. FRANK LA RUE

Relator Especial de la Organización de las Naciones Unidas Sobre la Libertad de Opinión y Expresión



### Visita al Senado de la República

El 1 de julio de 2014 la Mesa Directiva, el Instituto Belisario Domínguez, las Comisiones de Derechos Humanos y Relaciones Exteriores, recibieron en Reunión de Trabajo al Sr. Frank La Rue, Relator Especial de la Organización de Naciones Unidas sobre la Libertad de Opinión y Expresión.

#### *Temas tratados:*

- Reconocimiento a las reformas aprobadas en materia de libertad de expresión, modelo electoral, fortalecimiento de la transparencia y la creación del Instituto Nacional Electoral (INE)
- El Estado como garante de un manejo equitativo de frecuencias para telecomunicaciones o de todo tipo de medios, especialmente para países que tienen comunidades indígenas.
- Reconocimiento de las reformas constitucionales en materia de derechos humanos.

## 1 de julio de 2014

Agradezco el Honor de poder dirigirme  
a este Senado en un momento muy  
auspicioso para México desde las  
Reformas Constitucionales con perspectiva  
de D.H.



*“Agradezco el honor de poder dirigirme a este Senado en un momento muy auspicioso para México desde las Reformas Constitucionales con perspectiva de Derechos Humanos”*

# M. HON. SR. EERO HEINÄLUOMA

Presidente del Parlamento de Finlandia



## Visita a la Comisión Permanente

El 2 de julio de 2014 la Mesa Directiva y las Comisiones de Relaciones Exteriores y Educación del Senado de la República recibieron al Muy Honorable Señor Eero Heinäluoma, Presidente del Parlamento de la República de Finlandia.

### Temas tratados:

- Finlandia como ejemplo en calidad educativa, tecnológica y en telecomunicaciones
- Relación bilateral, parlamentaria y diplomática a 50 años de la supresión de visas y del establecimiento de Embajadas en ambos países
- La educación como clave del desarrollo de los países
- Fomento de oportunidades educativas
- Mejorar el potencial de la relación económica y comercial e incrementar el diálogo político
- Éxito económico de Finlandia en los sectores de energía renovable, minería, industria forestal y petróleo

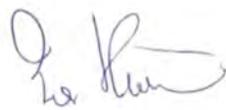


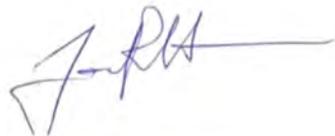
## 2 de julio de 2014

2.7.2014

Olen hyvin ylpeä voidessani johtaa Suomen parlamentin ensimmäistä puhemiesvaltuuskuntaa Meksikon senaatin vieraina.

Kitän hienosta keskustelusta ja vieraan vaimusta, josta olen voinut nauttia.

  
Eero Heinälampi  
puhemies



*"Estoy muy orgulloso de poder encabezar la primera Delegación de parlamentarios finlandeses que visitan el Senado de México. Les agradezco las buenas conversaciones y hospitalidad que hemos disfrutado en México."*

## M. HON. SR. CHUNG UI-HWA

Presidente de la Asamblea Nacional de la República de Corea



### Visita al Senado de la República

El 9 de octubre de 2014, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Chung Ui-Hwa, Presidente de la Asamblea Nacional de la República de Corea.

#### Temas tratados:

- Desarrollo de la relación a 52 años del establecimiento de relaciones diplomáticas.
- Incrementar los vínculos económicos y políticos y posibilidades de retomar la negociación de un TLC
- Reconocimiento al dinamismo económico de México a través de las reformas estructurales
- Riqueza histórica y cultural de ambos países
- Fortalecer la relación en el marco multilateral, particularmente en el desarrollo del Grupo MICTA



## 9 de octubre de 2014

60년전 멕시코의 도움으로  
한국 전쟁 후 한국은 일어설 수 있었습니다.  
수교 52년, 양국의 정치·경제·문화·  
국제사회에서의 협력과 발전을  
포경가합니다.

영원한 친구의 나라로서 인류공생·공영의  
세계 평화와 안녕을 위해 노력하는  
우방이 되길 기원합니다.

멕시코의 영광과 미래를 위해  
영광의 길 빌어 마지 않습니다.

2014. 10. 9.

대한민국 국회의장

정 의 화

*“Gracias a la ayuda de México hace 60 años, Corea pudo levantarse luego de la Guerra de Corea. Ahora que establecimos el 52° Aniversario de relaciones diplomáticas, yo aprecio la cooperación bilateral en el desarrollo político, económico, cultural y en la esfera internacional entre Corea y México. Como un país fraterno, espero que los dos países puedan ser amigos que hagan esfuerzos por completar la prosperidad común de la humanidad, así como la paz y seguridad internacional”*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Muy Honorable Señor Chung Ui-Hwa, Presidente de la Asamblea Nacional de la República de Corea.**

Excelentísimo señor Miguel Barbosa Huerta, Presidente del Senado; señoras y señores senadores: Muy buenos días, soy Chung Ui-Hwa, Presidente de la Asamblea Nacional de Corea.

Siendo Presidente de la Asamblea Nacional de Corea es un gran honor poder tener esta oportunidad de expresarme en el Congreso de México, cuya historia es de 200 años.

Quisiera comenzar ofreciendo mis palabras de felicitación al señor Presidente que ha tomado cargo en septiembre y a todos los senadores, y un profundo agradecimiento por esta cálida bienvenida a pesar de la agenda tan cargada que deberán llevar.

Antes que nada, quisiera transmitir, en representación del pueblo coreano los mensajes de condolencias al pueblo mexicano por los daños humanos y materiales que han sufrido por el huracán Odile de Baja California Sur a mediados de septiembre.

Excelentísimo señor Presidente, señoras y señores senadores, ayer he visitado el Museo de Antropología, y he comprobado la grandiosa historia y el patrimonio cultural de México, tan destacado a nivel mundial. También en esta visita he podido conocer y reafirmar su sorprendente desarrollo, su dinamismo y su potencialidad: Los logros alcanzados con las reformas económicas y sociales en un período tan corto, han sido gracias al liderazgo de los mandatarios y la capacidad política de los senadores, diputados y partidos políticos en su conjunto. En particular, con la toma de posesión del Presidente Peña Nieto en diciembre de 2012 los principales partidos políticos han firmado el Pacto por México, a fin de implementar exitosamente las reformas. Esto no hubiera sido posible sin la confianza y la cooperación de los distintos partidos políticos. Estoy seguro de que esa visión y emprendimiento motivará tanto a Corea como a muchos países de todo el mundo.

Mi más alto respeto al señor Barbosa y a todos los senadores que están aquí presentes.

México y Corea son países ricos en cultura con una historia y civilización larga. Las culturas maya y azteca, principales civilizaciones de México, han sido una de las razas más importantes de la civilización humana. La cultura tradicional coreana basada en los valores mentales está siendo un ejemplo de paz y buena vecindad en toda Asia.

Otra de las semejanzas que tenemos es que ambos países hemos logrado el desarrollo nacional superando los tiempos difíciles de colonización y dictaduras.

En la historia de la migración coreana, México es un país especial. En abril de 1905, 1,033 coreanos han dado el primer paso en el Puerto de Salina Cruz. Esas personas han navegado arduamente más de 40 días, cruzaron el Pacífico y emprendieron una nueva vida aquí en México. Ha sido el comienzo del intercambio entre México y Corea, y el primer encuentro entre Corea y el Continente Latinoamericano.

Nuestros dos países establecieron relaciones diplomáticas hace 52 años, pero nuestra amistad alcanza más años porque México ha enviado y ha ayudado con materiales a

nuestro pueblo coreano, ayudando a sentar las bases para que Corea pueda convertirse en el país actual. El pueblo coreano y el gobierno coreano no se olvidarán de ese caso. Es decir, nuestra amistad alcanza los 110 años.

Esta misma relación ha hecho que el intercambio bilateral de los distintos sectores sea político, económico, social o cultural, se desarrollen más rápido que el de ningún otro país del mundo en beneficio mutuo. En adelante también debemos fortalecer la cooperación en las áreas de la educación y la ciencia.

Estamos al tanto de que el comercio y la inversión entre nuestros países, están aumentando vertiginosamente. Se prevé que la construcción en Monterrey de la fábrica automotriz KIA, con valor de 1,500 millones de dólares, finalice en 2016. Si se le suma la firma del TLC que ha estado estancado desde 2008, tendremos un cimiento para incrementar la cooperación sustancial en más áreas, por lo cual aprovecho la ocasión para solicitar la atención y la colaboración del Senado para que las negociaciones del TLC puedan retomarse lo más pronto posible.

Excelentísimo señor presidente Barbosa, señoras y señores:

México es un gran país líder de América Latina que cuenta con un gran territorio, historia milenaria y excelentes recursos humanos y naturales. Es el país más joven y activo del mundo. Es más, México ha sido el primer país latinoamericano con el que Corea ha entablado una asociación estratégica.

El intercambio humano y material entre nuestros dos países, teniendo en consideración su postura y estructura económica complementaria, avanzará a un ritmo más rápido en adelante.

México ha sido fundador del grupo potencias medianas MICTA, compuesto por México, Indonesia, Corea, Turquía y Australia. Yo tengo una gran expectativa que en este grupo, México y Corea serán países que seguirán esforzándose para el desarrollo de los países que lo componen y para el del escenario internacional.

Los parlamentos de ambos países debemos emprender esfuerzos para un mejor entendimiento y concientización de nuestros pueblos.

Deseo que más compañías coreanas, artistas, estudiantes y turistas coreanos visiten México y que también más ciudadanos mexicanos puedan visitar a Corea y en especial deseo que la cooperación y el intercambio entre nuestros dos parlamentos se promueva aún más.

Quisiera solicitarle al presidente Barbosa que visite a Corea en un futuro cercano.

Excelentísimos señoras y señores:

Quisiera finalizar ofreciendo mi más alto respeto al Senado de México que es el campo de la democracia y de tradición, y deseo el eterno progreso de los Estados Unidos Mexicanos y de su Senado.

Muchas gracias.

## M. HON. SR. ZHANG DEJIANG

Presidente de la Asamblea Popular Nacional de la República Popular China

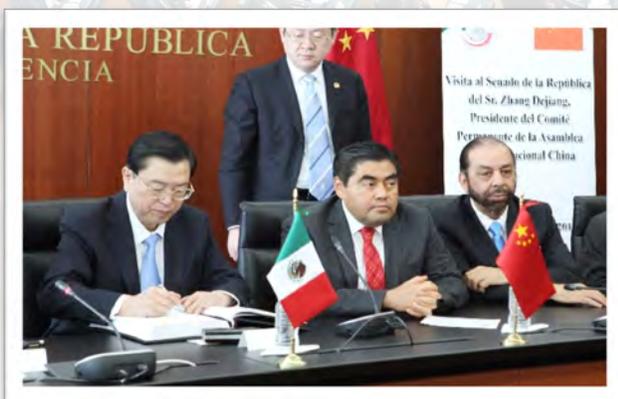


### Visita al Senado de la República

El 26 de noviembre de 2014, la Mesa Directiva y la Comisión de Relaciones Exteriores Asia Pacífico del Senado de la República recibieron en Reunión de Trabajo al Muy Honorable Señor Zhang Dejiang.

#### Temas tratados:

- China como ejemplo de desarrollo económico y tecnológico
- Posible organización de una reunión de Parlamentarios en el año 2015 y con miras a los festejos de 45 años de relación en 2017
- Relevancia de México dentro de la política exterior de China
- Promoción de intercambios de alto nivel entre ambos países
- Reconocimiento a las reformas estructurales en México y a su influencia en la región
- Consolidación de la relación en cuatro ejes: mutua confianza en lo político; cooperación de mutuo beneficio; intercambio cultural y humano y; colaboración en los foros multilaterales.



## 26 de noviembre de 2014

加強交流互鑒  
造福兩國人民

中國全國人大常委會委員長

張陸江  
2014.11.26

*“Fomento del intercambio y el aprendizaje mutuo en beneficio de ambos pueblos”*

# M. HON. SR. LUIS ARMANDO RABBÉ TEJADA

Presidente del Congreso de la República de Guatemala



## Visita al Senado de la República

El 23 de marzo de 2015, el Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Luis Armando Rabbé Tejada, Presidente del Congreso de la República de Guatemala.

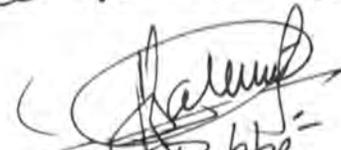
### Temas tratados:

- Buena vecindad histórica entre ambos países
- Fortalecimiento de la democracia en la región ante los retos y amenazas comunes
- Agradecimiento por el acompañamiento en los procesos de paz en Guatemala



## 25 de marzo de 2015

Agradecidos al pueblo de México y a sus autoridades del Senado y Congreso por el apoyo que siempre le han dado al pueblo de Guatemala:

  
Luis Rabbe.

*“Agradecidos al pueblo de México y a sus autoridades del Senado y Congreso por el apoyo que siempre le han dado al pueblo de Guatemala.”*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Muy Honorable Señor Luis Armando Rabbé Tejada, Presidente del Congreso de la República de Guatemala.**

Muchas gracias presidente Senador Luis Miguel Barbosa, muchas gracias a todos ustedes, a la prensa nacional, a la prensa internacional y gracias por esta convivencia que ahora nos vuelve a demostrar cabalmente el pueblo mexicano a través de su Senado, de su Mesa Directiva y de las diferentes comisiones de trabajo, así como de los diferentes senadores con quienes vamos a intercambiar muchos puntos de vista, muchos puntos de opinión.

Guatemala es el vecino de México, pero también, así como somos vecinos nos unen muchos intereses comunes, nos une toda clase de situaciones que ahora tenemos como retos y como grandes amenazas, pero también como grandes desafíos que podemos sacar adelante.

Presidente Barbosa, yo quiero manifestarle de parte del Congreso de Guatemala que nosotros también consideramos a México no solamente un socio comercial, sino que también lo consideramos el amigo, el vecino, el buen vecino para que adelante y fortalezca nuestra democracia en Guatemala.

Hace un tiempo leía a un Premio Nobel de Literatura, a un poeta mexicano, don Octavio Paz, que decía que las democracias no deben echar alas sino que deben echar raíces y en ese sentido ustedes han colaborado muchísimo también para que nuestra democracia en Guatemala, desde hace muchos años, se pueda ir consolidando y pueda ir avanzando, y es por eso que ahora que estamos acá en México, con otros dos miembros de la Junta Directiva del Congreso de Guatemala, nos sentimos no solamente halagados sino que sabemos que estos diálogos, esta comunicación que debe existir, abierta, amplia, sincera, es para avanzar y para que desarrollemos a nuestros pueblos que son, como repito, no solamente vecinos sino que somos hermanos.

Por eso sabemos que hay muchos acuerdos que están en este momento siendo discutidos y van poco a poco avanzando, pero es ahí en donde, a través de este tipo de reuniones, a través de este tipo de diálogos, a través de esta situación que ahora estamos viviendo, es que las sociedades pueden salir adelante.

Por eso, Presidente Barbosa, le agradecemos a usted esta invitación, esta reunión. Quiero además decirle que nosotros en Guatemala, nosotros en mi país, Guatemala, tenemos un grado de aceptación y un grado de decirles a ustedes los mexicanos que les agradecemos siempre el acompañamiento desde el proceso de paz y antes de eso también cuando Guatemala tuvo que enfrentar situaciones difíciles.

Pero tenemos que seguir adelante –usted lo dijo, Presidente Barbosa– tenemos grandes retos, tenemos grandes peligros que tenemos que afrontar nosotros unidos, teniendo este diálogo abierto para poder derrotar a esos enemigos de la democracia.

Gracias, Presidente Barbosa.

# S.E. SR. JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

Presidente de la República de Colombia



## Visita a la Comisión Permanente

El 8 de mayo de 2015, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señor Juan Manuel Santos Calderón, Presidente de la República de Colombia.

### Temas tratados:

- Fortalecimiento de la relación bilateral debido a la potencialidad de ambos países en la región
- México y Colombia, dos países con grandes logros, con pertenencias múltiples, abiertas al mundo; pero con retos similares en la lucha contra el crimen organizado, el narcotráfico, la superación de la pobreza y la desigualdad
- Gobernabilidad a través del trabajo armónico de los Poderes del Estado
- Compromiso con la paz, el desarme, la protección de los derechos humanos y la seguridad ciudadana, y en particular con la necesidad de elevar la relación a Asociación Estratégica, utilizando el marco de la Alianza del Pacífico



## 8 de mayo de 2015

Que gran honor haber podido  
dirigirme al poder supremo de la  
nación mexicana. Gracias por esta  
oportunidad



*“Que gran honor haber podido dirigirme al poder supremo de la nación mexicana.  
Gracias por esta oportunidad.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Señor Juan Manuel Santos Calderón, Presidente de la República de Colombia.**

Señor Presidente de la Mesa Directiva de la Comisión Permanente del Honorable Congreso de la Unión, Senador Luis Miguel Barbosa.

Señor Secretario de Relaciones Exteriores de México, José Antonio Meade.

Señores Vicepresidentes de la Comisión Permanente del Honorable Congreso de la Unión: Senador Luis Sánchez; Diputado Manuel Añorve y Diputado Martín Heredia.

Señoras Secretarías: Senadora María del Pilar Ortega; Diputada Cristina Ruiz y Secretario Diputado Tomás Torres.

Señor Presidente del Congreso de Colombia, Senador José David Name.

Señor Presidente de la Cámara de Representantes de Colombia, Fabio Amín.

Señores legisladores y legisladoras integrantes de esta Comisión Permanente del Honorable Congreso.

Señores ministros, ministras y funcionarios del gobierno colombiano que me acompañan en esta gran visita.

Señora Subsecretaria de Relaciones Exteriores de México, Vanessa Rubio.

Señor Embajador de México en Colombia, Arnulfo Valdivia Machuca.

Señor Embajador de Colombia en México, José Gabriel Ortiz.

Señor Director General del Instituto Matías Romero de Relaciones Diplomáticas, Embajador Alfonso De María.

Señores funcionarios del cuerpo diplomático acreditado en México; invitados especiales.

Señores de los medios de comunicación.

Señoras y señores:

Para un colombiano venir a México, y no lo digo retóricamente, es venir a la patria de los afectos, a la infancia de rancheras y películas inolvidables, a la tierra de grandes maestros, como Fuentes y Paz, a un rincón del alma que siempre nos llena de alegría.

Fuentes, un gran maestro, y no me resisto compartir con ustedes una anécdota. Carlos Fuentes fue un gran amigo. Nos conocimos siendo él, literalmente, mi profesor en la Universidad de Harvard. Celebramos juntos su señora, mi señora, Carlos y yo, cuando le entregaron el Premio Cervantes y desde entonces tuvimos una linda, muy rica y gran amistad.

Hace unos años escribió una gran novela, -todas sus obras eran grandes obras-, donde se burlaba de nosotros los políticos, "La Silla del Águila". La novela sucedía en el año 2020 y comenzó la novela diciendo que la Presidenta de Estados Unidos en el año 2020, era

Condoleezza Rice, la antigua Secretaria de Estado del Presidente Bush y que el Presidente de Colombia era Juan Manuel Santos.

Carlos Fuentes y Silvia, su señora, vivían la mitad de año en Londres. Yo viví en Londres durante 10 años e iba mucho con él. Cada vez que él estaba en Londres lo llamaba. Íbamos a almorzar al mismo restaurante.

Luego que escribió la novela fue a Londres y le dije: “Carlos, mis amigos en Colombia se están burlando de mí, dicen que yo saco mucho pecho diciendo soy amigo de Carlos Fuentes, sin embargo, él acaba de escribir una novela donde lo manda a usted, -me dicen mis amigos-, de Presidente en el año 2020, ¿qué clase de amistad es esa?”

Carlos Fuentes y yo estábamos en un restaurante inglés muy elegante, se para y me dice: “Juan Manuel, ¿cuántos años crees que tengo yo? Le dije, pues 72, 73. Tengo 76 años, respondió. ¿Cuántos años va a tener usted al año 2020? 68. ¿Usted cree que yo podría ser un buen Presidente de México a los 76 años? Dije sí claro. Entonces la edad no importa, pero ese no es el motivo y esa no es la respuesta a sus amigos allá en Colombia. La respuesta es la siguiente: todos los políticos al sur del Río Grande, cuando van a ser, cuando hay expectativas de que podrían llegar, todo el mundo los invita; todo el mundo les pone tapete rojo, todo el mundo los adula. Cuando llegan al poder, como tuvieron que prometer mucho más de lo que pueden cumplir, llegan y todo el mundo los critica, todo mundo los fustiga; todo el mundo los golpea, y cuando salen del poder, nadie siquiera los llama. Entonces, dígalos a sus amigos que este gran amigo suyo le está prolongando su vida feliz.

Ese era Carlos Fuentes y ese era el gran amigo.

Venir al Congreso de México a encontrarme con esta gran delegación de Senadores y Diputados, es para mí adentrarme en el alma misma de este gran pueblo. Porque el Congreso, quién lo duda, es la entidad más representativa del Estado. Yo le digo permanentemente a mis Senadores y Representantes: es el Poder Supremo de la Nación. Así lo describen en Inglaterra, donde nació la madre de los Parlamentos y que encarna los diversos componentes de una nación.

En Colombia tenemos una especial consideración por el Poder Legislativo. Y debo decir que este Poder Legislativo ha sido un gran compañero y ha cumplido con excelencia su tarea. En los más de cuatro años y medio de mi Presidencia se han aprobado leyes y reformas sin precedentes, que ya están transformando positivamente mi país.

Lo que hemos logrado en Colombia a través de un gobierno que hemos llamado de “unidad nacional”, y lo hemos llamado de “unidad nacional” siguiendo un ejemplo de un gran presidente norteamericano que fue Abraham Lincoln, quien cuando salió elegido presidente llamó al gobierno a sus antiguos rivales. Eso hice yo hace cuatro años y medio. Creamos una unidad nacional que nos daba la gobernabilidad necesaria para poner en marcha reformas que hacía mucho tiempo, 20, 30, 40, 50 años, no habían sido posibles.

Y esa relación con el Congreso y con esa unidad nacional ha sido una relación que nos ha dado resultados muy positivos desde cualquier punto de vista.

Los órganos del Estado avanzan armónicamente en temas como responsabilidad fiscal. Hoy en día, ustedes aquí en México lo discuten a diario, es algo difícil de mantener pero muy necesario para generar la confianza requerida para poder seguir creciendo económicamente. El reparto equitativo, por ejemplo en el caso de Colombia, de las regalías del petróleo, de la minería, el ordenamiento territorial -un tema que ustedes saben lo complejo que es- y algo muy importante, la reparación de las víctimas y la restitución de la tierra para los campesinos que han sido desplazados por los fusiles, por la violencia, por ese conflicto armado que nos ha desangrado por más de 50 años a los colombianos.

Y lo hemos hecho todo en un ambiente de gran democracia, de cooperación y de responsabilidad frente al futuro. Ahora mismo nuestro Congreso estudia por ejemplo una reforma constitucional para eliminar la reelección. Yo sé que aquí en México eso es sagrado: No Reelección. Pues nosotros en Colombia estamos volviendo al sistema de no tener reelección y estamos restableciendo ese necesario y adecuado equilibrio entre los poderes para tener una democracia más transparente, pero sobre todo más eficaz, porque si algo hay importante en una democracia es el trabajo armónico entre los poderes.

Otro gran Presidente norteamericano, Roosevelt, Franklin Delano Roosevelt, decía que una democracia es como un arado jalado por tres bueyes: los poderes públicos son esos tres bueyes. Si todos jalan al mismo tiempo y a la misma velocidad el trabajo se hará bien y con facilidad. Pero si un buey, uno de los poderes va, por un lado, y el otro buey para un lado contrario, o uno se echa y el otro camina, entonces no se puede arar y el trabajo será infructuoso.

Por eso es tan importante el respeto entre los ramos del poder. Si algo hace avanzar a una nación es que sus poderes obren con autonomía y hay que respetar esa autonomía, pero también con gran armonía y coordinación.

En buena parte gracias a la gobernabilidad que genera este trabajo armónico que hemos logrado con el Poder Legislativo y el Poder Judicial, hoy Colombia lidera los indicadores regionales en reducción del desempleo, en reducción de la pobreza, en reducción de la pobreza extrema y en crecimiento económico y qué bueno, qué bueno compartir este camino y estos resultados con los Estados Unidos Mexicanos.

Con México todo, todo nos une, y así lo demuestra esta Visita de Estado a la que me ha invitado mi gran amigo el Presidente Peña Nieto, que ratifica el excelente momento de nuestras relaciones. Yo diría, Canciller, que nunca en nuestra historia las relaciones entre Colombia y México estaban tan bien, y lo digo con orgullo.

En esta visita, en particular, estamos dando un paso muy importante al elevar nuestras relaciones a un nivel de asociación estratégica; con esta asociación estratégica vamos a lograr un mayor nivel de coordinación en todas las acciones bilaterales, pues éstas serán dirigidas por un Consejo de Asociación Estratégica presidido por nuestros Cancilleres y con representantes de cada país, por cada sector estratégico.

Habrá, además, un Comité Asesor de la Asociación Estratégica conformado por académicos, por empresarios, por personalidades de ambas naciones que nos puedan orientar para optimizar nuestras oportunidades de cooperación.

México y Colombia, apreciados congresistas, compartimos en el año 2010 la celebración del Bicentenario de sus Gritos de Independencia, y hoy compartimos desafíos y oportunidades.

La Alianza del Pacífico ha potenciado nuestro papel en la región y nuestras posibilidades de comercio e inversión. Es una alianza que ya se señala como el proceso de integración entre países latinoamericanos más exitosos en la historia. Desde que América Latina existe, nunca había habido un proceso de integración tan productivo y en un término tan rápido.

Hoy nuestras naciones -que junto con Perú y Chile representamos el 40 por ciento del Producto Interno Bruto de América Latina y equivalemos más o menos a la sexta economía del mundo-, son miradas con mucho más respeto, con mucho más interés por la comunidad internacional.

El mundo sabe que México y Colombia promovemos la democracia, promovemos la justicia social, creemos en las libertades, respetamos la propiedad privada y somos amigos de la inversión que genera ese empleo tan necesario. Y así seguirá siendo.

Quiero terminar estas breves palabras agradeciendo a la nación mexicana y especialmente a ustedes, Senadores y Diputados, el permanente apoyo que han brindado a Colombia en su búsqueda por la paz.

Así lo ratificó claro y firme el Presidente Peña Nieto en la reciente Cumbre de las Américas de Panamá.

Hoy tenemos en Cuba una mesa de negociación que ha avanzado en acuerdos de fondo como en ningún otro intento -y hemos hecho muchos intentos para lograr esa paz en Colombia-, y ahora mismo se discuten los dos últimos temas para llegar a un acuerdo final.

Ya logramos un tema muy importante: ponernos de acuerdo sobre programas de desarrollo rural integral. Nos pusimos de acuerdo en profundizar mucho más nuestra democracia, nos pusimos de acuerdo en algo que a México le concierne enormemente y al mundo entero, a toda la región, nos pusimos de acuerdo en que las FARC dejarán todo vínculo con el narcotráfico y comenzarán a colaborar con el Estado colombiano para sustituir los cultivos ilícitos, para destruir los laboratorios, destruir los corredores de exportación. Imagínense ustedes lo que eso representa en esta lucha mundial contra este flagelo del narcotráfico.

Nos quedan dos puntos para lograr la paz después de 50 años de guerra. El punto que tiene que ver con las víctimas. Por primera vez Colombia puso las víctimas en el centro de la solución de un conflicto armado. El respeto por sus derechos, el derecho a la verdad, el derecho a la reparación, el derecho a la justicia, el derecho a la no repetición, son los derechos que hoy consagra la llamada justicia transicional, que fue creada precisamente para facilitar la solución de conflictos armados como los que tenemos en Colombia.

Estamos discutiendo ese punto, el de la justicia transicional y las víctimas. Punto difícil, un punto complejo, pero un punto indispensable si queremos la paz. Muchas de las víctimas lo único que quieren es que les digan la verdad, ¿dónde están enterrados sus hijos, sus hijas, sus padres, sus familias? O que les pidan perdón. O que les digan, simplemente, por qué lo hicieron.

La reparación solamente puede ser simbólica, ¿cuánto vale una hija?, ¿cuánto vale un hijo, un padre?

Y en esa reparación nos hemos propuesto hacer un gran esfuerzo. Llevamos ya 500 mil colombianos y colombianas reparadas, 500 mil. Ningún país en la historia había reparado tanta gente en tan corto tiempo. Nos queda mucho camino por recorrer porque tenemos más de 6 millones de víctimas.

Pero esa es la forma como estamos reconciliándonos. Las víctimas deben ser siempre las protagonistas de un proceso como el que estamos nosotros adelantando, un proceso que por fortuna ha tenido el apoyo de toda la comunidad internacional y el apoyo de ustedes aquí en México.

Falta el último punto también, el del fin del conflicto. La dejación de armas, la reintegración de esta gente a la vida civil.

Yo soy optimista, somos optimistas, pero también sabemos que nos falta por acordar lo más difícil.

Y por eso quiero, específicamente a ustedes señores Senadores, Senadoras, Diputados, Diputadas, señor Canciller, agradecerles el apoyo de México. México tiene un peso específico, tiene una importancia especial, ha jugado en otras latitudes un papel protagónico en reconciliar sectores de la sociedad que estaban en armas.

Por eso les agradezco el apoyo a nuestro empeño por terminar el último y el más viejo conflicto en el hemisferio, porque la paz de Colombia será la paz de México, porque así se siente cuando los pueblos se quieren como hermanos.

Muchas gracias por su bienvenida y sepan que México puede siempre contar con Colombia. Nosotros sabemos que siempre podemos contar con ustedes.

Muchas gracias.

# S.E. SR. SAULI VÄINÄMÖ NIINISTÖ

Presidente de la República de Finlandia



## Visita a la Comisión Permanente

El 26 de mayo de 2015, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señor Sauli Väinämö Niinistö, Presidente de la República de Finlandia.

### Temas tratados:

- Desarrollo de la economía de Finlandia y mejoras en el intercambio comercial entre ambos países con la firma de acuerdos de promoción
- La educación de calidad como pilar del desarrollo y la necesidad de fomentar las energías renovables
- Amenazas en la estabilidad a la seguridad y estabilidad internacionales
- Necesidad de invertir en tecnología para alcanzar el desarrollo
- Cooperación mutua en el ámbito multilateral en temas comunes como el cambio climático



## 26 de mayo de 2015

26.05.2015

It was a great pleasure and honor for me, and my spouse, to make a state visit to your beautiful country, Mexico. I was most happy to be able to visit the solemn session of the Permanent Committee of the Senate and the House of Representatives.

My deepest congratulations to the President of the Senate, Mr. Miguel Barbosa Huerta and the members of the Permanent Committee of the Senate and the House of Representatives for the excellent reform work you have been able to do in a very short time frame. I hope that my visit will further enhance the excellent relations that exist between our two countries and we can find new ways of cooperation, especially in the economic area.

Yours Sincerely, *Suñ Lehto*

President of the Republic of Finland

*“Fue un placer y honor para mí y mi esposa realizar esta Visita de Estado a su hermoso país, México. Estuve más que feliz de haber podido visitar la Sesión Solemne de la Comisión Permanente del Senado y la Cámara de Diputados.*

*Mi más sincera felicitación al Presidente del Senado, Sr. Miguel Barbosa Huerta y a los miembros de la Comisión Permanente del Senado y de la Cámara de Diputados por el excelente trabajo reformador que han sido capaces de realizar en un corto lapso de tiempo. Espero que mi visita pueda mejorar aún más las excelentes relaciones que existen entre nuestros dos países y que podamos encontrar nuevos caminos de cooperación, especialmente en el área económica.”*

## Sesión Solemne

### **Palabras de Su Excelencia Señor Sr. Sauli Vainämö Niinistö, Presidente de la República de Finlandia.**

Estimado Presidente del Senado, Miguel Barbosa Huerta; estimado Ministro de Asuntos Exteriores; miembros de la Comisión Permanente y miembros del Parlamento; señoras y señores:

Primero quiero expresar mi pésame por las víctimas de Cd. Acuña. Lo sentimos mucho y compartimos su dolor.

Mi mujer y yo tenemos el alto honor de realizar una visita de Estado a México. Aprecio especialmente la posibilidad de hacer uso de la palabra en la cuna de la democracia mexicana, la Sesión Solemne en la Comisión Permanente del Senado y la Cámara de Diputados.

Junto con mi encuentro con el Presidente de la República, este es para mí uno de los momentos cumbres de mi vida. Quisiera aprovechar la oportunidad para transmitirles un mensaje del espíritu de respeto, de amistad y de colaboración entre nuestros países que espero que se fortalezca con mi visita.

Este año se cumplen 16 años de la anterior visita de Estado de un Presidente de Finlandia a México. En 1999 mi antecesor, señor Martti Ahtisaari, fue recibido en la Ciudad de México por el presidente Ernesto Zedillo, un firme partidario de la de la globalización con inclusión.

Después de aquel encuentro muchas cosas han pasado tanto en Finlandia como en México. Después de aquel encuentro, hemos visto una aceleración de la globalización para bien y también para mal.

Hemos presenciado cómo ha crecido y se ha desarrollado la economía mexicana al amparo del libre comercio. No es de extrañar, pues los mexicanos son conocidos como buenos trabajadores. Este crecimiento se logró trabajando.

Desde aquella época han florecido las relaciones entre nuestros países. El intercambio comercial entre México y Finlandia fue el año pasado de casi 550 millones de euros, pero lo más importante es que este intercambio continúa creciendo y todavía podemos incrementar y fortalecer esta cooperación económica combinando la dinámica de México y el entorno innovador existente en Finlandia. Podemos juntos lograr mucho más.

Una de las fortalezas de Finlandia ha sido y continúa siendo la calidad de la educación. La escuela gratuita igualitaria para todos, independientemente de su origen y de su fortuna, ha demostrado ser la mejor inversión para el bienestar de nuestro país y en eso no transigimos.

En Finlandia creemos además en la fuerza de la innovación para mejorar la competitividad. Invertimos actualmente 3.5 por ciento del Producto Interno Bruto en investigación y desarrollo.

Tengo entendido que también en México desean invertir en innovación y en mejorar la calidad de la educación. Me acompañan en esta visita empresas finlandesas de la industria naval, de la energía, de las telecomunicaciones, de la minería verde, de las tecnologías

limpias y del sector educacional. Ya han comenzado a compartir sus experiencias con sus contrapartes mexicanas y a identificar esferas de cooperación.

Las organizaciones de promoción del comercio exterior de ambos países, Fimpro y Promexico, firmaron ayer un importante documento de colaboración cuyo propósito es incrementar las relaciones económicas y comerciales entre las empresas de nuestros países.

Pero no sólo de pan se nutre el hombre sino también de la cultura. El intercambio cultural entre nuestros países se ha incrementado.

En México la demanda se ha orientado hacia el diseño, la ciencia y la arquitectura finlandeses.

Me parece especialmente alentador que la cresta de la ola cultural actual se ha ubicado en los jóvenes que comparten gustos musicales y cinematográficos. A nadie, ni siquiera a mí, aunque no me considero tan viejo, le ha pasado inadvertido el éxito de los cineastas mexicanos.

Estimadas señoras y señores: Finlandia y México tienen rasgos históricos en común.

La Constitución de México fue promulgada en 1917 después de la Revolución Mexicana. Ese mismo año, Finlandia se independizaba de la Rusia zarista en la efervescencia que siguió a la revolución de octubre. Los dos países sufrimos una guerra civil y los dos aprendimos a vivir al lado de un gigante.

Su Presidente Lázaro Cárdenas expresó en nombre del gobierno y del pueblo mexicano su solidaridad con el pueblo finlandés en ocasión del ataque de la Unión Soviética en la Guerra de Invierno de 1939. Nuestro pueblo apreció en gran medida este importante gesto.

Estimadas señoras y señores: Cuando empecé mi mensaje mencioné que la globalización ha traído también problemas y de esto quiero hablar para regresar al presente y a los desafíos de la época. Al agudizarse la competencia de importantes sectores de la economía de Finlandia y en México han caído en recesión o hasta en desaparecido por completo. La adaptación a las nuevas condiciones en muchos casos ha sido muy difícil y también hemos visto incrementarse la desigualdad en muchos lugares.

México, sin embargo, ha demostrado su capacidad para enfrentar y responder a difíciles desafíos, renovarse y desarrollarse.

La Sexagésima Segunda Legislatura de vuestro país aprobó 11 reformas de gran envergadura, algunas bien espinosas. Estas reformas no sólo demuestran la capacidad de acción de México, sino que también son testimonio de cómo los países democráticos están preparados para soportar condiciones de enconada competencia, sin renunciar a los valores básicos de la democracia, la igualdad y la justicia.

Los dos son logros importantísimos.

También en Finlandia hemos tenido que enfrentar un cambio de estructuras en la industria. Los partidos que están negociando para formar gobierno ya han declarado su disposición a asumir su responsabilidad y tomar decisiones, aunque sean dolorosas, para asegurar que

también las próximas generaciones tengan las mismas posibilidades que ofrece el estado del bienestar.

Su ejemplo y sus acciones son un aliciente para nosotros en este caso.

Estimadas señoras y señores:

La economía no es el único reto que compartimos y hasta quizá no sea el mayor. El mundo en el que vivíamos nos parece hoy tan diferente del que vivimos ahora.

Actualmente somos más ricos, pero quizá también más vulnerables. En la periferia de Europa se ha formado un arco de crisis violentas que se extiende desde Ucrania, atravesando Siria, Irán, hasta Libia y Yemen.

Los sucesos se han precipitado más rápido que nuestra capacidad de enfrentarlos. También en África y en Asia nos vemos obligados a presenciar un incremento de las confrontaciones, la violencia y las amenazas. Al mismo tiempo aumenta el riesgo de malentendidos y accidentes.

La estabilidad del sistema internacional que tanto ha dado a México y a Finlandia, está amenazada por estos sucesos. Considero especialmente preocupante cómo se han desvirtuado las interpretaciones del derecho internacional y su carácter vinculante cuando los países persiguen con miopía sus propios intereses tergiversando hasta los principios del derecho.

La escalada de las confrontaciones, sin embargo, no sirve a los intereses de ninguno de nosotros. Un futuro compartido, el futuro de Finlandia y de México, se construye levantando puentes, no muros.

Hemos observado esta cooperación constructiva entre nuestros países, especialmente en los foros de Naciones Unidas, donde ambos buscamos maneras más justas y funcionales para responder a las crisis del sistema internacional. Hemos trabajado mucho por el Tratado sobre el Comercio de Armas Pequeñas y Ligeras. También en cuestiones de derechos humanos, de capital importancia, hemos actuado en cooperación, por ejemplo promoviendo los derechos de los pueblos originarios y de los minusválidos.

En las relaciones entre la Unión Europea y México, Finlandia ha cumplido su parte y algo más para mejorar las posibilidades de cooperación.

Asimismo, en asuntos medioambientales nuestros objetivos son coincidentes. Los logros de la Conferencia del Cambio Climático de Cancún han sido un hito para prepararnos para la Cumbre del Clima de París. Sólo actuando en conjunto podemos responder a esta amenaza, quizá la más importante de nuestra época.

Estimadas señoras y señores:

El gran escritor mexicano Carlos Fuentes ha dicho: “la cultura consiste en relaciones, no en separaciones. Especializarse es aislarse”.

Estas sabias palabras han regresado repetidas veces a mi mente en los últimos días cuando he tenido la oportunidad de encontrarme con la dirección política suprema de México. En el

mundo de las relaciones se ha hecho más importante concentrarse en lo que nos une, que quejarse de lo que nos separa.

En México he percibido un auténtico deseo de construir esas relaciones.

La relación entre México y Finlandia es la relación entre dos naciones independientes exitosas y democráticas. La distancia geográfica no nos separa ni nos impide fortalecer esta relación. La distancia que antes nos separaba actualmente hasta puede ofrecernos una nueva perspectiva.

Sé que podemos ver cómo tan lejos de nosotros, otros se enfrentan y responden a los mismos desafíos. Al mismo tiempo podemos ver qué similares somos en el fondo y cuántas cosas nos unen, a pesar de esta distancia geográfica, aunque no me disgustaría si en medio de lo más frío del invierno finlandés, pudiera llegar un poco más rápido a disfrutar del sol de México y de Cancún.

Quiero agradecer la oportunidad de participar en una Sesión Solemne de la Comisión Permanente del Senado y la Cámara de Diputados. Para mí ha sido un gran honor. Espero recíprocamente poder recibirlos en Finlandia, estimados miembros del Senado y de la Cámara de Diputados, para que puedan percibir todo esto con sus propios ojos.

Muchas gracias.



# S.E. SRA. DILMA ROUSSEFF

Presidenta de la República de Brasil



### Visita a la Comisión Permanente

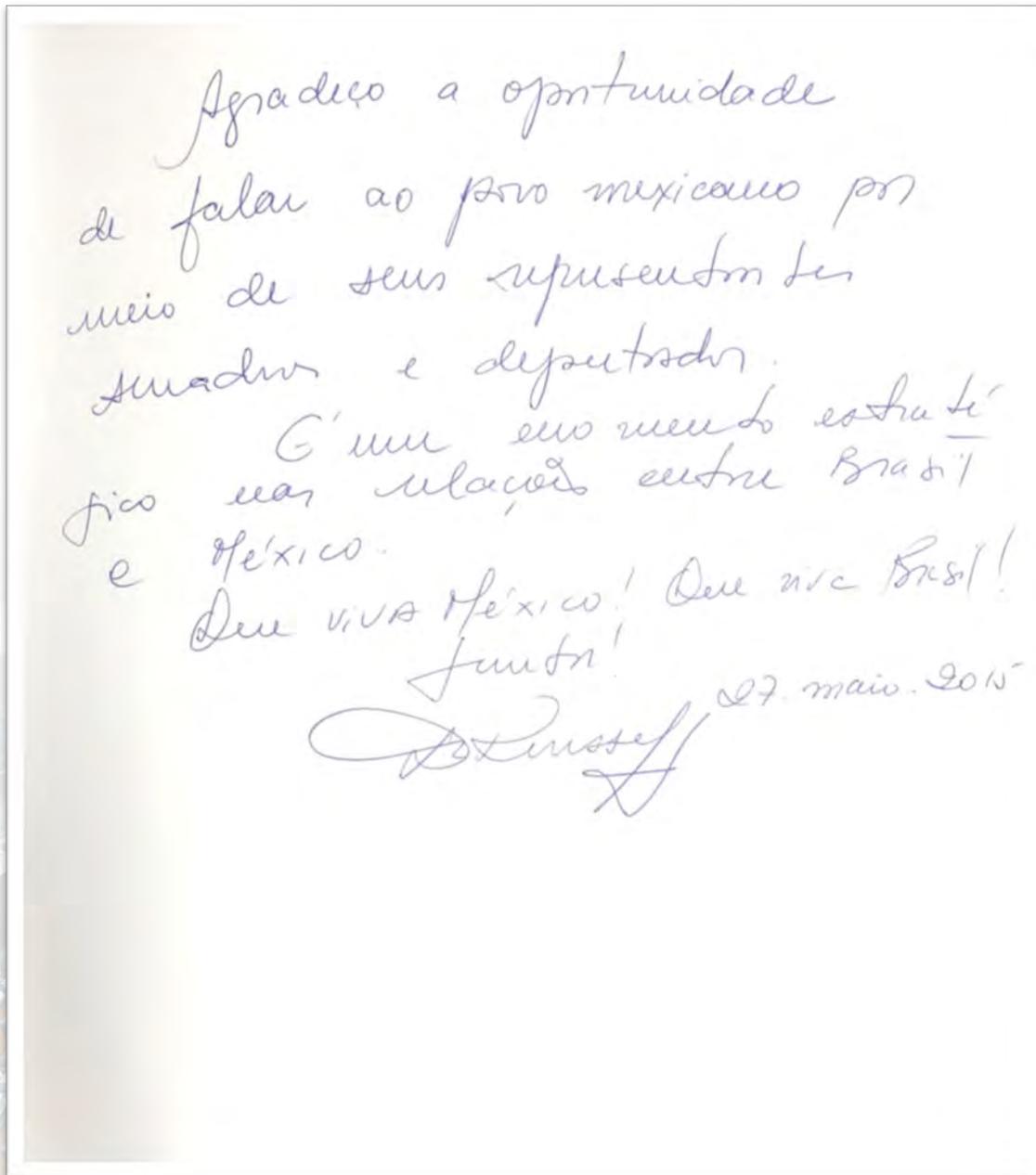
El 27 de mayo de 2015, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señora Dilma Rousseff, Presidenta de la República de Brasil.

#### Temas tratados:

- Derechos humanos, democracia y principios éticos como ejes de la relación bilateral
- Combate a la desigualdad y mejorar la calidad de vida de los ciudadanos a partir de la inclusión social, productividad y desarrollo de la ciencia y tecnología
- Desafíos comunes ante la desaceleración económica mundial
- Necesidad de ampliar el Acuerdo de Complementación Económica entre ambos países
- Cooperación en áreas como turismo, comercio y sector energético
- Integración de la mujer en la vida económica y política de los países



## 27 de mayo de 2015



*“Agradezco la oportunidad de hablar al pueblo mexicano por medio de sus representantes, senadores y diputados.*

*Es un momento estratégico en las relaciones entre Brasil y México. ¡Que Viva México! ¡Que viva Brasil!”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Señora Dilma Rousseff, Presidenta de la República de Brasil.**

Señor senador Miguel Barbosa Huerta, Presidente del Senado de la República y de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión; Diputado Julio César Moreno Rivera, Presidente de la Cámara de los Diputados; señores y señoras, senadores y diputados integrantes de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión; señor José Antonio Meade, Secretario de Relaciones Exteriores de México.

Damas y caballeros y Ministros de Estado que me acompañan: Embajador Mauro Vieira, Ministro de Relaciones Exteriores; Senador Armando Monteiro Neto, Ministro del Desarrollo, Industria y Comercio Exterior; Diputado Eliseu Padilha, de la Secretaría de Aviación Civil; señoras y señores embajadores extranjeros acreditados ante el gobierno mexicano; damas y caballeros periodistas, fotógrafos y camarógrafos, damas y caballeros:

Empiezo saludando a los excelentísimos señores y señoras parlamentarios de la Sexagésima Segunda Legislatura del Honorable Congreso de la Unión. Señoras y señores congresistas, me siento honrada de comparecer ante esta casa de la democracia en el marco de mi Visita de Estado a México.

Agradezco al gobierno, al Congreso y al pueblo mexicano la cálida hospitalidad.

Todas las veces que estuve en México me causó impacto la síntesis histórica que caracteriza a este extraordinario país, visible específicamente en su pueblo y en sus expresiones culturales y artísticas.

Aquí tuvo lugar una de las mayores civilizaciones de la humanidad, la de Mesoamérica Precolombina, que dejó el legado a México y a América Latina de un fantástico acervo de cultura, hábitos y civilización.

La exuberancia del periodo colonial, las marcas de la gran revolución y los trazos vanguardistas de México, como el muralismo, son otras riquezas culturales inigualables.

México y Brasil son dos grandes democracias, somos las mayores economías de América Latina y El Caribe y coincidimos en nuestros vastos territorios, en las riquezas naturales y en la diversidad étnica y cultural de nuestros pueblos.

Recorrimos un largo y arduo camino en la realización de nuestros proyectos nacionales, caminos que aún están llenos de importantes retos como el combate a la desigualdad, -que tal vez sea el primero de estos-, la ampliación y la cualificación de la educación de nuestros pueblos, la ampliación y la cualificación del servicio de salud que prestamos y de la seguridad para nuestras poblaciones, la construcción de una economía fundada en la inclusión social, en la productividad y en el desarrollo de la ciencia, de la tecnología y en la innovación.

Somos sobre todo una sociedad que respeta la diversidad, que está basada fuertemente en los valores de los derechos humanos, de la democracia y de los principios éticos. Una sociedad que no puede convivir ni con la corrupción ni con la impunidad.

Durante el día de ayer el presidente Peña Nieto y yo dialogamos sobre nuestros desafíos comunes y sobre las perspectivas promisorias de nuestras relaciones bilaterales.

Nuestra cooperación se vuelve aún más necesaria frente a la coyuntura internacional adversa que vivimos debido a la crisis financiera duradera, que empezó en los países desarrollados entre el 2008 y 2009.

Constatamos que el mundo todavía está pasando por un momento de desaceleración económica que afectó también de una forma intensa a los países emergentes de nuestra América Latina y del mundo. Sin nuestra cooperación comercial en el área de inversiones, en la cultura, en la ciencia, en la educación, que antes era necesaria frente al tamaño y la complementariedad de nuestras economías, ahora se hace preeminente.

Sabemos que nuestro comercio viene creciendo. En los últimos 10 años nuestro intercambio, que fue compuesto incluso por productos manufacturados industriales, prácticamente se duplicó. Brasil es el segundo destino de las inversiones mexicanas en el mundo. En México algunos proyectos importantes de inversiones son administrados por empresas brasileñas.

Nuestras economías probaron que más que competidoras son complementarias y el estrechamiento de las relaciones entre México y Brasil es positivo para los dos países, pero también lo es para toda la región, especialmente en el contexto actual de desaceleración económica mundial y digo que también es extremadamente relevante para toda la economía internacional.

Por ello, tenemos la obligación, el deber con nosotros mismos y con nuestros descendientes de avanzar.

En nuestro encuentro, el Presidente Peña Nieto y yo llegamos a acuerdos en medidas concretas para intensificar aún más nuestras relaciones, buscando llevarlas a la altura del potencial de cooperación de las dos economías más dinámicas de América Latina. Destaco el Acuerdo de Cooperación y Facilitación de Inversiones, que permitirá tanto atraer como amparar y estimular aún más los flujos de inversiones entre nuestros países.

Estamos conscientes de que tenemos que enfrentar el reto de diversificar nuestro comercio, para poder abarcar cada vez más bienes y servicios.

Es por ello que surge también la importancia de ampliar el Acuerdo de Complementación Económica número 53, al introducir nuevos productos, reducir aranceles y también ampliar el comercio en sí.

Estos dos acuerdos son parte de una negociación más amplia, estratégica, capaz de dotar a nuestras economías de más ingresos, más empleo, más bienestar y más capacidad de innovación y competitividad.

Y todas estas son condiciones imprescindibles para la reducción de la desigualdad en nuestras poblaciones. Estamos conjuntando esfuerzos para enfrentar en mejores condiciones los grandes retos de la era del conocimiento. Esta es nuestra voluntad política.

Brasil, en los últimos años hizo un enorme esfuerzo, sacó de la pobreza a 36 millones de brasileños y llevó a la clase media a 44 millones de brasileños. Hoy más de 52 por ciento de nuestra población es de clase media.

Por ello creemos que Brasil tiene hoy un gran mercado interno, una población que desea consumir. Por ello es muy importante que dicha población tenga acceso a educación de calidad y que nuestras economías sean capaces de agregar valor y de entrar en la era del conocimiento.

El Presidente Peña Nieto y yo firmamos compromisos en sectores importantes como el de los servicios aéreos y el de medio ambiente, del cual incluso Brasil y México fueron víctimas recientes de los tornados que afectaron al sur del país en Santa Catarina en Brasil, y el municipio de Ciudad Acuña, en México.

Y por esos accidentes y sobre todo el de Ciudad Acuña, yo manifesté al Presidente Peña Nieto y ahora le manifiesto al Congreso de México las más solemnes condolencias del pueblo y del gobierno brasileño.

Nosotros también nos propusimos cooperar en el área de agricultura tropical, pesca, cooperación entre bancos de fomento y agencias de promoción comercial y de promoción del turismo; respetamos iniciativas conjuntas en defensa, innovación y en energía a través de nuestras empresas Petróleo Brasileño PETROBRAS y PEMEX, Petróleos Mexicanos.

Los parlamentos de ambos países tienen un rol relevante por cumplir en este proceso de acercamiento, ya que es aquí en el Congreso mexicano y en Brasil en el Congreso brasileño, que se ve reflejada la vitalidad de las fuerzas democráticas de nuestras sociedades, y es aquí que se canaliza el anhelo común por derechos, dignidad y bienestar.

Por experiencia propia, nosotros sabemos que el fin de la miseria es solamente el principio de derechos más complejos y por eso son más necesarios.

Damas y caballeros, es un privilegio realizar esta visita en un momento tan especial de la historia latinoamericana, en donde la democracia se convirtió en la regla y no existe más una excepción en nuestras vidas políticas. México y Brasil tienen un profundo compromiso con el destino de la región a la que pertenecemos, trabajamos juntos a favor del desarrollo, de la inclusión social, de la democracia y de la paz en Latinoamérica y en el Caribe, siempre con una perspectiva abierta a la diversidad de modelos políticos, ideológicos y de visiones del mundo.

Dicha alianza no empezó ahora. México estuvo en la vanguardia del cambio histórico latinoamericano. A principios del Siglo XX, periodo de vertiginosas transformaciones en el mundo, la Revolución Mexicana inauguró una era de conquistas sociales y políticas fundamentales para toda la región.

Líderes como aquellos que admiramos a lo largo de nuestra juventud y que marcaron la formación y la conciencia política de nuestros países por sus ideas y por sus acciones, como Zapata, Villa y después Lázaro Cárdenas, entre otros, dejaron marcas que no podemos cancelar y que fueron capaces de articular los principios esenciales para la

emancipación y la democracia moderna. La libertad, la justicia social y la soberanía integran el patrimonio de Latinoamérica.

Todos aquellos que en Europa y en Latinoamérica escapaban de la opresión, encontraron aquí a partir de los años 30 abrigo contra el arbitrio. Fueron muchos los exiliados brasileños que se refugiaron aquí en México, escapándose de la muerte, de la prisión y de la tortura; y eso duró por 20 años en mi país, y también fue en México que celebramos el Tratado de Tlatelolco, con el cual nosotros aseguramos la zona libre de armas nucleares de América Latina y el Caribe.

Aquí se gestó el Grupo de Contadora para apoyar la paz y la estabilidad en Centroamérica. Este fue uno de los embriones del proceso del diálogo político e integración que culminó tres décadas después con la creación de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños, CELAC, y para la cual Brasil y México trabajaron de forma conjunta y decidida.

En las negociaciones sobre los grandes temas globales, nuestros países son activos en temas como el desarrollo sostenible, el cambio climático, la paz, el desarme nuclear y la privacidad en la era digital.

Señoras y señores, el deseo de mayor acercamiento entre nuestros países no se limita a la dimensión económica, se trata sobre todo de la búsqueda de dos naciones, de dos sociedades por más canales de diálogo y conocimiento recíproco.

En 1978 un gran amigo de México, un gran admirador de la cultura, del arte y de la educación mexicana, el gran educador brasileño Darcy Ribeiro, cuando dio su discurso en la Universidad Nacional Autónoma de México, dijo: “Yo me imagino en el año de 2100, una América Latina de mil millones de latinoamericanos integrados en una patria conjunta”.

La pasión de Darcy Ribeiro por México, por Brasil y por nuestro continente, se tradujo invariablemente por un compromiso profundo y decidido con la educación y con la cultura, a las cuales se les atribuía un poder transformador e integrador.

Por ello, me gustaría decirles señores, que nuestra cooperación y que nuestra complementariedad también se da entre nosotros, entre las poblaciones de cada uno de nuestros países. Así, el Presidente Peña Nieto y yo decidimos intensificar el creciente intercambio cultural, educativo y científico entre nosotros.

Los brasileños tienen mucho que ganar con este acercamiento con los mexicanos y los mexicanos también tienen mucho que ganar con los brasileños. Digo de los mexicanos, en primer lugar, porque la valorización del origen y de las raíces es esencial para construir proyectos de afirmación nacional y de integración regional, y digo del Brasil lo mismo. Actualmente nos sentimos orgullosos de reconocernos como un pueblo eminentemente mestizo de matriz indígena afrodescendiente que convive con los originarios de Europa, de Asia y del mundo árabe.

Cada vez más nos sentimos latinoamericanos por esto. Nosotros los brasileños necesitamos dialogar más con la Academia Mexicana, de la cual son símbolos la Universidad Nacional Autónoma de México, el Colegio de México y tantas otras instituciones prestigiosas de este gran país.

En Brasil vivimos un momento propicio para este intercambio. Estamos ampliando y cualificando la educación en todos los niveles, desde la educación preescolar hasta el posgrado y estimulamos la movilidad académica de nuestros estudiantes e investigadores alrededor del mundo en el Programa Ciencia sin Fronteras.

Para concluir, es relevante para nosotros la intensa participación femenina en la vida pública mexicana.

Comento sobre innumerables escritoras, periodistas, senadoras, políticas, activistas, académicas, empresarias, y claro, de las mujeres anónimas que construyeron y construyen cotidianamente este país.

Es importantísima la participación de las mujeres mexicanas y de las mujeres brasileñas. Las mexicanas en el Honorable Congreso de la Unión; las brasileñas en el Congreso de Brasil. Reconozco que las mujeres mexicanas avanzaron un poco más en la presencia femenina en sus respectivos parlamentos.

Por ello, quiero dejar aquí consignada la importancia para nuestros países de la integración de las mujeres, el combate a la violencia contra la mujer y la garantía de la igualdad de oportunidades, igualdad de tratamiento, igualdad en la educación. Diferentes, sin embargo, iguales.

Queridas amigas y queridos amigos: Estoy segura de que la amistad entre Brasil y México se verá fortalecida por los entendimientos que mantuvimos el día de ayer el Presidente Peña Nieto y yo en conjunto con nuestras delegaciones.

Y es con este sentimiento que regreso a Brasil, sentimiento que me gustaría compartir hoy con ustedes, todos los parlamentarios en esta casa de la democracia mexicana, en donde yo escuché palabras tan cálidas y tan profundas al respecto de nuestras relaciones. Esta es una relación que agradezco aquí al Presidente del Congreso.

Agradezco a todos los parlamentarios y sobre todo agradezco profundamente la oportunidad de dirigirme a todos ustedes, los representantes del pueblo mexicano.

Que vivan México y Brasil juntos.

Gracias.

# S.M. EL REY DON FELIPE VI Y S.M. LA REINA DOÑA LETIZIA

## Reyes de España



### Visita a la Comisión Permanente

El 30 de junio de 2015, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Sesión Solemne a Sus Majestades Los Reyes de España Don Felipe VI y Doña Letizia.

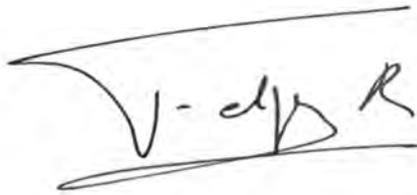
#### *Temas tratados:*

- México como parte fundamental de la historia española
- 40 años de evolución de las relaciones parlamentarias promoviendo la amistad entre ambos países
- Contribución de ambos países a las Operaciones de Mantenimiento de la Paz
- España como importante inversor en México
- Impulso a la cohesión iberoamericana y a la actuación conjunta en el escenario internacional
- Cooperación científica y cultural



## 30 de junio de 2015

*Sesión Solemne de la Comisión Permanente  
H. Congreso de la Unión  
En Honor de la Visita de los Reyes de España.  
Don Felipe VI y Doña Letizia*



V. de la R.



Nelson R.

*“Sesión Solemne de la Comisión Permanente  
H. Congreso de la Unión  
En Honor de la Visita de los Reyes de España.  
Don Felipe VI y Doña Letizia”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Majestad el Rey Don Felipe V de España**

Señor Presidente del Senado;

Señor Secretario de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos; señor Presidente de la Junta de Coordinación Política del Senado; señor Presidente de la Cámara de Diputados; señores embajadores; autoridades y miembros de las Cámaras Legislativas; señoras y señores:

Es para mí un verdadero honor y un privilegio intervenir en esta Sesión Solemne en la sede del Senado ante la Comisión Permanente de diputados y senadores en este Congreso de la Unión, y es un privilegio hacerlo en el contexto de esta visita oficial a la querida nación mexicana. Les agradezco esta deferencia.

México es una de las grandes democracias del mundo. Un país dotado de un sistema político abierto y vibrante y de unas instituciones sólidas, donde el Poder Legislativo representado aquí por sus señorías, desempeña el papel esencial que le corresponde como órgano de representación de la voluntad popular en una democracia madura y consolidada.

Para un español, México forma parte de su historia nacional y por tanto, de su propia identidad.

Insignes mexicanos a lo largo de los siglos han participado en la historia de España y generaciones de españoles han contribuido a la construcción y al engrandecimiento de este México hospitalario y magnánimo.

Durante siglos, miles de españoles han encontrado en estas tierras y en este país su hogar. Nuestra gratitud es por ello inmensa.

En esta Casa del Pueblo Mexicano quiero referirme a la primera gran experiencia constitucional que mexicanos y españoles compartimos: la de Cádiz de 1810, que condujo a la aprobación de la Constitución de 1812.

Obra extraordinaria, gran expresión jurídica del liberalismo clásico, puente normativo entre Europa e Hispanoamérica.

Aquella Constitución fue fruto del trabajo conjunto en arduas circunstancias de legisladores de ambos hemisferios, que reunidos por vez primera, pensaron juntos los grandes desafíos de un espacio presente entonces en todos los continentes.

Compartíamos, como ahora, el idioma español y la cultura iberoamericana que aquella Constitución contribuyó a apuntalar y a proyectar hacia el mundo.

La presencia novohispana en las Cortes Gaditanas fue muy destacada por su contribución a la elaboración de la Norma Suprema de Cádiz y contó con la participación de numerosos legisladores de alta conciencia política.

Algunos de ellos, una década después, en 1821 firmarían el Acta de Independencia del Imperio Mexicano. También algunos participaron más tarde en el nacimiento de la tradición constitucional mexicana.

Desde entonces, México se ha distinguido por formar parte de la vanguardia democrática. Y así fue, por ser uno de los Estados pioneros en la lucha contra la arbitrariedad del poder y la autocracia, en la defensa de los mecanismos parlamentarios y de los equilibrios y contrapesos entre poderes e instituciones, por la defensa de los derechos políticos y sociales del individuo y por una decidida apuesta por la protección y la promoción de los derechos del hombre.

En los últimos 40 años las relaciones parlamentarias entre nuestros dos países han experimentado una profunda evolución, ganando en dinamismo y en un conocimiento más cercano y ajustado de nuevas perspectivas y realidades, encuentros, intercambios parlamentarios bilaterales, hasta el Foro Parlamentario celebrado en la Cumbre de Veracruz.

Nuestras relaciones en este terreno han sido ciertamente intensas y fructíferas.

Señoras y señores:

España está unida a México por indiscutibles lazos históricos y culturales, pero sobre todo – como ha dicho el Presidente— por íntimos vínculos humanos, fruto de la tradicional presencia española en este gran país desde hace casi medio milenio y particularmente la de las migraciones del exilio político y cultural de los años 30 y 40 del pasado siglo, así como la fuerte inversión y presencia empresarial española de los últimos 25 años.

Efectivamente, hoy en día más de 130 mil españoles residen en los Estados Unidos Mexicanos, la gran mayoría con doble nacionalidad. Más de 5 mil 300 empresas españolas de todos los sectores, están radicadas en México y contribuyen a generar empleo, riqueza y bienestar.

España es asimismo el segundo inversor mundial en México y este hecho corrobora la confianza que España, sus empresas, sus gentes depositan en las posibilidades presentes y futuras de un país tan dinámico y una sociedad tan vibrante como la mexicana.

Por otro lado, México se ha convertido en los últimos años en el sexto inversor internacional en España y primero latinoamericano, lo que pone de manifiesto la potencia y el trance global de sus grandes empresas.

Expresión de esa confianza que inspira a México es el interés generado por las reformas que ha puesto en marcha y que transmiten una clara determinación de su sociedad e instituciones por avanzar y mejorar. Una determinación plasmada en lo que en su día fue el pacto alcanzado con gran visión, sentido de Estado y responsabilidad histórica por parte de las principales fuerzas políticas hoy aquí representadas.

Desde España se sigue con mucho interés este impulso y por ello deseo ofrecer hoy aquí nuestro apoyo y la mejor disposición a México en esta nueva etapa.

Estas reformas abren, sin duda, nuevas vías para fortalecer y ampliar los flujos de inversión y la colaboración en los más diversos ámbitos entre nuestros dos países.

Las relaciones entre España y México abarcan todos los campos. Por ejemplo, llevamos a cabo una notable cooperación conjunta para el desarrollo en terceros países,

principalmente de Centroamérica y el Caribe. Colaboramos estrechamente en ámbitos como la defensa y la seguridad, y nuestras relaciones culturales y educativas son profundas, ricas y diversas. Nuestros países son, en suma –como dije ayer– verdaderos socios estratégicos.

El carácter de esta relación bilateral se traduce de igual manera en nuestra actuación conjunta en el escenario internacional. México se proyecta como un gran actor de responsabilidad global y comparte con España, además de valores e indudables intereses, una verdadera complicidad en los grandes asuntos de la agenda internacional que tan bien conoce este Senado.

Además ambos países somos miembros de la OCDE e importantes contribuyentes al presupuesto de las Naciones Unidas.

El apoyo activo de México -que agradecemos especialmente- a la candidatura de España al Consejo de Seguridad de Naciones Unidas para el bienio 2015 y 2016, puso de manifiesto ese alto grado de entendimiento.

Y en ese terreno, juntos desempeñaremos una tarea importante en el proceso de reforma de las Naciones Unidas, donde ambos abogamos por una mejora en los métodos de trabajo, con el objetivo de hacer de las Naciones Unidas, especialmente de su Consejo de Seguridad, un órgano más democrático, más representativo y más eficiente.

Los dos países defendemos una cultura del desarme, la paz y seguridad internacionales. Colaboramos de manera efectiva y conjunta en la lucha contra el terrorismo y en el combate contra la delincuencia organizada y hemos demostrado, a través de nuestras respectivas y frecuentes participaciones en el Consejo de Derechos Humanos, nuestro inquebrantable compromiso con los derechos humanos, con las minorías y con los grupos más vulnerables.

Cambio climático, Agenda de Desarrollo Post 2015, Sesión Extraordinaria de la Asamblea General en materia de Drogas, son tres citas esenciales y próximas en el calendario internacional que esperan nuestra contribución a un impulso conjunto.

En este contexto quiero señalar con orgullo que México y España han inaugurado recientemente una importantísima contribución en el ámbito de las Operaciones de Mantenimiento de la Paz de Naciones Unidas, que ha hecho posible que personal mexicano participe en ejercicios preparatorios del contingente español estacionado en el Líbano, en el marco de la operación de Naciones Unidas llamada UNIFIL.

Somos además aliados en dos espacios regionales distintos:

Por un lado, España defiende con decisión una relación entre México y la Unión Europea, más cercana, más moderna y más beneficiosa y productiva.

En esa línea impulsamos de manera incondicional, el actual proceso de renovación del acuerdo global y nos felicitamos porque en la reciente Cumbre Unión Europea, México haya logrado un resultado positivo y esperanzador.

Asimismo, México, como actor político esencial en América Latina y el Caribe, ha sido uno de los principales impulsores y artífices de la exitosa celebración de la Segunda Cumbre

Unión Europea-CELAC, manteniendo de este modo la plena vigencia de este proceso esencial de acercamiento y coordinación entre las dos regiones a las que respectivamente pertenecemos.

La Comunidad Iberoamericana es el otro gran espacio en el que se despliega un importante ejemplo de nuestro pensar y actuar conjunto.

Somos grandes impulsores de la cohesión iberoamericana y de su concreción política en las cumbres que periódicamente nos reúnen a los Jefes de Estado y de Gobierno y cuya última edición se celebró en Veracruz, el pasado mes de diciembre.

Quiero por ello, desde esta tribuna, reconocer el compromiso de México con el fortalecimiento y la proyección de la Conferencia Iberoamericana y reiterar asimismo el compromiso de España con un sistema iberoamericano renovado y eficaz.

También mi país, como observador de la Alianza del Pacífico, desea participar activamente en este Foro y aportar un conjunto de propuestas que contribuyan a su éxito. Éstas incluyen la movilidad de talentos, la cooperación científica, becas para la formación o ampliación de estudios, cooperación con el Instituto Cervantes, turismo, gestión de catástrofes naturales y lucha contra la delincuencia organizada.

Señor Presidente.

Señores parlamentarios:

Como podemos comprobar, el espacio de encuentro y actuación entre México y España no tiene límites, como tampoco los tiene la justa aspiración de nuestras sociedades a vivir en un entorno plural, transparente, democrático y más próspero.

Tienen sus Señorías el privilegio de desempeñar un papel esencial en el camino hacia la culminación de estas legítimas aspiraciones del pueblo mexicano, pero también tienen, México y España, el deber y el honor de hacer juntos ese camino y de afrontar con la fuerza de nuestra hermandad, los desafíos del nuevo siglo, del nuevo milenio que ya se ha abierto ante nosotros.

Les vuelvo a agradecer esta oportunidad de dirigir la palabra a la Comisión Permanente del Congreso de la Unión.

Ha sido un placer.

Muchas gracias.

# S.E. SRA. MICHELLE BACHELET

Presidenta de la República de Chile



## Visita a la Comisión Permanente

El 14 de agosto de 2015, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señora Michelle Bachelet, Presidenta de la República de Chile.

*Temas tratados:*

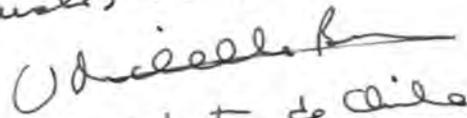
- Relación histórica y de amistad entre los pueblos de México y Chile
- Situación del diálogo político y económico a 25 años del restablecimiento de relaciones diplomáticas
- Mejorar la cooperación en materia educativa para dar mejores oportunidades a los ciudadanos
- Fortalecimiento institucional, particularmente en la transparencia y la rendición de cuentas como base para la democracia



## 14 de agosto de 2015

Un gran honor para mí como Presidenta de Chile y nuestra delegación participar en la sesión de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, para ratificar el afecto, la amistad y entendimiento entre México y Chile. A 25 años de este restablecimiento de nuestras relaciones siempre una excelente oportunidad para agradecer una vez más la solidaridad y amistad de México en Chile.

Muchos éxitos



Presidenta de Chile

14. agosto. 2015

*“Un gran honor para mí como Presidenta de Chile y nuestra delegación participar en la Sesión de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión, para ratificar el afecto, la amistad, y entendimiento entre México y Chile. A 25 años del restablecimiento de nuestras relaciones siempre una excelente oportunidad para agradecer una vez más la solidaridad y amistad de México con Chile.*

*Muchos éxitos.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Señora Michelle Bachelet, Presidenta de la República de Chile.**

Muy buenos días a todas y todos.

Quiero partir saludando, por supuesto, al Excelentísimo Presidente de la Comisión Permanente del Honorable Congreso de la Unión, el Senador Miguel Barbosa; a los honorables parlamentarios de México y Chile; a las distinguidas autoridades mexicanas; a la distinguida delegación que me acompaña y al honorable cuerpo diplomático.

Señoras y señores:

Quisiera, antes de referirme al tema específico y compartir algunas reflexiones con ustedes de uno de los grandes desafíos que tenemos en la democracia de nuestro país, señalar que estoy muy contenta de estar acá nuevamente, en este Senado, pero también con todos ustedes senadores y diputados.

Decirles que esta ha sido una visita particularmente simbólica, puesto que tal como lo recordaba el Presidente Barbosa, México ha sido un país extraordinario, que ha mostrado solidaridad con nuestro país en los momentos muy difíciles que vivimos.

Es cierto que nuestras relaciones vienen de mucho atrás y ayer en la Secretaría de Relaciones Exteriores veíamos el primer tratado de Chile y México de 1831, que establece un acuerdo de amistad perpetua entre nuestros pueblos.

Pero esa amistad se fue dando en distintos momentos y sin duda que en las épocas más oscuras de nuestra patria, esto se dio de una manera muy fundamental, donde ustedes aplicaron, como lo han aplicado con muchos otros pueblos y naciones, esa parte de nuestro himno nacional, donde termina, que dice “o el asilo contra la opresión”.

Y acá fueron miles, miles de mujeres, hombres y niños que recibieron cariño, protección, apoyo, y he estado agradeciendo desde la primera actividad del día de ayer, al decir que es algo que jamás olvidaremos. Así que muchas gracias por esa amistad perpetua que se ha expresado en los momentos buenos y en los momentos malos.

Esta visita también ha marcado un hito simbólico de los 25 años de restablecimiento de nuestras relaciones diplomáticas, pero además en la lógica de decir démosle un impulso a esta relación entre Chile-México, México-Chile.

Y por tanto hemos tenido diálogo político, actividades con la academia, como por supuesto mirar cómo podemos ir expandiendo nuestros vínculos comerciales, nuestras inversiones, pero también hemos firmado acuerdos científicos, de la posibilidad que investigadores mexicanos vayan a Punta Arenas a trabajar en el Instituto Antártico para poder dar un espacio a ustedes, sus investigadores mexicanos, en lo que es la Antártida de Chile, primer grupo de personas que no son parte de los 50 países del Tratado Antártico que Chile acoge con entusiasmo y creo que va a ser de gran utilidad también para México.

Lo mismo en el ámbito de la astronomía, de la ciencia, de la tecnología. He firmado acuerdos ayer con el Presidente Peña Nieto y nuestros ministros que realmente van a ser extraordinarios.

Nuestra Universidad de Chile también está trabajando con la UNAM en la posibilidad de un conjunto de iniciativas, es decir, hay muchas cosas en las que queremos ir expandiendo esta amistad, ampliando las perspectivas y las oportunidades para mexicanos y chilenos, chilenos y mexicanos.

Chile está viviendo hoy en día momentos de grandes expectativas. Hemos llevado a cabo reformas estructurales, muchas muy similares a lo que ustedes están llevando a cabo, en el convencimiento de que siempre es necesario en un país que quiere ofrecer mayores oportunidades a sus ciudadanos. Podemos asegurar no sólo acceso sino fundamentalmente una educación de calidad. Ustedes han estado en el marco de una reforma educativa, nosotros en Chile también estamos en ese mismo marco.

Pero quería hoy día con ustedes conversar de otro tema, de un tema que creo que está de alguna manera haciéndose presente en todas las democracias del mundo y por eso he querido yo, en esta instancia clara del funcionamiento democrático de esta querida República Federal Mexicana, venir no sólo a una patria hermana, sino a aquel lugar llamado por Alfonso Reyes “la región más transparente del aire”.

Es precisamente sobre ese tema que quisiera compartir con ustedes nuestras experiencias, nuestras reflexiones: esa propiedad, la transparencia de hacer fácil el paso de la luz y del conocimiento, una propiedad sutil pero esencial para la fortaleza de las instituciones en todas nuestras sociedades y sin duda una condición para nuestro desarrollo futuro.

Y quiero hablar de transparencia porque nuestras sociedades la demandan hoy con más fuerza que nunca y porque la calidad de nuestras democracias se va a medir también en la capacidad para producirla. Y porque México y Chile son dos países que avanzan decididos en la tarea de producir condiciones institucionales para que la transparencia esté al alcance de los ciudadanos y las ciudadanas.

En Chile nosotros entendemos que la transparencia es una apuesta por la fe pública y un incentivo a la confianza que debe sustentar nuestra convivencia y nuestras relaciones sociales. Pero además nos parece que es una herramienta para empoderar a los ciudadanos en todo el mundo, para fortalecer la rendición de cuentas, para permitir una participación informada en la deliberación común. Más transparencia en ese sentido es sinónimo de mejor democracia.

El Presidente Barbosa nos hablaba que este era uno de los ámbitos también de integración y de amistad, cómo cada uno de nuestros países podía ir mejorando y perfeccionando nuestra democracia.

Quiero entonces intentar un pequeño mapa de nuestra transparencia, la de nuestros territorios y nuestra democracia, de cuáles son las rutas posibles para abrir nuevos territorios a esa visibilidad indispensable que nos permita dignificar, legitimar y cohesionar nuestra convivencia como pueblos.

Permítanme partir con los fríos números. Porque los fríos números revelan algo, pero también hay algo sobre lo que no nos dicen. Desafortunadamente, de acuerdo con el ranking de Transparencia Internacional 2014, nuestra América Latina está lejos de ser la región más transparente.

Ninguno de nuestros países se encuentra en los primeros puestos del ranking de los 164 países.

Chile, claro, podría sentirse orgulloso de encabezar el ranking de la región, pero ese orgullo es consciente también de la información innegable que ese índice esconde, porque esos números no dan cuenta de los desafíos actuales que enfrenta, como ustedes saben, en materia de transparencia y rendición de cuenta la democracia chilena, y tampoco esos números dan cuentas de los importantes avances que en los últimos meses ha liderado México en esta materia.

Lo que sí nos demuestra es que hay mucha tarea pendiente para nuestras sociedades y que tanto México como Chile estamos en un momento de inflexión para reconstruir las relaciones entre ciudadanos e instituciones públicas sobre la base de una nueva confianza.

México y Chile tienen importantes agendas de transparencia y han invertido recursos, impulsado reformas profundas y creado instituciones con el fin de garantizar el derecho de acceso a la información pública en ambos países.

En el caso de México, tanto la Ley Federal de Transparencia a la Información Pública, como el Instituto y recientemente la Ley General aprobada en mayo, han sido pasos gigantes en materia de rendición de cuentas, porque sabemos que esto es más que una ley.

Y desde Chile miramos con enorme interés los avances que hace México hacia la constitución de un Sistema Nacional de Transparencia y Acceso a la Información en el marco, también, de la lucha contra la corrupción, potenciado a partir de la reciente Reforma Constitucional, con una arquitectura novedosa y de alto estándar.

Como país estamos atentos al desempeño de esta nueva articulación que ustedes han generado en su organismo de control y fiscalización. Me refiero a las auditorías y contralorías, entidades pro acceso a la información, o al caso del Instituto Nacional de Transparencia y otras instituciones que permiten abordar esta temática como debe hacerse, integralmente, tal como ustedes lo han hecho.

En ese sentido Chile comparte con México una convicción fundamental. Una democracia no tiene derecho a negar la visibilidad de sus actos a sus verdaderos soberanos y mandantes. Y no se trata de un gesto del Estado hacia las personas. Se trata del reconocimiento y el cumplimiento de un derecho de cada ciudadano, saber quiénes les representan, quiénes los lideran, cuáles son los intereses y motivaciones que los guían y qué es lo que hacen en su actividad pública.

Como país también nos hemos propuesto una tarea ambiciosa: En el marco de lo que hemos llamado la Agenda Amplia de Probidad, Transparencia y Anticorrupción, hemos avanzado hacia un sistema de integridad del sector público basado en instituciones

equivalentes en su rol a las mexicanas y en la implementación de códigos éticos verificables en su cumplimiento.

Hace siete años, fijense, promulgamos la Ley de Transparencia y Acceso a la Información, marcando así un poderoso hito en materia de modernización del Estado y profundización de la democracia. Y los cambios que ella introdujo, han contribuido a transformar la mirada sobre el derecho a la información de las personas y han permitido visibilizar información fundamental sobre el Estado.

Sin embargo, a pesar de los avances, hay déficits importantes en este verdadero cambio cultural, en la demanda de la sociedad chilena de un quehacer institucional más visible y más controlable por todos y todas. De hecho, permítanme compartir con ustedes que a pesar del tiempo de vigencia, la Ley de Transparencia y Acceso a la Información es todavía desconocida por una importante cantidad de nuestros compatriotas.

Para el 2014, sólo el 19 por ciento de mis compatriotas que no trabajan en la Administración Pública, -los de la Administración Pública tienen que hacerlo de todas maneras-, sólo el 19 por ciento conocía esta normativa.

Adicionalmente Chile, al igual que buena parte de las democracias del mundo, atraviesa por una crisis de confianza en la política, en las instituciones y en los negocios. Y esto ha sido detonado por malas prácticas que debilitan nuestra democracia y que no siempre se condicen con los altos estándares que nos han hecho merecedores del prestigio internacional en materia de probidad.

Pero frente a un problema, hay dos formas, y creo que la única forma posible en la que lo hemos hecho en nuestro país y que es una exigencia de primer orden, es enfrentarlo y eso nos ha exigido abordar de frente temáticas como los conflictos de interés y las faltas a la ética, y en algunos casos cuando ha habido derechamente actos de corrupción, que son escasos, que son menores, pero que justamente no queremos dejar pasar.

Y lo estamos haciendo desde el cauce institucional. Y sabemos la urgencia de actuar enérgicamente para terminar con malas prácticas que pueden dañar la confianza: la confianza en el otro, la confianza en los representantes, la confianza en los empresarios, las actividades económicas, la confianza en las instituciones, la confianza en las causas colectivas, la confianza en el Estado.

Sin esa confianza, el individuo se encuentra solo e impotente frente a Estados de los que no se siente parte o a los que teme. Pero también debemos ver este desafío como una tremenda oportunidad para avanzar hacia nuevos estándares a la altura de lo que hoy día tenemos y que la propia transparencia genera, que son ciudadanías y sociedades más exigentes.

El desarrollo no consiste solamente en el Producto Interno Bruto per cápita, sino también en la calidad ética de las prácticas predominantes en una sociedad y los países tenemos el deber de actualizar lo que entendemos como control ciudadano, como acceso a la información, como rendición de cuentas y como buenas prácticas y, por tanto, también apostar con más fuerza a la transparencia.

A eso apuntan normativas como la Ley del Lobby, aprobada en Chile el año pasado, que permite mayor control ciudadano de las actividades de las autoridades públicas y que implica un avance importante para distinguir intereses públicos e intereses privados.

Y desde diciembre pasado nosotros enviamos al Parlamento un proyecto de ley que llamamos de Perfeccionamiento a la Democracia, que lo que busca es generar un marco claro de financiamiento esencialmente público a las campañas, a los partidos y a los candidatos. Así queremos establecer fronteras claras entre el dinero y la política.

Se tramita asimismo de un proyecto de reforma constitucional, que además fue aprobada ayer en el Senado, para que a partir de las próximas elecciones se sancione con la pérdida del cargo a quienes para ser elegidos defrauden las normas de financiamiento y control del gasto electoral.

Son muchos los proyectos de ley que tenemos en el Parlamento para ir mejorando nuestras instituciones, nuestra democracia, pero todas descansan en una sola certeza: avanzar hacia una cultura de transparencia también es sinónimo de perfeccionar la democracia, es evitar zonas de opacidad en el quehacer de las instituciones o que pudieran quedar ocultas a los ojos ciudadanos, porque entendemos que la transparencia es la base para que la crítica informada, la denuncia, la investigación y el esclarecimiento de los hechos, sea posible. Pero también, yo quiero destacar, es una oportunidad, ya que el acceso a la información implica la participación, la deliberación común y el ejercicio no sólo de los derechos, sino también de los deberes ciudadanos.

Es una herramienta de motivación para empoderar la participación ciudadana. Es una oportunidad para generar el capital social que requieren los procesos de transformación que Chile está impulsando como sociedad y queremos que sean inclusivos, dialogantes, amplios y diversos. Es, en definitiva, una manera de equilibrar la relación entre ciudadanos y representantes, base de nuestro pacto social y de la legitimidad de nuestra democracia.

“Las verdades están metidas en nuestros días y se quiebran en mil aristas, a la luz de cada mirada, de cada golpe de corazón” decía Carlos Fuentes, en esa magnífica novela que cita a Reyes y que es justamente “La región más transparente”.

Si la transparencia es la propiedad de dejar pasar la luz y las miradas, entonces deseamos que esa transparencia inunde nuestras sociedades y naciones con sus brillos y con sus insuficiencias. Que esa transparencia que hoy nos convoca crezca y nos permita avanzar hacia democracias más luminosas, más enteras y más conscientes de sí mismas.

Por eso y porque sé que este Congreso Mexicano está en esta misma línea, he querido venir a contarles que en Chile estamos en lo mismo. Tenemos los mismos desafíos que ustedes y estamos seguros que unidos como países y unidos como región, Chile y México saldremos adelante con democracias más fortalecidas y con sociedades más justas, más solidarias y dando a cada uno de nuestros ciudadanos la dignidad que todos se merecen.

Muchas gracias por el afecto. Muchas gracias por la confianza. Muchas gracias por la amistad.

## DR. LUIS ALMAGRO LEMES

Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA)



### Visita al Senado de la República

El 8 de septiembre de 2015, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne y Reunión de Trabajo al Dr. Luis Almagro Lemes, Secretario General de la Organización de Estados Americanos.

#### Temas tratados:

- Combate a la desigualdad y atención a los problemas de las sociedades como pilar fundamental de la transición democrática en América Latina
- Necesidad del fortalecimiento democrático, la seguridad multidimensional y la protección de derechos humanos
- Paz y seguridad como ejes de la democracia
- Fortalecimiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y de los Derechos Humanos en América Latina

## 8 de septiembre de 2015

Un honor la visita  
al Senado de México,  
que esta Institución siga  
fortaleciendo los valores  
morales de la democracia  
y la discusión política  
amplia con soluciones  
para la gente

JGH  
JSGH

*“Un honor la visita al Senado de México, que esta Institución siga fortaleciendo los valores morales de la democracia y la discusión política amplia con soluciones para la gente”.*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Doctor Luis Almagro, Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA).**

Solamente podemos pensar como políticos para llevar adelante los cambios necesarios para hacer mejor la vida de nuestras sociedades, para hacer nuestros los valores de la ciudadanía, para reemplazar la falsedad por la verdad. Y por eso debemos ser consistentes a la hora de defender la verdad.

Para que nuestra táctica política sea una práctica ética que vaya redimensionando y absorbiendo nuevos principios, nuevos valores, nuevas demandas de la ciudadanía, en función de las necesidades que la sociedad nueva va planteando.

Debemos dar solución a los problemas de la gente. Debemos atender la vida de las comunidades. Debemos, en instituciones como ésta o como la nuestra, trasladar los valores que siente el pueblo, a nuestras instituciones. Hacerlos nuestros, transformarlos en leyes o en regulaciones que permitan la solución a los temas sociales.

La evolución del pensamiento político ha necesitado de los políticos respuestas fuertes, para que hayamos llegado a resolver temas como el funcionamiento pleno de la democracia, temas como la discriminación o la desigualdad, a rechazar variadas formas de discriminación por género, raza o religión.

La desigualdad es causa de las fallas de nuestras democracias. Para hacer nuestras democracias más fuertes, debemos construir equidad y acceso a derechos. Una parte importante de nuestros derechos es cómo actuamos para evitar el sufrimiento de otros. Las instituciones, como este Senado, representan todas las tendencias políticas. Son, por lo tanto, el instrumento substancial para construir cada día más democracia, cada día más igualdad, cada día más equidad, cada día más justicia.

Quizás en la política podemos medir lo que hemos perdido y lo que hemos ganado, pero ello no sirve de nada en la dimensión humana, social y política. Cuando el bien y los derechos de otros no son respetados, hacemos enorme daño a las dinámicas del cambio político. Debemos impulsar entonces, motivar las nuevas soluciones, las que evitan el sufrimiento de la gente, el dolor o la muerte. Debemos asumir la política con valentía para llevar adelante los cambios, porque para bien debemos modificar nuestras sociedades para hacerlas más justas. La incapacidad de trasladar los valores de nuestras sociedades y de resolver sus necesidades, nos deslegitima como políticos, en algunos casos nos hace fracasar. Todas las soluciones deben garantizar todos los derechos. Hasta la más ínfima minoría debe ser respetada en su opinión.

Nuestros progresos éticos, hacer que nuestros juicios de valor tengan en cuenta nuevos componentes y características de la vida en sociedad, y por eso los avances que promovemos siempre en materia de derechos humanos, y por eso nuestra dimensión de un enfoque integral para el tema de las drogas.

La ruta social de la humanidad está plagada de formulaciones erróneas. Una de esas formulaciones erróneas fue una fórmula represiva que se repitió 100 mil veces en el fracaso.

La práctica ética nos hace buscar nuevos consensos para poder construir nuevos pactos sociales y atendiendo las diferentes dinámicas sociales, traer soluciones para nuestras comunidades. La dimensión de autoridad que podemos proponer está en el deber ser en las condiciones nuevas que nos imponen las relaciones humanas. La OEA está para aspirar a ese deber ser.

Quizás podamos facilitar o mediar en algunas ocasiones, pero fundamentalmente debemos proponer a nuestra sociedad hemisférica el bien intrínseco en las relaciones entre los países, en las relaciones de los estados con los diferentes actores sociales y políticos, las relaciones del sistema interamericano con toda la sociedad hemisférica, con los pueblos y con las personas. Buscar en una definición del bien protegiendo, promoviendo, defendiendo cada derecho.

Debemos procurar la justicia en nuestra sociedad, debemos procurar la felicidad de cada una de nuestra gente. La libertad de consciencia para ir resolviendo los problemas de las dinámicas sociales; nuestro compromiso ético con el progreso social, con el desarrollo humano es hacer frente a los problemas evidentes para que podamos trabajar en la solución.

En América Latina y el Caribe, las transiciones de la democracia significaron un paso esencial hacia la instalación de una forma de gobierno que respeta las libertades civiles y los derechos políticos de sus ciudadanos y ciudadanas.

México es un Estado miembro de la OEA que conoce profundamente lo que conlleva un proceso de transición democrática porque México es un pueblo que ha luchado por instalar la democracia: luchó en su momento a través de la vía de la Revolución, por derrocar una dictadura y luchó durante muchos años por instalar una democracia electoral.

Lo cierto es que la gradual transición hacia la democracia en este gran país se dio en parte por consensos alcanzados al más alto nivel y por la incansable lucha en pos del pluralismo y la competencia electoral por parte de la clase política.

Sin embargo, así como hay una lista respetable de logros, también es una realidad que existen temas pendientes en la agenda del fortalecimiento democrático; después de todo, la democracia es un proceso continuo que no tiene fin, cuya finalidad siempre puede mejorar. La democracia mexicana, así como otras jóvenes democracias de la región, enfrentan complejos desafíos para continuar enriqueciendo el sistema y hacerlo más receptivo de las demandas ciudadanas.

El campo de acción de nuestra Organización derivado de un proceso realizado por los propios Estados miembros se concentra en cuatro pilares fundamentales: Democracia, derechos humanos, desarrollo integral y seguridad multidimensional. Esta es una visión creada y aprobada por los Estados miembros.

El trabajo realizado por el embajador Emilio Rabasa al respecto, debe ser reconocido por todos nosotros y el paso adelante que dio en nuestra organización, redimensionándose estratégicamente para asumir nuevos compromisos en la globalidad mundial.

Estos cuatro pilares están estrechamente relacionados y se condicionan mutuamente y debemos trabajarlos en conjunto. En otras palabras, sin el respeto a la democracia, el Estado de Derecho y a los derechos humanos, no puede concebirse una sociedad justa.

El desarrollo integral es condición básica y se ampara necesariamente en el respeto de los derechos humanos, siempre en el contexto de una sociedad democrática. Finalmente, la paz y la seguridad son condiciones previas, necesarias e imprescindibles para la subsistencia de la democracia, el pleno respeto de los derechos humanos y el desarrollo integral de las sociedades.

Aquí los viejos y los nuevos retos de la democracia se relacionan de una u otra forma con los pilares de la OEA. La desigualdad y la pobreza son retos viejos, pero apremiantes; son desafíos de desarrollos estructurales y persistentes, pero con complicaciones políticas y democráticas sustantivas.

A pesar de los avances en los últimos años en materia de reducción de pobreza, una gran parte de las Américas es víctima de la exclusión. Son ciudadanos que no tienen acceso al sistema de justicia, a una educación de calidad, a un trabajo digno, a vivir sin miedo a la violencia; por eso es importante redoblar esfuerzos para atender este desafío.

Además, los conflictos que se suceden dentro de la democracia, surgidos ante la desigualdad y ante la pobreza, ante la fragilidad de la clase media; deben ser el instrumento, deben ser lo que debemos absorber para generar las soluciones que nos pide la gente.

Más derechos para más personas es más que un slogan: es una forma de pensar la democracia. Los retos de la democracia se vuelven y se resuelven con más democracia.

En el campo de los derechos humanos hay avances, pero queda camino por recorrer. La desigualdad de nuestro continente no está dada solamente por las condiciones de redistribución o distribución de la riqueza; están dadas por las condiciones de acceso a derechos y las diferencias que existen a las sociedades para acceder a los derechos.

Desde la perspectiva de nuestra organización, tenemos que lograr que se resguarden y protejan efectivamente los derechos humanos de la ciudadanía en algunos contextos, como la protección de los derechos humanos, de los defensores de derechos humanos, de periodistas, de migrantes. Esto se vuelve una tarea cada vez más prioritaria.

Desde la perspectiva nuestra, debemos fortalecer el papel de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos como órgano de promoción y protección de derechos humanos, y fortalecer el rol de la Corte como órgano jurisdiccional.

La gente que ha sufrido la desigualdad y la pobreza es muy difícil que no sienta la crueldad y la injusticia sobre sus hombros. La indignación en su expresión cuando falta la capacidad para acceder a los derechos en términos equitativos.

Debemos ser capaces de levantar esas frustraciones.

Algunos de los nuevos retos han surgido del propio éxito de la democracia. Administra aspiraciones más altas de la gente, de aumento de las demandas sociales, económicas, culturales, ambientales; de la democracia esperamos más y exigimos más.

Los ciudadanos y ciudadanas de las Américas quieren más transparencia, quieren menos corrupción. En cada uno de estos temas, debemos poner la impronta de la OEA para colaborar, para ayudar y para generar los espacios de justicia y verdad que se necesitan en cada país. La democracia exige la mayor tolerancia política e implica pluralismo. La convivencia pacífica de diversidad de opiniones, diálogo, negociación y acuerdos. En este contexto, la OEA tiene un lugar privilegiado como foro político hemisférico de promover una cultura de entendimientos y consensos, especialmente para desafíos internacionales compartidos, como la inseguridad y el combate al crimen organizado.

América Latina y el Caribe es la región más violenta del mundo. La tasa de homicidios per cápita es de 23.4 por cada 100 mil habitantes, el doble que África. América Latina y el Caribe tienen sólo el 8 por ciento de la población mundial, pero el 31 por ciento de los homicidios ocurren en esta región. Hemos asumido responsabilidades en cuanto a esto, como las hemos asumido en cuanto al tema de drogas.

Es importante destacar cada uno de los nuevos retos y cada uno de los nuevos problemas. Estamos en tiempo de una democracia digital, de la comunicación multidireccional y de los tuits o videos que se vuelven virales en minutos.

A eso apostamos para la participación política; para que nuestras comunidades políticas puedan ser más fuertes, se enriquezcan y tengan una ida y vuelta mucho más fluida para transitar los desafíos y los problemas del Siglo XXI.

La OEA se propone tener un rol esencial para la promoción de la democracia, ese es esencialmente nuestro trabajo. Los espacios de diálogo, consenso, negociación, los foros plurales y deliberativos constituyen el contrapeso central en el sistema político.

Uno de los principios básicos de los gobiernos democráticos es la separación de poderes. Al mismo tiempo, para que este principio sea efectivo, es muy importante tener una rama legislativa que tenga la capacidad de representar genuinamente a los ciudadanos y al tiempo legislar de manera efectiva.

La OEA, desde 1990, viene trabajando permanentemente con los poderes legislativos. Hay leyes modelo y esquemas de trabajo para lograr resultados en temas como la lucha contra la corrupción, el acceso a la información, la equidad, y muy puntualmente trabajar de la mano en instituciones legislativas para revertir la actual desafección ciudadana hacia la labor parlamentaria.

Hemos tomado iniciativas en temas parlamentarios y acompañar los foros interamericanos de presidentes de poderes legislativos, foros de integración, foros parlamentarios. Ya hemos asistido a reuniones también del Foro Interamericano de Jóvenes. Tenemos que seguir construyendo propuestas también y recibiendo la dimensión representativa de ustedes en cuanto a su contacto directo de inmediato con la ciudadanía.

Debemos generar confianza ciudadana, es uno de los retos que enfrentamos. No es propia de las Américas, es un fenómeno mundial. Tenemos la posibilidad de transformar a los parlamentos en mejores instrumentos al servicio de la ciudadanía, de hacer partícipes a los jóvenes, de convertir a la tecnología en una herramienta que incida positivamente sobre

una mejor gobernabilidad democrática y rendición de cuentas y el lazo entre gobernantes y ciudadanía.

La OEA tiene un firme compromiso en ese sentido. La OEA tiene la capacidad para articular esfuerzos. Somos facilitadores en soluciones a la medida de los países miembros. La OEA debe ser la fuerza de la democracia y la democratización en las libertades públicas y debe mantener los estándares más altos en materia de derechos humanos, sin dobles estándares. La OEA es gobierno y oposición, como este Senado; tiene la voz del más débil, del más discriminado, del más pobre. Esa construcción política es para absorber y trasladar valores de nuestra gente en soluciones para eso, a través de decisiones de gobierno, a través de nuevas leyes. Nosotros, en ese sentido proponemos trabajar conjuntamente en la dimensión de una escuela de gobierno para mejor capacitar y profesionalizar el trabajo parlamentario; a posarlos en temas de derechos humanos, a posar también en la dimensión continental, trabajo y respeto a la migración con clave de derechos.

Proponemos, en ese sentido, la negociación de una Carta Interamericana de Migración y en cada caso debemos tener una opinión política fuerte, que no permita ni admita discursos contra migrantes, como el realizado por el precandidato norteamericano Donald Trump. Sí a la inclusión y al respeto a los derechos humanos; no a la xenofobia.

La OEA hace suyo el informe del Grupo de Expertos de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Le hemos dado la bienvenida y creemos que el mismo es una importante contribución en la lucha contra la impunidad.

Saludamos al gobierno del Presidente Peña Nieto por asumir también este informe, por aceptar las recomendaciones y por ponerse al frente en la búsqueda de la justicia y la verdad.

Les agradezco a toda la atención.

## M. HON. SR. MASAACKI YAMAZAKI

Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón

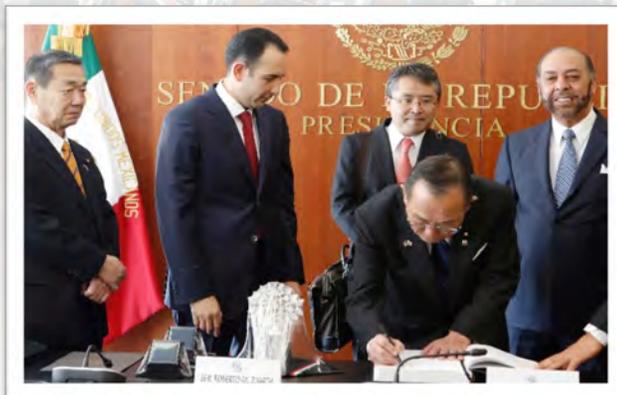


### Visita al Senado de la República

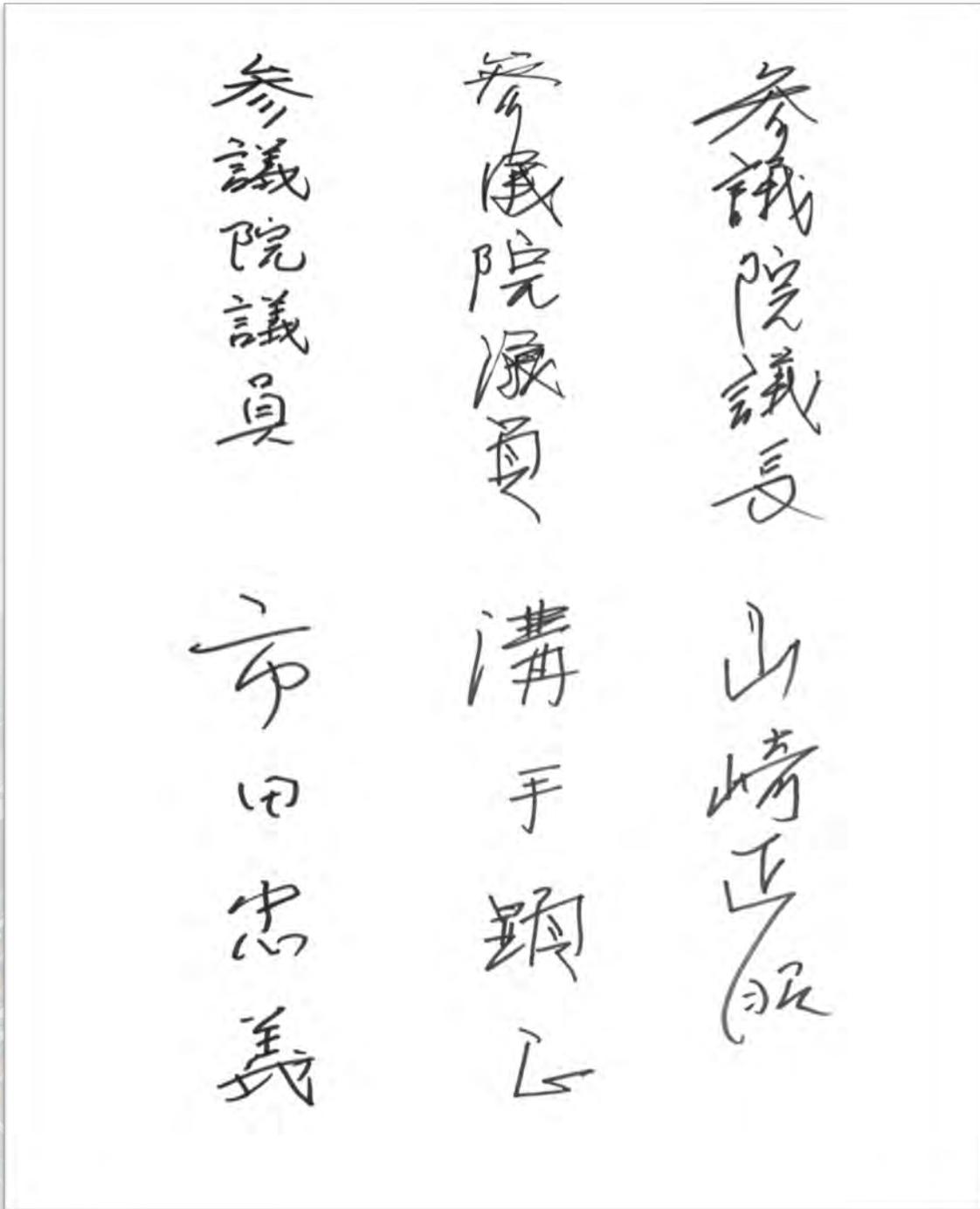
El 23 de octubre de 2015, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Masaaki Yamazaki, Presidenta de la Cámara de Consejeros de Japón.

#### Temas tratados:

- Valores comunes como los derechos humanos, estado de derecho y la economía de mercado
- Historia de amistad y cooperación entre México y Japón a 400 años de relación
- Fortalecimiento de la cooperación económica en el marco del Acuerdo de Asociación Económica y por medio de la negociación del Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica
- Mejora de la relación parlamentaria con visitas recíprocas
- Respeto y amistad mutua como base de la relación



## 23 de octubre de 2015



*“Sr. Masaaki Yamazaki*

*Sr. Kensei Mizote*

*Sr. Tadayoshi Ichida*

*Miembros de la Cámara de Consejeros”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras del Muy Honorable Señor Masaaki Yamazaki, Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón.**

Sen. Roberto Gil Zuarth, Presidente del Senado de la República.

Estimadas senadoras y senadores.

Señoras y señores:

Soy Masaaki Yamazaki, Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón.

Es un verdadero honor para mí poder estar en este Recinto sagrado del Senado de México y dirigir algunas palabras a tan distinguido auditorio, como Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón.

Estoy muy agradecido con el Senador Gil Zuarth, Presidente del Senado, y con todas las senadoras y senadores por esta especial atención.

Además, quiero agradecer nuevamente al Gobierno y al pueblo de México por los apoyos tan generosos que han brindado en el momento del sismo en el este de Japón. Fue uno de los países del mundo que decidieron el despacho de equipos de rescate.

Mi país nunca se olvidará de la expresión de amistad que México mostró en la tragedia que sufrimos hace cuatro años.

No es necesario recordar que México y Japón compartimos los mismos valores fundamentales, como el respeto a los derechos humanos, el Estado de Derecho y la economía de mercado.

En la sociedad internacional, somos socios estratégicos globales que impulsamos la colaboración entre nuestras áreas.

En la base de esta relación de intercambio y cooperación, está la larga historia de los lazos de amistad e intercambios que datan de 400 años.

En septiembre de 1609, un galeón español de nombre “San Francisco”, encalló en el mar de la Prefectura de Chiba por una tormenta, en su ruta de navegación hacia México.

A pesar de estar bajo la política de aislamiento, todos los habitantes de Ónjuku, un puerto cercano de pescadores, ayudaron a los naufragos con dedicación, incluso calentando con su propio cuerpo a los tripulantes que titiritaban de frío.

De los 373 tripulantes, 317 fueron rescatados por este esfuerzo, empezando por don Rodrigo, capitán del barco.

El siguiente año, los extranjeros regresaron a México en un buque llamado “San Buenaventura”, construido por orden de Leyasu Tokugawa, entonces gobernante de Japón.

Con este episodio se inició la historia de intercambio amistoso entre los dos países.

Posteriormente, en el año de 1614, la delegación de Hasekura llegó a Acapulco, con el propósito de establecer relaciones comerciales directas con la Nueva España.

El año pasado y antepasado, se celebraron muchos eventos para conmemorar el aniversario 400 de este hecho.

Me imagino que ustedes saben que el Príncipe y la Princesa Akishino, visitaron el país en el marco de este festejo.

En 1888, después de la apertura de Japón, los dos países firmaron el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación. Este fue el primer tratado igualitario que firmó el Gobierno de Japón y significó un gran impulso para que el Gobierno japonés firmara tratados igualitarios con otros países occidentales.

México es un país al que debemos mucho ya que nos ayudó a abrir un nuevo horizonte de la diplomacia japonesa. Nuestro primer grupo organizado de inmigrantes arribó por primera vez en Latinoamérica, a Tapachula, México, en el estado de Chiapas, fue el año 1897.

Estos inmigrantes y otros más que llegaron después, fundaron las bases para estrechar los lazos en lo cultural, que son fundamentos de nuestra relación de colaboración. Actualmente existen unos 20 mil mexicanos de ascendencia japonesa, son mexicanos valiosos que destacan en diferentes áreas, incluyendo a los cuatro diputados mexicanos de la legislatura anterior.

Existe un acontecimiento importante que no podemos olvidar:

En febrero pasado este Senado aprobó una resolución que reconoce los valores del señor Kumaichi Horiguchi, encargado de la Legación japonesa en 1913, quien protegió a los familiares del Presidente Madero en su sede. En abril se descubrió una placa conmemorativa.

En julio de este año, la Cámara de Consejeros invitó al Senador Miguel Barbosa, anterior presidente del Senado, a Japón. Aprovechando la oportunidad se realizó una ceremonia de colocación de la réplica de esta placa en la Residencia Oficial del Embajador Almada, que por cierto está al lado de la Residencia Oficial del Presidente de la Cámara Alta.

Tengo entendido que en la ceremonia participaron la familia de la señora Sumire Horiguchi, nieta del señor Kumaichi; y la señora esposa del embajador que tiene parentesco con el presidente Madero.

Antes de esta visita, tuve la oportunidad de observar la réplica por gentileza del embajador Almada, quien me afirmó que la placa es la única dedicada a un extranjero, entre muchas que dan a conocer los méritos de las figuras distinguidas.

Acabo de ver la placa físicamente y me siento muy orgulloso como un connacional del señor Horiguchi.

Mencioné una parte de los numerosos hechos históricos que demuestran la amistad entre los dos países, pero no puedo dejar de hablar de la profundización de nuestras relaciones bilaterales con base en esta amistad. Por ejemplo, existe un programa de intercambio estudiantil por el cual más de 430 jóvenes tuvieron la oportunidad de estudiar desde 1971.

El Liceo Mexicano - Japonés, establecido por el acuerdo de los mandatarios de los dos países en 1974, es una institución educativa que simboliza las relaciones de amistad existentes. Nos dará mucho gusto poder visitarla el día de mañana.

En el ámbito económico, se firmó el Acuerdo de Asociación Económica (AAE) en 2004. Para Japón, es el primer acuerdo de asociación económica completo. Para la firma de este documento acompañé al Primer Ministro Koizumi, en su viaje a México, como secretario del Gabinete.

El AAE entre México y Japón es uno de los acuerdos de asociación más exitosos firmados por Japón. Después de entrar en vigor, el comercio bilateral se incrementó al doble y el número de empresas de capital japonés establecidas en México, se multiplicó 2.6 veces.

Como uno de los testigos de la firma, me da muchísima satisfacción este resultado positivo.

El presidente Peña Nieto visitó Japón en abril del 2013, mientras que el Primer Ministro Abe estuvo en México en julio del año pasado.

En aquella ocasión se firmaron 14 documentos sobre temas relacionados con economía, educación y ciencia y tecnología.

El día 5 de este mes se logró un acuerdo general de las negociaciones del Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica, ATP, en que participan los dos países.

Cuando este tratado entre en vigor, se creará una enorme área económica que abarcará un 40 por ciento de la economía mundial.

Esperamos una liberalización comercial de muy alto nivel en la región de Asia-Pacífico, incluyendo Japón y México, y un efecto favorable a las economías de cada uno de los miembros.

No es necesario señalar que, para profundizar las relaciones amistosas entre un Estado a otro, es importante el intercambio de las cámaras y sus miembros, representantes directos de la población.

Han pasado 19 años desde que otro presidente de la Cámara de Consejeros estuviera de visita en México. Mientras tanto, hubo visitas de presidentes de la Cámara Baja y vicepresidentes de la Cámara Alta, así como el Senador Hirofumi Nakasone, Presidente del Grupo de Parlamentarios Amigos de México

De su país, nos visitaron varios legisladores, empezando por el Senador Barbosa, anterior Presidente del Senado y el Senador Teófilo Torres, Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores Asia-Pacífico.

Además, intercambiamos nuestras opiniones en diferentes foros internacionales que reúnen a los parlamentarios como el APPF. Desde mi punto de vista es muy positivo que el intercambio entre los parlamentarios se esté desarrollando de esta forma para promoverlo.

Ahora bien, vamos a tener una oportunidad inmejorable para el intercambio directo de los dos pueblos en un futuro cercano: los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio en 2020. Faltan menos de cinco años para este gran acontecimiento. Todos los japoneses estamos

uniendo fuerzas para lograr éxito en este magno evento que para nosotros son los juegos olímpicos de recuperación del desastre en un clima de seguridad y tranquilidad.

Queremos agasajar a los deportistas mexicanos y a sus porras en Tokio con nuestra hospitalidad. Será un gran honor para nosotros, y esperemos que México gane muchas medallas. Estaremos esperándolos en Tokio en 2020.

Señoras y señores:

El intercambio entre los dos países comenzó en 1609, y ha mantenido su amistad y respeto mutuo durante todo el tiempo. Las generaciones anteriores han hecho grandes esfuerzos para mantener y desarrollar estas relaciones bilaterales. Lo que tenemos ahora son las herencias de nuestros antecesores.

Tenemos el compromiso de fortalecer aún más las excelentes relaciones existentes para heredarlas a nuestros hijos. Tokio y la Ciudad de México están ubicados al este y el oeste del Pacífico. Estamos lejos en términos geográficos y de tiempo, pero la distancia no es un impedimento para entablar la amistad. Nosotros los japoneses y ustedes los mexicanos somos vecinos de corazón y lo seguiremos siendo en el futuro.

Finalmente, hago votos por que nuestra visita sirva de incentivo para profundizar nuestras relaciones parlamentarias y favorezca las relaciones de amistad y cooperación entre los dos países.

Muchas gracias.

## M. HON. SR. MARIO TARACENA DÍAZ-SOL

Presidente Pro Tempore del Foro de Presidentes y Presidentas de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe, y Presidente del Congreso de la República de Guatemala



**FOPREL**

### Visita al Senado de la República

El 18 de febrero de 2016, en el marco de la XXXIII Reunión ordinaria del Foro de Presidentes y Presidentas de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe (FOPREL), se realizó una Sesión Solemne en honor de la visita del Muy Honorable Señor Mario Taracena Díaz-Sol, Presidente Pro Tempore del FOPREL y Presidente del Congreso de la República de Guatemala. También se contó con la presencia de los Presidentes de los Congresos de Costa Rica, Honduras, El Salvador, Marruecos y Representantes de Nicaragua, Puerto Rico y República Dominicana

### Temas tratados:

- Combate a los desafíos comunes de la región como el crimen organizado, la desigualdad y la pobreza
- Promover la seguridad y el combate a la corrupción desde los Poderes Legislativos
- Agenda para trabajar de forma común en el ámbito multilateral
- Esfuerzos del FOPREL para mejorar la integración de la región

## 18 DE FEBRERO DE 2016

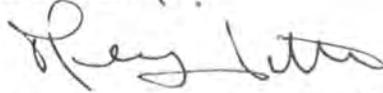
CON MUCHO RESPETO  
Y APRECIO A NUESTROS  
HERMANOS MEXICANOS



MARIO TARACENA DÍAZ-SOL  
PRESIDENTE CONGRESO

MEXICO 18 FEBRERO 2016

TO THE WONDERFUL PEOPLE OF  
MEXICO: THANK YOU ALWAYS FOR  
YOUR HOSPITALITY:



MICHAEL PEYREFITTE  
HOUSE SPEAKER  
BELIZE

*“Con mucho respeto y aprecio para nuestros hermanos mexicanos”*

*M. Hon. Mario Taracena Díaz-Sol*

*Presidente del Congreso de la República de Guatemala*

*“Al maravilloso pueblo de México Gracias siempre por su hospitalidad”*

*Michael Peyrefitte*

*Presidente de la Cámara de Representantes de Belice*

En nombre de la Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica en mi condición de Presidente del Directorio, expresamos nuestro agradecimiento por auspiciar este encuentro que hermana a nuestros pueblos, como sus representantes

Rafael Ortiz Fábrega

En mi condición de Presidente del Congreso Nacional de la República de Honduras, expreso al Honor y la gran satisfacción de visitar el Senado de la Hermana República Mexicana

Mauricio Oliva

*“En nombre de la Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica en mi condición de Presidente del Directorio, expresamos nuestro agradecimiento por auspiciar este encuentro que hermana a nuestros pueblos, como sus representantes.”*

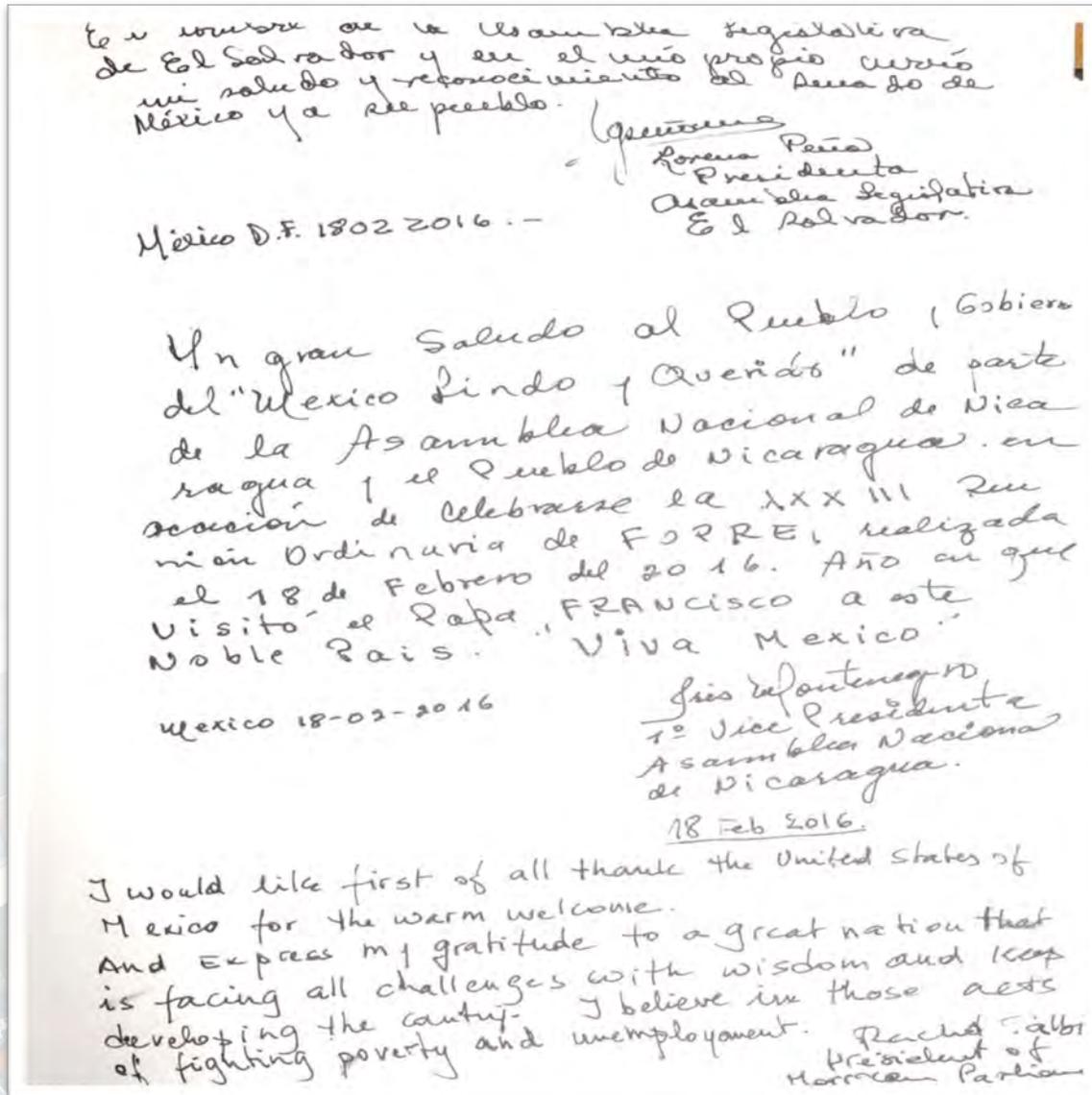
Rafael Ortiz Fábrega

Presidente de la Asamblea Legislativa de Costa Rica

*“En mi condición de Presidente del Congreso Nacional de la República de Honduras, expreso el honor y la gran satisfacción de visitar el Senado de la Hermana República Mexicana”*

Mauricio Oliva

Presidente del Congreso Nacional de la República de Honduras



“En nombre de la Asamblea Legislativa de El Salvador y en el mío propio envío mi saludo y reconocimiento al Senado de México y a su pueblo”

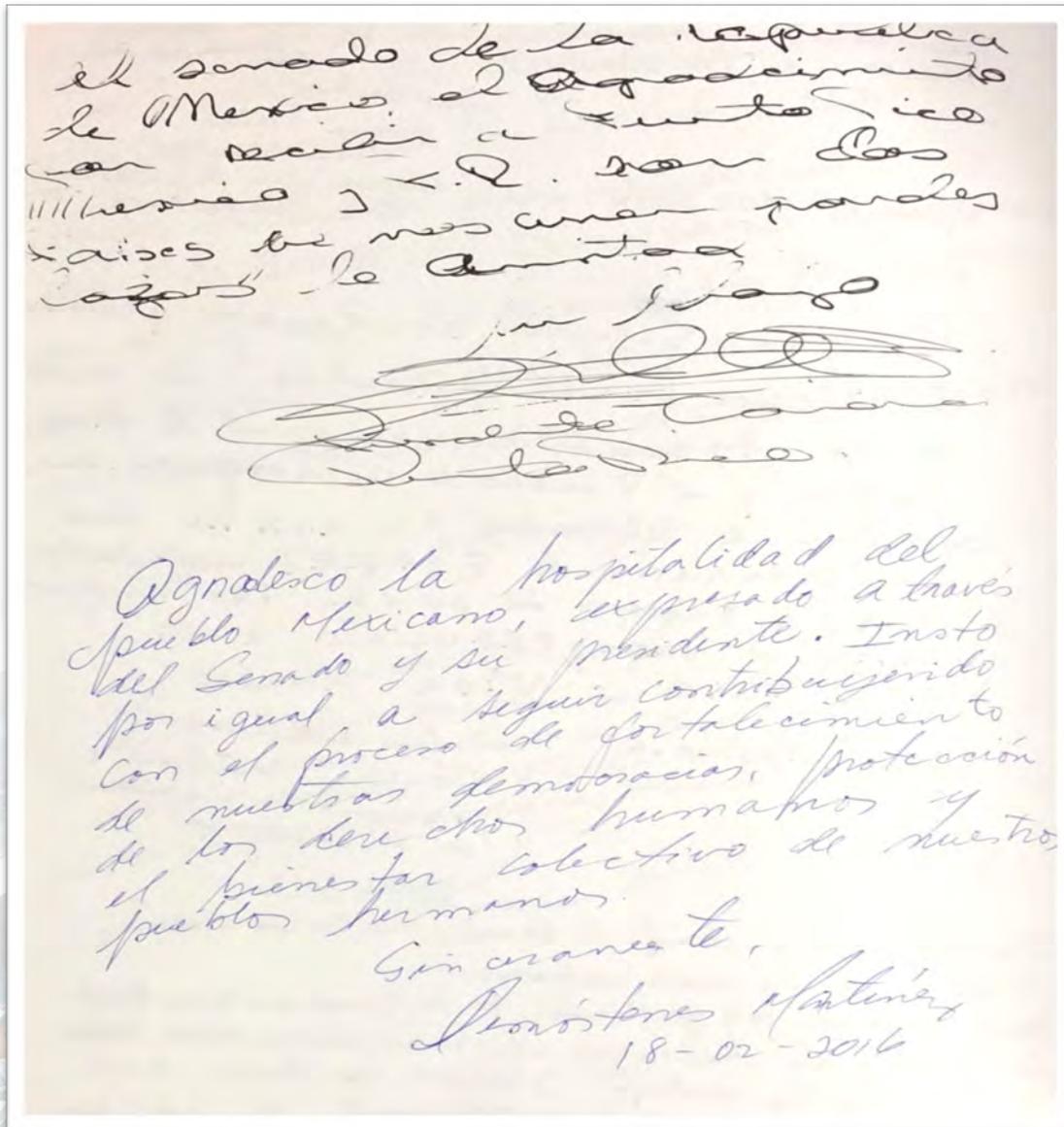
Lorena Peña, Presidenta de la Asamblea Legislativa de El Salvador

“Un gran saludo al pueblo y gobierno del “México lindo y querido” de parte de la Asamblea Nacional de Nicaragua y el pueblo de Nicaragua, en ocasión de la XXXIII Reunión Ordinaria del FOPREL realizada el 18 de febrero de 2016. Año en que visitó el Papa Francisco a este noble país. Viva México.

Iris Montenegro, 1º Vicepresidenta de la Asamblea Nacional de Nicaragua

“Quisiera ante todo agradecer a los Estados Unidos Mexicanos por la cálida bienvenida. Y expreso mi gratitud a una gran nación que enfrenta los cambios con sabiduría y continúa desarrollando el país. Creo en la lucha contra la pobreza y desempleo.”

Rachid Talbi el-Alami, Presidente de la Cámara de Representantes de Marruecos



*"Al Senado de la República de México, el agradecimiento por recibir a Puerto Rico. México y Puerto Rico son dos países que nos unen profundos lazos de amistad."*

*Jaime Perelló - Presidente de la Cámara de Representantes de Puerto Rico.*

*Agradezco la hospitalidad del pueblo mexicano, expresado a través del Senado y su Presidente. Insto por igual a seguir contribuyendo con el proceso de fortalecimiento de nuestras democracias, protección a los derechos humanos y el bienestar colectivo de nuestros pueblos hermanos. Sinceramente."*

*Demóstenes Martínez, Delegado del Presidente de la Cámara de Diputados de la República Dominicana*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Muy Honorable Señor Mario Taracena Díaz-Sol, Presidente Pro Tempore del Foro de Presidentes y Presidentas de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe, y Presidente del Congreso de la República de Guatemala**

Señores miembros de Junta Directiva, señores Senadores y Senadoras.

Quisiera dar inicio dando las gracias a nuestros hermanos mexicanos por la organización de este evento.

Después de un mes de ser Presidente del Congreso de la República de Guatemala, estamos muy orgullosos del trabajo que se ha desarrollado sacando adelante las iniciativas de ley que durante muchísimo tiempo estuvieron paradas por diferentes razones, y que ahora son decretos en mi país, y hemos iniciado una reingeniería en la que está inmerso el Congreso como principal actor de los cambios que requiere el gobierno en general.

En poco tiempo hemos iniciado una lucha que yo comparto totalmente con mis compañeros Diputados, que es la demanda de la ciudadanía en la lucha contra la corrupción, el imperio de la ley en la búsqueda de un país con mayor seguridad y con mejores condiciones de vida para todos los guatemaltecos.

En mi país al igual que en todos los países hermanos y vecinos tenemos muchos problemas y múltiples fantasmas que nos vienen acosando, uno de ellos es la lucha contra el crimen organizado, es una lucha que tiene muchas facetas.

En mi país estas facetas están claramente identificadas por el lavado de dólares, el tráfico de estupefacientes, la trata de personas, las maras, el sicariato y el trasiego de armas.

Esta organización del crimen que trasciende nuestras fronteras y busca ubicarse temporalmente en cada uno de nuestros países para luego saltar y reubicarse en otros como forma permanente de mantenerse fuera del alcance de la ley, también ha traído como consecuencia la natural pobreza y una explosión de problemas sociales que impulsan una inmigración constante al gran mercado donde la riqueza atrae a los más necesitados.

Esta inmigración de la que oiremos hablar hoy por la tarde tiene muchas facetas y cada una de ellas es perversa y triste para nuestros ciudadanos, que huyen muchas veces de las realidades que no hemos podido mejorar.

Y aunque el organismo legislativo de mi país ha iniciado una tremenda acción para buscar herramientas nuevas contra los flagelos de la ciudadanía, estamos claros que el camino es largo y que el tiempo es corto para satisfacer a todos los pobladores.

También sabemos que no es fenómeno que solamente sucede en mi país, ya que en los países hermanos de México, Honduras, El Salvador sucede lo mismo en mayor o menor medida.

Pero quiero dejar mi mensaje bien claro en que los organismos legislativos, y hoy estoy hablando por todos mis homólogos, estamos empeñados en ser eficientes ante la demanda

ciudadana de lograr eliminar la corrupción, mejorar las instituciones y promover seguridad y justicia.

Los organismos legislativos de todo el mundo son vilmente atacados en muchísimos casos sin tener ningún parangón en cuanto a gastos, en cuanto a recursos humanos o en cuanto al trabajo.

Desde el año de 2011 que se realizó en Guatemala la Cumbre del SICA en la que estuvieron presentes 140 así países como organismos internacionales, se trató el tema de seguridad y la corrupción, y los únicos que hemos dado pasos firmes en la búsqueda de soluciones al tema, hemos sido los congresos de la región, y para dar una muestra de lo anterior, tenemos el trabajo de la Comisión Interparlamentaria de Seguridad Ciudadana y Administración de Justicia, que ha adelantado en forma sorprendente la visualización de los problemas han establecido una agenda de trabajo, ha mantenido una página web de comunicación interna dentro de los miembros de la misma y ha desarrollado vínculos con organizaciones como el programa de Naciones Unidas, que son vitales para el desarrollo de herramientas para poner en práctica el desmantelamiento de las organizaciones criminales.

Esta es una prueba fehaciente de la relación que debemos mantener los países una ideología de integración independiente de cualquier tipo de gobierno que tengamos, independiente a las ideologías que nos gobiernen.

Yo lucharé firmemente, es mi deseo personal, para que en corto tiempo pasemos del CA-4 al CA-8, necesitamos un pachá grande.

Los organismos internacionales, la Comunidad Económica Europea, quieren establecer vínculos con esta patria grande como región, y tendríamos muchísimas ventajas, desde iniciar relaciones con grandes socios comerciales, si podemos estructurar una agenda económica que nos ayude a negociar como un gran país y no como pequeños países.

Los retos son enormes, Centroamérica, el Caribe y México tienen muchos temas en los que hay que trabajar fuertemente. FOPREL lo sabe y cuenta con comisiones interparlamentarias importantísimas que tienen que poner en marcha inmediatamente tal y como lo ha hecho con el tema de seguridad y justicia.

Yo me uno a los deseos de otros países que han sido ejecutores de esta integración para buscar resultados óptimos en la región Centroamericana. Y en el periodo que nos corresponde como Presidente de FOPREL haremos nuestro gran esfuerzo para continuar con los trabajos ya realizados.

Agradezco las muestras de amistad y de hospitalidad de nuestros hermanos mexicanos a quienes les brindo un enorme abrazo.

Muchas gracias.

## M. HON. SR. DAVID CARTER

Presidente de la Cámara de Representantes de Nueva Zelanda



### Visita al Senado de la República

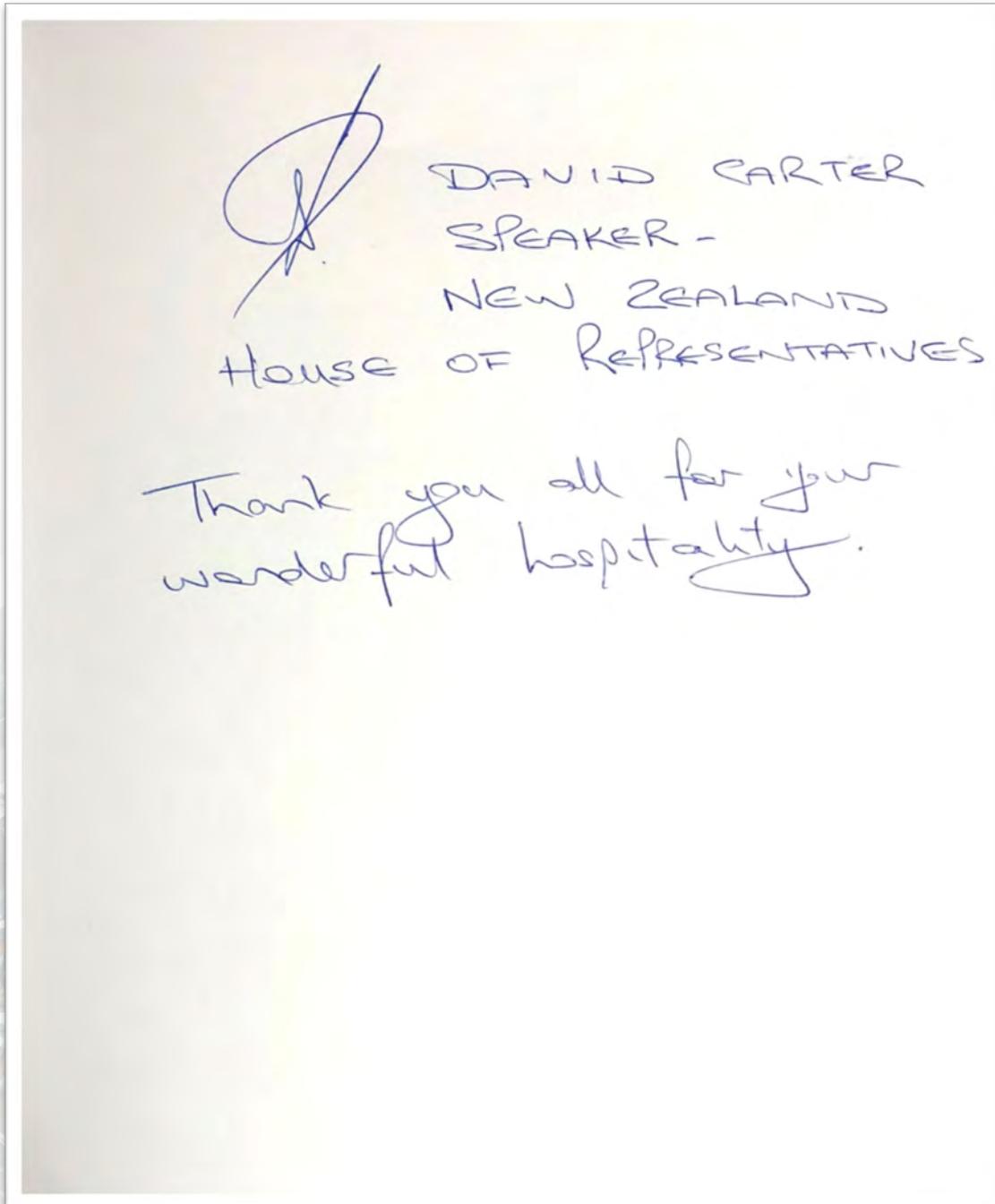
El 21 de abril de 2016, el Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo y Sesión Solemne al Muy Honorable Señor David Carter, Presidente de la Cámara de Representantes de Nueva Zelanda.

#### Temas tratados:

- Colaboración en temas de interés internacional como el desarme, seguridad y combate al tráfico de armas
- Fortalecimiento de la cooperación turística pues existe un importante aumento del turismo bilateral
- Necesidad de invertir en tecnología e ingeniería genética para fortalecer la seguridad alimentaria
- Incremento del comercio bilateral en los últimos años por medio del incentivo a la inversión en el sector de lácteos y manufactura
- Beneficios mutuos por medio del Acuerdo de Asociación Transpacífico



**21 de abril de 2016**



*“Gracias a todos por su maravillosa hospitalidad.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras del Muy Honorable Señor David Carter, Presidente de la Cámara de Representantes de Nueva Zelanda**

Buenos días, damas y caballeros. Es un placer estar aquí.

Gracias Presidente Gil por la oportunidad de estar aquí y por la hospitalidad extendida a mi delegación parlamentaria.

Es siempre un privilegio encabezar una delegación de Nueva Zelanda con tal diversidad política pues los parlamentos tienen un gran rol en la esfera de la política exterior, promoviendo la cooperación internacional y valores democráticos. La Diplomacia Parlamentaria envuelve un canal efectivo para promover la buena voluntad y el entendimiento entre naciones y personas. Es muy valioso compartir experiencias, en particular en relación con fortalecer nuestras democracias parlamentarias. La estrategia parlamentaria neozelandesa se basa en el compromiso con objetivos en visitas al exterior. Nueva Zelanda tiene relación con muchos países basadas en la historia común y cooperación. Estos importantes e históricos lazos requieren constante intercambio si queremos desarrollar la relación.

Hoy voy a resaltar mis comentarios sobre la relación entre nuestros países. Nueva Zelanda y México gozan de una importante relación. En 2013 conmemoramos los 40 primeros años de nuestra relación y 30 años de la apertura de nuestra Embajada en México. Las relaciones bilaterales han crecido y se han desarrollado con buenos lazos comerciales. Ustedes son el socio en de Nueva Zelanda más grande en Latinoamérica, pero más allá del intercambio comercial tenemos interés en cooperar diferentes foros.

La relación de trabajo cercana entre Nueva Zelanda y México en temas de desarme es una de las áreas principales de colaboración en nuestra relación.

Nueva Zelanda también trabaja estrechamente en un tratado de armas con México, que es el primer tratado global para poder regular la transferencia internacional y control de armas convencionales.

Como miembro de los amigos de la reforma al subsidio de combustibles fósiles, apreciamos el liderazgo de México en este campo, incluyendo la incorporación de México en el programa de Trabajo G-20 en 2012 y el apoyo de México a esta actividad con Nueva Zelanda y la comunicación existente desde noviembre de 2015.

Estoy muy orgulloso de decir que Nueva Zelanda y México han facilitado bilateralmente la resolución anual de derechos de las personas con capacidades diferentes en el Consejo de Derechos Humanos de la ONU.

Vemos gente también que tiene diferentes capacidades y que el Comité de Derechos a dichas personas en 2017-2020, es un elemento de trabajo y un aspecto importante, también el Comité de Control de Violencia Sexual,

Podríamos decir que Nueva Zelandia tiene un aprecio muy importante por el apoyo público en las Naciones Unidas y en el Consejo de Seguridad. Nosotros sabemos que México va a ser capaz de tener este tipo de apoyo con Nueva Zelandia para que la señora Helen Clark sea la Secretaria General de Naciones Unidas. Se ha nominado a Helen Clark no porque le toque el turno, sino porque es la persona idónea para el trabajo.

Nosotros valoramos a México y lo que hace en esta relación dinámica con Latinoamérica. Nuestra fuerte relación ha sido demostrada por mi visita y una visita reciente del Primer Ministro y el asistente al Primer Ministro.

Los pueblos de México y de Nueva Zelandia tienen lazos; más de 10 mil personas de Nueva Zelandia han visitado anualmente a México. Los campos del turismo y negocios son muy importantes, particularmente gente joven que quisiéramos que viniera a nuestro país.

Para aquellos que no conocen Nueva Zelandia bien, somos una nación comercial, tenemos 4.6 millones de habitantes y geográficamente estamos muy lejos. Nosotros buscamos expandir nuestros lazos a través de un creciente comercio e inversión.

Nueva Zelandia tiene un comercio bilateral con México de 418 millones de dólares. En el año de 2015 se exportaron a México 237 millones, que tienen que ver con productos lácteos, ganado bovino, exportación de mantequilla y todos los tipos de productos lácteos, como se dijo antes, queso entre otros. Y vemos nosotros que ahora ha aumentado 41 por ciento.

Las importaciones de México tienen que ver con vehículos motorizados, teléfonos, teléfonos celulares, productos manufacturados y cerveza y tequila.

El Acuerdo Trans Pacífico (TPP) fue firmado en 2016 por 12 miembros. Si se ratifica el TPP va a ser el logro más importante a nivel comercial desde la concreción de la Ronda de la Organización Mundial de Comercio en Uruguay.

El TPP podemos decir que les da a las economías un acceso al 40 por ciento del producto Interno Bruto global.

En el TPP existen disposiciones de salvaguarda. Cada miembro tiene la posibilidad de regular los diferentes tipos de políticas y propósitos, incluyendo las políticas arancelarias, políticas de impuestos, seguridad nacional. Entonces es importante para la relación que se ha ya creado este nuevo mecanismo para la cooperación regional y bilateral.

En Nueva Zelandia el Parlamento juega un papel toral para que el gobierno muestre lo que ha hecho y poder escrutar los diferentes tratados que firme en Nueva Zelandia el TPP, se encuentra actualmente ante el Comité Selecto de Relaciones Exteriores, Defensa y Comercio de nuestro Parlamento, que está trabajando arduamente.

Los legisladores analizan la instrumentación de las obligaciones del TPP a través de un escrutinio específico. Ya que los pasos se hayan completado y la legislación vaya a ser aprobada, el Ejecutivo va a tomar una acción inmediata y Nueva Zelandia va a ser parte del TPP y el acuerdo entra en vigor.

En resumen, creo que el TPP va a ser de gran beneficio para países como México y Nueva Zelandia y va a facilitar el comercio entre estos dos países y yo considero que va a conllevar a una cooperación mejorada, a compartir experiencias importantes y tecnología.

Con relación a nuestros propios retos. Un reporte de la OCDE con relación a México señala que el paquete de las reformas estructurales es audaz y yo los felicito por tomar estos pasos tan importantes y tan audaces en el campo de energía, campo financiero, fiscal, telecomunicaciones, reforma de la legislación a largo plazo, todo esto desde luego produciendo una mejora en la competitividad de la economía.

Uno de los retos de las reformas es crear un crecimiento inclusivo y sustentable.

La agricultura es un elemento de impulso económico, pero puede ser un elemento importante para muchos países en desarrollo con recursos agrícolas no modernos.

Nueva Zelandia tiene una agricultura sustentable y una seguridad alimenticia muy importante y somos reconocidos internacionalmente como el líder mundial en la producción de alimentos.

Como el Primer Ministro de Nueva Zelandia en el área de industrias primarias y yo como una persona que conoce de campo, vemos que hay un tipo de agricultura sustentable, moderna, avanzada y correcta, que puede ser el elemento catalizador para el crecimiento de la economía y el desarrollo.

Podemos decir por otro lado, que el sector agrícola en Nueva Zelandia tiene un enfoque: productos de campo que llegan directamente del campo al plato.

Como nación tenemos un cuidado con la bioseguridad, con los sistemas de seguridad alimenticia para proteger la base productiva y alentar el sistema de agricultura correcto.

Uno de los retos es el aumento dramático en este tipo de población. La respuesta es desde luego aumentar la productividad, pero el uso eficiente de recursos es un componente crítico y uno que tiene políticas importantes de inversión.

Nueva Zelandia ha reconocido la importancia de la ciencia, la tecnología y la innovación, como elementos impulsores de crecimiento económico y de la competitividad internacional. Desde el punto de vista de Nueva Zelandia, utilizando innovación y tecnología podremos trabajar conjuntamente para aumentar la productividad y construir sistemas de producción alimenticia y agrícola.

Además, las políticas tienen un enfoque de promoción abierto y transparente en el ámbito del comercio, que desde luego buscan facilitar el acceso los mercados regionales e internacionales.

Las barreras son muy, muy negativas para el acceso a mercados. En muchos países, por ejemplo, los países en vías de desarrollo tienen que tomar la decisión correcta para participar en el comercio agrícola a nivel mundial.

Por ejemplo, en el marco del proceso del TPP, el Ministro de Industrias Primarias de Nueva Zelandia y Secretaría de Agricultura y Ganadería, de Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación están negociando este tipo de acuerdo y enfoque. Hay gente que está proporcionando apoyo a este sector, que es tan importante y primario para nuestras actividades.

En conclusión, señoras y señores, el Parlamento de Nueva Zelandia y el Congreso de México gozan de una amistad excelente y duradera. Ambos países tienen ambiciones en la reforma del sector público y desde luego buscan mayor transparencia en nuestros parlamentos y acceso público a dicha información.

Estas son áreas en donde hay un potencial para aprender unos de otros.

En años recientes nuestra relación ha variado de una cooperación concreta, interna, comercial, a un enfoque internacional incluyendo aspectos de negocios, investigación, aspectos políticos, aspectos culturales y lazos de persona a persona, incluyendo programas de introducción al trabajo y ayudándonos a través de universidades y politécnicos.

Queremos crear un punto importante y aprovechar este momento. Vamos a ir a Guadalajara, vamos a ir a Querétaro y a otros lugares de México.

Aquí se van a presentar oportunidades de negocios y vamos a poder ver dónde existen las oportunidades en cada uno de los diferentes mercados.

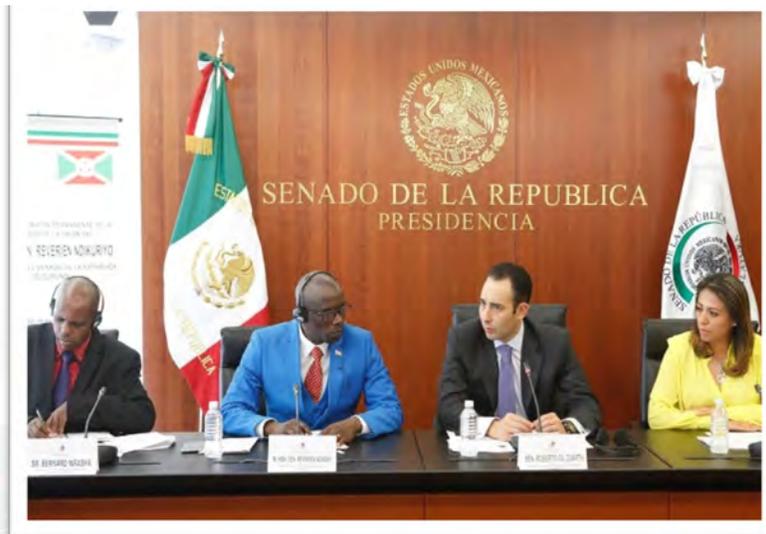
Ustedes, senadores, esperemos que se involucren y participen en esto.

Gracias por escucharme. Y, desde luego, Nueva Zelandia es amigo profundo de todos ustedes.

Muchísimas gracias.

# M. HON. SR. RÉVÉRIEN NDIKURIYO

Presidente del Senado de la República de Burundi



## Visita a la Comisión Permanente

El 11 de mayo de 2016, la Mesa Directiva del Senado de la República recibió en Reunión de Trabajo al Muy Honorable Señor Révérien Ndikuriyo, Presidente del Senado de la República de Burundi.

### Temas tratados:

- Profundización de las relaciones comerciales y políticas entre ambos países
- La democracia como eje central del desarrollo de los países
- Necesidad de la institucionalización y el estado de derecho para promover la economía

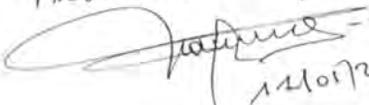


## 11 de mayo de 2016

Mai 2016

Nous avons effectué une visite au sénat des Etats Unis du Mexique. Nous sommes très ravi de l'accueil chaleureux qui nous a été réservé. Nous sommes très content de l'accord de coopération qui va lier les deux Chambres. Le Burundi profitera de l'expérience du Mexique dans la consolidation des valeurs démocratiques.

Vive la Coopération internationale  
Vive le peuple Burundais  
Vive le Peuple Mexicain

Hon. Sen. NDIKURIZA RIVERIERE  
Président du Sénat du Burundi  
  
12/05/2016

*“Hemos hecho una visita al Senado de los Estados Unidos de México. Estamos encantados de la calidad recepción que nos fue otorgada, estamos muy contentos por el acuerdo de cooperación que va a estrechar los lazos institucionales entre ambas cámaras. Burundi aprovechará la experiencia de México en la consolidación de los valores democráticos.*

*Viva la cooperación multilateral*

*Viva el pueblo burundés*

*Viva el pueblo mexicano”.*

## M. HON. SR. STANISLAW TILLICH

Presidente del Bundesrat de la República Federal de Alemania



### Visita a la Comisión Permanente

El 13 de septiembre de 2016, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Señor Stanislaw Tillich, Presidente del Bundesrat de la República Federal de Alemania.

#### Temas tratados:

- Federalismo como fortaleza del desarrollo alemán
- Desafíos de Europa ante la crisis de refugiados
- Fortalecimiento de la democracia y de la relación estrecha entre ambos países
- Sistema Legislativo como garante de la representatividad de los Estados



## 13 de septiembre de 2016

Vom Deutschen Bundesrat überbringe ich  
dem Mexikanischen Senat alle guten Wünsche  
für das Deutsch-Mexikanische Jahr  
und sage herzlichen Dank für die  
große Gastfreundschaft

13. September 2016

Kamillhaus Krull

*“En nombre del Bundesrat alemán transmito al Senado de la República Los mejores deseos para el año dual Mexicano – Alemán y agradezco por la maravillosa hospitalidad.”*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Muy Honorable Señor Stanislaw Tillich, Presidente del Bundesrat de la República Federal de Alemania**

Muy estimado señor Presidente, Senador Escudero Morales; muy estimada Senadora Blanca Alcalá Ruiz; muy estimados miembros de la Mesa Directiva del Senado; muy estimados Coordinadores de los Grupos Parlamentarios; Senador Fernando Herrera; muy estimado Senador Emilio Gamboa Patrón, Coordinador del Grupo Parlamentario del PRI; Senador Miguel Barbosa Huerta, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido de la Revolución Democrática; muy estimado Senador Carlos Alberto Puente Salas, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Verde Ecologista de México; muy estimado Senador Manuel Bartlett Díaz, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido del Trabajo:

Agradezco muy profundamente esta invitación a este honorable Recinto.

Alexander von Humboldt, el gran investigador trotamundos, muy emocionado por esta región, en algún momento dijo: “Si un solo lugar de este maravilloso mundo se pudiera calificar de paraíso, tendría que ser México”.

Alexander von Humboldt fue una persona que había viajado mucho y lo podía evaluar muy bien.

Me da mucho gusto estar hoy aquí y tener la oportunidad de hablarles desde el Bundesrat en Alemania al Senado de México.

Me da un especial gusto estar hoy aquí y junto con ustedes, como ya dije, buscar ese diálogo en mi calidad de Presidente del Bundesrat.

Quisiera relatarles, contarles un poco acerca del federalismo en Alemania. El federalismo en Alemania tiene una muy larga tradición: se remonta al medioevo. Después de la Segunda Guerra Mundial, con la que Alemania provocó un sufrimiento inconmensurable sobre el mundo, las fuerzas aliadas querían muy conscientemente posibilitar un nuevo comienzo descentralizado, porque habían sido muy devastadoras las experiencias con el Estado totalmente centralizado de los nacionalsocialistas.

Con la fundación de la República Federal de Alemania, los Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia apostaban por una estructura federalista que limitara el poder centralista.

También los miembros del Consejo Parlamentario, encargado de la elaboración de una nueva Constitución, lo que se convirtió en un Bundesrat, la Constitución Alemana, después de la guerra ponían de relieve para el nuevo orden de Alemania que, en el futuro, la responsabilidad y el poder se tenía que dividir en un nuevo Estado federal, no solamente con una división de poderes entre los órganos constitucionales, sino también entre la Federación, los Estados Federados y los Municipios.

Lo siguiente fue el Federalismo. El resultado después de la reunificación de Alemania en 1990 fue un estado federal con 16 estados federados.

Ustedes, muy estimados señoras y señores Senadores, saben, al igual que yo, que el reparto del poder, un reparto de las competencias, las atribuciones entre el nivel federal y los estados federados, no siempre es tarea fácil, hay muchas rivalidades, por lo general avanzamos por el mismo camino hacia adelante, pero en ocasiones tenemos que constatar que no todos van en el mismo tiempo hacia la misma dirección, y no tienen por qué hacerlo tampoco.

Sin embargo, el federalismo es una de las grandes fortalezas de nuestro país, porque representa estabilidad e identidad, sobre todo en tiempos de rápidas transformaciones.

Estas no son palabras mías, son las palabras de nuestra señora Canciller federal, la doctora Ángela Merkel, que como Jefa de Gobierno Federal no siempre la tiene fácil con nosotros los Länder, los estados federados.

Le doy la razón a la señora Merkel, tal vez precisamente dentro de esa variedad esté la verdadera oportunidad para conseguir una estabilidad y tal vez precisamente ese federalismo que, a pesar de toda la rivalidad, nos obliga a cooperar realmente.

Estas dos nociones describen muy bien estos dos polos entre los que estamos en nuestro federalismo: la rivalidad, la competencia y la cooperación; a la vez constituye una carga y una oportunidad.

Quisiera explicarles brevemente por qué es así.

Tenemos entonces una competencia, una rivalidad deseada entre los diferentes niveles, las atribuciones para los diferentes campos políticos están repartidas, algunas están en la Federación, como, por ejemplo, la política exterior. Otras son competencia legislativa exclusiva de los estados federados, como por ejemplo la educación, pero también la seguridad interior. Esto así está muy bien.

Solamente así la política se puede diseñar cerca del ser humano, solamente así se puede lograr crear leyes y condiciones marco, que los seres humanos necesitan y que fomenten la comunidad. Muy bien, hasta aquí.

Pero también hay áreas políticas en las cuales la Federación y los estados, por buenas razones, tienen una responsabilidad compartida, comparten esas atribuciones con una así llamada "legislación competida o concurrida". Son sobre todo leyes que repercuten financieramente en la Federación y los estados y obviamente son muchas.

Es importante en ese contexto que la rivalidad no se convierta en disputa, si al final la pregunta es: ¿quién pagará qué?

Lo estamos viendo actualmente en Alemania, en el ejemplo del enorme desafío de los muchos refugiados que están llegando, ¿quién les da asilo a esos refugiados? ¿quién paga por su integración cuando se les concede asilo? Pero también aquí la Federación y los estados federados tienen que cooperar. La cooperación mediante esa legislación concurrente es importante.

Cada ley del Bundestag alemán, de la primera Cámara del Parlamento Federal, tiene que pasar por el Bundesrat, no pocas de esas leyes federales necesitan la confirmación, o sea la aprobación explícita por el Bundesrat.

En el Bundesrat están los representantes de los gobiernos estatales, y ellos aportan la experiencia de los estados *in situ*. De esa manera el Bundesrat garantiza que los estados federados sean escuchados en leyes para toda Alemania y que se tomen en cuenta sus ideas y visiones.

Otra misión de la Constitución es que en toda Alemania haya una paridad en las condiciones de vida, para garantizarlo existe el instrumento de la así llamada compensación financiera entre los estados federados, eso es necesario para poder compensar la diferente fuerza económica y fiscal de los diferentes estados federados. Esta compensación financiera estatal significa concretamente que los estados federados más ricos en Alemania asumen más cargas financieras que los estados federados más pobres.

Este sistema desde 1969 ha dado muy buenos frutos, actualmente se trata de reorganizar esa compensación y las relaciones financieras entre los estados federados y el nivel federal. Bueno, se lo imaginarán, algunos dicen: “No queremos pagar más. Otros dicen: “Pero nos hace falta”.

Ahora la pregunta es, ¿cómo esta compensación financiera puede ser más justa? Una clave está en la Federación, porque los estados federados coinciden 16 a cero y esto es muy poco frecuente en Alemania.

Los otros estados federados consideran que, si la Federación asigna más atribuciones, también tiene que compartir más de sus ingresos fiscales.

Todos los estados federados coinciden en que esta compensación tiene que mantenerse como una solidaridad federal viva y vivida, y esa solidaridad federal entre los diferentes estados federados y entre los estados y la federación es la condición básica para que cada nivel pueda asumir sus tareas y atribuciones.

Garantiza que las personas en cualquier parte del país estén a gusto, que encuentren trabajo y que puedan mantener a sus familias, garantiza que las personas puedan crear una identidad regional y que puedan vivir bien en sus regiones, que les pueda ser una verdadera patria y, por ejemplo, que puedan mandar a sus hijos a la escuela en caminos seguros. Ya lo dije, la educación y la policía en Alemania son atribuciones de los estados federados.

Como también soy primer Ministro del Estado libre de Sajonia, me llena de orgullo que en Sajonia la educación sea de excelencia, eso es bueno para las familias y para sus hijos, es una ventaja competitiva para el emplazamiento del estado libre de Sajonia, y también de eso se trata esa competitividad de los estados federados, se trata de recalcar e intensificar las fortalezas regionales y las peculiaridades de cada estado, lo que se aplica a la economía también se aplica a los estados, la competencia estimula el negocio.

Estoy convencido de que esa competencia entre los estados federados de Alemania es algo positivo. Alemania y Sajonia hoy son mi patria, no siempre fue así, seguramente saben, muy estimadas señoras y señores Senadores, que Alemania después de la Segunda Guerra Mundial, durante más de 40 años estuvo dividida en dos países. El hecho de que hoy ya no sea así, el hecho de que Sajonia vuelva a ser un estado federado se lo agradecemos a la reunificación alemana.

Yo crecí en la parte oriente de Alemania, en la República Democrática Alemana en un estado de organización autoritaria y centralista. En 1951 la República Democrática Alemana eliminó los estados federados porque tenían mucho las identidades regionales, pero eso no tuvo éxito.

Muchos se seguían sintiendo como sajones, como turingios o con su identidad de Brandeburgo.

Desde 1990, Sajonia nuevamente se está encaminando a ser uno de los lugares industriales tradicionalmente más fuertes de Alemania con un excelente panorama en la investigación y la ciencia, y llegamos a un equilibrio presupuestario.

La competencia aviva los negocios y la cooperación garantiza la compensación necesaria. Estos son los dos polos en los que estamos en nuestro federalismo y tal vez también sea el secreto de su éxito.

A veces puede ser pesado y lento, pero también las grietas que uno encuentra en su camino pueden servir a construir algo bonito. Eso por lo menos lo decía el escritor sajón "Erich Hesnard".

Muy estimados señoras y señores: Me complace muy extraordinariamente que después de esta sesión, pueda viajar a uno de sus estados federados, a Querétaro.

Deseo tener una conversación con el gobernador y poder conocer una parte del federalismo mexicano y de la convivencia federalista. El federalismo no es la única conexión entre Alemania y México, mi visita también es una contribución al Año Dual entre Alemania y México, que pretende forjar una alianza para el futuro.

Eso es lo que yo deseo para la futura cooperación entre Alemania y México, una alianza de dos estados federales fuertes.

Muchas gracias por su atención.

## M. HON. SR. LÁSZLÓ KÖVÉR

Presidente de la Asamblea Nacional de Hungría



### Visita a la Comisión Permanente

El 2 de febrero de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne y Reunión de trabajo al Muy Honorable Señor László Kövér.

#### Temas tratados:

- Felicitaciones por el centenario de la Constitución mexicana
- Desarrollo de Hungría tras crisis económicas de la década de 1990
- México como aliado de Hungría en América Latina
- Mejorar las oportunidades de intercambio comercial e inversión



## 2 de febrero de 2017

Nagy megtiszteltetés számomra, hogy a Mexikói Éjszaki  
Államok Alkotmányának 100. évfordulóján látogatni lehetek  
a magyar ország legfőbb törvénykezési intézményében.  
Ezért szeretnék a mexikói népnek belsőben, nyilvánosan,  
közvetlenül és jövetelben törekedni további imánálkat  
a Tisztelet Senátor közhatalmuk és munkájuk pedig ezt  
és a közösséget felelősséget, munkájukhoz.

Viva México, Viva Hungría!

György Némethy

*“Es para mí un honor particular que precisamente con la ocasión del 100 aniversario de la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos tenga la oportunidad para visitar la institución principal de representación popular de este maravilloso país. Por la presente le deseo al pueblo mexicano otros cientos de años en paz, salud, éxitos y prosperidad y, a los honorables señoras y señores senadores fuerza y prudencia para su trabajo responsable.”*

*“Viva México, Viva Hungría.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras del Muy Honorable Señor László Kövér**

Excelentísimo Senador Presidente Pablo Escudero Morales.

Honorable Senador Fernando Herrera Ávila.

Estimado Senador Emilio Gamboa Patrón.

Estimado Senador Miguel Barbosa Huerta.

Estimado Senador Carlos Alberto Puentes Salas.

Estimado Senador Manuel Bartlett Díaz.

Honorables Senadoras y Senadores, queridos amigos:

Es para mí un honor que mi primer viaje en México tenga lugar precisamente en estos días, en calidad de Presidente del Parlamento del Supremo Órgano de Representación Popular de Hungría. Siento un profundo orgullo como ustedes lo sienten al acercarse el Centésimo Aniversario de la Promulgación de la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos.

Por ende, permítanme que la primera reflexión de mi discurso verse sobre el reconocimiento y el avance de su trabajo, no tan solo porque la Constitución que el día de hoy celebra su centésimo aniversario, la cual surgió de las ideas revolucionarias repletas del amor a la libertad y el deseo de la autodeterminación, más porque plasma el espíritu de la Constitución de 1857 y del Presidente Juárez, que una vez dijo así: “Los hombres no son nada, los principios, lo son todo”.

El amor por la patria, el deseo de la libertad y la fe inquebrantable depositada en la justicia social y el desarrollo económico, vivieron en sus antepasados y siguen viviendo en ustedes; de lo contrario, ¿cómo México hubiera podido convertirse en el Estado políticamente más estable en América Latina? ¿cómo podría pertenecer a las economías más avanzadas del mundo? ¿cómo podría desempeñar un papel fundamental en la lucha contra los desafíos globales?

Ustedes y sus antecesores han asumido una enorme responsabilidad, pero también han garantizado el marco legal para todo ello.

Quisiera felicitarle a usted, señor Presidente, a ustedes, señoras y señores Senadores por el resultado de su trabajo, dedicado y comprometido, y al mismo tiempo, quisiera expresar mi agradecimiento y poder dirigirme al Honorable Senado el día de esta noble conmemoración de la Constitución.

Estimado señor Presidente, distinguidos señoras y señores Senadores:

Las palabras recién citadas del presidente Benito Juárez me llevan a reflexionar, considerando que tomar decisiones basadas en la convicción son especialmente importantes cuando nos encontramos ante una situación crítica, si nuestros principios son

claros, nuestra visión del mundo es limpia y firme, no solamente la toma de decisiones será más fácil, sino también seguiremos siendo auténticos, y tal vez, los que nos rodean también entiendan mejor el porqué de nuestras decisiones. Nosotros siempre tenemos un espíritu de esta índole, aunque somos un país pequeño.

Al igual, que ustedes, Hungría en el centro de Europa, en la cuenca de Los Cárpatos, siempre vivía bajo la sombra de grandes poderes. Tuvimos que encontrar nuestro sendero con una política que respetaba los intereses nacionales como ustedes también lo experimentaron en su historia.

Bajo el espíritu de determinación, con el mandato que la elección de 2010 que nos concedió la confianza por la mayoría del electorado, emprendimos los cambios radicales que en aquél entonces muchos criticaron, y desde entonces, a pesar de las críticas ya han producido frutos.

En el año 2010, cuando tomamos el relevo del gobierno, Hungría estaba al borde de la quiebra y prácticamente se trataba de una situación social insostenible.

Antes de 1990 Hungría fue criticada por otros países que con mucho cinismo le llamaban la barraca más alegre del campo de concentración comunista. Entre 2002 y 2010 hubo malos gobiernos y Hungría fue depredada por las empresas multinacionales y colonizada por estas.

Tuvimos una idea muy clara de cómo adaptarnos a esa situación para contrarrestar los efectos económicos sociales y políticos, cómo superar la crisis, cómo hacer que nuestro país fuese competitivo.

Edificamos bases sólidas sobre las cuales construimos los pilares del mundo húngaro que hoy en día están funcionando.

El parlamento húngaro, entre 2010 y 2016 aprobó aproximadamente una docena de leyes, promulgamos la nueva Constitución y reorganizamos el sistema administrativo.

Desarrollamos un sistema de educación dual basado en el modelo alemán y redactamos el código laboral más flexible de la Unión Europea.

Como les he mencionado, en 2010 Hungría estuvo en una situación prácticamente al borde de la quiebra, y los principios lo son todo, cito a Juárez.

El otro principio es que creemos en el trabajo, por lo tanto, en lugar de las políticas económicas basadas en los subsidios introdujimos las que se basan en el trabajo, por lo que hoy, en vez de los 18 millones de contribuyentes de 2010, hay 43 millones de personas pagando impuestos, actualmente en Hungría el que quiera trabajar encontrará trabajo.

Contra las ideas del Banco Mundial redujimos los impuestos que gravaban las pequeñas empresas, redujimos el precio de la energía eléctrica, el gas y demás servicios, y también involucramos el pago de impuestos a las empresas transnacionales.

Decidimos diversificar las relaciones exteriores de Hungría sobre múltiples pilares, y aparte decidimos poner mayor énfasis en los demás países.

En el curso de la implementación de esta estrategia, elaboramos la política de apertura hacia el sur, cuyo objetivo es garantizar el marco para vitalizar y fomentar nuestras relaciones con América Latina, África, Oriente Medio y los países del sudeste asiático. Tras esta política logramos el Registro Nacional de Resultados.

En la relación con México, su país es nuestro principal socio en América Latina tanto en nivel y frecuencia de los encuentros políticos, como en el volumen de la cooperación económica.

En relación con el diálogo de alto nivel se deben destacar las visitas del señor Peter Zilla, Ministro de Relaciones Económicas Exteriores y de Asuntos Exteriores, realizadas hacia la Ciudad de México en 2015, así como los viajes de la Senadora Gabriela Cuevas, Presidenta de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, del ex Director General de AMEXCID, Manuel Valle Pereña, y del director de Pro México.

La cooperación económica se ilustra por la gira de las dos delegaciones de la oficina nacional de comercio de Hungría a la Ciudad de México con la representación de la empresa de suministro de aguas de Budapest, con el mecanismo de la Comisión Mixta de Economía.

Me complace destacar que en el 2015 el gobierno húngaro, por vez primera en la en la región latinoamericana firmó un acuerdo estratégico con la empresa mexicana Nematik que fabrica piezas para vehículos.

También en el mercado mexicano están presentes inversores húngaros. La empresa farmacéutica húngara está en el mercado mexicano. Resultado de esta estrecha cooperación económica el comercio actual de mercancías alcanza los 800 millones, de los cuales la exportación a México registra un aumento del 12%.

Estimadas señoras y señores:

De lo anterior también se vislumbran las estrechas y vivas relaciones que hay entre nuestros países.

El objetivo de mi visita es tejer estos lazos y hacerlos más estrechos, reforzarlos y respaldarlos en nombre de la legislación húngara.

Deseo que trabajemos hombro a hombro, codo a codo, y reflexionemos juntos sobre cómo desarrollar nuestras relaciones.

Estimado señor Presidente.

Distinguidos Señoras y Señores Senadores:

Nosotros como legisladores, tenemos que hacer frente a las tareas de estos tiempos. A pesar de que el constitucionalismo siempre ha jugado un papel importante en la historia de

Hungría, a pesar de que nuestro diseño constitucional, al igual que Inglaterra, se basaba en las leyes y costumbres aprobadas a lo largo de los siglos, rompiendo esta tradición, la primera ley fundamental se aprobó por el parlamento comunista, siguiendo el modelo soviético.

En 1990, en el año del cambio de régimen político, modificamos esta Constitución, y prácticamente en el año 2012 entró en vigor nuestra ley fundamental, en el cual se estableció que nuestra Constitución es la base de nuestro orden jurídico, es una alianza entre las generaciones húngaras del pasado del presente y del futuro, es un marco vivo que expresa la voluntad de la nación, la forma en la que queremos vivir.

Como el Presidente del parlamento húngaro que aprobó la ley fundamental, estoy plenamente de acuerdo con las reflexiones de Octavio Paz, el poeta mexicano ganador del Premio Nobel, uno de los gigantes del entorno mundial, que decía: “la reflexión sobre el ahora no implica la renuncia al futuro ni el olvido del pasado: el presente es el sitio de encuentro de los tres tiempos”.

Honorable Senadoras y Senadores:

México puede estar orgulloso de sus excelentes hijos e hijas, puede estar orgulloso del amor, de la libertad.

Les deseo una digna celebración con motivo del Centenario Aniversario de la Constitución.

¡Que Dios los bendiga!

¡Viva México!

¡Viva Hungría!

## M. HON. SR. GEOFF REGAN

Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá



### Visita al Senado de la República

El 28 de marzo de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne y en Reunión de Trabajo al Muy Honorable Señor Geoff Regan, Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá.

#### Temas tratados:

- Reposicionamiento de la importancia de América del Norte en el mundo
- El comercio como eje central del desarrollo
- Cooperación en el ámbito multilateral para enfrentar desafíos comunes
- Diplomacia como principio rector de la relación bilateral

## 28 de marzo de 2017

What a great honour and  
pleasure to visit the Senate  
of Mexico!

Jeff Rupp  
Speaker  
House of Commons  
Canada

*“Qué gran honor y placer visitar el Senado de México.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras del Muy Honorable Señor Geoff Regan, Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá**

Su excelencia, Presidente Escudero Morales.

Honorables Senadores;

Distinguidos invitados, mis colegas de la Cámara de los Comunes;

Damas y caballeros, señoras, señores;

Quisiera comenzar reconociendo a los miembros de la Junta de Coordinación Política, por su trabajo para hacer esta visita una realidad, Senador Fernando Herrera Ávila, Senador Emilio Gamboa Patrón, Senador Carlos Alberto Puente Salas, Senador Manuel Bartlett Díaz, y el Coordinador del PRD:

A nombre de la delegación canadiense, mis colegas de todo Canadá, de una costa a la otra, de Columbia Británica, Alberta de Quebec a Nueva Escocia, quisiera yo agradecerles esta recepción maravillosa que hemos tenido desde que llegamos a su bello y magnífico país.

Como miembro de la delegación canadiense quisiera manifestar nuestro agradecimiento por su atención desde que llegamos a este bello país.

Presidente Escudero Morales:

Como Presidente del Senado de la República, usted ha tenido experiencia en el papel que el Congreso de México juega dándole forma a este gran país.

Y le quiero decir que la Cámara de los Comunes es un área importante que representa a los canadienses, y por eso es un honor estar acá.

Usted también ha sido el Presidente de la Comisión de Derechos Humanos, los parlamentarios canadienses están ansiosos por entender su perspectiva y queremos aprender más acerca de las perspectivas mexicanas.

Al estar aquí en un gran recinto, no puedo dejar de pensar que, dados sus antecedentes y su derecho, y su interés en derechos humanos, esto que dice detrás de nosotros tiene una importancia muy grande: “Entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”.

Y repito: “entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”.

Esto que dijo Benito Juárez cuando Canadá era una nación naciente, resonaba y resuena ahora.

Canadá celebra 150 años y México 200 años de Independencia.

La paz obliga al respeto para los otros.

Y esto es importante en el contexto nacional a lo largo de Norteamérica, así como en general en el globo terráqueo.

Nosotros hemos estado en la relación México-Canadá, basándonos en los principios de democracia, libertad, estabilidad y valores compartidos, que forman la cimentación de este tipo de relaciones maravillosas.

El respeto común que tienen las personas mejora la relación entre México y Canadá, y nos comprometemos a lograr el principio de la democracia, la libertad, el derecho y la estabilidad nacional, los valores de los cuales partimos constituyen el fundamento de una relación bilateral en este sentido de la grandeza.

Por más de 70 años el enfoque en la relación ha sido lograr el mayor potencial para dar lo máximo que se puede dar.

Canadá firmemente dice que: “una relación está apoyada por una cooperación multinacional en ambas y varias áreas”.

Canadá trabaja conjuntamente con México para buscar los intereses comunes en diferentes foros, como la Organización de los Estados Americanos, el G20, el desarrollo, etcétera. El lazo es importante en las relaciones entre nuestras gentes, entre nuestros pueblos.

Más de 96 mil canadienses de origen mexicano viven en Canadá y aquí en México viven muchos canadienses.

El calor y el sol en febrero también los atrae, no cabe duda, pero les puedo decir que, para nuestra delegación, la atracción, la razón por haber venido esta semana nada tiene que ver con la playa, tienen un paisaje precioso, unas playas divinas y esperamos volver a venir en muchas ocasiones como turistas, así como personas que quieren mejorar las relaciones, pero ahora venimos por la importancia que le damos a esta relación México-Canadá.

Ahora hay muchos eventos en Canadá por los 150 años de vida y la Independencia de Canadá, y es el momento a donde hay demandas y nosotros tenemos que estar ahí con los votantes, con la gente que está trabajando arduamente, y podemos decirles que escogimos venir acá, aunque nos han invitado a ir a muchos países.

México tiene grandes relaciones.

Canadá también las tiene, pero ¿por qué decidimos venir a México?

¿Por qué Canadá decidió venir a México? Porque esta es una relación especial, esta es nuestro socio norteamericano, porque conjuntamente en Norteamérica somos fuertes.

Desde el punto de vista académico y cultural juegan un papel total en nuestra sociedad. Las posibilidades de intercambio cultural a través de becas para estudiantes que quieren ir a Canadá, y aún canadienses jóvenes y mexicanos que pueden estudiar y trabajar en sus respectivos países.

La relación es una relación resistente y sana. Nos enfrentamos a diferentes realidades, enfrentamos retos y buscamos grandes oportunidades, mecanismos institucionales que tienen que ver con los sectores privados y públicos los cuales crean una unión que juega un papel importante en esta relación.

Canadá y México vienen desde muy lejos, desde que se firmó el Tratado de Libre Comercio y ahora somos el tercer socio comercial más importante.

Damos la bienvenida a otras oportunidades, damos la bienvenida a la inversión en educación, minería, transporte, construcción, turismo, pero mientras que la base para un tipo de relación económica entre nuestros países se está dando, todavía hay mucho por hacer y por eso intercambios parlamentarios como este son esenciales, ayudan a entender, a comprender las buenas relaciones con confianza y con familiaridad.

Yo no sé si ustedes saben qué quiere decir el papel de Presidente en la Casa de los Comunes, yo fui electo, esto se elige por un voto secreto y se espera que después de su elección él o ella sean imparcial, el Presidente no va a reuniones especiales.

De hecho, yo soy uno de los miembros más solitarios porque sirvo a la Casa de los Comunes, mi responsabilidad es ser el guardián de los ritos y privilegios de los miembros, y como una parte importante de este trabajo, el papel ceremonial y diplomático es importante y yo tomo este rol de una manera seria porque los gobiernos no son los únicos actores globales de importancia, a los parlamentarios se les pide que jueguen un papel importante, que mejoren las relaciones y que ayuden con otros países.

Por lo tanto, es importante que el respeto de los parlamentos y a los parlamentarios sea bien entendido.

Por ejemplo, los miembros digamos del Parlamento representan a diferentes partidos políticos, por esto en la Casa de los Comunes, no siempre hay acuerdos, pero tenemos una causa común y compartimos el punto de vista que nuestra relación con México es especial, pero tenemos que tener una relación tripartita con el TLC. No hay duda en mi mente que esto tenemos que lograrlo.

Hacemos a un lado las diferencias y analizamos lo que creemos que es positivo, encontrando soluciones a problemas sumamente complejos.

La habilidad de hablar con libertad nos ayuda a tender redes de trabajo y relaciones importantes, amistades largas, duraderas y profundas, buenas caras, buenas historias, buena comprensión, y esto permite tener ese tipo de relación lateral y multilateral.

Esto forma la base para explorar la relación entre los países y la gente, pueden servir para ahondar las relaciones que existen hoy, construir la buena fe, promover un intercambio de ideas, francamente como en las reuniones parlamentarias, como la relación Interparlamentaria México-Canadá y a la que espero poder venir, señor Presidente, a finales del otoño.

Con una base consistente uno puede tener un cálculo del progreso realizado y buscar nuevas oportunidades. En cada reunión aprendemos más unos de otros, forjamos relaciones, encontramos formas en donde los obstáculos se analizan y se ven entre los países.

Como Presidente es mi creencia que la esencia de la diplomacia es construir relaciones con colegas de otros países, analizando aspectos críticos desde diversos puntos de vista, para dar un servicio mejor a nuestros pueblos.

Como defensores de valores pacíficos y democráticos debemos de trabajar mejor unos con otros en los aspectos culturales, sociales, religiosos. Nutriendo sociedades buenas podemos tener la posibilidad de enfrentarnos a cualquier tipo de reto, y asegurarnos que la sociedad va a continuar, está marcada en todo el mundo y que se marca por su calor y por su lucha.

Muchas gracias.



# M. HON. SR. JOSÉ CARLOS MAHÍA FREIRE

Presidente de la Cámara de Representantes del Parlamento de la República Oriental del Uruguay

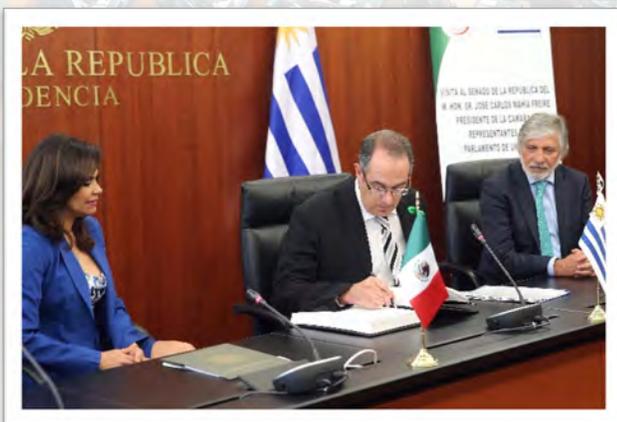


## Visita al Senado de la República

El 20 de abril de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne al Muy Honorable Señor José Carlos Mahía Freire, Presidente de la Cámara de Representantes del Parlamento de la República Oriental del Uruguay.

### Temas tratados:

- Desafíos históricos comunes de la América Latina
- Desarrollo de la democracia en la región a partir de la institucionalización
- Coincidencias en materia de Política Exterior
- Importancia de profundizar la amistad para mejorar las relaciones de la región latinoamericana
- Lazos económicos entre ambos países a partir de la suscripción del Tratado de Libre Comercio
- Adopción del Pacto Global para la Migración Regular, Segura y Ordenada

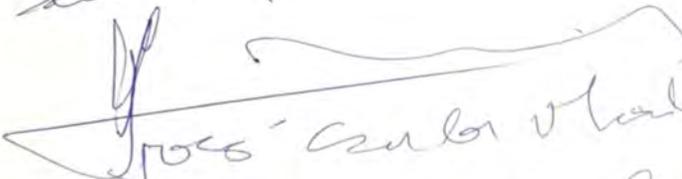


## 20 de abril de 2017

A nuestros hermanos  
latinoamericanos de  
México nuestro más cálido  
saludo.

Fraterno abrazo de quienes  
estamos convencidos que los  
pueblos necesitan puentes  
que los unan y no muros  
que los separen.

Saludos!

  
José Carlos Valadez  
Presidente de la Cámara  
de Diputados 2017

*“A nuestros hermanos latinoamericanos de México nuestro más cálido saludo.  
Fraterno abrazo de quienes estamos convencidos que los pueblos necesitan puentes  
que los unan y no muros que los separen.*

*Saludos.”*

## Sesión Solemne

### **Palabras del Muy Honorable Señor José Carlos Mahía Freire, Presidente de la Cámara de Representantes del Parlamento de la República Oriental del Uruguay**

En primer lugar, quiero agradecer profundamente en nombre del Parlamento uruguayo, de la Cámara de Diputados, el honor y la oportunidad que significa para nosotros hablar hoy aquí en esta institución, en el Senado de la República de México, que es casa de la democracia de los mexicanos.

Es para nosotros un altísimo honor, estamos conscientes de lo que significa para quien le toca la oportunidad de estar hoy aquí donde estamos nosotros, saludándolos.

En primer lugar, queremos agradecer al señor Presidente de la Cámara de Senadores, al Senador Pablo Escudero Morales, y también extender el agradecimiento al Senador Fernando Herrera Ávila, Coordinador del Grupo Parlamentario del PAN; al Senador Emilio Gamboa Patrón, Coordinador del Grupo Parlamentario del PRI; a la Senadora María Dolores Padierna Luna, Coordinadora del Grupo Parlamentario del PRD; al Senador Carlos Alberto Puente Salas, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Verde Ecologista de México; al Senador Manuel Bartlett Díaz, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido del Trabajo y del bloque de Morena.

Y a todos los representantes y autoridades aquí presentes.

Quiero comentarles, además, que por decisión nuestra tratamos de llevar adelante hoy una tradición del Parlamento uruguayo, de la Cámara de Diputados, que es la integración de una delegación plural con representantes del gobierno y de la oposición.

Saludo el señor Presidente, recientemente, a la Diputada Macarena Gelman, que es del Partido Frente Amplio, el partido del gobierno.

Y también está con nosotros el Diputado del Partido Colorado de oposición, Conrado Rodríguez.

Queremos con esta delegación, significar que nuestra visita no es sólo una decisión del Presidente o de la Presidencia, ni de un partido político, sino de los distintos partidos políticos que integran la Cámara de Diputados del Uruguay.

Quiero agradecer el trabajo del señor Embajador Jorge Delgado, que realmente nos ha representado y nos representa mucho a todos nosotros, y al señor representante de Cancillería de México.

Todos los representantes, tanto Senadores, como Diputados, tenemos una responsabilidad muy grande frente a la ciudadanía, quien decidió que estemos aquí presentes hoy para hacer sentir por medio nuestro su voz, y eso en definitiva es lo que nos otorga la legitimidad para poder actuar con ideas diferentes y en el marco del debate, a veces efervescente, pero necesariamente respetuoso, en pos de lo que cada uno considera es mejor para nuestros pueblos.

En este caso pueblos que conformamos la querida América Latina. América Latina la cual cuando nombro en el exterior, no deja de hacerme recordar a nuestro compatriota fallecido, el escritor Eduardo Galeano, quien nos ha legado sobre ella los padecimientos, humillaciones y explotaciones que nuestros países y pueblos han vivido a lo largo de su historia, pero que también muestran de forma indirecta el enorme potencial que tenemos para ser naciones y continente próspero.

Y cuando me refiero a la prosperidad, no aludo sólo al bienestar económico de todos y todas, sino que queremos también hablar de sociedades tolerantes, donde la paz y la convivencia sean signos distintivos, donde se acompañe desde el estado a quienes están en condiciones de desventaja, como los niños y las niñas, los jóvenes, las mujeres, los miembros de algunas comunidades, como los LGBTI, los migrantes, los adultos mayores, y toda aquella persona que por el motivo que sea requiera del apoyo nuestro como autores de normas que pueden beneficiarlos, saldar total o al menos parcialmente esas desigualdades estructurales que se padecen.

Los latinoamericanos, desde el extremo sur al extremo norte, somos hijos de inmigrantes y de pueblos originarios, que en esta extensa tierra estuvieron y que nos dejaron un legado cultural valiosísimo, por suerte en algunos casos, ellos aún están presentes y deben ser motivo de orgullo para nuestras sociedades.

América Latina es una tierra de países pacíficos que poco a poco, conociendo nuestro pasado y muchas de sus experiencias que se nos relataban, exige y merece el respeto por parte de todos.

No somos ni las viejas colonias europeas ni el patio trasero de nadie, somos naciones que con sus diferencias trabajamos día a día para lograr mayor independencia y calidad de vida para nuestros pueblos.

Bajo estos principios básicos debemos estar unidos siempre y queremos que sus países, todos sus países se sientan parte de nosotros, de nuestras identidades.

En este sentido, no puedo dejar de referir acontecimientos que muestran a un México solidario con sus hermanos como lo fue en los difíciles años 70's y 80's, en casi todos los países del Cono Sur, que vivíamos bajo crueles dictaduras de carácter cívico militar que bajo el pretexto de luchar contra grupos armados, sometieron en las naciones a inocentes como niños, niñas, mujeres y hombres que buscaban pacíficamente sociedades más justas o simplemente todo aquel que no estuviese alineado a lo que eran las ideas de estos gobiernos dictatoriales.

Y ahí en el caso de Uruguay estuvo la mano solidaria de México y en especial, y no dejamos de mencionarlo, a su Embajador don Vicente Muñiz Arroyo, quien valientemente consiguió asilo diplomático para uruguayos perseguidos, ante las trabas impuestas por la dictadura uruguaya que les demoraban los salvoconductos para venir a estas tierras y se fueron acumulando en la Embajada, llegaban a tener cientos de refugiados hasta que finalmente pudieron irse realizando los traslados.

Quiero, por tanto, aquí dejar constancia expresa de nuestro agradecimiento constante a los mexicanos y como dije, a Vicente Muñiz Arroyo, y como dice textualmente la placa en homenaje, en el año 2005, que se colocó en Montevideo:

“Defendió la democracia y aplicó de manera irrestricta el derecho de asilo a quienes garantizó la libertad y salvó vidas de perseguidos por la dictadura”.

En ese marco es de fundamental importancia profundizar los lazos de amistad entre los países y dar nuestro grano de arena como representantes a partir de encuentros como estos, por los que se llevan a cabo en forma periódica, por medio de organismos y espacios de encuentro entre parlamentarios, como es el Parlamento Latinoamericano, EuroLat o la Unión Interparlamentaria, entre otros.

Esto es, hago aquí especial hincapié de lo que nosotros queremos como potestades, que no son otras que las de llevar la voz de nuestra gente a un capítulo especial de lo que se denomina la diplomacia parlamentaria en el entendido de involucrar a los parlamentos en los procesos de vinculación con nuestros pueblos y en la posibilidad después, a la hora de refrendar con su voto, con su opinión lo que los poderes ejecutivos construyen en sus relaciones bilaterales o multilaterales.

En estos últimos años, como muy bien destacaba el Presidente del Senado, son muy importantes los lazos que en materia económica y comercial se han establecido en nuestros países, en especial hago mención, en diciembre de 2003, al Tratado de Libre Comercio que ha favorecido la diversificación de exportaciones e importaciones, los volúmenes de transacciones y las inversiones.

Todo lo cual colabora en generar naciones más independientes y por ende más soberanas y libres.

Este Acuerdo, muy bien valorado desde el Uruguay, así como otros similares son los que han permitido a mi país ofrecer reglas de juego cada vez más claras para quienes quieren invertir y le ha permitido obtener el grado de inversión por parte de las principales calificadoras Internacionales, diversificar su economía y que, en el año 2016, en medio de una región muy golpeada por avatares políticos y económicos, lograra que su economía creciera al 1.5 en ese año.

En particular, tenemos como desafío el actualizar esos vínculos comerciales, el actualizar el convenio que está en estudio en este momento entre ambos países y creemos que en ese sentido podemos trabajar juntos. Es más, dentro de lo que le planteábamos a sus colegas Senadoras y Senadores, hablamos de la posibilidad de establecer una agenda bilateral que nos permita abordar temas de mutuo interés, como puede ser el de los migrantes, el del abordaje de la comercialización de marihuana o de drogas donde el Uruguay ha tenido una experiencia en la materia y que sabemos que ha sido propuesto como tema de debate en distintos foros, que no es exento de polémica, pero creemos que este es, pues, un aporte de análisis de una mirada con otros ojos a un problema que tanto y tanto nos duele a los latinoamericanos.

Además, queremos señalar que gracias a la legislación laboral que hemos desarrollado, de respeto a los trabajadores ante todo y donde existen espacios de negociación sobre

salarios, condiciones de trabajo y otros temas, empresarios, trabajadores y Estado han venido trabajando altamente bien, con resultados positivos y en climas adecuados.

Me gustaría mencionar, como Uruguay ha estado en nuestros últimos años en el centro de estos debates mundiales, la aprobación de normativas legislativas que como dije, recién pueden ser controversiales y es respetable la postura que se tenga en relación a varios de estos temas, y hacemos referencia, por ejemplo, al avance en materia de derecho como la Ley de 8 horas para los trabajadores rurales, normas de protección para los trabajadores de servicio doméstico, la legalización de la venta de marihuana, legalización del matrimonio igualitario, legalidad de la interrupción voluntaria del embarazo, leyes de reparación de víctimas del terrorismo de Estado, así como otras de esta naturaleza.

Para finalizar permítanme nuevamente agradecerle este recibimiento y la posibilidad de pronunciar ante ustedes estas palabras, lo cual como Presidente de la Cámara de Representantes del Uruguay, no es sólo un honor, sino un honor que no voy a olvidar en el resto de mi vida.

No tengo dudas que el futuro entre nuestros dos países es promisorio, si lo abordamos con trabajo, responsabilidad, compromiso, solidaridad y como siempre ha sido señal distintiva de nuestra nación, bajo un clima de respeto, buscando tener cada vez más puentes y combatiendo todos los obstáculos, todos los muros o barreras que puedan interponerse.

Ojalá podamos juntos seguir construyendo una patria latinoamericana, y nosotros, como integrantes del Parlamento y voz de la gente de nuestros pueblos, podamos seguir reforzando los lazos de amistad que desde 1831 nuestros países vienen sosteniendo.

Salud, muchas gracias por la oportunidad.

## S. E. SR. ANDRZEJ DUDA

Presidente de la República de Polonia



### Visita al Senado de la República

El 25 de abril de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne y Reunión de Trabajo a Su Excelencia Andrzej Duda, Presidente de la República de Polonia.

#### Temas tratados:

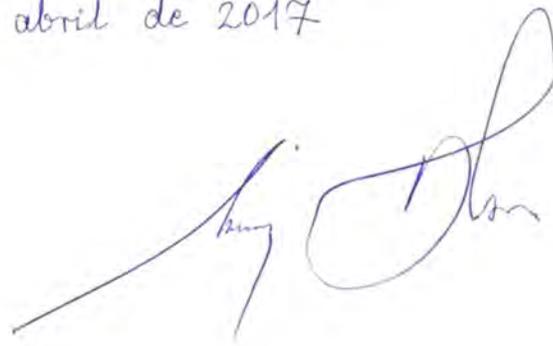
- Nuevas divisiones geopolíticas de las relaciones internacionales
- Promoción de la cooperación, seguridad y derecho internacional
- Recuperación de la economía global tras la crisis de 2008
- Cooperación económica por medio de la promoción de la paz
- Apoyo mutuo en el ámbito multilateral



## 25 de abril de 2017

Wizyta państwowa  
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej  
Andrzeja Dudy  
w Meksykańskich Stanach Zjednoczonych  
22-25 kwietnia 2017 r.

Visita oficial  
del Presidente de la República de Polonia  
Andrzej Duda  
en Estados Unidos Mexicanos  
22-25 de abril de 2017



*“Visita Oficial  
del Presidente de la República de Polonia Andrzej Duda  
en Estados Unidos Mexicanos  
22 – 25 de abril de 2017”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Señor Andrzej Duda, Presidente de la República de Polonia**

Excelentísimo señor Presidente del Senado.

Señora Presidenta de la Cámara de Diputados.

Señora Presidenta del Grupo de Amistad México-Polonia en la Cámara de Diputados.

Señores presidentes de los grupos parlamentarios.

Señoras, señores parlamentarios:

Quiero agradecer la invitación para realizar una Visita Oficial a México y la posibilidad de encontrarme con ustedes, así como de tomar la palabra durante esta Sesión Solemne del Senado.

Mi presencia en el seno del parlamento mexicano es una señal de que nuestras relaciones entran en un nuevo nivel. Ha sido firmada por mí y por el Presidente de México, la Declaración Conjunta de Socios estratégicos entre México y Polonia.

Para mí es un gran honor ser el primer Presidente de la República de Polonia en la historia, que realiza una visita oficial a México, una ciudad que tiene un lugar muy importante a nivel internacional, en cuanto a cuestiones políticas como económicas.

Sé que los ciudadanos de México son personas con visión, con orgullo, igual que los polacos, nos unen el respeto a los valores como libertad, independencia, pero también respecto a la familia, a la tradición, la solidaridad y dignidad de cada persona.

Para nosotros los polacos, pero sé que también para muchos habitantes de México, el hombre que personificaba todos estos valores fue mi gran compatriota, Juan Pablo II, yo sé que amaba México y amaba a los mexicanos con el mismo amor que siempre tenía a la patria a Polonia. Se puede decir que sentía tener dos patrias: Polonia, donde nació, y México.

Estimadas señoras y señores:

En el sistema internacional, ocurren hoy día unos cambios dinámicos, históricos. Observamos que se forma una nueva división geopolítica, los expertos que se ocupan de las relaciones internacionales dicen que se pueden restablecer las zonas de influencia de grandes potencias, Polonia no es partidaria de un mundo pensado así.

Polonia quiere un mundo creado en virtud de la cooperación, seguridad y derecho internacional, igualdad de todos los Estados. México para nosotros es un socio importante para crear ese mundo del que estoy hablando.

Señoras y señores:

Tenemos que hacer conjuntamente este esfuerzo, porque en muchos lugares del mundo hay personas que viven temiendo por su vida, y lo que es más importante, no ven ninguna perspectiva en el futuro. Polonia, de una forma decidida, expresa su opinión para resolver los conflictos y cuestiones de refugiados desde sus raíces, ahí donde hay guerras, ahí donde las personas realmente sufren, y por eso dirigimos nuestra ayuda humanitaria y militar a la región del Oriente próximo, y apelamos a la sociedad internacional a que emprenda acciones eficaces para que se termine aquella guerra y otras guerras.

La cuestión de la guerra y la paz no es para nosotros un tema teórico, en nuestra frontera en Ucrania continúa un conflicto armado debido a la violación abierta del derecho internacional y vulneración de la integridad territorial de Ucrania.

Por eso hacemos hincapié de una forma tan fuerte en cuanto a la necesidad de restablecer las normas básicas en las relaciones internacionales. Y también sentimos responsabilidad como líderes del mundo actual, de no llevar a nuevas divisiones, sino crear una comunidad basada en mutuo respeto.

Juan Pablo II aconsejaba diciendo: “Tenemos que emprender un esfuerzo de cooperación para fortalecer la paz entre nosotros y nuestro alrededor”. No podemos dejar a ningún país, por pequeño, frágil o débil que sea, fuera del ámbito de nuestras comunidades.

Hay que obrar en la política, de tal manera que se respete siempre la dignidad humana de cada ser humano, y no dejar al margen a ningún ciudadano.

Juan Pablo II dijo esas palabras durante la peregrinación a Polonia, a mi patria, y su patria, en 1997, y se dirigió a siete presidentes de Europa Central en la ciudad histórica capital de Polonia, en el año 1997.

Hoy día estoy plenamente convencido de que precisamente una cooperación solidaria y el respeto al derecho internacional da a la comunidad internacional la legitimidad para resistir a las fuerzas y proteger la paz en el mundo. Por eso la política exterior polaca realiza, protege, promueve tres valores: la solidaridad, la comunidad y la paz, mediante el derecho internacional.

El primer valor, la solidaridad, es un concepto muy próximo a los polacos. Para mis compatriotas, solidaridad es el sinónimo de libertad, y también es el nombre de un movimiento social que permitió realizar un cambio pacífico, político, abandonando el régimen que se basaba en la mentira y la opresión. Eso dio a la solidaridad polaca una fuerte existencia y gracias a la sensibilidad común, protegió a los ciudadanos.

Polonia quiere obrar de forma solidaria, y no sólo al nivel de su sociedad y nación, sino también a nivel de las relaciones con otros países.

La solidaridad supone un desarrollo para el bienestar de todos los grupos sociales y naciones, y no sólo de los más fuertes y los más influyentes.

La política solidaria es una política que vela por los más débiles y no se deja presionar por los más fuertes.

A nivel nacional la política económica promueve actividades que han de asegurar los intereses de la nación, del Estado en el momento de crisis.

La gran crisis financiera de 2008 demostró una vez más que el dinero tiene nacionalidad y si falta una supervisión adecuada por parte de los Estados y entidades supranacionales, la situación lleva a abusos. Sus víctimas sobre todo son los más pobres.

Es el Estado el que tiene que velar por la solidaridad de la comunidad nacional y reaccionar contra los errores del mercado y restablecer un equilibrio justo. Al mismo tiempo una política solidaria económica permite crear una posición internacional importante, pero nunca en detrimento de otro Estado. Se trata de abandonar una cooperación económica que únicamente en teoría supone trato igual a todas las partes, y en la práctica se basa en el aprovechamiento, en beneficiarse de los socios.

En la globalización de los mercados existe una necesidad de competencia, pero como la competencia es un fenómeno natural incluso positivo entre los países y los empresarios, tiene que tener un carácter de competencia y sólo si es así tenemos una oportunidad de contribuir a que se creen los productos de mejor calidad y que se trabaje en nuevas soluciones innovadoras. Así que de esta manera pueden llevarnos a un provecho mutuo.

Queremos en Polonia construir, precisamente de esta forma nuestras relaciones económicas con otros países, incluido México. Estamos dispuestos a esa solidaridad y cooperación solidaria.

Estoy convencido de que esa cooperación es posible y será provechosa para ambos países y nuestras naciones. El potencial de nuestros países es muy grande.

Nos encontramos aquí en México, la décima quinta economía del mundo, un país que es miembro del Grupo G20, y yo represento un país que es la séptima economía de la Unión Europea, y el mayor mercado de Europa Central.

Quisiera que mi visita a México, cuyo elemento importante de la economía son los negocios, contribuya al fomento de ello.

Señoras y señores:

Nuestros logros en la cooperación económica nos permiten mirar de forma esperanzada el futuro. En el año 2015 el valor del intercambio sobrepasó mil millones de dólares. También nos alegra mucho el crecimiento de inversiones.

En 2015 las inversiones mexicanas en Polonia eran de 2 millones de dólares, y las empresas polacas en total invirtieron 12 millones de dólares.

Así, nuestros países han creado nuevos puestos de trabajo y yo espero que esa tendencia positiva siga desarrollándose porque tenemos un gran potencial, sobre todo en los sectores principales de nuestras economías.

Para una cooperación económica fructífera, la amenaza más fuerte es falta de paz. Tal como la falta de seguridad, el caos, la guerra, donde, como resultado, la comunidad internacional tiene que ceder a la fuerza y los intereses de los países más grandes y más fuertes.

Por eso Polonia promociona la idea de cooperación internacional con los contactos de los países de su región y continente.

Estrechamos la cooperación dentro del grupo de “Visegrado”, de los cuatro vecinos más próximos de Polonia, y al mismo tiempo emprendemos actividades en el marco del bloque regional, que llamamos Iniciativa de Tres Mares, que supone el desarrollo de las infraestructuras y la seguridad energética. Se trata de los países que están entre el Mar Ártico, el Mar Adriático y el Mar Negro, y esa iniciativa va a verse en la segunda Cumbre de Tres Mares. En julio de este año en Polonia, se va a realizar esa cumbre.

Al mismo tiempo, un ámbito de nuestra actividad política es la Unión Europea. Somos un importante país miembro de la Unión Europea.

Y ahora nos enfrentamos a retos relacionados con una gran migración, el conflicto militar en Ucrania y la decisión de la Gran Bretaña de abandonar la Unión Europea.

Europa y la Unión Europea son un ámbito natural para nosotros, un ámbito político y económico, y por eso Polonia es consecuente en declararse a favor de la unidad europea, y está en contra de la división y jerarquización de los países.

Nosotros entendemos que Europa será fuerte cuando se base en cuatro unidades: la unidad de las instituciones de integración europea, el derecho internacional, el mercado europeo, y el presupuesto en cuanto a la política común.

Dentro de estas unidades, los ciudadanos de la Unión Europea deberían tener derecho de utilizar todas las libertades europeas.

Quien divide Europa obra en contra de Europa y quien divide el Occidente también lo debilita.

Consecuentemente aumentamos nuestra actividad a nivel global. Veinte millones de mis compatriotas viven fuera de su patria y también aquí en México.

Me siento orgulloso de su aportación al desarrollo de los países en los que viven y también de que la mayor parte de mis compatriotas que viven fuera de Polonia demuestran sus lazos con nuestra cultura y tradición.

Otro elemento que quiero mencionar es nuestra actividad económica, que hoy día es particularmente importante porque Polonia está buscando socios para su desarrollo. Queremos construir con socios globales una economía moderna, innovadora en el siglo XXI, economía polaca y mundial.

El siguiente elemento de nuestra actividad global, es la política a favor de la paz y seguridad.

El año pasado Polonia fue huésped de la Cumbre de la OTAN, que ha sido considerada un éxito. Durante esa cumbre se han tomado decisiones que fortalecen la seguridad, entre otras cuestiones y la presencia militar de la OTAN también en Polonia.

Ahora estamos solicitando la participación en el Consejo de Seguridad de la ONU, como miembro No Permanente, para promocionar los valores que acabo de mencionar: la paz, la libertad y la solidaridad internacional.

Y en este momento quiero agradecer a las autoridades mexicanas por el apoyo que prestan a Polonia para que sea miembro No Permanente en los años 2018 y 2019 del Consejo de Seguridad de la ONU.

Estimadas señoras y señores:

No es la geografía la que decide si los países o sociedades se sienten próximos, eso depende de las personas, su apertura, su cordialidad, su interés, las ambiciones comunes, objetivos y valores, y en este sentido, puedo decir que Polonia y México son países vecinos.

Nos sentimos próximos y confío en que tenemos un gran potencial para construir lazos de amistad. Como socios para los próximos años, podemos contar unos con otros basándonos en el lema más importante en Polonia: "Por nuestra y vuestra libertad".

Ayer, de una forma simbólica, he recibido un gran regalo de la Ciudad de México, he recibido las llaves de la Ciudad de México como Presidente de la República de Polonia, y les quiero asegurar que voy a utilizar esas llaves, sin duda.

## M. HON. SRA. HALIMAH YACOB

Presidenta del Parlamento de la República de Singapur



### Visita al Senado de la República

El 26 de abril de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne y Reunión de Trabajo a la Muy Honorable Señora Halimah Yacob, Presidenta del Parlamento de la República de Singapur.

#### *Temas tratados:*

- Inversión en capital social y humano como eje del desarrollo de Singapur
- México como un aliado importante en la región tras 40 años de relación
- Fortalecimiento del capital humano por medio de la educación, la salud y la vivienda
- Necesidad de fomentar el diálogo político y parlamentario
- Combate a las actitudes proteccionistas que se desarrollan en el mundo
- El TPP como un acuerdo de beneficios mutuos
- Fortalecimiento de la integración regional y el comercio justo
- Búsqueda de más alianzas con México y el fomento a la inversión de empresas



## 26 de abril de 2017

Thank you for the warmth & great hospitality  
to our Singapore parliamentary delegation.  
Mexico is a good friend and I hope  
that this visit will further strengthen  
our good relations.

Helineh Yacob  
Speaker of Spore  
Parliament

*“Gracias por la cálida y excelente hospitalidad hacia nuestra delegación parlamentaria de Singapur. México es un buen amigo y espero que esta visita fortalezca aún más nuestras buenas relaciones”.*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de la Muy Honorable Señora Halimah Jacob, Presidenta del Parlamento de la República de Singapur**

Su excelencia, Sr. Pablo Escudero, Presidente del Senado de México.

Honorables Senadores:

Primeramente, déjenme agradecerles por su muy cálida bienvenida.

Llegamos a México el domingo y sólo hemos recibido lo mejor y la más cálida hospitalidad de parte de su Parlamento, de su gobierno y también la gente de México.

Muchísimas gracias por eso.

Es un honor para mí visitar México y me siento agradecida con su excelencia, el señor Escudero, por su invitación.

Realmente me sentí muy contenta cuando él mencionó que considera a Singapur no solamente como un socio comercial, sino también un amigo. Esto ciertamente es muy importante y significativo para nosotros.

De parte del Parlamento de Singapur también quiero dar cálidos saludos a las siguientes personas:

Al Senador Fernando Herrera Ávila, líder del Grupo Parlamentario de Acción Nacional; al Senador Emilio Gamboa Patrón, líder del Grupo Parlamentario del PRI; la Senadora Dolores Padierna Luna, líder del Grupo Parlamentario del PRD; Senador Carlos Alberto Puente Salas, líder del Grupo Parlamentario del Partido Verde Ecologista; el Senador Manuel Bartlett Díaz, líder del Grupo Parlamentario del PT; al Vicepresidente de la Cámara de Diputados, y a todos los Senadores. Saludos cálidos desde Singapur.

Bueno, algunos de ustedes sabrán un poquito de Singapur, pero a lo mejor algunos de ustedes no saben, no conocen tanto.

Singapur es un país muy pequeño, apenas 5.3 millones de habitantes, quizás más pequeño que alguno de sus más de 32 estados y logramos nuestra independencia en 1965, nos independizamos de los británicos; ustedes se independizaron de los españoles; nosotros de los británicos en 1965, y no tenemos recursos naturales; el activo más importante que tenemos nosotros es nuestro pueblo, entonces, nuestro gobierno invierte mucho dinero en desarrollar capital social, capital humano, y lo hacemos de tres maneras.

Nos enfocamos en tres pilares para desarrollar nuestro capital humano y desarrollar a los singapurenses: primero en la educación, porque la educación es muy crucial e importante.

La educación de los jóvenes, así como la educación para aquellos que han ingresado en la fuerza laboral y han empezado a trabajar, porque la tecnología avanza con tanta rapidez que no es posible que los trabajadores se queden estáticos, sino que tienen que mejorar sus capacidades constantemente.

Segundo, invertimos tremendamente en el cuidado de la salud, esto es muy importante porque solamente un pueblo saludable puede ser feliz, puede ser productivo.

En tercer lugar, invertimos mucho en la vivienda pública, casi 85 % de nuestra población es dueña de su propia casa.

Entonces, estos son los tres pilares, ésta es una presentación muy breve acerca de Singapur.

A lo mejor no lo saben, pero México y Singapur establecieron relaciones diplomáticas en diciembre de 1975, apenas 10 años después de que Singapur logró su independencia. Su Presidente lo acaba de mencionar.

Entonces, hemos compartido un lazo de amistad durante más de 40 años, y si lo pensamos, es realmente sorprendente, nuestros dos países se ubican en extremos opuestos del Océano Pacífico, estamos separados por una distancia de 16 mil kilómetros, quizás escucharon que nos tomó de 22 a 24 horas llegar hasta aquí, el jueves en la mañana temprano y nos tomará otras 24 horas para llegar a casa, y si bien, la geografía y la historia, la cultura y el idioma nos separan, aun así tenemos más 40 años de amistad, y esto es algo notable que realmente vale la pena celebrar.

México es un amigo importante y un mercado prioritario para Singapur en la región latinoamericana, me da gusto que haya comunicación y diálogo saludable en los niveles más altos en nuestro liderazgo político.

El Presidente de Singapur, el señor Tan Keng, hizo una visita al Estado de México el año pasado, y nuestro Primer Ministro, el señor Hsien Long se reunió con el Presidente de México durante la reunión de líderes económicos en Bali, en octubre de 2013.

Hay más de 40 empresas singapurenses que tienen presencia en México, incluyendo las firmas de inversión, propiedades de hotel, agronegocios, todas empresas internacionales e industria, la *Possibility International* es una empresa de contenedores; queremos que más empresas de Singapur realicen operaciones aquí y que colaboren y trabajen estrechamente con sus socios industriales mexicanos.

En cuanto a legislaturas yo me he podido reunir con legisladores tanto de la Cámara de Diputados como del Senado de México. Durante nuestros diálogos hemos tenido muchos puntos de acuerdo acerca de nuestro compromiso por fortalecer los lazos entre nuestras dos legislaturas.

Esto va a fortalecer las relaciones aún más entre México y Singapur, y esta es una alianza muy potente. Como siempre he dicho, como Presidente del Parlamento de Singapur no basta con que solamente establezcamos relaciones a nivel político, sino que debemos de fortalecer y profundizar nuestras relaciones a nivel parlamentario.

Estamos enfrentando muchos retos el día de hoy, los acontecimientos mundiales han acabado con algunos de nuestros paradigmas anteriores y nos desafían a pensar en nuevas maneras de hacer las cosas.

Sin embargo, nuestros principios básicos deben de seguir siendo los mismos para que todo mundo pueda prosperar. Tenemos que permanecer abiertos, transparentes con reglas internacionales claras que nos guíen.

Como una economía muy abierta dependiente del comercio la sustentabilidad económica de Singapur recibe los impactos de acontecimientos en el mundo, tanto cercanos como lejanos.

Singapur observa con interés los acontecimientos en el mundo, el Brexit en Europa, las elecciones en la zona euro, los ajustes en las políticas nuevas del gobierno estadounidense, a todo esto, préstamos mucha atención.

Singapur sabe que como una pequeña Ciudad-Estado, el aislamiento y el proteccionismo no es una opción para nosotros. En los últimos días, incluso esta mañana frecuentemente he escuchado lo mismo que ha sido repetido por los legisladores mexicanos, que el aislamiento y el proteccionismo no son algo que México quiere ver.

Entonces, seguimos acercándonos, fortaleciendo nuestros lazos. En Singapur, crear un mundo más tolerante, multicultural, justo, se ha vuelto un esfuerzo más crucial que nunca, y yo creo que nuestras acciones no carecen de fundamento. Anteriormente el Fondo Monetario Internacional publicó su último reporte del entorno económico mundial, y si bien corrigió el enfoque para este año a 3.5% el Fondo también nos advirtió que podría haber disminuciones en este pronóstico, esto quiere decir que a menos de que el mundo permanezca abierto y transparente, ese crecimiento mundial de 3.5 probablemente no se logrará.

Uno de los riesgos que identificó el FMI, cito, es el proteccionismo que podría conducir a guerras comerciales. En Singapur hemos observado el auge de los sentimientos antiglobalización tanto en Europa como en Estados Unidos y pensamos que, si los métodos proteccionistas se vuelven a sistematizar, entonces el comercio mundial tendrá un impacto negativo.

Habrá efectos en el crecimiento mundial, sabemos también que las economías abiertas, como Singapur son especialmente vulnerables a este tipo de factores, nuestro Parlamento junto con nuestro gobierno toma en cuenta que el proteccionismo va a impedir que Singapur pueda aprovechar otros mercados de exportación, y creo que la situación es también igual

para México. Esto tendrá un impacto adverso sobre nuestras economías, ya que dos terceras partes de nuestro Producto Interno Bruto es sano por la demanda externa.

Al paso de los años nuestros parlamentos han apoyado los esfuerzos de nuestros gobiernos para establecer conectividad con muchas regiones en el mundo. Hemos mantenido un entorno a favor de los negocios estables con marcos de negocios eficaces, esto nos permite aprovechar oportunidades de crecimiento en cualquier parte del mundo para beneficio mutuo con socios que piensan igual que nosotros, que es importante.

Tenemos en claro que, entre todo este auge de sentimientos anti-comerciales, Singapur debe mantenerse abierto y conectado a la economía mundial. Nosotros apoyamos el compromiso de nuestro gobierno para buscar sistemas de comercio basados en reglas y lograr una mayor integración regional.

Singapur sigue creyendo en el valor del TPP, algo que su Presidente también acaba de mencionar, el retiro de Estados Unidos del TPP fue una desventaja para la agenda de liberalización del comercio, pero no será el resultado final. En los últimos meses cada uno de los 11 socios del TPP ha estado examinado otras opciones, y me da gusto escuchar al Presidente del Senado también expresar lo mismo. Tenemos que explorar maneras creativas para cosechar los beneficios del TPP de manera oportuna, además de consultar con otros socios del TPP para encontrar un camino mutuamente benéfico hacia adelante.

Singapur también está participando en otras iniciativas de reintegración regional como la Comunidad Económica Asiática y la Alianza del Pacífico, ASEAN, en nuestra parte del mundo se refiere a la Asociación de las Naciones del Sureste Asiático, esto agrupa a 10 economías en esta región. Nuestro propósito con la comunidad de ASEAN es integrar las diversas economías de esta en un solo mercado enorme con una población combinada de más de 620 millones de personas y un PIB combinado de aproximadamente 2.5 billones de dólares estadounidenses.

El proceso de la integración inició en el 2015 y las 10 economías asiáticas trabajaron duro para cumplir con las metas y visiones establecidas para que el ASEAN, sea una sola economía combinada. Se pronostica que ASEAN se convertirá en la cuarta economía más grande del mundo para el año 2030.

En cuanto a la Alianza del Pacífico, que entiendo es muy importante para México, sabemos que México es un miembro fundador de esta Alianza. Los miembros actuales de la Alianza son México, Chile, Colombia y Perú, y representan un mercado de más o menos 218 millones de personas y un PIB combinado de 3.8 billones de dólares estadounidenses.

A Singapur se le dio el carácter de Estado observador en esta Alianza del Pacífico en febrero de 2014. Singapur y los miembros de esta Alianza comparten una perspectiva en común, el comercio con nuestros aliados alcanzó 3.7 mil millones de dólares en 2016 y el comercio con México representa 82 % del total. De hecho, nuestro comercio con México asciende aproximadamente a 3 mil 100 millones de dólares hay muchísimo potencial para seguir desarrollando esto.

Quiero asegurarle al Senado que Singapur da una importancia significativa el ser miembro observador de esta Alianza y queremos ser un asociado útil, tenemos el compromiso de desarrollar vínculos económicos externos y seguir abiertos al comercio mundial.

Sabemos que éste es el método que tenemos que abordar para poder llevar a la economía de Singapur hacia la próxima etapa de su desarrollo en ciernes.

En Singapur planeamos para el futuro de manera muy asidua. En enero de 2016, el gobierno formó un comité acerca de la economía del futuro para nuestro país. Después de un año de deliberaciones, el comité de 13 miembros, dirigido por nuestro Ministro de las Finanzas, anunció en febrero de este año siete estrategias que van a llevar a la economía de Singapur al siguiente nivel, y me impresionó mucho que su Presidente también tomó nota de esto y mencionó estas siete estrategias también.

Entonces como pueden ver, hay mucho interés mutuo entre México y Singapur.

Estas estrategias incluyen:

Uno. Profundizar y diversificar nuestras conexiones internacionales.

Dos. Fortalecer las capacidades de nuestras empresas para que puedan crecer y escalarse.

Tres. Construir capacidades digitales muy sólidas y

Cuatro. Construir alianzas para permitir el crecimiento y la innovación.

En marzo de este año el Parlamento de Singapur debatió acerca de estas estrategias y los planes de mediano y largo plazo durante nuestras sesiones del Comité de Presupuesto y Abasto. Nosotros aprobamos un presupuesto que asegure que Singapur podrá realizar el esfuerzo para implementar las estrategias recomendadas con éxito para transformar nuestra economía. El futuro será emocionante.

Para cerciorarnos de que nuestra fuerza laboral esté preparada para el futuro, el Parlamento de Singapur apoyó el lanzamiento gubernamental de una iniciativa nacional que se llama un Movimiento de un Futuro Capacitado para desarrollar un sistema integral de educación, capacitación y avance de carreras.

Como ustedes saben, nosotros le llamamos Movimiento de las Capacidades del Futuro. Hemos estado mejorando en nuestra capacitación durante muchos años, de hecho, décadas, desde finales de la década de 1970 empezamos a desarrollar el adiestramiento de nuestra fuerza laboral, pero lo que queríamos era asegurarnos de que nuestra gente trabaje por el aprendizaje toda la vida y mejore su potencial durante de toda la vida, no es un mero curso, aseguramos que nuestro pueblo viva y respire estos principios, por eso le llamamos un movimiento.

Nuestro propósito es promover a la industria para la capacitación de sus empleados y al mismo tiempo alentar a las personas de todas las edades que desarrollen capacidades nuevas o más profundas a medida que vayan avanzando en sus carreras, y ayudarles a pasar a segundas carreras y trabajos en el futuro.

La única realidad para nosotros en el lugar de trabajo es el cambio y sabemos que la tecnología automatizada arriba rápidamente, y que, si no está preparada, nuestra fuerza laboral se quedará rezagada y será muy difícil que los inversores lleguen a crear empleos, si nuestros trabajadores no tienen la capacitación, de manera que éste es un valor que debemos inculcar en nuestros trabajadores y población, el cambio es constante, entonces tenemos que estar preparados.

Nuestro pueblo necesita ayuda y aquí es donde entran en juego las diversas iniciativas para el desarrollo de las capacidades, con el objeto de apoyar que ellos puedan afrontar los cambios en el entorno laboral y seguir obteniendo buenos empleos y llevando vidas buenas.

Hay muchas iniciativas sobre el tema. Se da un crédito de 500 dólares a todos los singapurenses, de 25 años o mayores, y pueden utilizar este fondo para asistir a cualquiera de los 18 mil cursos que se ofrecen. Cursos de capacitación.

La idea, como les dije, es hacer que la población, que la gente acepte la capacitación al aprendizaje, el reaprendizaje, como un valor interno para que estén preparados para cambios a lo largo de todas sus vidas.

El grupo laboral de Singapur, el Congreso Nacional Laboral, ha iniciado otra nueva Unidad del Trabajo y Capacitación, reuniendo datos sobre compañías e industrias donde se harán nuevas inversiones, notarán que en el contexto singapurenses le damos mucho énfasis a relaciones entre partidos, el Laboral trabaja estrechamente con otros partidos y con el gobierno para mejorar las vidas de los trabajadores. Y uno de los métodos más tangibles de hacerlo, es apoyar cursos, capacitaciones y desarrollo de capacidades para los trabajadores, para que sigan estando preparados.

Las iniciativas laborales son muy importantes. Se compartirán las investigaciones con escuelas superiores que pueden utilizar la información para desarrollar capacidades más relevantes y cursos de capacitación.

Permítanme concluir diciéndoles que Singapur observa los acontecimientos mundiales muy de cerca, también planificamos muy activamente, mantenemos nuestro compromiso por construir puentes, no queremos construir muros, sino puentes.

Nosotros somos socios que pensamos igual, como una economía abierta e independiente, estamos de acuerdo con el FMI cuando decimos que cientos de miles de millones de personas han superado la pobreza por medio de la integración económica y el avance tecnológico.

Sin embargo, los estudios al paso de los años también han demostrado que los beneficios del desarrollo y crecimiento, así como la carga de los ajustes económicos han sido compartidos de manera desigual. Esto nos obliga como legisladores y miembros del Parlamento, a llamar a nuestros gobiernos a que respondan a estas disparidades, sobre todo en cuanto a desigualdad, con políticas que fortalezcan la coherencia social y que aseguren una distribución equitativa de los recursos.

No podemos tener nada más desarrollo económico, sino que también debemos de tener desarrollo social. Nosotros creemos fervientemente que el desarrollo económico y social tiene que ir de la mano, que con el desarrollo económico tenemos desarrollo social y cuando tenemos desarrollo social vamos a tener mayor desarrollo económico, entonces de hecho es un círculo muy virtuoso.

Como miembros de Parlamento tenemos el deber hacia nuestra gente de hablar por ellos, y esto es realmente muy importante, nos eligen para representarlos y debemos de hablar por ellos para asegurar que haya una distribución equitativa de los beneficios del crecimiento y el avance.

Singapur es una nación joven que celebrará nuestros 52 años de independencia en agosto de este año, siempre tratamos de aprender de otros. México es un país que tiene una historia mucho más larga y rica que Singapur, su historia se remite hasta antes de Cristo. De ninguna manera podemos equiparar eso, apenas tenemos 52 años, entonces ustedes tienen muchísimos recursos y experiencia que podemos aprovechar, que nos pueden compartir, que nos permitirán ser mejores. Entonces, nosotros queremos aprender de ustedes.

Nos han impresionado las palabras sabias de su Presidente Benito Juárez que dijo, y cito: “Entre los individuos, como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”. O sea, no a punta de pistola, sino por medio del respeto al derecho ajeno.

Al avanzar en este mundo desafiante, siempre debemos de recordar la palabra “respeto”. Siempre y cuando nos enfoquemos en respetar a otros hombres y mujeres, hay esperanza para un futuro compartido.

Presidente del Senado.

Honorables Senadores.

Muchísimas gracias.

## S. E. SR. JUSTIN TRUDEAU

Primer Ministro de Canadá



### Visita al Senado de la República

El 13 de octubre de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señor Justin Trudeau, Primer Ministro de Canadá.

#### Temas tratados:

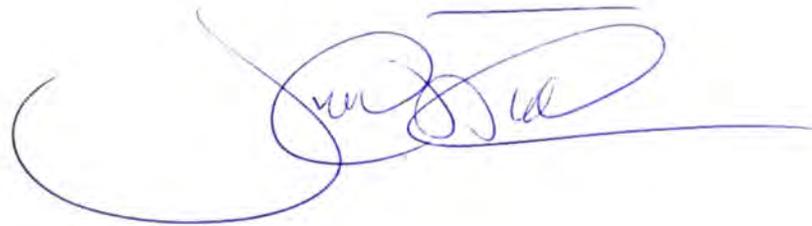
- Condolencias por los últimos desastres naturales en México
- México y Canadá como socios naturales en temas comunes como la agricultura, la energía, los transportes y el comercio
- Seguridad económica y laboral de las sociedades
- Trabajo común en foros multilaterales, así como en temas como la paridad de género, particularmente su inclusión en la modernización del TLCAN
- Trabajar juntos y cooperar para fomentar una América del Norte fuerte



## 13 de octubre de 2017

The Canada Mexico Friendship  
is anchored in trust, respect,  
and shared values. It is my  
great honour today to represent  
the people of Canada in the spirit  
of partnership.

Marie.



*“La amistad Canadá-México está basada en la confianza, respeto y valores compartidos. Es para mí un gran honor representar hoy al pueblo de Canadá en este espíritu de compañerismo.*

*Gracias.”*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Justin Trudeau, Primer Ministro de Canadá**

Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente del Senado.  
Diputado Jorge Carlos Ramírez Marín, Presidente de la Cámara de Diputados.  
Doctor Luis Videgaray, Secretario de Exteriores.  
Ministro Ildefonso Guajardo, Secretario de Economía.  
Senador Emilio Gamboa Patrón.  
Senador Fernando Herrera Ávila.  
Senador Manuel Bartlett.  
Senador Luis Sánchez Jiménez.  
Senador Carlos Alberto Puente.  
Senadores, Ministros, amigos, damas y caballeros:

Buenos días.

Es un honor estar aquí esta mañana, gracias por darme la bienvenida como invitado, como socio y como amigo. Sé que este ha sido un período especialmente difícil para su país y que se están recuperando no de un sismo, sino de dos y de un huracán. Permítame expresar mis condolencias al pueblo mexicano en nombre de todos los canadienses, estamos con ustedes y los apoyamos. Al igual que ustedes estuvieron con nosotros cuando nos enfrentábamos a incendios forestales, nosotros estaremos con ustedes mientras trabajan para recuperarse, y no es solamente porque compartamos un continente, sino porque compartimos muchísimo más, nuestros vínculos bilaterales son más fuertes de lo que lo han sido jamás, nuestras economías están estrechamente integradas, estamos juntos en el mundo y tenemos una visión compartida del progreso, de hecho, incluso, si ustedes no fueran nuestros vecinos seguirían siendo socios y amigos, y esto significa mucho más de lo que pueda significar la geografía.

En tiempos inciertos e impredecibles sabemos que tendremos que enfrentarnos a muchos retos, pero si los enfrentamos juntos, sé que podremos tener éxito. El vínculo entre Canadá y México, y lo que es más importante, el vínculo entre nuestros pueblos crece día a día. Más de dos millones de canadienses por año huyen del frío para disfrutar del calor mexicano, y esto no es de extrañar, ya que su país ha dado la bienvenida a los ciudadanos canadienses con los brazos abiertos y una hospitalidad insuperable.

Varios miles de mexicanos viajan a Canadá para estudiar, trabajar y viajar. De hecho, acabamos de levantar la obligación de tener visados para viajar a Canadá y esto demuestra al resto del mundo que Canadá y México son socios naturales y por ello han aumentado los viajes entre ambos países de manera considerable. Se añaden vuelos regulares todos los días a las grandes ciudades.

Nuestros Ministros se han estado reuniendo con los suyos, en temas desde la agricultura a la energía, a los transportes y el comercio, y no solamente se trata del gobierno federal, sino que los gobiernos provinciales están abriendo oficinas y sedes en México, según van desarrollando una más estrecha relación con su país. Estas alianzas crecientes demuestran

una verdadera novedad fundamental, que es que nuestras economías están estrechamente integradas y que esta integración es más importante ahora, como no lo había sido nunca.

La zona de libre comercio de América del Norte es el mayor mercado de todo el mundo, juntos representamos más de un cuarto del PIB mundial, y dado que sólo somos tres países, esto es algo increíble.

Pero centrémonos ahora en Canadá y México. El año pasado el comercio bilateral representó 4 mil millones de dólares y somos anfitriones de las grandes empresas de ambos países, incluyendo Scotiabank y Magna, el Grupo Bimbo y Tenaris, en Canadá. Y comprendemos la importancia de cooperar, ya que cuando uno tiene éxito, el otro también lo tiene.

Nuestros esfuerzos, sin embargo, van mucho más allá del comercio y las relaciones internacionales. Canadá y México se han presentado mano a mano en el mundo ante los grandes retos de nuestros tiempos, el ejemplo más obvio es el cambio climático, y México es conocido por todo el mundo como un líder progresista y orgulloso en este tema.

Muchísimas gracias por su liderazgo.

Nuestros países comparten una visión de un futuro más limpio y próspero para todos, y sabemos que temas como el cambio climático no se pueden dejar. Durante demasiado tiempo los políticos han estado dispuestos a dejarlo para más tarde, para que la siguiente generación se ocupe de ello, pero Canadá y México saben perfectamente que esta forma de ver las cosas y de hacer las cosas no va a funcionar.

Durante los últimos años hemos liderado en el área del Acuerdo de París y la Enmienda de Kigali y el Protocolo de Montreal. A través del grupo de trabajo del medio ambiente de la Alianza Canadá-México, hemos tenido la oportunidad de hacer más por nuestro planeta y por nuestros ciudadanos, a través de la modernización del TLCAN.

Sin embargo, nuestros esfuerzos internacionales no se restringen al cambio climático. Nuestros países han cooperado en muchos temas, como son la seguridad y la protección de los derechos humanos. Tanto Canadá como México son parte del Grupo de Lima, que está trabajando con otros países de la región para hacer frente a la crisis que se está produciendo en Venezuela.

Canadá y México no pueden y no se quedarán de manos cruzadas mientras la democracia, los derechos humanos y el Estado de derecho se violan de manera tan terrible.

Continuaremos trabajando con nuestros socios latinoamericanos en pro de la restauración de la democracia. Ya sea a través del G20, de la APEC, la OCDE o de las Naciones Unidas, o cualquier otro organismo internacional. Nuestros países se centran en la construcción de un mundo más seguro y próspero para todos, ya que esto es lo que significa ser parte de la comunidad internacional.

Sin embargo, en nuestra sociedad cada vez más globalizada vemos que hay personas que están atemorizadas de ser dejadas atrás. El aislamiento está creciendo en muchas

esquinas del mundo, sin embargo, nuestros pueblos no han de vivir atemorizados. Nosotros como líderes, tampoco debemos sucumbir al miedo.

Nuestro reto está en asegurarnos que todos se beneficien del crecimiento económico y esto lo haremos siguiendo una visión progresista y ambiciosa de lo que pueda y deba ser el futuro. Nosotros como líderes tenemos que centrarnos directamente en la clase media y aquellos que trabajan duramente por ser parte de la clase media. Sabemos que la clase media mexicana está creciendo y para asegurarnos que este crecimiento continúe, tenemos que asegurarnos que las familias sigan prosperando aquí, en Canadá y en todo el mundo, las familias han de tener confianza en sus puestos de empleo.

Tenemos que asegurarnos que los trabajadores sean protegidos por normas laborales progresistas, tienen que saber que los gobiernos y sus empleadores los cuidan.

Las normas laborales progresistas es la manera en la que aseguraremos que se modernice el TLCAN, y que recuperemos así un mundo libre y justo, y para ello necesitamos el apoyo popular. Los canadienses, los mexicanos y los estadounidenses se han beneficiado sobremanera del comercio durante las últimas décadas, sin embargo, el crecimiento de esta agenda comercial también depende de un comercio justo.

Para tener una situación de ganar-ganar, es necesario que ayudemos a que se consigan mejores normas, mejores salarios y mejores condiciones de trabajo. Tenemos por ello que asegurarnos de que nuestras prioridades políticas y económicas cotidianas, sean las de nuestros ciudadanos, que ofrezcamos mayor dinero para las personas de la clase media, para que ellos puedan tener dinero para sus hijos. Esto significa que los acuerdos comerciales, como el Acuerdo Comercial que ha firmado Canadá con la Unión Europea, es un gran ejemplo de ello.

Por ello también tenemos que seguir trabajando en el área de la igualdad de género, ésta es una idea que todas las naciones del mundo han de apoyar.

Ya sabemos todos que el éxito de cualquier sociedad depende de la participación completa de las mujeres en la vida política, económica y social, porque cuando las mujeres tienen éxito, todos lo conseguimos también.

Por ello, Canadá aprecia sobre manera el apoyo de México de que se incluya un capítulo sobre género en la modernización del TLCAN. Tenemos entre nosotros la oportunidad de modernizar un acuerdo de varias décadas, por ello no podemos dejar pasar esta oportunidad.

Amigos míos, Canadá y México han sido socios durante muchas décadas hemos visto muchos éxitos juntos, sin embargo, todavía nos queda mucho por hacer, especialmente en el área de derechos humanos.

Como decía yo en las Naciones Unidas hace unas cuantas semanas, en Canadá nos enfrentamos a una tragedia nacional respecto a las niñas indígenas y mujeres indígenas desaparecidas y asesinadas, tenemos que hacer las cosas mejor.

Justo ayer me reuní con líderes de la sociedad civil mexicana y escuché historias sobre el trato de mujeres y niñas. Donde miremos, vemos que hay violencia contra las mujeres y las niñas, en todas las facetas de la vida cotidiana, desde los estudios de Hollywood a las plazas digitales públicas y en los corredores del Parlamento.

Yo, a ustedes como Senadores, los animo a que sigan empujando en pro de los derechos de las mujeres y las niñas, en México y en todo el mundo.

Tenemos que inspirarnos de esas elocuentes palabras que se encuentran detrás de mí hoy: “Entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz”.

Podemos alcanzar esa paz juntos. Como buen ejemplo, el año pasado el Presidente Peña Nieto y yo dimos la firma histórica de un Memorándum de Entendimiento respecto a la cooperación en temas de pueblos indígenas, especialmente para mejorar la calidad de los pueblos indígenas en Canadá y en México.

Señoras y señores:

En los años futuros y en los muchos otros que nos vamos a enfrentar, tenemos que trabajar juntos, tenemos que cooperar, una América del Norte fuerte sólo puede surgir de un México fuerte, un Canadá fuerte y unos Estados Unidos fuertes. Todos somos socios e incluso, enfrentándonos al cambio y la imprevisibilidad, hemos de recordarlo a través de la colaboración y del compartir, que es como conseguiremos que haya un cambio real, duradero y significativo para la clase media.

Como dije al principio, las relaciones entre nuestros países van mucho más allá de la geografía, yo lo sé, ustedes lo saben y nuestros pueblos también lo saben. Espero que siempre sigamos siendo socios y amigos, por un Canadá mejor, por un México mejor y por un mundo mejor.

## S. E. SR. ANDRÉY KIZKA

Presidente de la República Eslovaca



### Visita al Senado de la República

El 22 de noviembre de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne a Su Excelencia Señor Andréy Kizka, Presidente de la República Eslovaca.

#### *Temas tratados:*

- Condolencias por la tragedia provocada por el terremoto de septiembre en México
- Apoyo a la innovación y al emprendimiento como eje para el desarrollo
- Fortalecimiento de los valores democráticos, y de libertad y respeto
- Importancia del comercio como factor para desarrollar la relación bilateral
- Incentivar la cooperación parlamentaria
- Apoyo en la renegociación del Acuerdo Global con la UE



## 22 de noviembre de 2017

Dakujem za velič prijetanje  
a možnost sodelovati na prde  
senatu



J.E. Andrej Kiska

president Slovenske republike

22. 11. 2017

*"Gracias por la cordial bienvenida y la oportunidad de la intervención en el Senado."*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de Su Excelencia Señor Andréy Kizka, Presidente de la República Eslovaca**

Muy buenos días.

Estimado señor Presidente del Senado.

Estimado señor Presidente de la Cámara de Diputados.

Estimadas Senadoras y Senadores.

Diputadas y Diputados.

Damas y caballeros:

Muchas gracias por la cordial bienvenida y la presentación.

Desde el primer momento, junto con mi delegación, nos sentimos aquí, en su país, muy muy bien, y s  que es porque estamos aquí, en este país, entre amigos.

En países como los nuestros que se basan en los valores de la libertad, democracia y respeto por los derechos humanos, es el Parlamento el que representa los principios de la democracia, los principios de la libre voluntad del pueblo que vota a sus representantes, que gestiona de manera responsable el país y que lo hagan progresar, y por ello también es un gran honor para mí ser el primer Presidente de la República Eslovaca que tiene esta oportunidad de comparecer ante este distinguido foro y enviar mediante ustedes saludos a todos los ciudadanos de México a quienes representan.

El reciente terremoto ha puesto a México a una prueba muy difícil. Permítame expresar mi gran pesar ante la pérdida de vidas y los daños materiales que su capital y su país han sufrido en el terremoto, pero también me gustaría manifestar mi admiración por la manera en la que sus ciudadanos que han podido hacer frente a esta adversidad, cómo han podido mostrar la solidaridad y la humanidad en estos tiempos difíciles.

Eslovaquia también ha ofrecido una ayuda financiera a su país. Es muestra de nuestra amistad y solidaridad hacia el pueblo mexicano.

Damas y caballeros:

Estoy convencido de que est  en nuestro interés común que nuestros ciudadanos, nuestras instituciones y nuestras empresas, se conozcan mejor y que nosotros les ayudemos a abrir la puerta hacia una cooperación, que entablen nuevas amistades, asociaciones y, bueno, aunque hay una gran distancia entre nosotros, una distancia geográfica, creo que la distancia geográfica no puede ser un obstáculo para poder aprovechar todo el potencial que tenemos.

Yo creo que tenemos mucho en común los dos países. Somos muy fuertes en la industria automotriz, el nuestro es, incluso, el mayor fabricante de coches per cápita en el mundo.

Los dos países tienen una fuerte dependencia de intercambio comercial, en su caso, son los Estados Unidos de América, en nuestro caso es la Unión Europea, lo que es más importante es que en los dos países tenemos gente fantástica, orgullosa y muy trabajadora.

Por ello, lo que nos une son los cambios que tenemos que realizar en los dos países, tenemos que apoyar las empresas con gran valor añadido, necesitamos innovaciones, necesitamos estándares, reformas del sistema educativo y más inversiones. El mayor capital que tenemos es nuestra gente, el año que viene Eslovaquia y México celebrarán 25 años de sus relaciones bilaterales, es una oportunidad no sólo para celebrar, sino también para hacer un balance.

México es un amigo y también un importante socio comercial para Eslovaquia, incluso el mayor, el más importante en América Latina. recientemente nos va bastante bien en el comercio bilateral, pero estamos lejos de utilizar todo el potencial. No aprovechamos todo el potencial que tenemos y por ello, una gran parte de mi delegación está compuesta por los empresarios eslovacos y vengo, justo ahora, del Foro de Negocios mexicano-eslovaco y espero que todos los empresarios que me acompañan vuelvan a Eslovaquia con una idea concreta, que se puedan tener resultados tangibles.

Eslovaquia, por supuesto es un país mucho más pequeño que México, pero tenemos una economía abierta, que funciona bien y gente con talento. Somos parte de la Unión Europea, de 500 millones de personas y, además, también somos miembro de la Zona Euro.

Me gustaría también recordar nuestro apoyo para las negociaciones entre la Unión Europea y México sobre la actualización del Acuerdo Global, que estoy convencido que nos beneficia a las dos partes. Que gracias a este acuerdo se intensifiquen nuestras relaciones y enriquezcan las oportunidades, dependerá sólo de nosotros, de como saquemos provecho de ellas.

Tenemos buenas oportunidades de cooperación en otros ámbitos como ciencia, innovaciones e investigación, y para ello también servirán los acuerdos de cooperación firmados entre las agencias y los gobiernos.

Con mi presencia aquí en el Senado, me gustaría apoyar también nuestra cooperación a nivel parlamentario.

También por ello me acompaña el Vicepresidente del Consejo Nacional de la República Eslovaquia, el señor Andrej Hrnčiar.

Los últimos contactos tuvieron lugar en 2009 y me complace que exista el grupo de amistad en su Cámara de Diputados y me da mucho gusto que el señor Diputado Eukid Castañón, Presidente de este grupo, desempeña esfuerzos activos para reforzar esta cooperación.

Damas y caballeros, el mundo de hoy tiene que hacer frente a muchos retos y creo que es muy importante darse cuenta de que ningún país, y lo repito, ningún país puede afrontar solo estos retos, sea el cambio climático, el calentamiento global o la migración, el terrorismo, el desarrollo económico. Velar por ello es el deber de todos los países que se basan en los principios, los valores de la democracia y la libertad. Hoy es el tiempo de unirse, no de separarse.

Lo que me preocupa a mí, es el auge del nacionalismo, populismo, extremismo y el hecho de que se esté perdiendo la tolerancia en nuestras sociedades.

La cooperación, la humanidad y la comprensión, muchas veces se sustituyen por la confrontación y en gran medida, yo creo que es la consecuencia de la falta de la defensa de los valores básicos sobre los que se han construido nuestras sociedades democráticas, pero también es la consecuencia de que no siempre conseguimos dar a nuestros ciudadanos lo que desean y lo que es la base de cada sociedad sana y que prospere. La sanidad pública, que funcione bien, la seguridad, la educación, etcétera, es decir, simplemente, para que la gente pueda vivir de manera digna.

Esta es la responsabilidad que cae en nuestros hombros, en los hombros de los políticos.

El populismo, por desgracia, muchas veces se convierte en un arma de los políticos, como ha dicho el antiguo Secretario de la ONU, señor Ban Ki-moon, que su experiencia más triste de su trabajo es que muchos líderes y muchos políticos piensan más en su propio poder que en sus propios ciudadanos y es el deber de nosotros, los políticos, servir a los ciudadanos, es nuestro deber construir un mundo de amistad, de respeto mutuo y de comprensión, es nuestro deber construir un mundo común de democracia y de libertad.

Estimadas señoras Senadoras, señores Senadores, Diputadas y Diputados, muchas gracias por darme la oportunidad de comparecer ante este distinguido foro y deseo a su país, y sobre todo a sus ciudadanos, de verdad, todo lo mejor, y a las relaciones mexicano-eslovacas, les deseo un desarrollo con éxito y estoy preparado a contribuir a ello.

Muchas gracias.

# M. HON. SRA. MARGARET NATALIE MENSAH-WILLIAMS

Presidenta del Consejo Nacional de la República de Namibia



## Visita al Senado de la República

El 7 de diciembre de 2017, el Senado de la República recibió en Sesión Solemne a la Muy Honorable Señora Natalie Mensah-Williams, Presidenta del Consejo Nacional de la República de Namibia.

### Temas tratados:

- Larga relación parlamentaria entre ambos países
- Felicitación a la Senadora Gabriela Cuevas Barron por su elección como Presidenta de la Unión Interparlamentaria
- Esfuerzo global por terminar la guerra en Siria
- Promoción de inversión en Namibia
- Fomento de la democracia y de órganos multilaterales
- La CEDAW como marco de referencia para promover los derechos de la mujer



## 7 de diciembre de 2017

MARGARET MCGUNSAH - WILKINS  
PRESIDENT OF NATIONAL COUNCIL  
PARLIAMENT OF NAMIBIA

Speaker CORDERO &  
THE ENTIRE  
SENATORS &  
PEOPLE OF  
MEXICO. I am  
indeed honoured  
on behalf of  
IPU WOMEN, AFRICA &  
NAMIBIA TO  
CONGRATULATE  
YOU & THANK  
YOU FOR GIVING  
US AN EXCELLENT  
PRESIDENT OF IPU &  
TO BUILD BRIDGES OF  
FRIENDSHIP BETWEEN OUR COUNTRIES

Margaret  
7/12/2017

*"Presidente Cordero, Senadores, todos y pueblo de México.*

*En verdad, me siento honrada en nombre de las mujeres de la UIP, África y Namibia, de felicitarlos y agradecerles por darnos una excelente Presidenta de la Unión Interparlamentaria (UIP). Que nos permitan construir puentes de amistad entre nuestros países."*

## **Sesión Solemne**

### **Palabras de la Muy Honorable Señora Margaret Natalie Mensah-Williams, Presidenta del Consejo Nacional de la República de Namibia**

Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente del Senado mexicano.

Senadora Ana Lilia Herrera Anzaldo, Presidenta de la Junta de Coordinación Política en el Senado mexicano.

Senador Emilio Gamboa Patrón, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Revolucionario Institucional.

Senador Fernando Herrera Ávila, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Acción Nacional.

Senador Manuel Bartlett Díaz, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido del Trabajo.

Senador Luis Sánchez Jiménez, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido de la Revolución Democrática.

Senador Carlos Alberto Puente Salas, Coordinador del Grupo Parlamentario del Partido Verde Ecologista de México.

Senadora Gabriela Cuevas Barron, amiga, mi hermana, Presidenta de la Unión Interparlamentaria, (UIP) y Presidenta de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado de la República.

Estimados Senadores.

Damas, caballeros.

Miembros de los medios y todos los asistentes.

Las palabras en sí mismas no bastan para expresar el gran honor que representa para mí el estar en este Honorable Senado, para dirigirme al Senado de los Estados Unidos Mexicanos. De hecho, se trata, como ya lo ha dicho mi antecesor, de un evento histórico, dado que soy la primera africana y ciudadana de Namibia que se dirige al Senado mexicano en esta Sesión Solemne.

Me siento privilegiada y agradezco a Dios, y a todos los líderes de México y a su gente por su gran corazón. Somos amigos y siempre tenemos que encontrarnos caminando juntos y apoyarlos, como ustedes nos han apoyado en el ámbito internacional en los momentos difíciles que pasamos durante nuestra independencia.

Estamos en el inicio de una larga relación entre ambos parlamentos y países. Conjuntamente podemos construir la paz, promover la democracia y la amistad, como dice el proverbio chino: “el recorrido de mil millas empieza con el primer paso”.

Quiero agradecerles por su amable invitación el día de hoy y por darme este privilegio, este honor y esta honorable oportunidad donde puedo dirigirme a ustedes para, como el proverbio chino, dar el primer paso juntos en los miles de millas que están por llegar.

Mi abuelo paterno, Kwame Nkrumah, primer Presidente de Ghana y africanista, dijo una vez, cito: “Yo no nací en África, África nació en mí”.

Yo no nací en México, pero la amistad que nos une entre mexicanos y africanos, particularmente con Namibia, ha vuelto a nacer el día de hoy aquí dentro de mí.

Señor Presidente:

Por favor, permítaseme utilizar esta tribuna para felicitar a la Senadora Gabriela Cuevas Barron, mi amiga y hermana, por su elección como Presidenta número 29 de la Unión Interparlamentaria, como alguien que ha trabajado arduamente para convertirse en la líder de la unión global más antigua y más grande de parlamentos.

Debo felicitar al Senado mexicano por haber forjado a una líder tan joven, tan capaz, que trabaja con tanto ahínco para poder tomar la presidencia de la UIP y llevarla a un mayor nivel.

Yo, como Vicepresidenta del Grupo de Trabajo sobre Siria de la UIP, del cual la Senadora Cuevas Barron también es miembro, conjuntamente vamos a hacer un esfuerzo global para poder finalizar la guerra en Siria y en todos los países donde reine la inestabilidad, porque firmemente considero que el mundo no puede ser un lugar de paz si los países no están libres de la violencia y la guerra.

Como mujeres en particular, efectivamente y eficientemente, estamos implementando la resolución 1325 del Consejo de Seguridad de la ONU, que por coincidencia fue iniciada por Nandi -Ndaitwah, Vicepresidenta actual del partido “Swapo”, y su Primera Ministra de Relaciones Internacionales, conjuntamente con mi hermana la Presidenta de la UIP, y yo como Presidenta de Mujeres UIP. Estamos aquí para asegurar que el mundo no solamente sea un mejor lugar, sino que el ámbito global cambie para tener una idea global donde cada persona tenga derechos humanos que se respetan y donde cada uno de nosotros vamos a tener términos democráticos, económicos y poder formar una familia de manera exitosa.

Señor Presidente.

Senadoras y Senadores:

Me encuentro aquí con dos banderas, primero, la bandera de la Presidenta del Consejo Nacional de la República de Namibia. La otra bandera que porto es que soy Presidenta de las Mujeres Parlamentarias de la UIP, y con esta envergadura es como los visito.

El 29 de septiembre de 2015, en la Asamblea General de la ONU, el Presidente de la República de Namibia, su excelencia el doctor Hage Geingob dijo, y cito: “Namibia es un hijo de la solidaridad internacional que fue dado a luz gracias a la ONU”.

Su país, señor Presidente, México, a través del Sistema de la ONU, ha desempeñado un papel importantísimo para ayudar a mi país a ganar su independencia de la Sudáfrica del apartheid a través de la aprobación y la implementación de la resolución 435 de la ONU, que fue la base de nuestra transición para convertirnos en un Estado soberano.

Quisiera tomar esta oportunidad, a través de usted, señor Presidente, para agradecer al gobierno mexicano, al Parlamento, a la gente, por verdaderamente apoyarnos para obtener nuestra libertad, finalmente y de una vez por todas.

Por lo tanto, a nombre de todos los ciudadanos de Namibia, a nombre del gobierno de Namibia, del Presidente, del Parlamento, de la gente de Namibia, quisiera yo también mostrar nuestra gratitud hacia México y expresarla por ayudarnos a obtener nuestra libertad.

Por nuestra historia, comprendemos perfectamente bien la necesidad para interactuar con el resto del mundo, a medida que buscamos obtener diplomacia económica en el siglo XXI.

Las relaciones económicas ahora son una prioridad en las interacciones de Namibia con la comunidad internacional, y en este ámbito, el Parlamento de Namibia ha aprobado la promoción de inversión de Namibia, en agosto del año pasado, para tener un marco de referencia clara y transparente para la inversión, con una economía que principalmente se basa en la extracción y exportación de productos primarios, y una sociedad donde, muchas personas viven por debajo de la pobreza extrema.

Namibia es un país que ansía obtener crecimiento económico y, en consecuencia, una reducción significativa en el número absoluto de las personas que viven en pobreza.

Por lo tanto, expreso una abierta invitación para las compañías mexicanas para que vengan a Namibia y puedan explorar las oportunidades de inversión. Nuestras áreas de prioridad son, entre otras, el área de turismo, agricultura, desarrollo de infraestructura y los sectores de la manufactura.

Desde que obtuvimos nuestra independencia hace más de 27 años, nosotros hemos trabajado con ahínco para poder instituir un Estado de Derecho y una democracia en nuestro país.

Tan recientemente, como hace dos semanas, hemos tenido un congreso transparente, donde resultó exitosamente electo como Presidente del Partido Swapo, el Jefe de Estado, el doctor Hage Geingob.

Los rivales dentro del partido que compitieron han reconocido la elección como libre y justa, y han felicitado al nuevo Presidente y al partido por su logro obtenido.

También nosotros hemos tenido, por primera vez, la primera Vicepresidenta de sexo femenino. Con una representación 50 y 50% en términos de género, al igual que en el Comité Central y en el buró político. Fui electa miembro del Comité Central y del buró político de mi partido.

Distinguidos Senadores y Senadoras,

Señor Presidente:

Considero que el momento ha llegado para empezar a construir puentes entre nuestros parlamentos, entre México y Namibia, así como entre Latinoamérica y África.

El momento es el correcto para unir nuestras manos y formar la democracia, el Estado de derecho, paz mundial y sociedades sustentables que protejan al medio ambiente. Considero que las legislaturas tienen un papel clave en este ámbito.

Existen muchas plataformas a través de las cuales podemos unirnos. Tanto México como Namibia pueden participar en la cooperación parlamento a parlamento, bilateralmente, con el objetivo de transferir conocimientos y compartir las mejores prácticas.

Podemos unir las manos a través de las plataformas multilaterales como las Naciones Unidas, la Unión Africana, la Unión Interparlamentaria, y muchas otras organizaciones para tener más puentes.

Namibia está en contra de construir muros y contra la división de las personas, como lo ha venido proponiendo la administración Trump, de los Estados Unidos.

¿Quién quiere construir un muro entre México y Estados Unidos?

La historia nos ha mostrado que las soluciones forzadas no son sustentables, y que nunca lo harán.

Namibia, África, firmemente apoyará a México contra tal transgresión de los derechos humanos y de la cooperación internacional.

Firmemente considero que somos una familia global, con un destino en común. Tenemos que hablar entre nosotros, construir puentes para las generaciones futuras, para que se sientan orgullosa de ello.

De la misma forma, Namibia está contra la reubicación de la Embajada de Estados Unidos de Tel Aviv, Jerusalén, lo cual agregará más fuego al fuego que ya se encuentra en la región.

Señor Presidente;

Estimados Senadores y Senadoras:

Como mujer, firmemente considero que el Parlamento es importantísimo para lograr la igualdad de género. La igualdad entre hombres y mujeres es algo indispensable entre los puentes que tenemos que construir.

Siempre he trabajado para promover los derechos de las mujeres y la igualdad entre hombres y mujeres, y también la protección de los menores.

Me gustaría, brevemente, si me lo permite, hablar de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, CEDAW, por sus siglas en inglés.

México ha ratificado la CEDAW tiempo atrás, en 2002, y como Parlamento, nuestra responsabilidad sigue siendo el seguir promoviendo la implementación de la Convención CEDAW.

Considero que la Convención representa el marco de referencia más completo e idóneo para promover los derechos de las mujeres, la igualdad entre hombres y mujeres a nivel mundial.

No nos equivoquemos, en tanto nuestros gobiernos son responsables de llevar a cabo los acuerdos internacionales, a nivel nacional nosotros los parlamentarios somos responsables de asegurarnos que se conviertan en acción.

Es nuestra responsabilidad el hacer un llamado a nuestros gobiernos, cuando el progreso es lento o débil en este ámbito.

Concluyendo, señor Presidente, en este mundo cambiante, considero que los parlamentos seguirán desempeñando un papel clave a medida que nos acercamos a dar a los ciudadanos la seguridad que necesitan y darles un sentido de dirección.

Por lo tanto, como actores en el mundo global, nuestros parlamentos deben continuar interactuando en la red global.

Puede haber más de 13 mil kilómetros de distancia entre ambos países, pero los retos que enfrentan nuestras legislaturas no son muy diferentes.

Señor Presidente.

Senadores y Senadoras:

He reiterado repetidamente en mi presentación la necesidad de construir puentes. Considero que tal puente ya ha sido construido.

Sé, de primera mano, por qué he trabajado en uno, cuando se me invitó para entrar al Senado mexicano.

Quiero agradecer por esta amable oportunidad.

Les agradezco por la amistad, por la cooperación, por el apoyo que ha sido reiterado, como lo dijo el Presidente del Senado.

Y ahora quisiera también, pues, del lado del Parlamento de Namibia, traer mis saludos, y de parte de nuestro gobierno, porque en Namibia nosotros formamos una familia cercana en donde los mexicanos, donde el Senado mexicano y todos los mexicanos tienen el apoyo de todos nosotros para construir puentes de paz, empoderamiento económico y para hacer que el mundo sea un mejor lugar.

Finalizo diciendo: que, como dijo la Madre Teresa: “No todos nosotros podemos hacer cosas grandiosas, pero sí cada uno de nosotros puede hacer pequeñas contribuciones con muchísimo amor”.

Continuamos, pues, como se dijo en el sur de África: “*A luta continua*”, es decir: “La victoria es cierta”.

Mil gracias a todos por su amable atención.

## M. HON SR. GEORGE J. FUREY / M. HON. SR. GEOFF REGAN

Presidente del Senado del Parlamento de Canadá / Presidente de la  
Cámara de los Comunes de Canadá



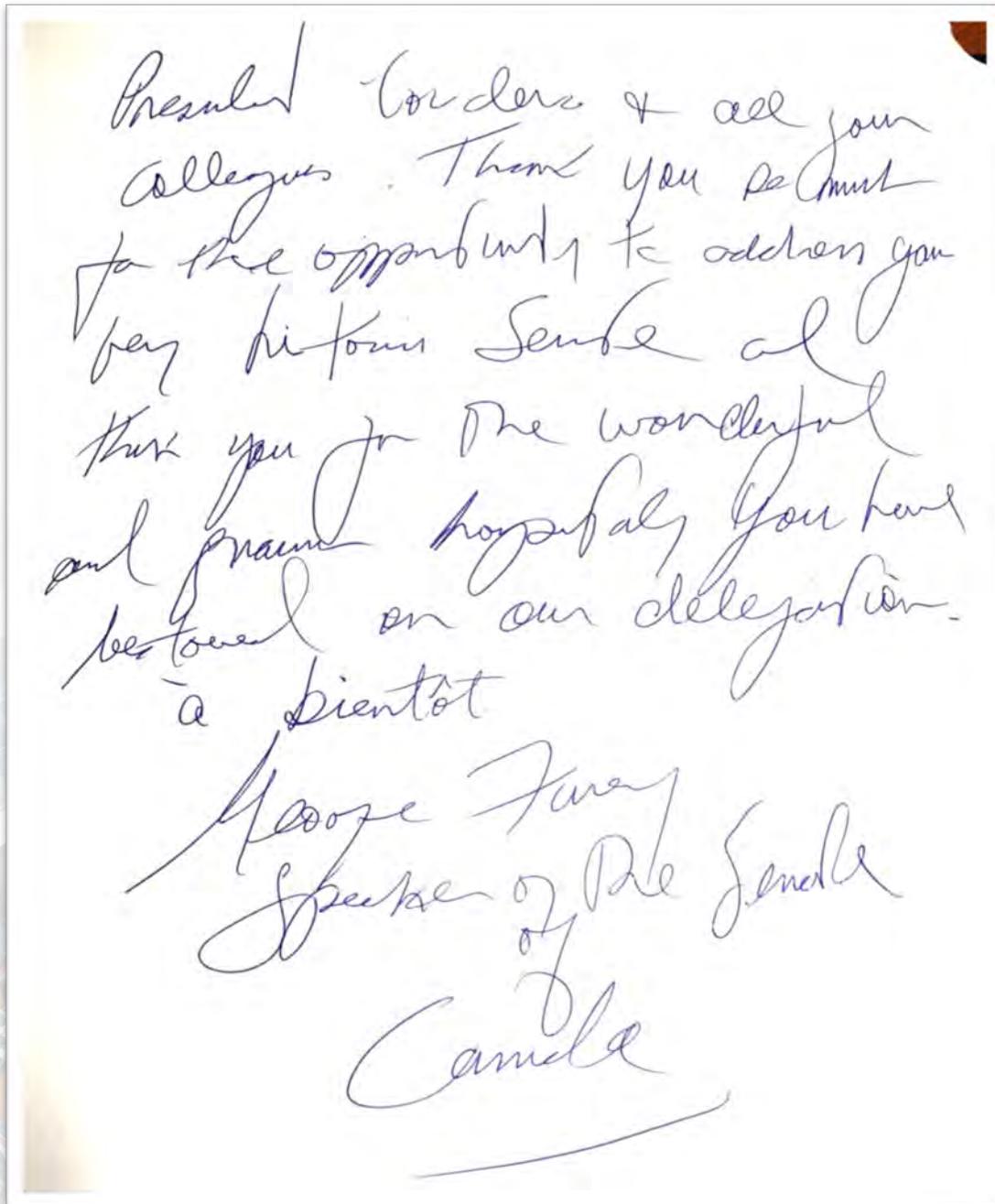
### Visita al Senado de la República

El 20 de febrero de 2018, el Senado de la República recibió al Muy Honorable Señor George J. Furey, Presidente del Parlamento de Canadá y al Muy Honorable Señor Geoff Regan, Presidente de la Cámara de los Comunes de Canadá en el marco de la XXI Reunión Interparlamentaria México Canadá

#### Temas tratados:

- Compromiso para una renegociación del TLCAN exitosa
- Celebración por más de 20 años de reuniones interparlamentarias
- Cooperación para superar retos comunes, construir mejor amistad y entendimiento
- Condolencias por los sismos del 19 de septiembre de 2017 en México

## 20 de febrero de 2018



*“Presidente Cordero y todos sus colegas.  
Muchas gracias por la oportunidad de dirigirme a su muy histórico Senado, y gracias por  
la maravillosa y generosa hospitalidad que han brindado a nuestra delegación.*

*Hasta pronto*

*George Furey*

*Presidente del Senado de Canadá”*

February 20, 2018

Muchas gracias por su apoyo y  
su amistad!

Geoff Regan  
Speaker  
House of Commons  
of Canada

*"Muchas gracias por su apoyo y su amistad"*

*Geoff Regan*

## DIP. OLGA EPIFANOVA

Vicepresidenta de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia



### Visita al Senado de la República

El 23 de mayo de 2018, la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión recibió en Reunión de Trabajo a la Diputada Olga Epifanova, Vicepresidenta de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia

#### Temas tratados:

- Anhelos de un mundo con paz y orden
- Compromiso de enfrentar el terrorismo y delincuencia transnacionales
- Cumplimiento mutuo de la Agenda 2030 de Desarrollo
- Colaboración en el marco de la Unión Interparlamentaria, el G-20, el Foro Parlamentario Asia-Pacífico, y fortalecer las relaciones con el Parlamento Latinoamericano.



## 23 de mayo de 2018

Готова к всестороннему  
сотрудничеству с Сенатом Генерального  
Конгресса Мексики в интересах наших  
стран и народов.

Только диалог и взаимодействие могут  
способствовать развитию взаимовыгодных и  
грамотных уз дружбы, которые существуют  
между Россией и Мексикой!

С наилучшими успехами!

Заместитель Председателя  
Государственной Думы  
Федерального собрания  
Российской Федерации

Свиридова О. Н.

23/05/2018

*“Estamos dispuestos a la cooperación con el Senado del Congreso General de México en interés de nuestros países y pueblos.*

*Sólo el diálogo y la interacción pueden fomentar el desarrollo de la comprensión mutua y de lazos tradicionales de amistad que existen entre Rusia y México.*

*Con los mejores deseos.”*



# ANEXO

## Sesión Solemne del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia en honor de la visita del **SENADOR ERNESTO CORDERO ARROYO** Presidente de la Cámara de Senadores de México



El 16 de mayo de 2018, el Pleno del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia, recibió al Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente de la Mesa Directiva del Senado de la República en Sesión Solemne.

*Temas tratados:*

- Reconocimiento a los importantes lazos históricos entre ambos países
- México reafirma el compromiso de fortalecer la cooperación y cordialidad con Rusia dada su importancia como actor de las relaciones internacionales, impulsando las relaciones ruso-mexicanas.
- Modernización y desarrollo de la economía mexicana durante los últimos 30 años
- Desarrollo de la relación bilateral por medio de vínculos económicos, científicos y culturales crecientes, además de la inversión y el diálogo político
- Amistad entre ambos pueblos y próxima visita de miles de turistas mexicanos en el marco del Campeonato Mundial de Fútbol de la FIFA



# 16 de mayo de 2018

203

## **Sesión Solemne del Consejo de la Federación de la Federación de Rusia**

### **Palabras del Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente del Senado de la República**

Honorable Señora Valentina Matvienko,  
Presidenta del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación Rusa;

Miembros de esta Honorable Cámara;

*Dobroye utro!* ¡Buenos días!

Es para mí un gran honor dirigirme este día al Pleno del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia. Sin duda, visitar la patria de Tchaikovsky y Shostakovich, de Dostoyevski y Tolstói; de Chéjov y Nabokov, es una experiencia única, que permite conocer un país rico en cultura, con una diversidad de naciones característica, un inmenso territorio y una vasta historia.

Los orígenes de nuestros pueblos nos recuerdan la manera en que es posible la convivencia de naciones con culturas, idiomas y religiones distintas. Asimismo, hemos sido cuna de importantes movimientos transformadores del siglo XX y ocupamos hoy lugares fundamentales en la dinámica mundial, lo cual nos coloca en una singular simpatía mutua.

A partir del establecimiento formal de relaciones diplomáticas en 1890, construimos una relación de cordialidad que derivó en la invitación del Zar Nicolás II para participar en los Congresos de la Paz en La Haya; y el envío de una nutrida delegación rusa en los festejos del Centenario de nuestra Independencia en 1910.

Después de algunos años de distanciamiento, reestablecimos el vínculo en 1923, con la naciente Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS), siendo el primer país en América en hacerlo. Fruto de esta etapa de la relación, tuvimos el privilegio de recibir a la primera mujer embajadora en la historia del mundo, la señora Alexandra Kolontái, Embajadora y Representante Comercial de la Unión Soviética en México.

Durante la segunda mitad del siglo XX se desarrolló un fluido diálogo político y de cooperación capaz de trascender las rivalidades de la Guerra Fría. El país recibió la visita del Vicepresidente del Consejo de Ministros de la URSS Anastas Mikoyan en 1959; cuatro años después, establecimos el grupo interparlamentario México-Unión Soviética y en 1973, el Presidente mexicano Luis Echeverría realizó la primera visita de un Jefe de Estado mexicano a Moscú.

No dudamos en reconocer a Rusia como sucesor de la Unión Soviética en 1991, comenzando una nueva fase de la relación común, caracterizada por un impulso particular dado por el Presidente Vladimir Putin, quien fue el primer presidente ruso en realizar una visita oficial a nuestro país en junio de 2004 y que fue correspondida por el Presidente Vicente Fox un año después. Ambos encuentros fueron el punto de partida de una más intensa y estrecha relación entre México y Rusia.

Recuerdo con mucho agrado la visita, hace exactamente 5 años, que realizó la Presidenta Matvienko, el 15 mayo de 2013, en la que tuve el honor de recibirla en Sesión Solemne del

Congreso mexicano. En dicha ocasión, coincidimos en la necesidad de afianzar los lazos parlamentarios de amistad a través de la firma de un histórico Convenio de Cooperación.

Asimismo, tuvimos la oportunidad de encontrarnos de nuevo cuando pude visitar, en octubre del año pasado, la majestuosidad de San Petersburgo en el marco de la 137ª Asamblea de la Unión Interparlamentaria.

Hoy, con esta visita, reafirmamos el compromiso de un país que ve a Rusia como un importante actor de las relaciones internacionales y con quien queremos reforzar los lazos de amistad y cooperación.

Nuestros países han sufrido importantes transformaciones a lo largo de los 128 años de relación común. Hace más de 30 años, mi país, México inició un proceso de modernización y transformación hacia una economía abierta al mundo; pasamos de ser un país que únicamente exportaba petróleo, a una potencia exportadora que envía al mundo manufacturas con alto contenido tecnológico. Hoy México es una de las economías emergentes más respetadas en el mundo.

Gracias a un sistema financiero sólido, hemos sorteado entornos financieros internacionales complejos, como la crisis de 2008 y somos un país de bajo riesgo que puede emitir bonos en los mercados internacionales a un plazo de hasta 100 años.

De igual forma, en los últimos años promovimos importantes reformas en temas como combate a la corrupción, justicia penal, acceso a la información pública, rendición de cuentas, modernización de los sectores energético, financiero y de telecomunicaciones; se facilitó la movilidad laboral; la competencia económica, y se impulsó la educación de calidad.

A la par, hemos mejorado la calidad de vida de los mexicanos. Entre 1990 y 2016, en 26 años, mejoramos como país en todos los indicadores sociales: Aumentó la esperanza de vida al pasar de 71 años a 77 años, decreció la tasa de mortalidad de niños menores de 5 años de 47 a 13, la inscripción escolar en secundaria subió de 53% a 91%, hoy casi la totalidad de los mexicanos tienen acceso a la energía eléctrica y al agua potable.

Asimismo, transitamos hacia un sistema de partidos políticos plural y de candidaturas independientes, soportado en instituciones sólidas y un estricto apego al estado de derecho.

Nos afianzamos como un Estado democrático y de libertades basado en principios como el federalismo, la pluralidad, la igualdad de género y los derechos humanos e impulsor de una sólida estrategia diplomática que nos ha llevado a ser parte de los procesos internacionales más relevantes de los últimos años, acercándonos a naciones amigas como la rusa.

Hoy Rusia y México cuentan con 14 instrumentos bilaterales en diversas materias y compartimos membresía en Naciones Unidas, la Unión Interparlamentaria, la Organización Mundial de Comercio y el G20, lo que nos posiciona como un socio clave en América Latina.

Así como Rusia ha sido clave para la estabilidad mundial en los últimos doscientos años, a nuestros países nos une un anhelo por un mundo multipolar en que el diálogo sea clave en la resolución de los conflictos y se consolide la cooperación para la implementación de la

Agenda 2030 y hacer frente a las nuevas amenazas de nuestros tiempos, terrorismo internacional, delincuencia organizada y cambio climático.

Las economías rusa y mexicana se complementan cada vez más con un amplio potencial de crecimiento que fue reconocido en la reunión entre los cancilleres Luis Videgaray Caso y Serguéi Lavrov ocurrida en noviembre del año pasado en esta ciudad.

En la última década, el comercio bilateral pasó de 340 millones de dólares en 2000, a un consistente intercambio anual de mil 700 millones de dólares anuales en 2017. Más que la cifra, todavía por debajo del potencial que representan 120 millones de mexicanos y 144 millones de rusos, es reveladora de la composición de nuestro comercio.

Mientras México cuenta entre sus principales exportaciones a Rusia: autopartes, tequila, electrónicos e instrumental médico; importamos de su país principalmente material para la industria siderúrgica, urea y diversas sustancias químicas y trigo. Como lo dije: no somos ya economías en competencia, sino que somos economías complementarias y deberíamos de aprovecharlo. Tenemos la capacidad de proveerles de diversos productos agropecuarios que ustedes no producen, que no crecen en su tierra como naranjas, piña y aguacate, por ejemplo.

El panorama de la inversión extranjera directa (IED) es igualmente alentador, como lo muestra el incremento de más de 400% de los flujos de inversión rusos durante los últimos cinco años, al alcanzar un flujo de 13.2 millones de dólares en 2017. Estas cifras reflejan una tendencia positiva clara, pero evidentemente abajo del potencial que deberíamos tener.

Tan sólo en los últimos años, alrededor de 56 empresas rusas se han instalado en México, como Silovye Machini con hidroeléctricas en Nayarit y Jalisco; Sukhoi que vendió 22 aviones Superjet-100 a la compañía aérea Interjet; Uralchem con la producción de fertilizantes; Lukoil que obtuvo dos contratos para la exploración y extracción de hidrocarburos y Gazprom a través de la exportación de gas a nuestro país. De acuerdo con el Banco Central de la Federación de Rusia, la inversión mexicana en este país asciende a 7 millones de dólares. La firma Gruma inauguró en octubre 2017 su nueva planta en Moscú, con una inversión de 50 millones de dólares a través de la cual buscará expandir su alcance local en los segmentos de tortilla y nachos y estima que la producción diaria será de 70 mil toneladas con la meta de alcanzar las 140 mil toneladas en 2019. En enero de 2016, Kidzania inauguró su centro de entretenimiento, el cual representa su tercera metrópoli en Europa y la 21° en el mundo. En septiembre de 2015, la empresa mexicana Nematik, dedicada a la fabricación de componentes de automóviles realizó la apertura de su primera planta en Rusia, la cual está situada en la zona industrial Zavolzhye, cerca de Vlyanovsk. Se estima que la inversión en el proyecto representa aproximadamente 7 millones de euros. También es importante señalar que la armadora mexicana de autopartes Nematik lleva ya varios años operando en este país.

El diálogo bilateral incluye la ciencia y la cultura, al responder a la riqueza de naciones milenarias como las nuestras. Ejemplo de ello son las exposiciones que hemos recibido en México durante la última década, la exposición “Zares, Arte y Cultura del Imperio Ruso” en el Museo Nacional de Antropología e Historia de México o la exposición, aquí en el Hermitage de “México, un Viaje a la Tierra de los Dioses”.

Rusia y México nos encontramos ante una oportunidad histórica para los vínculos bilaterales y nuestra posición en el concierto internacional. En los 128 años desde que establecimos relaciones diplomáticas, los periodos de mayor acercamiento han coincidido siempre con las grandes transformaciones en el escenario internacional. Vivimos un proceso de reconfiguración de ese escenario, cuyo alcance todavía no podemos vislumbrar del todo, pero sabemos que traerá nuevas dinámicas en las relaciones internacionales.

El momento es propicio para un nuevo impulso ruso-mexicano. Nuestra relación ha estado siempre marcada, por un lado, por la simpatía emocional y, por otro, por la geopolítica. A estos factores hoy se añade la convergencia de intereses económicos. Es, en última instancia, una gran oportunidad que tenemos que aprovechar juntos

En pocas semanas, varias ciudades de su país albergarán una de las competencias deportivas más importantes del mundo, la Copa Mundial de Fútbol en la que México participará con mucha ilusión y entusiasmo. Estoy seguro de que este evento, será una oportunidad para acercarnos. Miles de turistas mexicanos visitarán su país y tanto estadios como calles se verán inundadas por banderas mexicanas. Estoy seguro de que el pueblo ruso nos abrazará con simpatía y cariño y, al mismo tiempo, miles de personas en México podremos conocer de Rusia y de su hospitalidad. Les deseo el mayor de los éxitos en este evento, que es una gran oportunidad para acercar al mundo.

Amigas y amigos,

México y Rusia están llamados a jugar un papel relevante en el orden mundial. Somos sociedades con profundas raíces históricas y culturales y eso nos hace hermanas y hermanos.

México y Rusia son y seguirán siendo amigos y aliados para buscar un mundo mejor, un mundo más próspero, un mundo más justo y un mundo más ordenado.

Muchas gracias. *Bol'shoye spasibo.*

## Firma del Libro de Honor de la Cámara de Representantes de Nueva Zelandia **SENADOR ERNESTO CORDERO ARROYO** Presidente de la Cámara de Senadores de México



El 25 de julio de 2018, el Senador Ernesto Cordero Arroyo, Presidente de la Mesa Directiva del Senado de la República, fue recibido por el Muy Honorable Trevor Mallard, Presidente de la Cámara de Representantes de Nueva Zelandia.

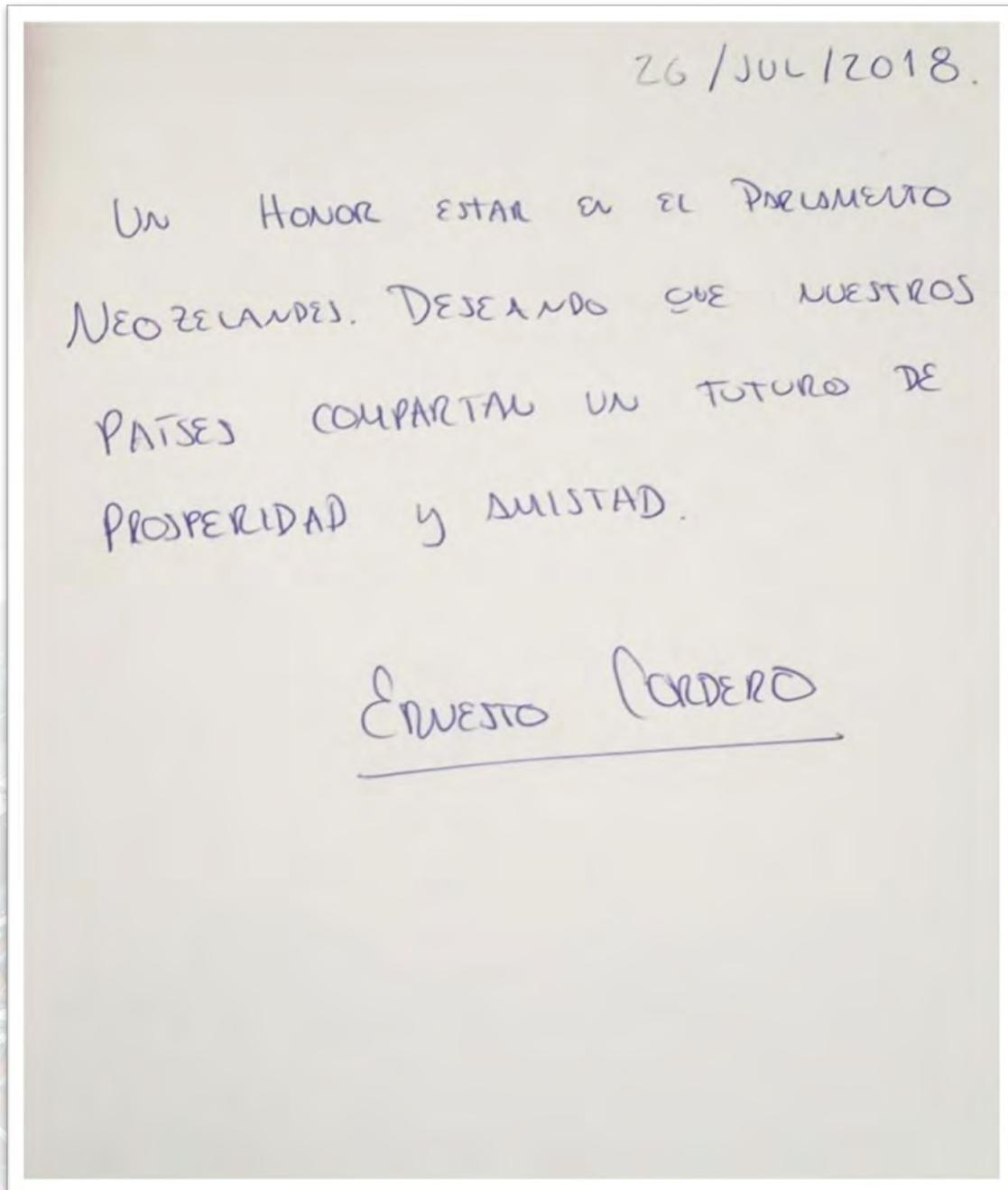
### *Temas tratados:*

- 45 años de Relaciones Bilaterales entre México y Nueva Zelandia
- Incremento de las oportunidades de relación comercial a partir del libre comercio
- Proceso de ratificación del CPTPP
- Desarrollo y fortalecimiento de las relaciones parlamentarias por medio de visitas recíprocas
- Reconocimiento del sector educativo neozelandés como pilar de su progreso
- Coincidencias en foros internacionales como la UIP y APEC, buscando mejorar la relación por medio del multilateralismo



# 25 de julio de 2018

208



*“Un honor estar en el Parlamento neozelandés. Deseamos que nuestros países compartan un futuro de prosperidad y amistad”.*



CENTRO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES  
**GILBERTO BOSQUES**  
PROTOCOLO INTERNACIONAL

**Coordinadora General**  
Adriana González Carrillo

**Coordinación y revisión**  
Jaime Arturo Padilla Herrera

**Investigación y elaboración**  
Felipe Alfaro Cabrera  
Franzcelia Barrón Bustillos  
Mónica Andrea Cadena Becerra  
Carlos Mariano Noricumbo Robles  
Julio Abel Olivas Reyes  
Sebastian Rojas Montes de Oca

**2018**

El **Centro de Estudios Internacionales Gilberto Bosques** del Senado de la República tiene como objeto la realización de estudios y el acopio de información sobre temas de política internacional y política exterior de México; así como el prestar apoyo a las comisiones de relaciones exteriores para el desarrollo de sus actividades y el ejercicio de las facultades exclusivas del Senado en materia de política exterior; además de auxiliar a los órganos directivos, comisiones, grupos parlamentarios y senadores que así lo requieran en cuanto a diplomacia parlamentaria y protocolo en el ámbito internacional.



<http://centrogilbertobosques.senado.gob.mx/>

